14.8.295

COLLECTION

UNIVERSELLE

DES

MÉMOIRES PARTICULIERS,

RELATIFS

A L'HISTOIRE DE FRANCE.

Il paroît régulièrement chaque mois un Volume de cette Collection. Les Editeurs ont pris les précautions néceſſaires pour qu'il en ait paru 12 volumes à la fin de l'année 1785.

Le prix de la Souſcription pour 12 Volumes, à Paris, eſt de 48 l. ou de 24 l. pour la demi-année. Les Souſcripteurs de Province payeront de plus 7 l. 4 ſ. pour l'année entiere, ou celle de 3 l. 12 ſ. pour la demi-année, à cauſe de frais de poſte.

C'eſt au Directeur de la Collection des Mémoires, &c. qu'il faut s'adreſſer, *rue d'Anjou, la deuxieme porte cochere à gauche, en entrant par la rue Dauphine*, à Paris. Il faut avoir ſoin d'affranchir le port de l'argent & des lettres.

COLLECTION

UNIVERSELLE

DES

MÉMOIRES PARTICULIERS

RELATIFS

A L'HISTOIRE DE FRANCE.

TOME II.

A LONDRES;

Et ſe trouve à PARIS,

Rue d'Anjou, la ſeconde porte cochère à gauche, en entrant par la rue Dauphine.

1785.

MÉMOIRES
DU SIRE
DE JOINVILLE.

Le Dimanche d'aprez que je fus prins, l'Admiral nous fiſt tous deſcendre du chaſtel aval le fleuve ſur la rive, ceulx qui avoient eſté prins ſur l'eaüe. Et quant je fu là, Meſſire Iehan mon Chappellain fuſt tiré de la ſoulte de la gallée, & quant il viſt l'air, il ſe paſma. Et incontinant le tuerent les Sarrazins devant moy, & le gecterent au fleuve. Son Clerc, qui auſſy n'en povoit plus de la maladie de l'oſt qu'il avoit, les Sarrazins luy gecterent un mortier ſur la teſte & le tuerent, puis le gecterent au fleuve, aprez ſon Maiſtre. Et ſemblablement faiſoient ilz des autres priſonniers. Car ainſy qu'on les tiroit de la ſoulte des gallées, ou ilz avoient eſté priſonniers, il y avoit des Sarrazins propices, qui dez ce qu'ilz en veoient un mal diſpoſé ou feible, ilz le tuoient & gectoient en l'eaüe. Et ainſy eſtoient traictez les povres malades. Et en regardant celle tirannie, je leur fis dire par mon Sarrazin, qu'ilz faiſoient grant mal, & que c'eſtoit contre le Commandement de Saladin le Paien, qui

diſoit que on ne devoit tuer ne faire mourir omme, puiſqu'on luy avoit donné a mengier de ſon pain & de ſon ſel. Et ilz me firent reſpondre, que ce n'eſtoit mie ommes d'aucune valuë, & qu'ilz ne povoient plus faire aucune œuvre puis qu'ilz eſtoient ainſy malades.

Et aprez ces chouſes, ilz me firent venir devant moy tous mes Mariniers, & me diſoient qu'ilz eſtoient tous regniez. Et je leur dis qu'ilz n'y euſſent ja fiance, & que c'eſtoit ſeulement de paeurs qu'on les tuaſt; & qu'auſſi touſt qu'ilz ſeroient trouvez en lieu & en païs, incontinant ilz ſe retourneroient a la foy. Et ad ce me reſpondit l'Admiral, qu'il m'en croyoit bien : & que Saladin diſoit que jamès on ne viſt d'un Chreſtien bon Sarrazin, n'auſſi d'un bon Sarrazin Chreſtien. Et tantouſt l'Admiral me fiſt monter ſur ung pallefroy, & chevauchions l'ung joignans l'autre & me meſna paſſer a ung pont, juſques au lieu ou eſtoit S. Loys, & ſes gens priſonniers. Et a l'entrée d'un grant pavillon trouvaſmes l'eſcrivain, qui eſcrivoit les noms des priſonniers de par le Souldan. Et là me failluſt nommer mon nom, que ne leur voulu celer; & fuſt eſcript comme les aultres. Et a l'entrée dudit pavillon,

celuy Sarrazin, qui tousjours m'avoit ſuyvi & accompaigné, & qui m'avoit ſauvé en la gallée, me diſt : « Sire, je ne vous puis » plus ſuivre, & me pardonnez. Et vous » recommande ce jeune enfant que avez » avecques vous, & vous pry que le tenez » tousjours par le poing, ou autrement, » je ſçay que les Sarrazins le tuëront ». L'enfant avoit nom Berthelemy de Montfaucon, filz du Seigneur de Montfaucon de Bar (1).

Tantouſt que mon nom fuſt eſcript, l'Admiral nous meſna, le jeune filz & moy dedans le pavillon, où eſtoient les Barons de France, & plus de dix mil aultres perſonnes avecques eulx. Et quant je fu dedans entré, tous commencerent a mener ſi grant joie de me veoir, qu'on ne povoit rien ouir, pour le bruit de joie qu'ilz en faiſoient. Car ilz me cuidoient avoir perdu.

Et ainſy que nous eſtions enſemble, eſperans l'ayde de Dieu, nous ne demouraſmes gueres, que un grant richomme Sarrazin nous mena tous plus avant en un aultre pavillon, & faiſions chiere piteuſe. Moult d'aultres Chevaliers & d'aultres de nos gens eſtoient auſſy priſonniers, encloux en une grant court qui eſtoit clouſe de murailles de terre. Et ceulx-là faiſoient tirer ors les pri-

ſonniers l'ung aprez l'autre, & leur demandoient ſi ſe vouloient regnoier. Et ceulx qui diſoient, oy, & qui ſe regnoient, eſtoient mis a part : & ceulx-là qui ne le vouloient faire, tout incontinant on leur couppoit la teſte.

Tantouſt aprez nous envoya le Souldan ſon Conſeil parler a nous, & demanda le Conſeil auquel de nous il diroit le meſſage du Souldan. Et tous nous accordaſmes que ce fuſt au Conte Pierre de Bretaigne, par ung Trucheman que avoient les Sarrazins, qui parſoit l'ung & l'autre des langaiges, François & Sarrazin. Et furent telles les paroles : « Seigneurs, le Souldan nous en-» voye par devers vous, ſavoir ſi vous voul-» driez point eſtre delivrez, & que vous luy » vouldriez donner ou faire pour voſtre de-» livrance avoir ». Et a ceſte demande reſpondiſt le Conte Pierre de Bretaigne, que moult voulentiers vouldrions eſtre delivrez des mains du Souldan, ou avoir ja fait & enduré ce que poſſible ſeroit par raiſon. Et lors le Conſeil du Souldan demanda au Conte de Bretaigne, ſi nous vouldrions point donner pour noſtre delivrance aucuns des chaſteaux & places appartenans aux Barons d'oultre mer. Et le Conte reſpondiſt, que ce ne

povoyons nous faire. La raiſon ſi eſtoit, pource que leſdiz chaſteaux & places eſtoient tenuz de l'Empereur d'Almaigne (2) qui lors eſtoit : & que jamès il ne conſentiroit que le Souldan tienſiſt rien ſoubz luy. De rechief demanda le Conſeil du Souldan, ſi nous vouldrions randre nulz des chaſteaux du Temple, ou de l'Oſpital de Rodes (3) pour notre delivrance. Et le Conte reſpondiſt, qu'il ne ſe povoit faire. Car ce ſeroit contre le ſerement acouſtumé, qui eſt, que quant on met les Chaſtellains & Gardes deſdiz lieux, ilz juroient a Dieu que pour la delivrance de corps de omme, ilz ne rendroient nulz deſdiz chaſteaux. Et les Sarrazins enſemble reſpondirent, qu'il ſembloit que tous n'avions nul tallent ne envie d'eſtre delivrez ; & qu'ilz nous iroient envoyer les joueux d'eſpées, qui nous feroient comme aux aultres. Et ſur ce s'en allerent.

Et tantouſt aprez que le Conſeil du Souldan s'en fuſt allé, veez-cy venir a nous ung grant viel Sarrazin de grant apparence, lequel avoit avecques luy une grant multitude de jeunes Sarrazins, qui tous avoient chaſcun une eſpée ceinte au couſté, dont fuſmes tous effroiez. Et nous fiſt demander celuy anxien Sarrazin par un Trucheman, qui entendoit & parloit

noſtre langue : s'il eſtoit vray que nous creuſſions en ung ſeul Dieu, qui avoit eſté né pour nous, crucifié & mort pour nous, & au tiers jours aprez ſa mort reſſuſcité pour nous ? Et nous reſpondiſmes, que oy vraiement. Et lors il nous reſpondiſt, que puiſque ainſy eſtoit, que nous ne nous devions deſconforter, d'avoir ſouffert ne de ſouffrir telles perſecutions pour luy, & que encores n'avions nous point enduré la mort pour luy, comme il avoit pour nous fait : & que s'il avoit eu pouvoir de ſoy reſſuſciter, que certainement il nous delivreroit de brief. Et adonc s'en alla ce Sarrazin avecques tous ſes jeunes gens, ſans aultre chouſe nous faire. Dont je fu moult joieux & aitié. Car m'entencion eſtoit, qu'ilz nous fuſſent venuz coupper les teſtes a tous. Et ne tarda aprez gueres de temps, que n'euſſions nouvelles de noſtre delivrance.

Aprez ces chouſes deſſuſdictes, le Conſeil du Souldan revint a nous, & nous diſt, que le Roy avoit tant fait, qu'il avoit pourchaſſé noz delivrances ; & que nous luy envoyaſſions quatre de nous aultres, pour ouïr, & ſavoir la maniere du traicté de noſtre delivrance. Et a ce faire luy envoiaſmes Meſſeigneurs Iehan de Valery, Phelippe de

Monfort, Baudouyn d'Ebelin Senneſchal de Chippre, & Guion d'Ebelin ſon frere Conneſtable de Chippre, qui eſtoit l'ung des beaux & des bien conditionnez Chevaliers qu'onques je congnuſſe, & qui moult aymoit les gens de ce païs. Leſquelz quatre Chevaliers deſſuz nommez nous rapporterent tantouſt la façon & maniere de noſtre delivrance. Et pour eſſaier le Roy, le Conſeil du Souldan luy fiſt telles & ſemblables demandes, qu'il nous avoit faites cy-devant. Et ainſy qu'il pleuſt a noſtre Seigneur, le bon Roy S. Loys leur reſpondiſt autelle & ſemblable reſponce a chaſcune des deux demandes, comme nous avions fait par la bouche du Conte Pierre de Bretaigne. Et voyans les Sarrazins que le Roy ne vouloit optemperer a leurs demandes, ilz le menaſſerent de le mectre en bernicles (4) : qui eſt le plus grief tourment, qu'ilz puiſſent faire a nully. Et ſont deux grans tiſons de bois, qui ſont entretenans au chief. Et quant ilz veullent y mectre auſcun, ilz le couchent ſur le couſté, entre ces deux tiſons, & luy font paſſer les jambes a travers de groſſes chevilles : puis couſchent la piece de bois, qui eſt la-deſſus, & font aſſeoir ung omme deſſus les tiſons. Dont il advient, qu'il ne demeure a celuy,

qui eſt la couſché, point demy pié d'oſſemens, qu'il ne ſoit tout desrompu & eſcaché. Et pour pis luy faire, au bout des trois jours luy remettent les jambes, qui ſont groſſes & enflées, dedans celles bernicles, & le rebriſent de rechief, qui eſt une chouſe moult cruelle a· qui ſauroit entendre : & le lient a gros nerfz de beuf par la teſte, de paeur qu'il ne ſe remue de la dedans. Mais de toutes celles menaſſes ne fiſt compte le bon Roy, & leur diſt, qu'il eſtoit leur priſonnier, & qu'ilz povoient faire de luy a leur vouloir.

Quant les Sarrazins virent qu'ilz ne povoient vaincre le Roy par menaſſes, ilz retournerent a luy & luy demanderent combien il vouldroit donner de finance au Souldan en oultre Damiete, qu'il leur rendroit. Et le Roy reſpondiſt que ſi le Souldan voloit prandre pris & ranczon raiſonnable, qu'il manderoit a la Royne, qu'elle le paiaſt pour la ranczon de ſa gent. Et les Sarrazins luy demanderent pourquoy il le voloit mander a la Royne. Et il leur reſpondiſt, que c'eſtoit bien raiſon qu'il le fiſt ainſy, & qu'elle eſtoit ſa Dame & compaigne. Et adonc le Conſeil du Souldan alla ſavoir audit Souldan combien il demandoit au Roy. Et tantouſt

retournerent vers le Roy, & luy diſdrent; que ſi la Royne voloit payer dix cens mil beſans d'or (5), qui valoient lors cinq cens mil livres, qu'elle delivreroit le Roy par ce faiſant. Et le Roy leur demanda par leur ſerement, ſi la Royne leur paioit les cinq cens mil livres, ſi le Souldan conſentiroit ſa delivrance. Et ilz retournerent ſavoir au Souldan, s'il le vouloit ainſy faire, & promettre. Et rapporterent les gens de ſon Conſeil qu'il le vouloit bien. Et luy en firent le ſerement. Et ſi touſt que les Sarrazins luy eurent jurez & promiz en leur foy, d'ainſy le faire, & de le delivrer : le Roy promiſt qu'il paieroit voulentiers pour la ranczon & delivrance de ſa gent cinq cens mil livres, & pour ſon corps qu'il rendroit Damiete au Souldan : & qu'il n'eſtoit point tel, qu'il ſe voulſiſt redimer, ne avoir pour auſcune finance de deniers la delivrance de ſon corps. Quant le Souldan entendiſt la bonne voulenté du Roy, il diſt : « Par ma » loy, franc & liberal eſt le François qui » n'a voulu barguigner (6) ſur ſi grant ſomme » de deniers : mais a octroié faire & paier » ce qu'on luy a demandé. Or luy allez » dire, fiſt le Souldan, que je luy donne

» ſur ſa ranczon cent mil livres, & ne » paiera que quatre cens mil ».

Adonc le Souldan tantouſt fiſt mettre en quatre gallées ſur le fleuve tous les plus grans gens que le Roy euſt, & les plus nobles, pour les mener a Damiete. Et eſtoient en la gallée, où je fu mis, le bon Conte Pierre de Bretaigne, Guilleaume Conte de Flandres, Iehan le bon Conte de Soiſſons, Meſſire Hymbert de Beau-jeu Conneſtable, & les deux bons Chevaliers Meſſires Baudouyn d'Ebelin, & Guy ſon frere. Et ceulx de la gallée nous firent aborder devant une grant maiſon que le Souldan avoit fait tendre ſur le fleuve. Et eſtoit fait ce ebergement, qu'il y avoit une belle tour faite de perches de ſapin, & toute clouſe a l'entour de une toille taynte. Et a l'entrée de la porte y avoit ung grant pavillon tendu. Et là laiſſoient les Admiraulx du Souldan leurs eſpées & baſtons, quant ilz vouloient aller parler au Souldan. Aprez celuy pavillon, y avoit une aultre belle grant porte, & par celle porte on entroit en une grant ſalle, qui eſtoit la ſalle du Souldan. Emprez celle ſalle y avoit une aultre tour faite comme la premiere, par laquelle ſeconde tour on mon-

toit en la chambre du Souldan. Au meilleu d'iceluy ebergement, y avoit ung grant prael. Et y avoit en iceluy prael une tour plus grant que toutes les aultres. Et par celle aulte tour le Souldan montoit, pour veoir tout le païs d'illec environ, & l'oſt d'une part & d'aultre. Et y avoit en iceluy prael une allée tirant vers le fleuve. Et au bout d'icelle allée le Souldan avoit fait tendre ung pavillon ſur l'orée du fleuve, pour s'aller baigner. Et eſtoit celuy logeis tout couvert par deſſus le fuſt de trillis, & par deſſus le trillis couvert de toille de Ynde, affin qu'on ne peuſt veoir de dehors dedans. Et eſtoient toutes les tours couvertes de toilles. Devant celuy ebergement arrivaſmes le jeudy devant la feſte de l'Aſcenſion notre Seigneur en celuy temps. Et illecques prez fuſt deſcendu le Roy en ung pavillon pour parler au Souldan, & luy accorder que le ſabmedy d'aprez le Roy luy rendroit Damiete.

Et ainſy comme on eſtoit ſur le partement a vouloir venir a Damiete pour la rendre au Souldan; l'Admiral, qui avoit eſté du temps du pere du jeune Souldan, qui lors eſtoit, euſt en luy auſcun remors du desplaiſir que luy avoit fait ce jeune Souldan. Car a ſon avenement, & que iceluy Admiral

l'euſt envoié querir pour eſtre Souldan aprez ſon pere, qui mouruſt a Damiete, & pour pourveoir ſes gens, qu'il avoit amenez avecques luy d'eſtranges terres : il deſapointa l'Admiral qui avoit eſté au vivant de ſon pere, & pareillement les Conneſtable, Mareſchaux & Senneſchaux de ſon pere. Et pour ceſte cauſe prindrent conſeil en eulx, & diſoient l'ung & l'autre ; « Seigneurs, » vous voiez le deshonneur que le Souldan » nous a fait. Car il nous a ouſté des pre- » heminences & gouvernemens eſquelz le » Souldan ſon pere nous avoit mis. Pour » laquelle chouſe, nous devons eſtre cer- » tains, que s'il rentre une foiz dedans les » fortereſſes de Damiete, il nous fera puis » aprez tous prandre & mourir en ſes prin- » ſons, de paeurs que par ſucceſſion de » temps nous prenſiſſon vengeance de luy : » ainſy comme fiſt ſon ayeul de l'Admiral, » & des aultres, qui prindrent les Contes » de Bar & de Montfort. Et pourtant vault-il » mieulx, que nous le faſſons tuer avant » qu'il ſorte de noz mains ». Et ad ce ſe conſentirent tous. Et de fait, s'en allerent parler a ceulx de la Haulcqua, dont j'ay devant parlé, qui ſont ceulx qui ont la garde du corps du Souldan. Et leur firent ſemblables

bles remonſtrances, comme ilz avoient euës entr'eulx. Et les reſquiſdrent, qu'ilz tuaſſent le Souldan. Et ainſy le leur promiſdrent ceux de la Haulcqua.

Et ainſy comme ung jour le Souldan convia a diſner ſes Chevaliers de la Haulcqua, advint que aprez diſner ſe vouluſt retirer en ſa chambre. Et ainſy qu'il euſt prins congié de ſes Admiraulx, ung des Chevaliers de la Haulcqua qui portoit l'eſpée du Souldan, ferit le Souldan ſur la main & la luy fendit juſques emprez le braz, entre les quatre doiz. Et adonc le Souldan ſe retira vers ſes Admiraulx, qui avoient conclud le fait, & leur diſt : « Seigneurs, je me plains a » vous de ceulx de la Haulcqua, qui m'ont » voulu tuer, comme vous povez veoir a » ma main ». Et ilz luy reſpondirent tous a une voix, qu'il leur valoit beaucoup mieulx qu'ilz le tuaſſent, que qu'il les fiſt mourir : ainſy qu'il le vouloit faire ſi une foiz il eſtoit ez fortereſſes de Damiete. Et ſaichez, que cauteleuſement le firent les Admiraulx. Car ilz firent ſonner les trompettes & nacquaires du Souldan, & tout l'oſt des Sarrazins ſe aſſembla, pour ſavoir que le Souldan vouloit faire. Et les Admiraulx, leurs complices & alliez diſdrent, que Damiete eſtoit prinſe,

& que le Souldan s'y en alloit, & leur avoit commandé que tous allaſſent en armes aprez luy. Et ſubit tous ſe armerent, & s'en allerent picquans des eſperons, vers Damiete. Dont nous aultres fuſmes a grant malaiſe, car nous cuidions que de vrai Damiete fuſt prinſe.

Et ce voyant le Souldan, qui eſtoit encore jeune, & la malice qui avoit eſté conſpirée contre ſa perſonne; il s'enfuit a ſa aute tour, qu'il avoit prez de ſa chambre, dont j'ay devant parlé. Car ſes gens meſmes de la Haulcqua, luy avoient ja abbatu tous ſes pavillons, & environnoient celle tour, où il s'en eſtoit fouy. Et dedans la tour y avoit trois de ſes Eveſques, qui avoient mengé avecques luy qui luy eſcrierent, qu'il deſcendiſt. Et il leur diſt, que voulentiers il deſcendroit, mais qui'lz l'aſſeuraſſent. Et ilz luy reſpondirent, que bien le feroient deſcendre par force, & malgré luy; & qu'il n'eſtoit mye encore a Damiete. Et tantouſt ilz vont geƈter le feu Gregois dedans celle tour, qui eſtoit ſeulement de perches de ſappin, & de toille, comme j'ay devant diſt. Et incontinant fuſt embraſée la tour. Et vous prometz que jamès ne viz plus beau feu, ne plus ſouldain. Quant le Souldan viſt que le

feu le preſſoit, il deſcendiſt par la voie du prael, dont j'ay devant parlé, & s'enfuit vers le fleuve. Et en s'enfuïant l'ung des Chevaliers de la Haulcqua, le ferit d'ung grant glaive parmi les couſtes, & il ſe gecte o tout le glaive dedans le fleuve. Et aprez luy deſcendirent environ de neuf Chevaliers qui le tuerent (7) la dedans le fleuve aſſez prez de noſtre gallée. Et quant le Souldan fuſt mort, l'ung deſditz Chevaliers qui avoit nom Faracataic, le fendit, & luy tira le cueur du ventre. Et lors il s'en vint au Roy, ſa main toute enſanglantée, & luy demanda: « Que me donneras-tu, dont j'ay occis ton » ennemy, qui t'euſt fait mourir s'il euſt » veſcu », & a ceſte demande, ne luy reſpondiſt onques ung ſeul mot le bon Roy S. Loys.

Quant ilz eurent ce fait, il en entra bien trente en noſtre gallée, avecques leurs eſpées toutes nuës èz mains, & au coul leurs aches d'armes. Et je demanday a Monſeigneur Baudouyn d'Ebelin qui entendoit bien Sarrazinois, que c'eſtoit que celles gens diſoient. Et il me reſpondiſt, qu'ilz diſoient qu'ilz nous venoient coupper les teſtes. Et tantouſt je viz ung grant trouppeau de nos gens, qui là eſtoient, qui ſe confeſſoient a ung Reli-

gieux de la Trinité qui eſtoit avecques Guilleaume Conte de Flandres. Mais endroit moy ne me ſouvenoit alors de mal, ne de pechié que oncques j'euſſe fait : & ne penſois ſinon a recevoir le coup de la mort. Et je me agenoillé aux piez de l'ung d'eulx, luy tendant le coul, & diſant ces motz en faiſant le ſigne de la Croiz : « Ainſy mouruſt ſainte Agnès ». En couſte de moy ſe agenoilla Meſſire Guy d'Ebelin Conneſtable de Chippre, & ſe confeſſa a moy : & je luy donnay telle abſolucion comme Dieu m'en donnoit le povoir. Mais de chouſe qu'il m'euſt dicte, quant je fu levé, oncques ne m'en recorday de mot.

Nous fuſmes tantouſt mis en la ſoulte de la gallée, tous couſchez adans : & cuidions beaucoup de nous, qu'ilz ne nous ouzaſſent aſſaillir, tous a ung coup, mais pour nous avoir l'ung aprez l'autre leans. Fuſmes a tel meſchief toute la nuyt. Et avoie mes piez a droit du viſage a Monſeigneur le Conte Pierre de Bretaigne : & auſſy les ſiens piez eſtoient a l'endroit du mien viſage. Advint que le lendemain nous fuſmes tirez ors de celle ſoulte, & nous envoyerent dire les Admiraulx que nous leur alliſſions renouveller les convenances que nous avions faictes

au Souldan. Et y allerent ceulx qui peurent aller. Mais le Conte de Bretaigne & le Conneſtable de Chippre, & moy, qui eſtions griefvement malades, demouraſmes.

Ceulx qui allerent parler aux Admiraulx, c'eſt aſſavoir le Conte de Flandres, le Conte de Soiſſons, & les aultres qui y peurent aller, racompterent la convention de noz delivrances. Et les Admiraulx promiſdrent, que ſi touſt comme ou leur auroit delivré Damiete, ilz delivreroient le Roy & les aultres grans perſonnaiges, qui eſtoient priſonniers. Et luy diſdrent que ſi le Souldan euſt veſcu, qu'il euſt fait coupper la teſte au Roy & a tous eulx: & que ja contre les convenances qu'il avoit faites & promiſes au Roy, il avoit fait emmener contre Babiloyne pluſieurs de leurs grans richommes: & qu'ilz l'avoient fait tuer, parce qu'ilz ſavoient bien que ſi touſt qu'il auroit Damiete, qu'ilz les feroit auſſy tous tuër, ou mourir en ſes priſons.

Par ceſte convenance le Roy devoit jurer en aultres faire a leur gré de deux cens mil livres avant qu'il partiſt du fleuve, & les deux aultres cens mil il les leur bailleroit en Acre: & qu'ilz detiendroient pour ſehureté de payement les malades qui eſtoient

en Damiete avec les arbaleſtes, armeures, engins, & les chars ſallées, juſques ad ce que le Roy les envoyeroit querir, & envoieroit les deux darreniers cens mil livres. Le ſerement qui devoit eſtre fait entre le Roy & les Admiraulx, fuſt deviſé. Et fuſt tel le ſerement des Admiraulx, que au cas qu'ilz ne tenoient au Roy leurs convencions & proumeſſes, qu'ilz vouloient eſtre ainſy onnis & deſonnorez, comme cil qui par ſon pechié alloit en pellerinage a Mahommet, la teſte toute nue; & celuy qui laiſſoit ſa femme & la reprenoit aprez. Et en ce cas ſecond, nul ne povoit ſelon la loy de Mahommet, laiſſer ſa femme, & puis la reprandre, avant qu'il euſt veu auſcun aultre giſans au lict avecques elle. Le tiers ſerement eſtoit qu'ilz fuſſent deſonnorez & deſontez, comme le Sarrazin qui mengeuë la char de porc. Et receut le Roy les ſerements deſſuſditz, parce que Maiſtre Nicolle d'Acre, qui ſavoit leur façon de faire luy diſt, que plus grans ſeremens ne povoient-ilz faire.

Quant les Admiraulx eurent jurez & fait leurs ſeremens, ilz firent eſcripre, & baillerent au Roy le ſerement tel qu'ilz vouloient qu'il feiſt, qui fut tel, & par le conſeil d'auſcuns Chreſtiens regnoiez qu'ilz

avoient. Que au cas que le Roy ne leur tenoit ſa proumeſſe, & les convencions d'entreulx, qu'il fuſt ſeparé de la compaignie de Dieu, & de ſa digne Mere, des douze Apouſtres, & de tous les aultres Saints & Saintes du Paradis. Et a celuy ſerement ſe accorda le Roy. L'autre eſtoit que au dit cas que le Roy ne tenoit les dictes chouſes proumiſes, qu'il fuſt reputé parjure comme le Chreſtien, qui a regnoié Dieu & ſon Bapteſme, & ſa loy; & qui en deſpit de Dieu crache ſur ſa Croiz, & l'eſcache o les piez. Quant le Roy oyt celuy ſerement il diſt que ja ne le feroit-il.

Et quant les Admiraulx ſeurent, que le Roy n'avoit voulu jurer, ne faire ſe ſerement ainſy qu'ilz le requeroient; ilz envoyerent devers luy ledit Maiſtre Nicolle d'Acre, lui dire, qu'ilz eſtoient trez mal contens de lui, & qu'ilz avoient a grant deſpit de ce qu'ilz avoient juré tout ce que le Roy avoit voulu, & que a preſent il ne vouloit jurer ce qu'ilz requeroient. Et lui diſt ledit Maiſtre Nicolle, qu'il fuſt tout certain que s'il ne juroit ainſy qu'ilz le vouloient, qu'ilz luy feroient coupper la teſte, & a tous ſes gens. A quoy le Roy reſpondiſt, qu'ilz en povoient faire a leurs

voulentez, & qu'il aymoit trop mieulx mourir bon Chreſtien, que de vivre au courroux de Dieu, de ſa Mere & de ſes Saints.

Il y avoit ung Patriarche avecques le Roy, qui eſtoit de Ieruſalem, de l'eage de quatre vingtz ans ou environ. Lequel Patriarche avoit autre foiz pourchaſſé l'aſſeurance des Sarrazins envers le Roy, & eſtoit venu vers le Roy pour luy ayder auſſy a avoir ſa delivrance envers les Sarrazins. Or, eſtoit la couſtume entre les Payens & les Chreſtiens, que quant aucuns Princes eſtoient en guerre l'ung vers l'autre, & l'ung ſe mouroit durant qu'ilz euſſent envoyé des Ambaſſadeurs en meſſage l'un a l'autre : les Ambaſſadeurs demouroient en celuy cas priſonniers & eſclaves, fuſt en Païennie ou en Chreſtienté. Et pour ce que le Souldan qui avoit donné ſeureté a iceluy Patriarche, dont nous parlons avoit eſté tué : pour ceſte cauſe le Patriarche demoura priſonnier aux Sarrazins, auſſy bien comme nous. Et voyans les Admiraulx que le Roy n'avoit nulle crainte de leur menaſſe, l'un d'iceulx Admiraulx diſt aux autres, que c'eſtoit le Patriarche qui ainſſy conſeilloit le Roy. Et diſoit l'Admiral que ſi on le vouloit croire, qu'il feroit bien jurer le Roy. Car il coup-

peroit la teſte du Patriarche, & la luy feroit voler au giron du Roy. Dont de ce pas ne le voulurent croire les aultres Admiraulx, mais prindrent le bon omme de Patriarche, & le lierent devant le Roy a ung pouſteau, les mains darriere le dos ſi eſtroitement, que les mains luy enflerent en peu de temps groſſes comme la teſte : tant que le ſang luy ſailloit par pluſieurs lieux de ſes mains. Et du mal, qu'il enduroit, il crioit au Roy : « ha ! Sire, Sire, jurez ardi-» ment. Car j'en prens le pechié ſur moy & » ſur mon ame, puiſque ainſy eſt que avez » deſir & voulenté d'accomplir voz prou-» meſſes, & le ſerement ». Et ne ſçay ſi en la fin le ſerement fuſt fait. Mais quoyqu'il en ſoit les Admiraulx ſe tindrent au darrenier, acontens du ſerement que le Roy leur avoit fait, & des aultres Seigneurs qui là eſtoient.

Or, devez ſçavoir que quant les Chevaliers de la Haulcqua eurent occis leur Souldan, les Admiraulx firent ſonner leurs trompettes & nacquaires à merveilles devant le pavillon du Roy. Et diſt-on au Roy, que les Admiraulx avoient eu grant envie, & par conſeil, de faire le Roy Souldan de Babyloyne. Et me demanda ung jour le Roy, ſi

je penſois point qu'il euſt prins le Royaume de Babyloyne, s'ilz le luy euſſent offert. Et je luy reſpondi, qu'il euſt fait que foul, veu qu'ilz avoient ainſy occis leur Seigneur. Et nonobſtant ce, le Roy me diſt, qu'il ne l'euſt mye reffuſé. Et ſaichez, qu'il ne tint, ſinon que les Admiraulx diſoient entr'eulx, que le Roy eſtoit le plus fier Chreſtien qu'ilz euſſent jamais congneu. Et le diſoient pour ce que quant il partoit de ſon logeis, il prenoit tousjours ſa Croiz en terre, & ſeingnoit tout ſon corps du ſigne de la Croiz. Et diſoient les Sarrazins que ſi leur Mahommet leur euſt autant laiſſé ſouffrir de meschief, comme Dieu avoit leſſé endurer au Roy, que jamès ilz ne l'euſſent adoré, ne creu en luy. Tantouſt aprez que entre le Roy & les Admiraulx, furent faites, accordées & jurées les convencions d'entr'eulx : il fuſt appointé que le lendemain de la feſte de l'Aſcencion noſtre Seigneur, Damiete ſeroit rendue aux Admiraulx, & que le corps du Roy & de tous nous aultres priſonniers, ſerions délivrez. Et furent encrées nos quatre gallées devant le pont de Damiete. Et là fiſt-on tendre au Roy ung pavillon pour ſoy deſcendre.

Quant vint le jour environ l'eure de ſou-

leil levant, Meſſire Geffroy de Sergines alla en la ville de Damiete (8) pour la faire rendre aux Admiraulx. Et tantouſt ſur les murailles de la ville furent miſes les armes du Souldan. Et entrerent les Chevaliers Sarrazins dedans ladite ville, & commancerent à boire des vins qu'ilz y trouverent, tellement qu'ilz s'en yvrerent beaucoup en y euſt. Et entr'autres en vint ung en noſtre gallée, qui tira ſon eſpée toute ſanglante, & nous diſoit qu'il avoit tué ſix de nos gens, qui eſtoit une choſe villaine a dire a ung Chevalier, ne a autre. Et ſaichez que la Royne, avant que rendre Damiete, fuſt retirée en noz nefz, avec tous noz gens, fors les povres malades que les Sarrazins devoient garder, & les rendre au Roy en leur baillant deux cens mil livres, dont deſſus eſt faite mencion. Et ainſy l'avoient juré & promis les Sarrazins. Et ſemblablement luy devoient rendre ſes engins, les chars ſalléez, dont ilz ne mangeoient point & leurs baſtons & arnois. Mais au contraire la traiſtre quenaille tuerent tous les povres malades, découpperent les engins, & aultres choſes qu'ilz devoient garder & rendre en temps & lieu: & de tout firent ung lit, & y miſdrent le feu, qui fuſt ſi grant, qu'il dura tous les jours

du Vendredy, du Sabmedy, & du Dimanche enſuivans.

Et aprez qu'ilz eurent ainſy decouppé & tué tout, & mis le feu parmy : nous aultres qui devions eſtre délivrez dez le ſouleil levant, fuſmes juſqu'au ſouleil couſchant ſans boire ne mengier, ne le Roy, ne aulcuns de nous. Et furent les Admiraulx en diſputacion les ungs contre les aultres, tous machinans noſtre mort. L'ung des Admiraulx diſoit aux aultres : « Seigneurs, ſi vous me » croyez, & tous ces gens que veez-cy » avecques moy, nous tuerons le Roy, & » tous ces grans perſonnaiges, qui ſont avec- » ques luy, car d'icy a quarante ans, nous » n'aurons garde, pour ce que leurs enfans » ſont encore petitz, & nous avons Damiete. » Parquoy nous le povons faire ſeurement ». Ung aultre Sarrazin qu'on appelloit Scebrecy, qui eſtoit natif de Morentaigne (9), diſoit au contraire, & remonſtroit aux aultres, que s'ilz tuoient le Roy, aprez ce qu'ilz avoient tué leur Souldan, on diroit que Egypciens ſeroient les plus mauvais & iniques de tout le monde, & les plus deſloyaux. Et celuy Admiral, qui nous vouloit faire mourir, diſoit a l'encontre par aultres remonſtrances palliées. Et diſoit que voirement ilz s'eſtoient

meſpris d'avoir occis leur Souldan, & que c'eſtoit contre le commandement de Mahommet, qui diſoit par ſon commandement, qu'ilz devoient garder leur Seigneur comme la prunelle de l'œil, & en monſtroit celuy Admiral le commandement par eſcript en ung livre qu'il tenoit en ſa main. Mais faiſoit-il : «Or, eſcoutez Seigneurs, l'autre commandement », & tournoit adonc le feuillet du livre, & leur liſoit que Mahommet commande, que en l'aſſeurance de ſa foy on devoit tuer l'ennemy de la loy. Et puis diſoit, pour revenir a ſon entente : « Or, re» gardez le mal que avons fait d'avoir tué » noſtre Souldan contre les commandemens » de Mahommet, & encores le grant mal » que nous ferions, ſi nous laiſſons aller le » Roy, & que ne le tuon, quelque aſſeu» rance qu'il ait de nous. Car, c'eſt le plus » grant ennemy de la loy des Payens ». Et a ces motz, a peu prez que noſtre mort ne fuſt accordée. Et de ce advint, que l'ung d'iceulx Admiraulx, qui nous eſtoit contraire, cuidant qu'on nous deuſt tous faire mourir, vint ſur la rive du fleuve, & commença a crier en Sarrazinois, a ceulx qui nous conduiſoient ez gallées : & o la toaillolle, qu'il oſta de ſa teſte, leur faiſoit ung ſigne, diſant

qu'ilz nous remenaſſent vers Babyloyne. Et de fait fuſmes deſancrez & remenez arriere vers Babyloyne bien une grant lieuë. Dont de ce fuſt meſné par entre nous un trez-grant deuïl, & maintes larmes en yſſirent des yeulx. Car nous eſperions (10) tous qu'on nous deuſt faire mourir.

Ainſy comme Dieu vouluſt, qui jamès n'oublie ſes ſerviteurs, il fuſt accordé environ le ſouleil couſchant entre les Admiraulx, que nous ſerions delivrez; & nous fiſt-on revenir vers Damiete. Et furent miſes nos quatre gallées prez du rivage du fleuve. Adonc requiſmes, que l'on nous miſt a terre. Mais on ne le vouluſt pas faire, juſques a ce que nous euſſions mengé. Et diſoient les Sarrazins que ce ſeroit onte aux Admiraulx, de nous laiſſer ſortir de leurs prinſons tous jugns. Et tantouſt nous firent venir de l'oſt de la viande a mengier, c'eſt aſſavoir des bignets de fromage qui eſtoient rouſtiz au ſouleil, affin que les vers n'y cuilliſſent : & des œufz durz, cuitz de quatre ou cinq jours. Et pour l'onneur de noz perſonnes, ilz les nous avoient fait paindre par deors de diverſes couleurs.

Et après que nous euſmes repeu, on nous miſt à terre. Et nous en allaſmes devers le

Roy, que les Sarrazins amenoient du pavillon, où ilz l'avoient tenu vers le fleuve. Et y avoit bien vingt mil Sarrazins a pié aprez le Roy, leurs eſpeez ceintes. Et advint que au fleuve devant le Roy, ſe trouva une gallée de Genevois, en laquelle il ne apparoiſſoit que ung ſoul : lequel quant il viſt que le Roy fuſt audroit de leur gallée, il commença a ſiffler. Et tantouſt veez-cy ſortir de la ſoulte de leur gallée, bien quatre vingtz arbaleſtriez bien eſquipez, leurs arbaleſtres tenduës, & le trect deſſus. Et ſi touſt que les Sarrazins les eurent apperceuz, ilz commancerent a fuir comme brebis, qui ſont esbahies, ne onques avecques le Roy n'en demoura que deux ou trois. Les Genevois gecterent une planche a terre, & recueillirent le Roy, le Conte d'Anjou ſon frere, qui depuis a eſté Roy de Sicille, Monſeigneur Geffroy de Sergines, & Meſſire Phelippes de Nemours (11), & le Mareſchal de France (12), & le Maiſtre de la Trinité (13) & moy. Et demoura priſonnier, que les Sarrazins garderent, le Conte de Poitiers; juſques ad ce que le Roy leur euſt payé les cent mil livres qu'il leur devoit bailler avant de partir du fleuve.

Le Sabmedy d'après l'Aſcencion, qui fuſt

le landemain que nous euſmes eſté délivrez, vindrent prandre congié du Roy le Conte de Flandres, le Conte de Soiſſons & pluſieurs aultres grans Seigneurs. Auſquelz le Roy pria qu'ilz voulſiſſent attandre juſques a ce que le Conte de Poitiers ſon frere fuſt délivré. Et ilz luy reſpondirent qu'il ne leur eſtoit poſſible, pour ce que leurs gallées eſtoient preſtes a partir. Et alors allerent monter en gallée, & a leur en venir en France. Et eſtoit avecques eulx le Conte Pierre de Bretaigne, lequel eſtoit griefvement malade, & ne veſquiſt puis que trois ſepmaines, & mouruſt ſur mer.

Le Roy ne vouluſt mye laiſſer ſon frere le Conte de Poitiers, & vouluſt faire le payement de deux cens mil livres. Et miſt-on a faire ledit payement le Sabmedy & le Dimanche tout a journée. Et bailloit-on les deniers au poiz de la ballance (14), & valoit chaſcune ballance dix mil livres. Quant vint le Dimanche au ſoir, les gens du Roy qui faiſoient le payement, luy manderent qu'il leur falloit bien encores trente mil livres. Et avecques le Roy, n'y avoit que ſon frere Conte d'Anjou, le Mareſchal de France, & le Miniſtre de la Trinité, & moy: & tous les aultres eſtoient a faire le payement.

ment. Lors je dis au Roy, qu'il luy valloit mieulx prier au Commandeur & au Mareſchal du Temple, qu'ilz luy preſtaſſent leſditz trente mil livres pour delivrer ſon frere. Et du conſeil que je donnoie au Roy me reprint Frere Eſtienne de Outricourt qui eſtoit Commandeur du Temple, & me diſt : « Sire de Ionville, le conſeil que vous donnez au Roy ne vault rien, ne n'eſt point » raiſonnable. Car vous ſavez bien que nous » recevons les commandes a ſerement, & » ſans que nous en puiſſions bailler les deniers, fors a ceulx qui nous font faire les » ſeremens ». Et le Mareſchal du Temple, pour cuider contenter le Roy, luy diſoit : « Sire, laiſſez en paix les noiſes & tenczons » du Sire de Ionville, & de nouſtre Commandeur. Car ainſy, comme diſt nouſtre » dit Commandeur, nous ne povons rien » bailler des deniers de nouſtre commande, » ſinon contre nouſtre ſerement, & que ſoyons » parjurez. Et ſaichez, que le Senneſchal vous » diſt mal, de vous conſeiller, que ſi ne vous » en baillons, que vous en preignez : nonobſtant que vous en ferez a voſtre vou» lenté. Mais ſi vous le faites, nous nous en » deſdommagerons bien ſur le voſtre, que » avez en Acre ». Et quant j'eu entendu la

menaſſe qu'ilz faiſoient au Roy, je luy dis, que j'en yroie querir s'il vouloit. Et il me commanda ainſy le faire.

Et tantouſt m'en allay a une des gallées du Temple, & vins a ung coffre dont l'on ne me vouloit bailler les clefz : & o une congnée que je trouvay, je voulu faire ouverture de par le Roy. Et ce voyant le Mareſchal du Temple, il me fiſt bailler les clefz du coffre, lequel je ouvry, & y prins de l'argent aſſez, & l'apportay au Roy, qui moult fuſt joyeux de ma venüe. Et fuſt fait & parachevé le paiement de deux cents mil livres, pour la delivrance du Conte de Poitiers. Et avant que parachever ledit paiement, aulcuns conſeilloient aü Roy, qu'il ne fiſt du tout paier les Sarrazins pluſtoſt qu'ilz luy euſſent delivré le corps de ſon frere. Mais il diſoit, puiſqu'il leur avoit promis, qu'il leur bailleroit tous leurs deniers avant que partir du fleuve. Et ſur ces parolles Meſſire Phelippes de Montfort diſt au Roy, qu'on avoit meſcompté les Sarrazins d'une ballance, qui valoit dix mil livres. Dont le Roy ſe corrouça aſprement, & commanda audit Meſſire Phelippes de Montfort ſur la foy que il luy devoit, comme ſon omme de foy, qu'il fiſt paier leſditz dix mil livres

aux Sarrazins, s'ilz n'eſtoient paiez. Et diſoit le Roy que ja ne partiroit juſques ad ce qu'il euſt paié tous les deux cens mil livres. Moult de gens voyans que le Roy eſtoit tousjours en dangier des Sarrazins, luy prioient ſouvent, qu'il ſe voulſiſt retirer en une gallée qui l'attendoit ſur mer, pour fuir des mains des Sarrazins. Et firent tant qu'ilz le firent retirer. Et luy-meſme diſoit, qu'il penſoit avoir bien acquitté ſon ſerement.

Et adonc commenczaſmes a naviger ſur mer, & alaſmes bien une grant lieuë de mer ſans povoir rien dire l'ung a l'autre du meſaiſe que nous avions, d'avoir laiſſé le Conte de Poitiers en la prinſon. Et ne tarda gueres, que veez-cy Meſſire Phelippes de Montfort qui eſtoit demouré a faire le paiement deſditz dix mil livres; lequel s'eſcria au Roy: « Sire, Sire, attendez voſtre frere le Conte » de Poitiers qui s'en va a vous en celle autre » gallée ». Et le Roy commença a dire a ſes gens, qui la eſtoient: Alume, alume (15). Et tantouſt y euſt grant joye entre nous tous de la venuë du frere du Roy. Et y euſt ung povre peſcheurs qui alla dire a la Conteſſe de Poitiers, qu'il avoit delivré le Conte de Poitiers des mains des Sarrazins. Et elle lui

fiſt donner vingt livres pariſiz; & lors chaſcun monta en gallée.

Pas ne vueil oublier aulcunes beſongnes, qui arriverent en Egipte, tandis que nous y eſtions. Premierement vous diray de Monſeigneur Gaultier de Chaſtillon, duquel je ouy parler a ung Chevalier qui l'avoit veu en une ruë prez du Kazel, la ou le Roy fuſt prins : & avoit ſon eſpée toute nuë au poing. Et quant il veoit les Turcs paſſer par celle ruë, il leur couroit ſus, & les chaſſoit a tous les coups de devant lui. Et en fuiant de devant lui, les Sarrazins, qui tiroient auſſy derriere comme devant eulx, le couvrirent tout de pilles. Et me diſt celui Chevalier, que quant Meſſire Gaultier les avoit ainſi chaſſez, qu'il ſe deſlichoit de ſes pilles qu'il avoit ſur lui, & ſe armoit de rechief. Et long-temps fuſt-il la ainſy combatant, & le viſt pluſieurs foiz ſe eſlever ſur les eſtriefz, criant : « Ha ! Chaſtillon, Chevalier ! Et où » ſont mes preudesommes » ? Mais ne s'en trouvoit pas ung. Et ung jour aprez, comme j'eſtoie avec l'Admiral des gallées, je m'enquis a tous ſes gens d'armes, s'il y avoit nully, qui en ſceut a dire aulcunes nouvelles. Mais, je n'en peus jamès rien ſavoir, fors

a une foiz, que je trouvay ung Chevalier qui avoit nom Meſſire Iehan Frumons : qui me diſt, que quant l'on l'emmenoit priſonnier, il viſt ung Turc qui eſtoit monté ſur le cheval de Meſſire Gaultier de Chaſtillon, & que le cheval avoit la culliere toute ſanglante : & qu'il luy demanda qu'eſtoit devenu le Chevalier, a qui eſtoit le cheval. Et le Turc luy diſt, qu'il luy avoit couppé la gorge tout deſſus ſon cheval, & que le cheval eſtoit ainſy enſanglanté de ſon ſang.

Il y avoit ung moult vaillant omme en noſtre oſt, qui avoit nom Meſſire Jacques du Chaſtel (16) Eveſque de Soiſſons : lequel, quant il viſt que nous en revenions vers Damiete, & que chaſcun s'en vouloit revenir en France, il ayma mieulx demourer avecques Dieu, que de s'en retourner au lieu d'où il eſtoit né. Et ſe alla frapper luy ſeullet dedans les Turcs, comme s'il les euſt voulu combattre tout ſeul, mais tantouſt l'envoierent a Dieu, & le miſdrent en la compaignie des Martyrs. Car ilz le tuerent en peu d'eure.

Une autre choſe viz, ainſy que le Roy attendoit ſur le fleuve le paiement qu'il faiſoit faire pour avoir ſon frere le Conte de Poitiers, il vint au Roy ung Sarrazin moult

bien habillé, & fort bel omme a regarder. Et preſenta au Roy du lart prins en potz, & des fleurs de diverſes manieres, qui eſtoient moult odorantes : & luy diſt, que c'eſtoient les enfans du Nazac (17) du Souldan de Babyloyne, qui avoit eſté tué, qui luy faiſoient le preſent. Quant le Roy ouyſt celuy Sarrazin parler François, il lui demanda qui le luy avoit aprins ? Et il reſpondiſt au Roy qu'il eſtoit Chreſtien regnoyé. Et incontinent le Roy luy diſt qu'il ſe tiraſt a part de devant lui, & qu'il ne parleroit plus a lui. Lors je le tiray a quartier, & l'enquis comment il avoit regnoyé, & dont il eſtoit. Et celuy Sarrazin me diſt, « qu'il eſtoit né de » Provins, & qu'il eſtoit venu en Egypte » avec le feu Roy Iehan, & qu'il eſtoit marié » en Egypte, & qu'il y avoit de moult grans » biens ». Et je luy dis, ne ſavez vous pas bien que ſi vous mourez en tel point, que vous deſcendrez tout droit en enfer & ſerez dampné a jamès ? Et il me reſpondiſt « que » certes oy, & qu'il ſavoit bien qu'il n'eſtoit » loy meilleure que celle des Chreſtiens; » mais, fiſt-il, je crains, ſi je allois vers vous, » la povreté ou je ſeroie, & les grans infa- » mes reprouches qu'on me donneroit tout » le long de ma vie, en me appellant,

» Regnoyé, Regnoyé. Pourtant j'aime mieulx » vivre à mon ayſe, & richomme, que de » devenir en tel point ». Et je luy remonſtray, qu'il valloit trop mieulx craindre la onte de Dieu & de tout le monde, quant au bout du jugement tous meffaiz ſeront magnifeſtez a chaſcun, & puis aprez eſtre dampné. Mais tout ce ne me ſerviſt de riens; ains s'en partiſt de moy. Et onques puis ne le vy.

Cy-devant avez veu & entendu les grans perſecucions & miſeres, que le bon Roy S. Loys, & tous nous avons ſoufertes & endurées oultre mer. Auſſy ſachez que la Royne la bonne Dame n'en eſchappa pas, ſans en avoir ſa part, & de bien aſpres au cueur, ainſi que vous orrez ci-aprez. Car trois jours avant qu'elle accouſchaſt, luy vindrent les nouvelles que le bon Roy ſon eſpoux eſtoit prins. Deſquelles nouvelles elle fuſt ſy trez-troublée en ſon corps, & a ſi grant meſaiſe, que ſans ceſſer en ſon dormir, il luy ſembloit que toute la chambre fuſt pleine de Sarrazins pour la occir; & ſans fin s'eſcrioit: « a l'ayde, a l'ayde » la ou il n'y avoit ame. Et de paeurs que le fruit qu'elle avoit ne periſt, elle faiſoit veiller tout nuyt ung Chevalier au bout de ſon lit,

ſans dormir. Lequel Chevalier eſtoit viel & anxien, de l'eage de quatre vingtz ans, & plus. Et a chaſcune foiz, qu'elle s'eſcrioit, il la tenoit parmy les mains, & luy diſoit : Madame, n'aiez garde, je ſuis avecques vous, n'aiez paeurs. Et avant que la bonne Dame fuſt accouſchée, elle fiſt vuider ſa chambre des parſonnaiges qui y eſtoient, fors que de celuy viel Chevalier, & ſe geſta la Royne à genoulz devant lui : & luy requiſt, qu'il luy donnaſt ung don. Et le Chevalier le luy octroya par ſon ſerement. Et la Royne luy va dire : « Sire Chevalier, je vous re-» quier ſur la foy que vous m'avez donnée, » que ſi les Sarrazins prennent ceſte Ville, » que vous me couppez la teſte avant qu'ilz » me puiſſent prandre ». Et le Chevalier luy reſpondiſt, que trez-voulentiers il le feroit, & que ja l'avoit-il eu en penſée d'ainſi le faire, ſi le cas y eſcheoit.

Ne tarda gueres que la Royne accouſcha audiſt lieu de Damiete d'un filz, qui ot nom Iehan, & en ſon ſurnom Triſtan (18). La raiſon eſtoit pour ce qu'il avoit eſté né en triſteſſe & en povreté. Et le propre jour que elle accouſcha, on luy diſt que tous ceulx de Piſe, de Gennes, & toute la povre commune, qui eſtoit en la Ville, s'en

vouloit fuir, & laiſſer le Roy. Et la Royne les fiſt tous venir devant elle, & leur demanda & diſt : « Seigneurs, pour Dieu mercy » je vous ſupply, qu'il vous plaiſe ne abandonner mye ceſte ville. Car vous ſavez » bien que Monſeigneur le Roy, & tous » ceux qui ſont avecques luy, ſeroient tous » perduz. Et pour le moins, s'il ne vous » vient a plaiſir de ainſi le faire; au moins » ayez pitié de ceſte povre cheſtive Dame » qui cy giſt, & veuillez attandre tant que » ſoie relevée ». Et tous luy reſpondirent qu'il n'eſtoit poſſible, & qu'ilz mouroient de fain en ceſte Ville. Et elle leur reſpondiſt, que ja ne mourroient ilz de fain : & qu'elle feroit achapter toutes les viandes qu'on pourroit trouver en la Ville, & qu'elle les retenoit deſormais aux deſpens du Roy. Et ainſi luy convint le faire, & fiſt achapter des viandes ce qu'on en povoit finer. Et en peu de temps avant qu'elle fuſt relevée, luy couſta trois cens ſoixante mil livres, & plus, pour nourrir celles gens. Et ce nonobſtant convint a la bonne Dame ſoy lever avant ſon terme, & qu'elle allaſt attandre en la ville d'Acre, parce qu'il failloit delivrer la cité de Damiete aux Turcs & Sarrazins.

Tous devez ſavoir, que ce nonobſtant que

le Roy euſt ſouffert moult de maulx, encores quant il entra en ſa nef, ſes gens ne luy avoient riens appareillé, comme de robbes, lit, couſche, ne aultre bien. Mais lui convint geſir par ſix jours ſur les matelaz, juſques a ce que fuſſions en Acre. Et n'avoit le Roy nulz abillemens, que deux robbes que le Souldan luy avoit fait tailler, qui eſtoient de ſamys noir fourrées de vers & de gris, & y avoit grant foiſſon de boutons d'or. Tandis que nous fuſmes ſur mer, & que nous allions en Acre, je me ſeoie tousjours emprez le Roy, pour ce que j'eſtoie malade. Et lors me compta le Roy, comment il avoit eſté prins, & comme il avoit depuis pourchaſſé ſa ranczon & la nouſtre par l'ayde de Dieu. Auſſy luy faillit compter comme j'avoie eſté prins ſur l'eauë, & comment ung Sarrazin m'avoit ſaulvé la vie. Et me diſoit le Roy que grandement eſtoie tenu a noſtre Seigneur, quant il m'avoit delivré de ſi grans perils. Et entre autres chouſes, le bon Saint Roy plaignoit a merveilles la mort du Conte d'Arthois ſon frere. Ung jour demanda que faiſoit le Conte d'Anjou ſon frere, & ſe plaignoit qu'il ne luy faiſoit aultrement compaignie ung ſeul jour, veu qu'ilz eſtoient en une gallée en-

ſemble. Et on rapporta au Roy, qu'il jouoit aux tables (19) avec Meſſire Gaultier de Nemours. Et quant il euſt ce entendu, il ſe leva & alla tout chancellant, pour la grant febleſſe de maladie qu'il avoit. Et quant il fuſt ſur eulx, il print les dez & les tables, & les geƈta en la mer, & ſe courrouça trez-fort a ſon frere, de ce qu'il s'eſtoit ſitouſt prins a jouër aux dez, & que aultrement ne luy ſouvenoit plus de la mort de ſon frere le Conte d'Arthois, ne des perilz deſquelz Noſtre Seigneur les avoit delivrez. Mais Meſſire Gaultier de Nemours en fuſt le mieulx paié. Car le Roy geƈta tous ſes deniers, qu'il viſt ſur les tabliers, aprez les dez & les tables en la mer (20).

Cy endroit veulx-je bien racompter aulcunes grans perſecucions & tribulacions qui me ſurvindrent en Acre : deſquelles les deux, en qui j'avoie parfaiƈte fiance, me delivrerent. Ce furent Noſtre Seigneur Dieu, & la benoiſte Vierge Marie. Et ce dis-je, affin de eſmouvoir ceulx qui l'entendroit a avoir parfaite fiance en Dieu, & pacience en leurs adverſitez & tribulacions : & il leurs aydera ainſi qu'il a fait a moy par pluſieurs foiz. Or diſons, quant le Roy arriva en Acre, ceulx de la cité le vindrent recevoir juſques

a la rive de la mer, o leurs proceſſions, a trez-grant joye. Et bientouſt aprez le Roy m'envoya querir, & me commanda expreſſement ſur tant que j'avoie s'amour chiere, que je demouraſſe a mengier avecques luy ſoir & matin; juſques a tant qu'il euſt aviſé ſi nous en yrions en France, ou deliberé de demourer la. Ie fu logé cheux le Curé d'Acre, la ou l'Eveſque dudit lieu m'avoit inſtitué mon logeis, ou je fu griefvement malade. Et de tous mes gens ne demoura qu'ung ſeul varlet, que tous ne demouraſſent au lit malades comme moy. Et n'y avoit ame, qui me reſconfortaſt d'une ſeulle foiz a boire. Et pour mieulx me resjouïr, tous les jours je veoie apporter par une feneſtre, qui eſtoit en ma chambre, bien vingt corps mors a l'Egliſe pour enterrer. Et quant je oye chanter, LIBERA ME, je me prenoie a pleurer a chauldes larmes, en criant a Dieu mercy: & que ſon plaiſir fuſt me garder, & mes gens, de celle peſtilence qui regnoit. Et auſſy fiſt-il.

Tantouſt aprez le Roy fiſt appeller ſes freres, & le Conte de Flandres, & tous les aultres grans parſonnaiges qu'il avoit avecques luy, a certain jour de Dimanche. Et quant tous furent preſens il leur diſt: « Sei-

» gneurs, je vous ay envoyé querir, pour
» vous dire des nouvelles de France. Il eſt
» vray que Madame la Royne ma mere m'a
» mandé, que je m'en voiſe aſtivement,
» & que mon Royaume eſt en grant peril.
» Car je n'ay ne paix ne treve avecques le
» Roy d'Angleterre. Et les gens de ceſte
» terre me veullent garder de m'en aller; &
» que ſi je m'envoie que leur terre ſera
» perduë & deſtruicte, & qu'ilz s'en vien-
» dront tous aprez moy. Pourtant vous pry,
» que y vueillez penſer, & que dedans huit
» jours m'en rendez reſponſe ».

Le Dimanche enſuivant tous nous preſentaſmes devant le Roy, pour luy donner reſponſe de ce qu'il avoit chargé luy dire, de ſon allée ou demourée. Et pourta pour tous les parolles Monſeigneur Meſſire Guion Malvoiſin, & diſt ainſy : « Sire, Meſſeigneurs
» vos freres, & les aultres parſonnaiges,
» qui cy ſont, ont eſgard a votre Eſtat : &
» ont congnoiſſance que vous n'avez pas po-
» voir de demourer en ce païs, a l'onneur
» de vous, ne au prouffit de voſtre Royaume.
» Car en premier lieu, de tous voz Che-
» valiers, que amenaſtes en Chippre, de deux
» mil huit cens, il ne vous en eſt pas de-
» mouré ung cent. Par aultre part, vous ne

» avez point de abitation en ceſte terre,
» n'auſſy voz gens n'ont plus nulz deniers.
» Parquoy tout conſideré tous enſemble
» vous conſeillons que vous en aillez en
» France pourchaſſer genſd'armes, & de-
» niers, parquoy vous puiſſez aſtivement
» revenir en ce païs, pour vengeance pran-
» dre des ennemys de Dieu & de ſa loy.

Quant le Roy euſt ouy le conſeil de Meſſire Guy, il ne fuſt point content de ce, ains demanda en particulier a chaſcun ce que bon luy ſembloit de ceſte matere : & premier au Conte d'Anjou, au Conte de Poitiers, au Conte de Flandres, & aultres grans parſonnaiges qui eſtoient devant luy. Leſquelz tous reſpondirent, qu'ilz eſtoient de l'opinion de Meſſire Guy Malvoiſin. Mais bien fuſt contraint le Conte de Iaphe (21), qui avoit des chaſteaux oultre mer, de dire ſon opinion de ceſte affaire ; lequel, aprez le commandement du Roy, diſt que ſon opinion eſtoit, que ſi le Roy povoit tenir maiſon aux champs, que ce ſeroit ſon grant onneur de demourer, plus que de s'en retourner ainſy vaincu. Et moy, qui eſtoie bien le quatorzieme la aſſiſtant, reſpondy en mon ranc, que je tenoie l'opinion du Conte de Iaphe. Et diſoie par ma raiſon, que l'ondiſoit, que

le Roy n'avoit encore mis ne employé nulz des deniers de ſon treſor, mais avoit ſeullement deſpencé les deniers des Clercs de ſes finances : & que le Roy devoit envoyer querir ez païs de la Morée, & oultre mer, Chevaliers & genſd'armes a puiſſance : & que quant on oirra dire, qu'il donnera largement de gaiges, il aura tantouſt recouvert gens de toutes pars, & par ce porra le Roy delivrer tant de povres priſonniers, qui ont eſté prins au ſervice de Dieu, & du ſien, que jamès n'en yſtront, s'il s'en va ainſy. Et ſaichez que de mon opinion ne fuz-je mie reprins. Mais pluſieurs ſe prindrent a plorer. Car il n'y avoit gueres celuy, qui n'euſt aulcun de ſes parens priſonniers ez prinſons des Sarrazins. Aprez moy Monſeigneur Guillaume de Belmont (22) diſt, que mon opinion eſtoit trez bonne, & qu'il ſe accordoit a ce que j'avoie dit.

Aprez ces chouſes, & que chaſcun euſt reſpondu endroit ſoy, le Roy fuſt tout troublé pour la diverſité des opinions de ſon Conſeil. Et print terme d'aultres huit jours, de declarer ce qu'il en vouldroit faire. Mais bien devez ſavoir, que quant nous fuſmes ors de la preſence du Roy, chaſcun des Seigneurs me commença a aſſaillir ; & me

diſoient par deſpit & envie : « ha ! certes » le Roy eſt foul, s'il ne vous croit, Sire » de Ionville, par deſſus tout le Conſeil du » Royaume de France ». Et je me tais tout coy.

Tantouſt les tables furent miſes pour aller mengier, le Roy qui tousjours avoit de couſtume de me faire ſeoir a ſa table, ſi ſes freres n'y eſtoient : & auſſy que en mengeant il me diſoit tousjours quelque chouſe. Mais onques mot ne me diſt, ne ne tourna ſon viſage vers moy. Alors me penſay qu'il eſtoit mal content de moy, pour ce que j'avoie dit qu'il n'avoit encore deſpencé ſes deniers, & qu'il en devoit deſpendre largement. Et ainſi qu'il euſt rendu graces a Dieu aprez ſon diſner, je m'eſtoie retiré a une feneſtre, qui eſtoit prez du chevet du lit du Roy, & tenoie mes bras paſſez parmy la grille de celle feneſtre tout penſif. Et diſoie en mon courage, que ſi le Roy s'en alloit ceſte foiz en France, que je m'en yroie vers le Prince d'Antioche (23) qui eſtoit de mon parenté. Et ainſy comme j'eſtoie en telle penſée, le Roy ſe vint appuyer ſur mes eſpaulles par darriere, & me tenoit la teſte o ſes deux mains. Et je cuidoie que ce fuſt Monſeigneur Phelippe de Nemours, qui m'avoit fait trop d'ennuy

d'ennuy celle journée pour le conſeil que j'avoie donné. Et je lui commençay a dire : « Leſſez m'en paix, Meſſire Phelippes, en » malle adventure ». Et je tourné le viſage, & le Roy m'y paſſe la main par deſſus. Et tantouſt je ſeu bien que c'eſtoit la main du Roy, a une eſmeraude qu'il avoit au doy. Et tantouſt je me voulu remuer, comme celuy qui avoit mal parlé. Et le Roy me fiſt demourer tout coy, & me va dire : « Venez » ça, Sire de Ionville, comment avez vous » eſté ſi ardy de me conſeiller ſur tout le » conſeil des grans parſonnaiges de France, » vous qui eſtes jeune omme, que je doy » demourer en ceſte terre » ? Et je luy reſpondy, que ſi je l'avoie bien conſeillé, qu'il creuſt a mon conſeil : & ſi mal le conſeilloie, qu'il n'y creuſt mie. Et il me demanda s'il demouroit, ſi je vouldroie demourer avecques luy. Et je luy dis que oy certes, fuſt a mes deſpens, ou a aultrui deſpens. Et lors le Roy me diſt que bon gré me ſavoit de ce que je lui avoie conſeillé ſa demeure, mais que ne le deiſſe a nully. Dont toute celle ſepmaine je fu ſi joyeux de ce qu'il m'avoit diſt, que nul mal ne me grevoit plus. Et me deffendois ardiement contre les aultres Seigneurs qui m'en aſſailloient. Et ſaichez

qu'on appelle les païſans de celle terre poulains (24). Et fuſt adverty Meſſire Pierre d'Avallon, qui eſtoit mon couſin, qu'on me appelloit poulain, pour ce que j'avoie conſeillé au Roy ſa demeure avecques les poulains. Si me manda mon couſin, que je m'en deffendiſſe contre ceulx qui m'y appelleroient, & que je leur deiſſe que j'amois mieulx eſtre poulain que Chevalier recreu (25) comme ilz eſtoient.

La ſepmaine paſſée que fuſmes à l'aultre Dimanche, nous retournaſmes devers le Roy. Et quant tous fuſmes preſens, il commença a ſoy ſeigner du ſeigne de la Croiz; & diſoit que c'eſtoit l'enſeignement de ſa mere, qui luy avoit dit, que quant il vouldroit dire quelque parolle, qu'il le fiſt ainſy, & qu'il invocaſt le nom de Dieu & l'aide du Saint Eſperit. Et furent telles les parolles du Roy: « Seigneurs, je vous remercie, ceulx qui » m'avez conſeillé de m'en aller en France: » & pareillement foyz-je ceulx qui m'ont » conſeillé que je demouraſſe en ce païs. » Mais je me ſuis depuis aviſé, que quant je » demourray, que mon Royaume n'en ſera » ja pluſtouſt pour ce en peril. Car Madame » la Royne ma mere a aſſez gens pour » le deffendre. Et ay auſſy eſgard au dict des

» Chevaliers de ce païs, qui diſent, que ſi » je m'envoie, que le Royaume de Ieru- » ſalem ſera perdu : parce qu'il ne demou- » rera nully aprez moi. Pourtant ay-je re- » gardé que je ſuis cy venu pour garder le » Royaume de Ieruſalem, que j'ay conquis, » & non pas pour le laiſſer perdre. Ainſy, » Seigneurs, je vous dy, & a tous les aul- » tres qui vouldront demourer avecques moy, » que le diez ardiement : & vous promets » que je vous donneray tant, que la couppe » ne ſera pas mienne, mais voſtre. Ceulx » qui ne vouldront demourer, de par Dieu » ſoit ». Aprez ces parolles, pluſieurs en y euſt d'esbahiz, & commancerent a plorer a chaulds larmes.

Aprez que le Roy eut declairé ſa voulenté, & que s'entencion eſtoit de demourer la, il en laiſſa venir en France ſes freres. Mais je ne ſçay pas bien, ſi ce fuſt a leurs requeſtes, ou par la voulenté du Roy : & fuſt au temps d'environ la ſaint Iehan Baptiſte. Et tantouſt aprez que ſes freres furent partiz d'avecques luy, pour leur en venir en France : ung peu aprez le Roy vouluſt ſçavoir comment ſes gens, qui eſtoient demourez avecques luy, avoient fait diligence de recouvrer gens d'armes. Et le jour de la feſte de Monſei-

gneur ſaint Iaques, dont j'avoie eſté pelerin pour les grans biens qu'il m'avoit faiz; aprez que le Roy ſe fuſt retiré en ſa chambre, ſa meſſe ouye, appella de ſes principaux, & gens de conſeil, c'eſt aſſavoir, Meſſire Pierre Chambellan (27), qui fuſt le plus loyal omme & le plus droicturier que je veiſſe onques en la maiſon du Roy, Meſſire Geffroy de Sergines le bon Chevalier, Meſſire Gilles le Brun le bon preudomme, & les aultres gens de ſon Conſeil, avecques leſquelz eſtoit le bon preudomme, a qui le Roy avoit donné la Conneſtablie de France aprez la mort de Meſſire Imbert de Beljeu. Et leur demanda le Roy, quelz gens & quel nombre ilz avoient amaſſé pour remettre ſon armée ſus, & comme courrouſſé diſoit : « Vous ſavez bien » qu'il y a ung mois, ou environ, que je vous » declairé que ma voulenté eſtoit de demou- » rer : & n'ay encores ouy aulcunes nouvelles, » que vous ayez fait armée de Chevaliers, ne » d'aultres gens ». Et ad ce luy reſpondiſt Meſſire Pierre Chambellan pour tous les aul- tres : « Sire, ſi nous n'avons encores de ce » riens fait, ſi n'en povons nous mais. Car » ſans faulte chaſcun ſe fait ſi chier, & veult » gaigner ſi grant pris de gaiges, que nous » ne leur ouzerions promettre de donner ce

» qu'ilz demandent ». Et le Roy vouluſt ſavoir a qui ilz avoient parlé, & ſavoir qui eſtoient ceulx la qui demandoient ainſy gros pris de gaiges. Et tous reſpondirent, que ce eſtoie-je, & que je ne me vouloie contenter de peu de chouſe. Et ouy toutes ces chouſes, moy eſtant en la chambre du Roy. Et diſoient au Roy les gens de ſon Conſeil deſſus nommez telles parolles de moy, pour ce que luy avoie conſeillé contre leur opinion qu'il demouraſt, & que ainſy ne s'en devoit-il retourner en France.

Lors me fiſt appeller le Roy, & tantouſt allé a luy, & me gecté a genoulz devant luy: & il me fiſt lever & ſeoirs. Et quant je fu aſſis il me va dire : « Senneſchal, vous ſavez bien » que j'ay tousjours eu fiance en vous, & » vous ay tant aymé : & toutesvois mes gens » m'ont rapporté, que vous eſtes ſi dur qu'ilz » ne vous pevent contenter de ce qu'ilz vous » promectent de gaiges. Comment en va-il » ? Et je luy reſponds : « Sire, je ne ſçay qu'ilz » vous rapportent. Mais quant eſt de moy, » ſi je demande bon ſalaire, je n'en puis mais. » Car vous ſavez bien que quant je fu prins » ſur l'eauë, alors je perdy quanque j'avoie, » ſans qu'il me demouraſt aultre chouſe que » le corps : & parce ne pourroie-je entre-

» tenir mes gens o peu de chouſe ». Et le Roy me demanda, combien je vouloie avoir pour ma compaignie, juſques au temps de Paſques qui venoient, qui eſtoient les deux pars de l'année. Et je luy demanday deux mille livres. « Or me dictes, fiſt le Roy, » avez vous quis nulz Chevaliers avecques » vous » ? Et je luy dis : « Sire, j'ay fait » demourer Meſſire Pierre du Pontmolain, » luy tiers a banniere, qui me couſtent qua- » tre cens livres ». Et alors compta le Roy par ſes doyz, & me diſt : « Sont, fiſt-il » douze cens livres (28), que vous couſ- » teront voz Chevaliers & gens d'armes ». Et je luy dis : » Or regardez donques, Sire, » s'il ne me fauldra pas bien huit cens livres » pour me monter de arnois & chevaulx, » & pour donner a mengier a mes Chevaliers » juſques au temps de Paſques » ? Lors le Roy diſt a ſes gens, qu'il ne veoit point en moy d'oultraige ; & me va dire qu'il me retenoit a luy.

Tantouſt aprez ne tarda gueres, que l'Empereur Ferry d'Almaigne envoia en Ambaxade devers le Roy, & luy envoya lettres de creance, & comment il eſcripvoit au Souldan de Babiloyne qui eſtoit mort, mais il n'en ſavoit riens, qu'il creuſt a ſes gens

qu'il envoyoit devers luy, & comment qu'il fuſt, qu'il delivraſt le Roy & tous ſes gens. Et moult bien me ſouvient, que pluſieurs diſdrent, que pas n'euſſent voulu, que l'Ambaxade d'iceluy Empereur Ferry les euſt encores trouvez priſonniers. Car ilz ſe doubtoient, que ce faiſoit l'Empereur, pour nous faire plus eſtroitement tenir, & pour plus nous encombrer. Et quant ilz nous eurent trouvez delivrez, ilz s'en retournerent devers leur Empereur.

Pareillement aprez celle Ambaxade, vint au Roy l'Ambaxade du Souldan de Damas (29) juſques en Acre. Et ſe plaingnoit au Roy le Souldan par ſes lettres des Admiraulx d'Egipte qui avoit tué leur Souldan de Babiloyne qui eſtoit ſon couſin. Et luy promettoit que s'il le vouloit ſecourir contr'eulx, qu'il luy delivreroit le Royaume de Ieruſalem qu'ilz tenoient. Le Roy reſpondiſt aux gens du Souldan, qu'ilz ſe retiraſſent en leur logeis, & que de brief leur manderoit reſponce a ce que le Souldan de Damas luy mandoit. Et ainſy s'en allerent logier. Et tantouſt aprez qu'ilz furent logiez, le Roy trouva en ſon Conſeil, qu'il envoieroit la reſponce au Souldan de Damas par ſes meſſagiers, & y envoieroit avecques eulx ung

Religieux, qui avoit nom Frere Yves le Breton, qui eſtoit de l'Ordre des Freres Preſcheurs. Et tantouſt luy fuſt fait venir Freres Yves. Et l'envoia le Roy devers les Ambaſſadeurs du Souldan de Damas, leur dire que le Roy vouloit qu'il s'en allaſt avecques eulx devers le Souldan de Damas, luy rendre reſponce que le Roy luy envoyoit par luy, pour ce qu'il entendoit Sarrazinois. Et ainſy le fiſt le dit Frere Yves. Mais bien vous veulx icy racompter une chouſe, que ouy dire au dit Frere Yves; qui eſt, que s'en allant de la maiſon du Roy au logeis des Ambaſſadeurs du Souldan faire le meſſage du Roy, il trouva parmy la ruë une femme fort anxienne, laquelle portoit en ſa main deſtre une eſcuelle plaine de feu, & en la main ſeneſtre une fiolle plaine d'eauë. Et Frere Yves luy demanda : « Femme, que » veulx tu faire de ce feu, & de celle eauë » que tu portes » ? Et elle luy reſpondiſt, que du feu elle vouloit bruſler Paradis, & de l'eauë elle en vouloit eſtaindre Enfer : affin que jamès ne fuſt plus de Paradis, ne d'Enfer. Et le Religieux luy demanda pourquoy elle diſoit telles parolles. Et elle luy reſpondiſt ; « Pour ce, fiſt elle, que je ne » veulx mye que nully face jamès bien en ce

» monde pour en avoir Paradis en guerdon,
» n'auſſy que nul ſe garde de pechier pour
» la crainte du feu d'Enfer. Mais bien le doit-
» on faire pour l'entiere & parfaite amour,
» que nous devons avoir a nouſtre Createur
» Dieu, qui eſt le bien ſouverain, & qui tant
» nous a aymez, qu'il s'eſt ſoubmis a mort
» pour nouſtre redemption, & qu'icelle mort
» a ſouffert pour le pechié de nouſtre pre-
» mier pere Adam, & pour nous ſaulver ».

Tandis comme le Roy ſejournoit en Acre, vindrent devers luy les meſſagiers du Prince des Beduins, qui ſe appelloit le Viel de la Montaigne. Et quant le Roy euſt ouye ſa meſſe au matin, il vouluſt ouir ce que les meſſagiers du Prince des Beduins luy vouloient dire. Et eulx venuz devant le Roy, il les fiſt aſſeoir pour dire leur meſſage. Et commença ung Admiral, qui la eſtoit, de demander au Roy, s'il congnoiſſoit point Meſſire leur Prince de la Montaigne. Et le Roy luy reſpondiſt que non; car il ne l'avoit jamès veu, mais bien avoit ouy parler de luy. Et l'Admiral diſt au Roy : « Sire, puiſque vous
» avez ouy parler de Monſeigneur, je m'eſ-
» merveille moult, que vous ne luy avez
» envoyé tant du voſtre, que vous euſſiez
» fait de luy voſtre amy, ainſy que font l'Em-

» pereur d'Almaigne, le Roy de Hongrie, » le Souldan de Babiloyne, & pluſieurs » aultres Roys & Princes tous les ans, parce » qu'ilz congnoiſſent bien, que ſans luy ilz » ne pourroient durer ne vivre, ſinon tant » qu'il plairoit a Monſeigneur. Et pour ce nous » envoie-il par devers vous, pour vous dire » & advertir que le vueillez ainſy faire, ou » pour le moins que le facez tenir quicte du » trehu qu'il doit par chaſcun an au grant » Maiſtre du Temple, & a l'Oſpital, & en » ce faiſant il ſe tiendra a paié a vous. Bien » dit Monſeigneur, que s'il faiſoit tuer le » Maiſtre du Temple ou de l'Oſpital, que » tantouſt il y en auroit ung aultre auſſy » bon. Et par ce ne veult-il mye mettre ſes » gens en peril, en lieu ou il ne ſçauroit » riens gaigner ». Le Roy leur reſpondiſt, qu'il ſe conſeilleroit, & qu'ilz revienſiſſent ſur le ſoir devers luy, & qu'il leur en rendroit reſponce.

Quant vint au veſpre, qu'ilz furent revenuz devant le Roy, ilz trouverent avec le Roy, le Maiſtre du Temple d'une part, & le Maiſtre de l'Oſpital d'aultre part. Lorſque les meſſagiers furent entrez devers le Roy, il leur diſt que de rechief ilz luy deiſſent leur cas, & la demande qu'ilz luy avoient faite au

matin. Et ilz luy reſpondirent qu'ilz n'eſtoient pas conſeillez de le dire encores une foiz, fors devant ceulx qui eſtoient preſens au matin. Et adonc les Maiſtres du Temple & de l'Oſpital leur commanderent, qu'ilz le deiſſent encores une foiz. Et ainſy le fiſt l'Admiral, qui l'avoit dit au matin devant le Roy, tout ainſy qu'eſt cy deſſus contenu. Aprez laquelle chouſe, les Maiſtres leur diſdrent en Sarrazinois, qu'ilz vienſiſſent au matin parler a eulx, & qu'ilz leur diroient la reſponce du Roy. Et au matin, quant ilz furent devant les Maiſtres de l'Oſpital & du Temple, iceulx Maiſtres leur diſdent : que moult follement & trop ardiement, leur Sire avoit mandé au Roy de France telles chouſes & tant dures parolles : & que ſi n'eſtoit pour l'onneur du Roy, & pour ce qu'ilz eſtoient venuz devers luy comme meſſagiers, que ilz les feroient tous noier & gecter dedans l'orde mer d'Acre, en deſpit de leur Seigneur. « Et vous com-» mandons, firent les deux Maiſtres, que » vous vous en retournez devers voſtre Sei-» gneur, & que dedans quinze jours vous » apportez au Roy lettres de voſtre Prince, » par leſquelles le Roy ſoit content de luy, » & de vous ». Au dedans de laquelle quinzaine les meſſagiers d'iceluy Prince de la

Montaigne revindrent devers le Roy & luy diſdrent : « Sire, nous ſommes revenuz a » vous de par nouſtre Sire, & vous mande, » que tout ainſy que la chemiſe eſt l'abille- » ment le plus prez du corps de la per- » ſonne : auſſy vous envoie-il ſa chemiſe, » que veez-cy, dont il vous fait preſent, en » ſignifiance que vous eſtes celuy Roy, le- » quel il ayme plus avoir en amour, & a » entretenir. Et pour plus grande aſſeu- » rance de ce, veez-cy ſon annel qu'il vous » envoie, qui eſt de fin or pur & auquel » ſon nom eſt eſcript. Et d'iceluy annel vous » eſpouſe nouſtre Sire, & entend que deſor- » mès ſoiez tout aung comme les doyz de la » main ». Et entre aultres chouſes envoia au Roy un elephan de criſtal, & des figures de ommes de diverſes façons de criſtal; le tout fait a belles fleurettes d'ambre, liées ſur le criſtal a belles vignettes de fin or. Et ſachez, que ſi touſt que les meſſagiers eurent ouvert l'eſtui ou eſtoient celles chouſes, toute la chambre fuſt incontinant enbaſmée de la grant & ſouefve oudeur que ſentoient icelles chouſes.

Le Roy, qui vouloit guerdonner le preſent que luy avoit fait & envoié le Viel Prince de la Montaigne (30); luy envoia par ſes meſ-

ſagiers, & par Frere Yves le Breton qui entendoit Sarrazinois, grant quantité de veſtemens d'eſcarlecte, couppes d'or, & aultres vaiſſeaux d'argent. Et quant Frere Yves fuſt devers le Prince des Beduins, il parla avecques luy, & l'enquiſt de ſa loy. Mais ainſi qu'il rapporta au Roy, il trouva qu'il ne croioit pas en Mahommet, & qu'il croioit en la loy de Hely, qu'il diſoit eſtre oncle de Mahommet. Et diſoit que celuy Hely miſt Mahommet en l'onneur, ou il fuſt en ce mònde : & que quant Mahommet euſt bien conquis la ſeigneurie & preheminence du peuple, il ſe deſpita & s'eſſongna d'avecques Hely ſon oncle. Et quant Hely viſt la felonnie de Mahommet, & qu'il le commença fort a ſupediter, il tira a ſoy du peuple ce qu'il en peult avoir, & le mena abiter a part ez deſers des Montaignes d'Egypte, & la leur commença a faire & bailler une aultre loy que celle de Mahommet n'eſtoit. Et ceulx la, qui de preſent tiennent la loy de Hely, dient entr'eulx que ceulx qui tiennent la loy de Mahommet ſont meſcreans. Et ſemblablement au contraire diſent ceulx de Mahommet, que les Beduins qui tiennent la loy de Hely, ſont meſcreans. Et chaſcun d'eulx dit vray. Car tous ſont meſcreans d'une part & d'aultre.

L'ung des points & commandemens de la loy de Hely ſi eſt tel : que quant aulcun omme ſe fait tuer, pour faire & accomplir le commandement de ſon Seigneur, l'ame de luy, qui ainſy eſt mort, va en ung aultre corps (31) plus aiſe, plus bel & plus fort qu'il n'eſtoit. Et pour ce ne tiennent compte les Beduins de la Montaigne de leur faire tuer pour le vouloir de leur Seigneur faire : croians que leur ame retourne en aultre corps, la ou elle eſt plus a ſon aiſe que devant. L'aultre commandement ſi eſt de leur loy, que nul omme ne peut mourir, que juſques au jour qui luy eſt determiné. Et ainſy le croient les Beduins. Car ilz ne ſe veullent armer quant ilz vont en guerre, & s'ilz le faiſoient, ilz cuideroient faire contre le commandement de leur loy cy deſſus. Et quant ilz maudiſent leurs enfans, ilz leur diſent : « Mauldit ſoies tu comme » l'enfant qui s'arme de paeurs de la mort ». Laquelle chouſe ilz tiennent a grant onte ; qui eſt une grant erreur. Car il ſembleroit que Dieu n'auroit povoir de nous allonger ou abreger la vie, & qu'il ne ſeroit pas tout puiſſant : ce qu'eſt faux. Car en luy eſt toute puiſſance.

Et ſaichez, que quant Frere Yves le Bre-

ton fuſt devers le Viel de la Montaigne, la ou le Roy l'avoit envoyé, il trouva au chevet du lit d'iceluy Prince ung livret (32) auquel y avoit en eſcript pluſieurs belles parolles, que noſtre Seigneur aultresfoiz avoit dictes a Monſeigneur ſaint Pierre, luy eſtant ſur terre, avant ſa paſſion. Et quant Frere Yves les euſt leuës, il luy diſt: « ha! a, » Sire, moult feriez bien ſi vous liſiez ſouvant » ce petit livre. Car il y a de trez bonnes eſ- » criptures ». Et le Viel de la Montaigne luy diſt, que ſi faiſoit il, & qu'il avoit moult grant fiance en Monſeigneur ſaint Pierre. Et diſoit, que au commencement du monde, l'ame d'Abel, quant ſon frere Cayn l'euſt tué, entra depuis au corps de Noé: & que l'ame de Noé, aprez qu'il fuſt mort, revint au corps d'Abraham: & depuis l'ame d'Abraham eſt venuë au corps de Monſeigneur ſaint Pierre, qui encores y eſt en terre. Quant Frere Yves le ouyſt ainſy parler, il luy remonſtra que ſa creance ne valoit riens, & luy enſeigna pluſieurs beaux ditz, & des commandemens de Dieu. Mais onques n'y vouluſt croire. Et diſoit Frere Yves, ainſy que je luy ouy compter au Roy, que quant celuy Prince des Beduins chevauchoit aux champs, il avoit ung omme

devant luy qui portoit ſa ache d'armes, laquelle avoit le manche couvert d'argent : & y avoit au manche tout plain de coteaux tranchans. Et crioit à aulte voix celuy qui portoit celle ache en ſon langaige : « Tournez » vous arriere, fuiez vous de devant celuy » qui porte la mort des Roys entre ſes » mains ».

Ie vous avoie laiſſé a dire la reſponce que le Roy manda au Souldan de Damas, qui fuſt telle. C'eſt aſſavoir, que le Roy envoyeroit ſavoir aux Admiraulx d'Egypte, s'ilz luy relieveroient & rendroient la treve qu'ilz luy avoient promiſe : laquelle ilz luy avoient ja rompuë, comme eſt devant dit. Et que s'ilz en faiſoient reffuz, que trez voulentiers le Roy luy aideroit a venger la mort de ſon couſin le Souldan de Babiloyne, qu'ilz avoient tué.

Aprez ces chouſes, le Roy durant qu'il eſtoit en Acre envoya Meſſire Iehan de Vallance en Egypte devers les Admiraulx, leur requerir que les oultraiges & violances, qu'ilz avoient faites au Roy, qu'ilz les luy ſatisfeiſſent, tant qu'il fuſt content d'eulx. Ce que les Admiraulx luy promiſdrent de faire, mais que le Roy ſe voulſiſt allier d'eulx, & leur aider a l'encontre du Souldan de Damas

Damas devant nommé. Et pour amollir le cueur du Roy, aprez les grans remonſtrances, que Meſſire Iehan de Vallance le bon preudomme leur fiſt, en les blaſmant & vituperant des grans griefs & torts qu'ilz tenoient, & commant en venant contre leur loy ilz luy avoient rompu les treves & convenances qu'ilz luy avoient faictes : ilz envoyerent au Roy, & delivrerent de leurs prinſons tous les Chevaliers qu'ilz detenoient priſonniers. Et auſſy luy envoyerent les os du Conte Gaultier de Brienne (33), qui mort eſtoit, affin qu'ilz fuſſent enſepulturez en terre-ſainte. Et en amena Meſſire Iehan de Vallance deux cens Chevaliers, ſans aultre grant quantité de menu peuple, qui eſtoient ez prinſons des Sarrazins. Et quant il fuſt venu en Acre, Madame de Secte (34), qui eſtoit couſine germaine du dit Meſſire Gaultier de Brienne, print les os dudit feu, & les fiſt enſepulturer en l'Egliſe de l'Oſpital d'Acre bien & onnourablement : & y fiſt faire grant ſervice a merveilles, en telle maniere que chaſcun Chevalier offriſt ung cierge & ung denier d'argent. Et le Roy offriſt un cierge avecques ung bezant des deniers de Madame de Secte (35); dont chaſcun s'eſmerveilla. Car

jamès on ne luy avoit veu offrir nulz deniers, que de ſa monnoie. Mais le Roy le fiſt par ſa courtoiſie.

Entre les Chevaliers que Meſſire Iehan de Vallance remena d'Egypte, j'en congneu bien quarante de la Cour de Champaigne, qui eſtoient tout deſerpillez & mal atournez (36). Leſquelz tous quarante je feis abiller & veſtir a mes deniers, de cotes & ſurcotz de vert; & les menay tous devant le Roy, luy prier qu'il les voulſiſt tous retenir en ſon ſervice. Et quant le Roy euſt ouye la requeſte, il ne me diſt mot quelconque. Et fuſt ung des gens de ſon Conſeil, qui la eſtoit, qui me reprint: en diſant, que je faiſoie trez mal, quant je apportoie au Roy telles nouvelles, & que en ſon Eſtat (37) y avoit excez de plus de ſept mil livres. Et je luy reſpondy, que la malle adventure l'en faiſoit parler: & que entre nous de Champaigne avion bien perdu au ſervice du Roy trente-cinq Chevaliers tous portans bannieres de la Court de Champaigne. Et dis aultement, que le Roy ne faiſoit pas bien, s'il ne les retenoit, veu le beſoing qu'il avoit de Chevaliers. Et ce diſant commençay a pleurer. Lors le Roy me appaiſa, & me octroya ce que luy avoie demandé: & retint

tous ces Chevaliers & les me miſt en ma bataille.

Quant le Roy euſt ouy parler les meſſagiers des Admiraulx d'Egypte, qui eſtoient venuz avecques Meſſire Iehan de Vallance, & qu'ilz s'en voulurent retourner : le Roy leur diſt qu'il ne feroit nulle treve a eulx, premier qu'ilz luy euſſent rendu toutes les teſtes des Chreſtiens morts, qui pendoient ſur les murs du Quaſſere (38), dez le temps que les Contes de Bar & de Montfort furent prins : & qu'ilz luy envoyaſſent auſſi tous les enfans, qui avoient eſté prins petiz, qu'ilz avoient faiz regnoier, & croire a leur loy : & oultre, qu'ilz le tienſiſſent quicte des deux cens mil livres, qu'il leur devoit encores. Et avecques eulx renvoya le Roy ledit Meſſire Iehan de Vallance, pour la grant ſageſſe & vaillance qui eſtoit en luy, pour adnoncer de par le Roy le meſſage aux Admiraulx.

Durant ces chouſes le Roy ſe partiſt d'Acre, & s'en alla a Ceſare avecques tout ce qu'il avoit de gens : & reffiſt faire les murs & cloaiſons de Ceſare, que les Sarrazins avoient rompuë & abatuë. Et eſtoit a bien douze lieuës d'Acre, tirant devers Ieruſalem. Et vous dy, que je ne ſçay pas bien commant, mais que par la voulenté de Dieu il peut

faire ce qu'il fiſt. Ne onques durant l'année & le temps que le Roy fuſt a Ceſare pour la reffaire, n'y euſt onques nul qui nous fiſt aulcun mal, ne auſſi en Acre, la ou nous n'eſtions gueres de gens.

Par devers le Roy eſtoient venuz, comme j'ay devant dit, les meſſagiers du grant Roy de Tartarie (39), durant que nous eſtions en Chippre. Et diſoient au Roy, qu'ilz eſtoient venuz pour luy aider a conquerir le Royaume de Ieruſalem ſur les Sarrazins. Le Roy les renvoya, & avecques eulx deux notables freres Preſcheurs (40), qui tous deux eſtoient Prebſtres. Et luy envoya une Chappelle d'eſcarlate, en laquelle il fiſt tirer à l'eſguille toute nouſtre creance, l'Annonciacion de l'Ange Gabriel, la Nativité, le Bapteſme, & comment Dieu fuſt baptizé : la Paſſion, l'Aſcenſion, & l'Advenement du S. Eſperit. Et luy envoya calices, livres, ornemens, & tout ce qui faiſoit beſoing a chanter la Meſſe. Et ainſy que j'ay depuis ouy racompter au Roy par les meſſagiers qu'il y avoit envoyez, les meſſagiers monterent ſur mer, & allerent arriver au port d'Antioche. Et diſoient, que du port d'Antioche juſques au lieu ou eſtoit le grant Roy de Tartarie, ilz miſdrent bien ung an : &

faiſoient dix lieuës par jour. Et trouverent toute la terre qu'ilz chevauchoient, ſubgecte aux Tartarins. Et en paſſant par le païs, trouverent en pluſieurs lieux en villes & citez, grans monſſeaux d'ouſſemens de gens morts. Les meſſagiers du Roy s'enquiſdrent, comment ilz eſtoient venuz en ſi grant auctorité, & comment ilz avoient peu ſubjuguer tant de païs, & deſtruit & confondu tant de gens dont ilz veoient les ouſſemens. Et les Tartarins leur diſdrent la maniere, & premierement de leur naiſſance. Et diſoient qu'ilz eſtoient venuz, nez, & concreez d'une grant berrie (41) de Sablon, la ou il ne croiſſoit nul bien. Et commançoit celle berrie de ſable a une roche, qui eſtoit ſi grande, & ſi merveilleuſement aute, que nul omme vivant ne la povoit jamais paſſer; & venoit de devers Orient.

Et leur diſdrent les Tartarins, que entre celle roche & aultres roches, qui eſtoit vers la fin du monde, eſtoient enclos les peuples de Got & Magot (42), qui devoient venir en la fin du monde avecques l'Antecriſt, quant il viendra pour tout deſtruire. Et de celle berrie venoit le peuple des Tartarins, qui eſtoient ſubgetz a Prebſtre-Iehan (43) d'une part, & a l'Empereur de Perſe

d'aultre part : lequel Empereur de Perſe les joignoit d'un couſté de ſa terre. Et eſtoient entre pluſieurs aultres meſcreans, auſquelz pour les ſouffrir ilz rendoient grans trehuz & deniers chaſcuns ans; & auſſy pour le paſturage de leurs beſtes, dont ilz vivoient ſeulement. Et diſoient les Tartarins, que celuy Prebſtre-Iehan, l'Empereur de Perſe, & les aultres Roys, a qui ilz devoient leſditz trehuz, les avoient en ſi grant orreur, & deſpit, que quant ilz leur pourtoient leurs rentes & deniers, ilz ne les vouloient recepvoir devant eulx, mais leur tournoient le dos. Dont advint que une foiz entre les aultres, ung ſaige omme d'entre eulx chercha toutes les berries, & alla parler ça & la aux ommes des lieux, & leur remonſtra le grant ſervage en quoy ilz eſtoient, & a divers Seigneurs : en les priant, qu'ilz voulſiſſent trouver façon & maniere, par quelque conſeil, qu'ilz peuſſent ſortir du meſchief en quoy ilz eſtoient. Et de fait, fiſt tant celuy ſaige omme, qu'il aſſembla a certain jour au chief de celle berrie de ſable, a l'endroit de la terre de Prebſtre-Iehan. Et aprez pluſieurs remonſtrances, que iceluy ſaige omme leur euſt faictes, ilz ſe accorderent a faire quant qu'il vouldroit. Et luy reſquiſdrent, qu'il feiſt & deviſaſt ce

que bon luy ſembloit pour parvenir aux fins de ce qu'il leur diſoit.

Et il leur diſt, qu'ilz ne povoient riens faire s'ilz n'avoient ung Roy, qui fuſt maiſtre & Seigneur ſur eulx, lequel ilz obeïſſent & creuſſent a faire ce qu'il leur commanderoit. Et la maniere de faire leur Roy fuſt telle : Que de cinquante deux generacions qu'ilz eſtoient de Tartarins, il fiſt que chaſcune d'icelles generacions luy apporteroit une ſajette (44), qui ſeroit ſignée du ſeing & nom de ſa generacion. Et fuſt accordé par tout le peuple que ainſy ſe feroit; & ainſy fuſt fait. Puis les cinquante deux ſajettes furent miſes devant ung enfant de cinq ans; & de la generacion, de laquelle ſeroit la ſajette que l'enfant leveroit, ſeroit fait leur Roy. Quant l'enfant euſt levé l'une des cinquante deux ſajettes, celuy ſaige omme fiſt tirer & mettre arriere toutes les aultres generacions. Et puis aprez fiſt elire de celle generacion, dont eſtoit la ſajette que l'enfant avoit levée, cinquante deux ommes des plus ſavans & vaillans, qui fuſſent en toute celle generacion. Et quant ilz furent ainſy eſleuz, celuy meſme ſaige omme en eſtoit l'ung des cinquante deux ommes, qui tous eurent chaſcun ſa ſajette a part, ſignée de

ſon nom. Et en firent lever une a iceluy petit enfant de cinq ans : & celuy, a qui ſeroit la ſajette que l'enfant leveroit, ſeroit leur Roy & Gouverneur. Et par ſort arriva, que l'enfant leva la ſajette d'iceluy ſaige omme qui ainſy les avoit enſeignez. Dont tout le peuple fuſt moult joieulx, & en menoient trez-grant joie. Et lors il les fiſt taire & leur diſt : « Seigneurs, ſi vous voulez que je ſoie voſtre » Seigneur, vous jurerez par celuy qui a » fait le ciel & la terre, que vous tiendrez » & obſerverez mes commandemens ». Et ainſy le jurerent.

Aprez ces chouſes, il leur donna & eſtablit des enſeignemens, qui furent moult bons, pour conſerver le peuple en paix les ungs avecques les aultres. L'ung des eſtabliſſemens qu'il leur donna fuſt tel ; que nul ne prandroit le bien d'aultruy oultre ſon gré, ne a ſon deceu. L'aultre fuſt tel : Que l'ung ne frapperoit l'aultre, s'il ne vouloit perdre le poing. L'aultre fuſt tel : Que nully n'auroit compaignie de la femme ne de la fille d'aultruy, s'il ne vouloit perdre la vie. Et pluſieurs aultres beaux enſeignemens & commandemens leur donna, pour avoir paix & amour entr'eulx.

Et quant il les euſt ainſy enſeignez & or-

donnez, il leur va remonſtrer, comment le plus anxien ennemy, qu'ilz euſſent, que c'eſtoit le Prebſtre-Iehan, & comment il les avoit en grant ayne & deſpit de long-temps. « Et pource, fiſt-il, je vous commande a » tous, que demain ſoiez pretz & appareillez » pour luy courir ſus. Et s'il advient qu'ilz » nous deſconfiſſent, dont Dieu nous gard, » chaſcun face du mieulx qu'il pourra. Auſſy » ſi nous les deſconfiſſons, je vous commande » que la chouſe dure juſques à la fin, & fuſt » juſques a trois jours & trois nuiz, ſans que » nully ne ſoit ſi ardy de mettre la main a » nul gaing, mais que a gens occire & mettre » a mort. Car aprez que nous aurons bien eu » victoire de nos ennemis, je vous depar- » tiray le gaing ſi bien & loiaument, que » chaſcun s'en tiendra a paié & content ». Et tous ſe accorderent a ce faire trez-voulentiers.

Le landemain venu, ainſy qu'ilz avoient deliberé de faire, ainſy le firent. Et de fait coururent eſtroitement ſur leurs ennemis. Et ainſy que Dieu, qui eſt tout puiſſant, vouluſt, ilz deſconfirent leurs ennemis, & tout quant qu'ilz en trouverent en armes deffenſables, ilz les tuerent tous. Mais ceulx qu'ilz trouverent portans abiz de Religion, & les

Prebſtres, ilz ne les tuerent pas. Et tout l'aultre peuple de la terre de Prebſtre-Iehan, qui n'eſtoit en bataille, ſe rendirent a eulx, & ſe miſdrent en leur ſubjection.

Une merveilleuſe chouſe (45) arriva aprez celle conqueſte. Car l'ung des grans Maiſtres de l'une des generacions devant nommées fuſt bien perdu & abſent du peuple des Tartarins par trois jours, ſans qu'on en peuſt avoir ne ouyr aulcunes nouvelles. Et quant il fuſt revenu au bout des trois jours, il rapporta au peuple, qu'il ne cuidoit avoir demouré que ung ſoir, & qu'il n'avoit enduré ne fain ne ſoif. Et racompta qu'il avoit monté ſur ung tertre, qui eſtoit ault a merveilles. Et que ſur icelluy tertre il avoit trouvé une grant quantité des plus belles gens qu'il euſt jamès veuz, & les mieulx veſtuz & aournez. Et au milieu d'iceluy tertre y avoit ung Roy aſſis, qui eſtoit le plus bel a regarder de tous les aultres, & le mieulx paré : & eſtoit en ung troſne reluiſant a merveilles, qui eſtoit tout d'or. A ſa deſtre avoit ſix Roys tous couronnez & bien parez a pierres precieuſes. A ſa feneſtre autant y en avoit. Prez de luy a la deſtre main y avoit une Royne agenoullée, qui luy diſoit & prioit, qu'il penſaſt de ſon peuple. A la main

ſeneſtre y avoit agenoullé ung moult beau jouvenceau, qui avoit deux aelles auſſy reſplendiſſans comme le ſouleil. Et entour celuy Roy y avoit moult grant foeſon de belles gens aellez.

Celuy Roy appella celuy ſaige omme, & luy diſt : « Tu es venu de l'oſt des Tarta-» rins ». « Sire, fiſt-il, ce ſuis mon ». « Tu » t'en tourneras, & diras au Roy de Tarta-» rie, que tu m'as veu, qui ſuis Seigneur du » ciel & de la terre. Et que je luy mande, » qu'il me rende grace & louenges de la » victoire que je luy ay donnée ſur Prebſtre-» Iehan, & ſur ſa gent. Et luy diras de par » moy, que je luy donne puiſſance de mettre » en ſa ſubjection toute la terre ». « Sire, » fiſt celuy grant Maiſtre des Tartarins, com-» mant m'en croira le Roy de Tartarie » ? « Tu luy diras qu'il te croie a telles enſei-» gnes, que tu te iras combattre a l'Empe-» reur de Perſe avec trois cens ommes de » tes gens : & que de par moy tu vaincras » l'Empereur de Perſe, qui ſe combattra a » toy a tout trois cens mil Chevaliers, & » ommes d'armes, & plus. Et avant que tu » voiſes combattre l'Empereur de Perſe, tu » requerras au Roy de Tartarie, qu'il te » donne tous les Prebſtres, gens de Religion,

» & aultre menu peuple, qui eſt demouré de » ceulx-la qu'il a prins en la bataille du » Prebſtre-Iehan; & ce qu'ilz te diront & » teſmoigneront, tu le croiras. Car ilz ſont » de mes gens & ſerviteurs ». « Sire, fiſt » celuy omme, je ne m'en ſçauroie aller, » ſi tu ne me fais conduire ». Et adonc le Roy ſe tourna & appella ung de ſes belles gens, & luy diſt: « Viens ça, George, va- » t'en conduire cet omme juſques a ſon er- » bergement & le rens a ſauveté ». Et tantouſt fuſt tranſpourté celui ſaige omme des Tartarins.

Quant il fuſt rendu, tout le peuple & les gens de l'oſt des Tartarins le virent; ilz firent grant chiere a merveilles. Et tantouſt il demanda au Roy de Tartarie, qu'il lui donnaſt les Prebſtres, & gens de Religion, comme luy avoit enſeigné le Roy qu'il trouva au ault du tertre. Ce qui luy fuſt octroyé. Et debonnairement receuſt celuy Prince des Tartarins & tous ſes gens l'enſeignement de ceulx qu'on luy avoit donnez; & tous ſe firent baptizer. Et quant tous furent baptizez, il print ſeullement trois cens de ſes ommes d'armes, & les fiſt confeſſer & appareiller. Et de la s'en alla aſſaillir l'Empereur de Perſe, & le convainquiſt & chaſſa ors de ſon Empire &

de ſa terre. Et s'en alla fuyant juſques au Royaume de Ieruſalem. Et fuſt celuy, qui depuis deſconfiſt noz gens, & print le Conte Gaultier de Brienne, ainſy comme vous orrez cy-aprez. Le peuple de ce Prince Chreſtien ſe multiplia tellement, & fuſt en ſi grant nombre, ainſy que depuis je ouy dire aux meſſagiers que le Roy avoit envoyez en Tartarie, qu'ilz avoient compté en ſon oſt huit cens Chapelles ſur chars.

Or revenons a nouſtre matere, & diſons ainſy : Que tandis que le Roy feſoit fermer Ceſaire, dont j'ay devant parlé, il arriva au Roy ung Chevalier, qui ſe nemmoit Meſſire Elenars de Seningaan (46), qui diſoit qu'il eſtoit parti du Royaume de Norone (47), & la monta ſur mer, & vint paſſant & environnant toute Eſpaigne, & paſſa par les deſtroitz de Maroc : & que a moult grans perilz & dangiers il avoit paſſé & ſouffert beaucoup de mal avant qu'il peuſt venir a nous. Le Roy retint celui Chevalier, luy dixiſme d'aultres Chevaliers. Et luy ouy dire, que les nuitz en la terre du Royaume de Norone eſtoient ſi courtes en eſté, qu'il n'y avoit nuyt la ou l'on ne veiſt bien encores le jour au plus tard de la nuyt. Quant celuy Chevalier fuſt acongneu au païs, il ſe print a

chaſſer aux lions (48), luy & ſes gens. Et pluſieurs en prindrent perilleuſement, & en grant dangier de leur corps. Et la faczon du faire, qu'ilz avoient en ladite chaſſe, eſtoit, qu'ilz couroient ſus aux lions a cheval : & quant ilz en avoient trouvé aulcun, ilz luy tiroient du treſt d'arc, ou d'arbeleſte. Et quant ilz en avoient attaint quelqu'ung, celuy lion, qui avoit eſté attaint, couroit ſus au premier qu'il veoit : & ilz s'en fuyoient picquans des eſperons, & laiſſoient cheoir a terre aulcune couverte, ou une piece de quelque viel drap : & le lion la prenoit & deſſiroit, cuidant tenir l'omme qui l'avoit frappé. Et ainſy que le lion ſe arreſtoit a deſſirer celle vieille piece de drap, les aultres hommes leur tiroient d'aultre treſt, & puis le lion laiſſoit ſon drap, & couroit ſus a ſon omme, lequel s'enfuyoit, & laiſſoit cheoir une aultre vieille piece de drap, & le lion ſe y arreſtoit. Et ainſy ſouventesfoiz ilz tuoient les lions de leur treſt.

Ung aultre Chevalier moult noble vint au Roy, durant qu'il eſtoit a Ceſaire, qui ſe diſoit eſtre de ceulx de Coucy (49). Et diſoit le Roy que celuy Chevalier eſtoit ſon couſin, parce qu'il eſtoit deſcendu d'une des ſeurs du Roy Phelippe, que l'Empereur de

Conſtantinople euſt a femme, lequel Chevalier le Roy retint, luy dixiſme de Chevaliers, juſques a ung an. Et aprez l'an paſſé, il s'en retourna a Conſtantinople, dont il eſtoit venu. A iceluy Chevalier ouy dire, & comme il le diſoit au Roy, que l'Empereur de Conſtantinople & ſes gens ſe allierent une foiz d'un Roy, qu'on appelloit le Roy des Commains (50), pour avoir leur aide pour conquerir l'Empereur de Grece, qui avoit nom Vataiche (51). Et diſoit iceluy Chevalier, que le Roy du peuple des Commains, pour avoir ſeureté & fiance fraternel de l'Empereur de Conſtantinople pour ſecourir l'ung l'aultre ; qu'il failliſt qu'ilz & chaſcun de leurs gens d'une part & d'aultre ſe fiſſent ſeigner, & que de leur ſang ilz donnaſſent a boire l'ung à l'aultre en ſigne de fraternité (52), diſant qu'ilz eſtoient freres, & d'ung ſang. Et ainſy le convint faire entre noz gens & les gens d'iceluy Chevalier, & meſlerent de leur ſang avecques du vin, & en buvoient l'ung a l'aultre, & diſoient lors, qu'ils eſtoient freres d'ung ſang. Et encores firent-ilz une aultre chouſe. Car ilz firent paſſer ung chien (53) entre noz gens & eulx, qui eſtoient ſeparez d'une part & d'aultre, & decoupperent tout le chien a leurs eſpées :

diſans, que ainſy fuſſent-ilz decouppez, s'ilz failloient l'ung a l'aultre.

Une aultre grande & merveilleuſe chouſe compta au Roy celuy Chevalier de Coucy. Et diſoit que au païs du Roy des Commains eſtoit mort ung grant riche terrien & Prince, auquel, quant il fuſt mort, on fiſt un grant fouſſe moult large en terre : & fuſt aſſis celuy mort en une chaiere moult noblement parée & ornée. Et deſcendiſt-on avecques luy en celle fouſſe le meilleur cheval qu'il euſt, & l'ung de ſes Sergens, tous vifz, omme & cheval. Et diſoit que le Sergent, avant que entrer en la fouſſe, il prenoit congié du Roy & des aultres grans parſonnaiges qui la eſtoient, & que le Roy luy bailloit une grant foeſon d'or & d'argent, que on luy mettoit en eſcharpe a ſon coul. Et luy faiſoit promettre le Roy, que quant il ſeroit en l'aultre monde, qu'il luy rendroit ſon or & ſon argent : & ainſy le luy promettoit. Et aprez le Roy luy bailloit unes lettres adreſſans a leur premier Roy, & luy mandoit par icelles, que celuy preudomme avoit moult bien veſcu, & qu'il l'avoit bien ſervy, & parce luy prioit, qu'il le voulſiſt bien guerdonner. Et aprez ilz couvrirent celle fouſſe ſur celuy omme mort, & ſur ſon Sergent & ſon cheval, tous vifz, de planches

planches de bois bien chevillées. Et avant que dormir, en memoire & remembrance de ceulx qu'ilz avoient enterrez, ilz faiſoient ſur la fouſſe une grant montaigne de pierres & de terre.

Quant vint le temps que nous fuſmes prez de Paſques, je me parti d'Acre, & allé veoir le Roy a Ceſaire, qu'il faiſoit clorre & refermer. Et quant je fu vers luy, je le trouvay en ſa chambre parlant avecques le Legat, qui avoit tousjours eſté avecques luy oultre mer. Et quant il me viſt, il leſſa le Legat, & vint vers moy. Et me va dire : « Sire de Ion-» ville, il eſt bien vray que je ne vous ay » retenu que juſques a Paſques qui vien-» nent. Pourtant je vous prie, que me dictes » combien je vous donneray de Paſques juſ-» ques a ung an prouchain venant ». Et je luy dis, que je n'eſtoie mie venu devers luy pour telle chouſe marchander, & que de ſes deniers ne vouloie-je plus : mais qu'il me fiſt aultre marché & convencion. C'eſt aſſavoir, qu'il ne ſe courrouſaſt de chouſe que luy demandaſſe, ce qu'il faiſoit ſouvent : & je luy promettoie, que de ce qu'il me refuſeroit, je ne me courrouſſeroye mie. Quant il oiſt ma demande, il ſe commença a rire, & me diſt qu'il me retenoit par tel conve-

nant & pact. Et me prist lors par la main, & me mena devant le Legat & son Conseil : & leur recita la convencion de luy & de moy. Dont chascun fust joieux de quoy je demouroie.

Cy-aprez orrez les justices & jugemens que je vy faire a Cesaire, tandis que le Roy y sejourna. Tout premier d'un Chevalier, qui fust prins au bordel, auquel on partist ung jeu (54) : ou que la ribaulde, avecques laquelle il avoit esté trouvé, le meneroit parmy l'ost en sa chemise, une corde liée a ses genitoires, laquelle corde la ribaulde tiendroit d'ung bout : ou s'il ne voloit telle chouse souffrir, qu'il perdroit son cheval, ses armeures & arnois, & qu'il seroit dechassé & fourbany de l'ost du Roy. Le Chevalier esleust, qu'il ayma mieulx perdre son cheval & armeures, & s'en partir de l'ost. Quant je viz que le cheval fust confisqué au Roy, je le luy requis pour un de mes Chevaliers pouvre Gentilhomme. Mais le Roy me respondist, que ma requeste n'estoit pas raisonnable, pour ce que le cheval valloit bien de quatre vingtz a cent livres, qui n'estoit pas petite somme. Et je luy dis : « Sire, vous » avez rompu les convenances de ce que je » vous ay requis ». Et le Roy se print a rire, » & me dist : « Sire de Ionville, vous direz

» quant que vous vouldrez : mais non pour-
» tant ſi ne m'en courrouſeray-je ja pluſ-
» ſtouſt ». Et toutesfoiz je n'eu point le cheval pour le pouvre Gentilhomme.

La ſeconde juſtice que je vy, fuſt de aulcuns dē mes Chevaliers, qui par ung jour allerent a la chaſſe chaſſer une beſte qu'on appelle Gazel, qui eſt comme un chevreul. Et les Freres de l'Oſpital allerent a l'encontre de mes Chevaliers, & ſe combatirent a eulx, tellement qu'ilz firent grans oultraiges aux Chevaliers. Pour lequel oultraige je me allay plaindre au Maiſtre de l'Oſpital, & menay avecques moy les Chevaliers qui avoient eſté oultragez. Et quant le Maiſtre euſt ouye ma complainte, il me promiſt de m'en faire la raiſon ſelon le droit & uſaige (55) de la Sainte Terre, qui eſtoit tel : qu'il feroit mengier les Freres qui avoient fait l'oultraige ſur leurs manteaux; & ceulx a qui l'oultraige avoit eſté fait ſe y trouveroient, & leveroient les manteaux des Freres. Advint que le Maiſtre de l'Oſpital fiſt mengier les Freres qui l'oultraige avoient fait, ſur leurs manteaux. Et je me trouvay la preſent avecques les Chevaliers; & requiſmes au Maiſtre, qu'il fiſt lever les Freres de deſſus leurs manteaux; ce qu'il cuida reffuſer. Mais en la fin, force fuſt que

ainſy le fiſt. Car nous aſſiſmes avecques les Freres pour mengier avecques eulx, & ilz ne le voulurent ſouffrir : & failluſt qu'ilz ſe levaſſent d'avecques nous pour aller mengier avecques leurs aultres Freres a la table, & nous laiſſerent leurs manteaux.

L'aultre juſtice fuſt pour ung des ſergents du Roy, qui avoit nom le Goullu : lequel miſt la main a ung de mes Chevaliers, & le bouta rudement. Je m'en allay plaindre au Roy, lequel me diſt, que de ce je me povoie bien deporter : veu que le ſergent n'avoit fait que bouter mon Chevalier. Et je luy dis, que je ne m'en deporteroie ja, mais pluſtouſt luy laiſſeroie ſon ſervice, s'il ne me faiſoit juſtice : & que il n'appartenoit a ſergens de mettre main ez Chevaliers. Et ce voyant le Roy, il me fiſt droit, qui fuſt tel : que ſelon l'uſage du païs le ſergent vint en mon ebergement tout deſchaux, & en ſa chemiſe, & avoit une eſpée en ſon poing : & ſe vint agenoiller devant le Chevalier qu'il avoit oultraigé, & luy tendiſt l'eſpée par le pommel, & luy diſt : « Sire Chevalier, je vous cry » mercy, de ce que j'ay mis la main en » vous. Et vous ay apporté cette eſpée, » que je vous preſente, affin que vous m'en » couppez le poing, s'il vous plaiſt le faire ». Lors je priay le Chevalier, qu'il luy pardon-

naſt ſon maltallent ; & il le fiſt. Et pluſieurs aultres divers jugemens y vi faire, ſelon les droiz & uſaiges de la ſainte Terre.

Vous avez devant ouy comme le Roy avoit mandé aux Admiraulx d'Egypte, que s'ilz ne luy ſatisfaiſoient des oultraiges & violl-lances, qu'ilz luy avoient faictes, qu'il ne leur tiendroit aulcune treve. Et ſur ce a preſent ſont venuz devers luy les meſſagiers d'Egypte, & luy vindrent apporter par lettres, que les Admiraulx luy voloient faire tout ce qu'il leur avoit mandé, comme eſt dit devant. Et prindrent le Roy & les meſſagiers des Admiraulx journée, de eulx trouver enſemble a Iaphe. Et la devoient jurer les Admiraulx, & promettre au Roy, qu'ilz luy rendroient le Royaume de Ieruſalem. Et auſſy le Roy & ſes plus grans parſonnaiges devoient jurer & promettre de leur part, qu'ilz aideroient aux Admiraulx a l'encontre du Souldan de Damas. Et advint que quant le Souldan de Damas ſceuſt, que nous eſtions alliez avecques ceulx d'Egypte, & la journée qui avoit eſté prinſe, de ſoy trouver a Iaphe : il envoya bien vingt mil Turcs, pour garder le paſſage. Mais non portant ne leſſa point le Roy qu'il ne ſe meuſt pour aller a Iaphe.

Et quant le Conte de Iaphe viſt que le Roy venoit, il aſſorta & miſt ſon chaſtel de Iaphe en tel point, qu'il reſſembloit bien une bonne ville deffenſable. Car a chaſcun creneau de ſon chaſtel il y avoit bien cinq cens ommes a tout chaſcun une targe & ung penoncel a ſes armes. Laquelle chouſe eſtoit fort belle a veoir. Car ſes armes eſtoient de fin or, a une croix de gueulles patée, faictes moult richement. Nous nous logeaſmes aux champs, tout a l'entour d'iceluy chaſtel de Iaphe, qui eſtoit ſeant lez de la mer, & en une Iſle. Et fiſt commancer le Roy a faire fermer & edifier ung bourge tout a l'entour du chaſtel, dez l'une des mers juſques a l'aultre, en ce qu'il y avoit de terre. Et diſoit le Roy a ſes ouvriers, pour leur donner courage : « j'ay maintesfois porté la ote, pour » gaigner le pardon ». Les Admiraulx d'Egypte n'ouzerent venir, de paeurs des gens que le Souldan de Damas avoit mis ez gardes de leurs paſſages. Mais ce non obſtant, ilz envoyerent au Roy toutes les teſtes des Chreſtiens, qu'ilz avoient panduës ſur les murs du Kaire, comme le Roy le leur demandoit. Et les fiſt le Roy mettre en terre benoiſte. Et luy envoyerent tous les enfans qu'ilz avoient retenuz, & qu'ilz avoient ja

faict regnoier la foy de Dieu. Et auſſy luy envoyerent ung elephant, que le Roy envoya en France.

Ainſy comme le Roy & tout ſon oſt ſejournoit a Iaphe, pour ſoy fortifier contre ceulx qui eſtoient au chaſtel ; vindrent au Roy nouvelles, que desja les gens du Souldan de Damas eſtoient ſur les champs en agueſt, & que l'ung des Admiraulx du Souldan eſtoit venu fauciller & degaſter les blez d'un Karet (56) eſtant illecques prez, a l'environ de trois lieuës de l'oſt du Roy. Tantouſt le Roy y envoya veoir, & y allé en perſonne. Mais ſi touſt que iceluy Admiral nous ſentiſt venir, il commança a prendre la fuite. Et de noz gens coururent aprez a bride abatuë. Et y euſt ung jeune Gentilomme de noz gens, qui les aconceupt : & miſt par terre deux Turcs a belle pointe de lance, & ſans la briſer. Et quant l'Admiral viſt, qu'il n'y avoit encores que celuy Gentilomme, il ſe tourna vers luy : & le Gentilomme luy donna ung grant coup de glaive tellement, qu'il blecza l'Admiral aſprement dedans le corps, & puis s'en retourna a nous.

Quant les Admiraulx d'Egypte ſceurent que le Roy & tout ſon oſt eſtoit a Iaphe, ilz envoyerent devers luy pour avoir de rechief

de luy aultre aſſignacion de jour, qu'ilz porroient venir par devers luy ſans auleune faulte. Et le Roy leur aſſigna encores une journée, a laquelle ilz promiſdrent au Roy qu'ilz viendroient devers luy, pour conclurre de leurs chouſes, & qu'eſtoit a faire d'une part, & d'aultre. Durant celuy temps, que nous attendions a venir la journée, que le Roy avoit aſſignée aux Admiraulx d'Egypte, pour venir devers luy : le Conte de Den (57) vint devers le Roy & amena avecques luy le bon Chevalier Arnould de Guymene (58), & ſes deux freres (59) : leſquelz dixiſmes de Chevaliers le Roy retint a ſon ſervice. Et le Roy fiſt le Conte de Den Chevalier, qui eſtoit encores ung jeune jouvencel.

Semblablement vindrent devers le Roy le Prince d'Antioche (60) & ſa mere. Auſquelz le Roy fit grant onneur, & les receuſt onnorablement. Et fiſt le Roy Chevalier le Prince d'Antioche, qui n'eſtoit que de l'eage de ſeize ans. Mais onques ſi ſage enfant ne vy de tel eage. Et quant il fuſt Chevalier, il fiſt une requeſte au Roy; c'eſt aſſavoir, qu'il parlaſt a luy de quelque chouſe qu'il voloit dire en la preſence de ſa mere. Ce que luy fuſt octroyé. Et fiſt ſa demande telle, & diſt : » Sire, il eſt bien vray que Madame ma

» mere, qui cy eſt preſente, me tient en » bail, & m'y tiendra encores juſques a qua- » tre ans (61). Par quoy elle joiſt de toutes » mes chouſes, & n'ay puiſſance encores de » riens faites. Toutesfoiz, ſi me ſemble-il » qu'elle ne doit mye leſſer perdre, ne de- » choirs ma terre, & le vous..... Car » ma cité d'Antioche ſe pert entre ſes mains. » Pourtant, Sire, je vous ſupply umblement » que le luy vueillez remonſtrer, & faire » tant qu'elle me baille deniers & gens; » affin que je aille ſecourir mes gens qui ſont » dedans ma cité, ainſy qu'elle le doit bien » faire ». Aprez que le Roy euſt entendu la demande que le Prince faiſoit, il fiſt & pour-chaſſa tant a ſa mere, qu'elle luy bailla grans deniers. Et s'en alla le Prince d'Antioche a ſa cité, la ou il fiſt merveilles. Et dez lors, pour l'onneur du Roy, il eſcartela ſes armes (62), qui ſont vermeilles (63), avecques les armes de France.

Et pour ce que bonne chouſe eſt a racompter, & reduire a memoire les faitz & vertuz d'aulcun excellent Prince : pourtant icy parlerons du bon Conte de Iaphe (64) Meſſire Gautier de Brienne, lequel en ſon temps & vivant, & a grant force de faitz d'armes, & de Chevallerie, tint la Conté de Iaphe

par pluſieurs années : luy eſtant aſſailly des Egypciens, & ſans ce qu'il joiſt d'aulcun revenu, mais ſeulement de ce qu'il povoit gaigner ez courſes qu'il faiſoit ſur les Sarrazins & ennemys de la foy Chreſtienne. Et advint par une foiz qu'il deſconfiſt une grant quantité de Sarrazins, qui menoient grant foeſon de draps de ſoie de diverſes ſortes : leſquelz il gaigna, & en apporta. Et quant il fuſt a Iaphe, il les departiſt tous a ſes Chevaliers, ſans qu'il en demouraſt riens. Et avoit telle maniere de faire, que le ſoir, qu'il s'eſtoit parti d'avecques ſes Chevaliers, il entroit en ſa Chappelle, & la eſtoit longuement a rendre graces & louenges a Dieu ; & puis s'en venoit geſir avecques ſa femme, qui moult bonne Dame eſtoit, & eſtoit ſeur du Roy de Chippre.

Or avez ouy cy-devant, commant l'ung des Princes des Tartarins avoit expulſé & debouté a tout trois cens Chevaliers, l'Empereur de Perſe a tout trois cens mil Chevaliers, par l'aide de Dieu, ors de ſon Royaume & Empire de Perſe. Maintenant ſaurons la voie que print iceluy Empereur de Perſe qui avoit nom Barbaquan (65). Iceluy Barbaquan s'en vint au Royaume de Ieruſalem, & fiſt a ſa venuë moult de mal. Car il print

le chaſtel de Tabarie, qui appartenoit a Meſſire Heude de Montbeliar (66); & tua tant de de noz gens qu'il peult trouver du Chaſtel-Pelerin, ors d'Acre, & ors de Iaphe. Quant il euſt fait tous les maux qu'il peult faire, il ſe tira vers Babiloyne, affin d'avoir ſecour du Souldan de Babiloyne (67), qui devoit venir a luy pour courir ſur noz gens; & ſur ce print les Barons du païs. Et les Patriarches aviſerent, qu'ilz yroient combatre a l'Emreur, avant qu'il euſt ſecour du Souldan de Babiloyne. Et envoyerent querir pour leur ſecour le Souldan de la Chamelle (68), qui eſtoit l'ung des meilleurs Chevaliers, & des plus loiaux, qui fuſt en toute Paiennie. Le quel vint a eulx, & le receurent a trez grant onneur en Acre. Puis aprez tous enſemble ſe partirent d'Acre, & vindrent a Iaphe.

Quant toute celle armée fuſt enſemble a Iaphe, noz gens prierent le Conte Gautier, qu'il voulſiſt venir avecques eulx contre l'Empereur de Perſe. Lequel reſpondiſt, que trez voulentiers y viendroit, par ainſy que le Patriarche d'Acre le abſouliſt, qui de pieça l'avoit excommunie; pour ce qu'il ne voloit rendre une tour, qui eſtoit en ſon chaſtel de Iaphe; laquelle tour ſe appelloit la tour du Patriarche. Et par ce diſoit celuy Patriarche, qu'elle luy

appartenoit. Mais le Patriarche ne vouluſt onques de ce riens faire. Et pour ce ne leſſa point le Conte Gautier a venir avecques nous en bataille. Et fuſt fait trois batailles, dont Meſſire Gautier euſt la premiere, le Souldan de la Chamelle l'aultre, & le Patriarche & les Barons du païs l'aultre : & avecques la bataille de Meſſire Gautier eſtoient les Chevaliers de l'Oſpital.

Quant arroy euſt eſté mis en ces trois batailles, tout ſe meuſt & picquerent ſur les champs. Et tantouſt virent a l'œil leurs ennemys, leſquels ſçavans la venuë de noz gens ſe arreſterent ſur les champs, & deſpartirent pareillement leur armée en trois batailles. Et quant le Conte Gautier de Brienne viſt que leurs ennemys faiſoient leurs batailles, il s'eſcria : « Seigneurs, que faiſons-nous ? » nous leur donnons povoir de mettre arroy » & ordre en leurs batailles, & auſſy leur » donnons courage quant ilz nous voient icy » ſejournans. Et pour ce je vous prie pour » Dieu, que nous leur allon courir ſus ». Mais onques n'y euſt celuy qui l'en voluſt croire. Et luy voyant que ame ne s'en voloit mouvoir, il ſe tira par devers le Patriarche pour luy demander s'abſolucion. Mais rien n'en voluſt faire.

Et avecques le Conte ſe trouua ung trez-notable Clerc, qui eſtoit Eveſque de Rainnes (69), lequel avoit fait pluſieurs beaux faitz de Chevallerie en la compaingnie du Conte Gautier. Lequel Eveſque diſt au Conte : « Ne vous troublez mye en voſtre con-» ſcience de l'excommuniement du Patriar-» che, car il a trez-grant tort, & de ma puiſ-» ance je vous abſoulz au nom du Pere, & du » Filz, & du S.Eſperit, amen ». Et diſt : « Sus, » allon, marchon ſur eulx ». Et lors ferirent des eſperons, & ſe aſſemblerent a la bataille de l'Empereur de Perſe, qui eſtoit la derreniere ; en laquelle avoit trop grant foeſon de gens pour la puiſſance du Conte Gautier. Et la y euſt d'une part & d'aultre grant quantité de gens occis. Mais ce nonobſtant fuſt prins le Conte Gautier. Car tous ſes gens s'enfuirent trez-deonteuſement, & pluſieurs par deſeſpoir s'en allerent gecter en la mer. Et la cauſe du deſeſpoir fuſt, parce que l'une des batailles de l'Empereur de Perſe ſe vint combattre au Souldan de la Chamelle : lequel ſe deffendoit a ſi grans coups, & par ſi trez-grans faitz d'armes, combien qu'il euſt trop feble puiſſance contre celle bataille, que de deux mil Turs il ne lui en demoura que environ

de quatre vingtz, & force luy fuſt ſoy retirer au chaſtel de la Chamelle.

Et voyant l'Empereur de Perſe qu'il avoit eu victoire, print en luy conſeil qu'il yroit aſſieger le Souldan juſqu'en ſon chaſteau de la Chamelle, ce qu'il vouluſt faire. Mais ſaichez que icelui Souldan, comme bien adviſé & conſeillé, ſes gens appella, & leur remonſtra, & diſt: « Seigneurs, ſi nous nous » leſſons aſſieger, nous ſommes perduz. » Pourtant il vault mieux que nous allon » courir ſur eulx ». Et de fait il envoia ſes gens ceulx qui eſtoient mal armez par darriere une vallée couverte, leur frapper en l'oſt de l'Empereur. Ce qu'ilz firent, & ſe prindrent a tuer femmes & enfans. Et quant l'Empereur, qui marchoit tousjours devant, ouiſt la clameur de ſon oſt, il ſe tourna arriere pour les voloir ſecourir. Et quant il fuſt tourné le dos, le Souldan de la Chamelle avecques ce qu'il avoit de gens d'armes ſe geƈta ſur eulx. Et advint que des deux couſtez l'Empereur fuſt ſi durement aſſailly, que de bien vingt-cinq mil ommes qu'il avoit, ne luy demoura omme ne femme, que tous ne fuſſent tuez, & livrez a mort.

Or vous devez ſavoir, que l'Empereur de Perſe avant qu'il ſe partiſt pour devoir aller aſſieger le chaſtel de la Chamelle, il avoit mené le bon Conte de Iaphe Meſſire Gautier de Brienne devant ſa cité de Iaphe, & la le fiſt pandre par les braz a unes fourches, devant ceulx qui eſtoient au chaſtel de Iaphe. Et leur faiſoit dire que jamès il ne feroit deſpandre leur Conte juſques a ce qu'on luy euſt rendu le chaſtel de Iaphe. Et ainſy que le povre Conte pandoit, il s'eſcrioit a aulte voix a ſes gens, que pour nulles riens qu'ilz luy veiſſent faire, qu'ilz ne rendiſſent le chaſtel: & que s'ilz le faiſoient, que l'Empereur les feroit tous mettre a mort. Et quant l'Empereur viſt qu'il n'y povoit aultre chouſe faire, il envoia le Conte Gautier au Souldan de Babyloyne, & luy en fiſt preſent: enſemble du Maiſtre de l'Oſpital, & de pluſieurs aultres priſonniers grans parſonnaiges qu'il avoit prins. Et y avoit a conduire le Conte Gautier, & les aultres priſonniers, juſques en Babyloyne, bien trois cens Chevaliers, a qui il print trop bien. Car ilz ne ſe trouverent pas à la murterie qui fuſt faite devant le chaſtel de la Chamelle, de l'Empereur de Perſe & de ſes gens, dont a eſté parlé cy-devant.

Quant les marchans de Babyloyne ſceurent que le Souldan avoit en ſes prinſons le Conte Gautier, ilz ſe aſſemblerent, & tous allerent faire une clameur au Souldan, qu'il leur fiſt droit du Conte de Iaphe Gautier de Brienne, lequel les avoit deſtruiz par pluſieurs foiz, & fait de grans domaiges. Et en obtemperant a leur requeſte, le Souldan leur abandonna le corps du Conte Gautier pour eulx venger de luy. Et ces traiſtres chiens entrerent en la prinſon, la ou le Conte Gautier eſtoit : & la le deſpiecerent, & achierent par pieces, & pluſieurs martyres luy firent : dont nous devons croire que glorieux eſt en Paradis.

Or revenons au Souldan de Damas, lequel retira ſes gens qu'il avoit a Gadres (70), & entra en Egypte, & la vint aſſaillir les Admiraulx d'Egypte. Et devez ſavoir, que de la fortune de leurs batailles, la bataille du Souldan de Damas deſconfiſt l'une des batailles des Admiraulx, l'aultre bataille des Admiraulx d'Egypte vainquiſt l'une des batailles du Souldan de Damas. Et par ce s'en revint arriere a Gadres le Souldan de Damas, bien navré & blecié en la teſte & aultres lieux. Et durant qu'il ſe tint a Gadres, les Admiraulx envoyerent en Ambaxade de-

vers

vers luy, & la, firent paix & accord entr'eulx. Et par ce demouraſmes moquez d'une part & d'aultre. Car dez-lors en avant nous n'euſmes ne paix ne treve, ne au Souldan ne aux Admiraulx. Et ſaichez, que nous n'eſtions nulle foiz en nouſtre oſt de genſd'armes, que quatorze cens ou environ des gens deffenſables. Si touſt comme le Souldan de Damas fuſt appaiſé avecques les Admiraulx d'Egypte, il fiſt tous amaſſer ſes gens qu'il avoit a Gadres : & ſe partiſt, & vint paſſer prez de nouſtre oſt avecques bien vingt mil Sarrazins, & dix mil Beduins, & paſſerent a prez de deux lieues prez de nous. Mais onques ne nous ouzerent aſſaillir. Et fuſmes en agueſt, le Roy, & le Maiſtre de ſon artillerie, bien trois jours : de paeur qu'ilz ſe feriſſent en nouſtre oſt ſecretement.

Le jour de la Saint Iehan prouchaine d'aprez Paſques, durant que le Roy oyoit ſon ſermon, il vint ung des gens du Maiſtre de l'artillerie du Roy, lequel entra tout armé en la Chappelle du Roy, & luy diſt que les Sarrazins avoient encloux le Maiſtre des Arbaleſtriers ſur les champs. Lors je requis au Roy, qu'il me donnaſt congié d'y aller. Et il ſi fiſt, & me fiſt bailler juſques a cinq cens ommes d'armes qu'il nomma.

Et ſi touſt comme nous fuſmes ors de l'oſt, & que les Sarrazins, qui tenoient en preſſe le Maiſtre des Arbaleſtriers, nous veirent, ilz ſe retirerent devers ung Admiral, qui eſtoit ſur ung tertre devant nous, a tout bien mil ommes d'armes. Lors ſe commença la bataille entre les Sarrazins & la compaignie du Maiſtre des Arbaleſtriers. Et comme celuy Admiral veoit que ſes gens eſtoient preſſez, incontinant il les renforçoit de gens. Et pareillement faiſoit le Maiſtre des Arbaleſtriers, quant il veoit que ſes gens eſtoient des plus febles. Et durant que nous eſtions ainſy combatans, le Legat & les Barons du païs diſdrent au Roy, que grant follie eſtoit, dont il m'avoit leſſé aller aux champs. Et lors commanda, que l'on me vienſiſt querir, & auſſy le Maiſtre des Arbaleſtriers. Et adonc ſe deſpartirent les Turcs, & nous en revinſmes en l'oſt. Et moult de gens s'esbahiſſoient, dont les Turcs nous avoient leſſez en repoux, ſans nous avoir couru ſus. Sinon que aulcuns diſoient, que ce avoit eſté pour ce que leurs chevaulx eſtoient tous affamez, de ce qu'ilz s'eſtoient tant tenuz a Gadres, la ou ilz furent bien ung an entier.

Les aultres Turcs, qui eſtoient partiz de devant Iaphe, s'en vindrent devant Acre.

Et manderent au Seigneur d'Aſur (71), qui eſtoit Conneſtable du Royaume de Ieruſalem, qu'il leur envoiaſt cinquante mil beſans, ou qu'ilz deſtruiroient les jardrins de la ville. Et le Seigneur d'Aſur leur manda, qu'il ne leur envoieroit riens. Lors ilz arrengerent leurs batailles, & s'en vindrent le long des ſables d'Acre ſi prez de la ville, qu'on euſt bien tiré juſques en la ville avec une arbaleſte de tour. Et adonc ſortiſt ors de la ville le Seigneur d'Aſur, & s'en alla mettre au mont, la ou eſtoit le Cymetiere de S. Nicolas, pour deffendre les jardrins. Et quant les Turcs approucherent, il ſortiſt de noz gens de pié d'Acre, qui leur commancerent a tirer d'arcs & d'arbaleſtres a grant force. Et de paeurs qu'ilz ſe meiſſent en peril, le Seigneur d'Aſur les fiſt retirer par ung jeune Chevalier, qui eſtoit de Gennes.

Et ainſy que celuy Chevalier de Gennes retiroit celles gens de pié, ung Sarrazin vint a luy tout effraié, & eſmeu en couraige. Et luy diſt en ſon Sarrazinois qu'il jouſteroit a luy s'il voloit. Et le Chevalier luy reſpondiſt fierement, que trez-voulentiers le receveroit. Et quant il voluſt ſus courir a iceluy Sarrazin, il apperceuſt illecques prez a ſa main feneſtre huit ou neuf Sarrazins, qui

s'eſtoient la demourez pour veoir qui gaingneroit d'iceluy tournay. Et le Chevalier leſſa a courir ſus au Sarrazin, a qui il devoit jouſter, & print ſa courſe au tropel des huit Sarrazins. Et en feriſt ung parmy le corps, & le percza d'oultre en oultre de ſa lance, & mouruſt tout roide. Et il s'en retourné a noz gens, & les aultres Sarrazins luy acoururent ſus. Et y en euſt ung qui luy donna ung grant coup de maſſe ſur ſon aubert. Et le Chevalier, au retour qu'il fiſt, donna au Sarrazin qui l'avoit frappé, ung tel coup d'eſpée ſur la teſte, qu'il luy fiſt ſaillir les toailles, qu'il avoit en la teſte juſques a terre. Et ſaichez, que de celles toailles ilz recevoient de grans coups. Pourtant les pourtoient-ilz quant ilz alloient en bataille, & ſont entortillées l'une ſur l'aultre durement. Lors ung aultre Sarrazin cuida deſcendre ung grant coup de ſon glaive turquin ſur le Chevalier : & il y gyncha (72) tant, que le coup ne l'attaigniſt mie. Et au retour que fiſt le Sarrazin, le Chevalier luy donna une arriere-main de ſon eſpée parmy le braz, qu'il luy fiſt voller le glaive a terre, & lors en amena ſes gens de pié. Et ces trois beaux coups fiſt le Chevalier devant le Seigneur d'Aſur, & devant les grans parſonnaiges d'Acre qui eſtoient

montez ſur les murs pour veoir celles gens.

De la ſe partirent les Sarrazins de devant Acre. Et pour ce qu'ilz oirent que le Roy faiſoit fermer Sajecte, & qu'il avoit peu de bons gens-d'armes, ilz ſe tirerent celle part. Et quant le Roy ſceuſt la nouvelle, pour ce qu'il n'avoit mye aſſez puiſſance de reſiſter contre eulx, il ſe retira, luy & le Maiſtre de ſon artillerie, & le plus de gens qu'il peult logier, dedans le chaſtel de Sajecte, qui eſtoit bien fort & bien cloux. Mais gueres n'y entra de gens, parce que le chaſteau eſtoit trop petit & eſtroit. Et tantouſt les Sarrazins arriverent & entrerent dedans Sajecte, la ne trouverent nulle deffence. Car elle n'avoit pas encores eſté parachevée de clourre. Et tuerent bien deux mil povres gens de nouſtre oſt. Et quant ilz eurent ce fait, & pillé la ville, s'en allerent a Damas.

Quant le Roy ſceuſt que les Sarrazins avoient tout abatu, & deſrompu Sajecte, il en fuſt moult dolant. Mais il ne le povoit amender. Et les Barons du païs en furent bien joieux. Et la raiſon eſtoit, pour ce que le Roy voloit aprez cela aller fermer ung tertre, la ou jadis y ſouloit avoir ung chaſtel, du temps des Macabées. Et eſtoit ſeant celuy chaſtel, ainſy comme l'on va de Iaphe en

Ieruſalem. Et pour ce qu'il eſtoit bien a cinq lieuës loing de mer, les Barons ſe diſcordoient qu'il fuſt fermé : parce qu'ilz diſoient, & bien vray diſoient, que jamès on ne l'euſt peu avitailler, que les Sarrazins ne tolluſſent a force l'avitaillement, parce qu'ilz eſtoient les plus forts. Et pour ce remonſtrerent les Barons au Roy, qu'il luy valloit beaucoup mieulx refaire Saiecte, & pour ſon onneur, que d'aller entreprendre aultre nouvel edifice, qui eſtoit ſi loing de mer. Et ad ce s'accorda le Roy.

Durant le temps que le Roy eſtoit à Iaphe, on luy diſt que le Souldan de Damas le ſouffreroit aller en Ieruſalem, & par bon aſſeurement. Et l'euſt trez-voulentiers voulu faire le Roy. Mais grant Conſeil euſt qui l'en deſtourna : parce que il luy convenoit leſſer la cité en la main des ennemys. Ce que les Seigneurs du païs ne voulirent conſentir. Et luy remonſtrerent, par exemple, qui fuſt tel : que quant le Roy Phelippe ſe partiſt de devant Acre pour aller en France, il leſſa tous ſes gens en l'oſt du Duc Hugues de Bourgoigne, qui eſtoit ayeul du darrenier mort (73). En celuy temps & ainſy que le Duc Hugues de Bourgoigne & le Roy Richard d'Angleterre eſtoient ſejournans en

Acre, il leur fuſt apporté nouvelles, qu'ilz prandroient bien le landemain Ieruſalem s'ilz vouloient; parce que la grant puiſſance des Chevaliers d'Egypte s'en eſtoient allez au Souldan de Damas, a une guerre qu'il avoit a Neſſa (74) contre le Souldan du lieu. Et furent tantouſt prez le Duc de Bourgoigne & le Roy Richart de deſmarcher pour aller vers Ieruſalem. Et diviſerent leurs batailles, dont le Roy d'Angleterre menoit la premiere, & le Duc l'aultre d'emprez avecques les gens du Roy de France, qui eſtoient demourez. Et ainſy qu'ilz furent prez de Ieruſalem, & prez de prandre la ville; il fuſt mandé de la bataille du Duc de Bourgoigne au Roy d'Angleterre, que le Duc s'en retourneroit, ſeullement afin que l'on n'euſt peu dire, que les Anglois euſſent prins Ieruſalem; qui luy procedoit d'envie. Et ainſy qu'ils eſtoient ſur ces parolles, ce fuſt l'ung des gens du Roy d'Angleterre qui s'eſcria, & luy diſt: « Sire, Sire, venez juſques icy, » & je vous monſtreray Ieruſalem ». Et il gecte devant ſes yeulx ſa cotte d'armes tout en pleurant, & diſant a noſtre Seigneur a aulte voix: « Ha! Sire Dieu, je te pry que » je ne voie mye ta ſainte cité de Ieruſa-

» lem, puiſque ainſi va, que je ne la puis delivrer des mains de tes ennemys ».

Ceſt exemple fuſt monſtré au Roy S. Loys, pour ce qu'il eſtoit le plus grant Roy des Chreſtiens (75), & que s'il faiſoit ſon pellerinage en Ieruſalem ſans la delivrer des mains des ennemys de Dieu, tous les aultres Roys qui viendroient audit veage, ſe tiendroient apayez, de faire ſeullement leur pellerinage, ainſy que auroit fait le Roy de France.

Celuy Richart Roy d'Angleterre fiſt tant de faitz d'armes au temps qu'il y fuſt, que quant les chevaulx aux Sarrazins avoient paeurs d'aulcune umbre, ou d'ung buiſſon, leurs maiſtres leur diſoient : « Cuides-tu, que » le Roy d'Angleterre y ſoit »? Et ce diſoient-ilz par couſtume, parce que maintes foiz il les avoit deſconfitz & vainquz. Et pareillement quant les petiz enfans des Turcs & Sarrazins crioient, leurs meres leur diſoient : « Tays-toy, tays-toy : ou je yray querir le » Roy Richart d'Angleterre ». Et de paeurs qu'ilz avoient, ilz ſe taiſoient, comme j'ay dit par cy-devant.

Du Duc de Bourgoigne Hugues, dont auſſy ay devant parlé, vous diray. Il fuſt moult bon Chevalier de ſa main, & cheval-

lereux. Mais il ne fuſt onques tenu a ſaige, ne a Dieu, ne au monde. Et bien y apparuſt en ſes faitz devant dictz. Et de luy diſt le grant Roy Phelippe, quant il ſceuſt que le Conte Iehan de Chalons (76) avoit eu ung filz qui avoit nom Hugues : « Dieu le vueille faire » preuomme (77), & preudomme ». Car grant difference diſoit eſtre entre preuomme, & preudomme ; & que maint Chevalier y avoit entre les Chreſtiens & entre les Sarrazins, qui eſtoient aſſez preux, mais ilz n'eſtoient pas preudommes. Car ilz ne craignoient, ne amoient Dieu aulcunement. Et diſoit que grant grace faiſoit Dieu a ung Chevalier quant il avoit ce bien, que par ſes faitz il eſtoit appellé preuomme & preudomme. Mais celuy, dont nous avons dit cy-devant, povoit bien eſtre appellé preuomme, parce qu'il eſtoit preux & ardy de ſon corps : mais non point de s'ame. Car il ne craignoit point a pechier, ne a meſprandre envers Dieu.

Des grans deniers que le Roy miſt a fermer Iaphe, ne convient-il mye parler, pour ce qu'ilz ſont ſans nombre. Car il ferma le bourg dez l'une des mers juſques a l'aultre. Et y avoit bien vingt-quatre tours, que grans, que petites. Et eſtoient les douves curées, & faites dedans & dehors. Et y avoit trois

grans portes, dont le Legat avoit eu commiſſion d'en faire faire une des trois, & de la muraille depuis celle porte juſques a l'aultre. Et pour congnoiſtre par exſtimacion ce que la chouſe peut couſter au Roy, il eſt verité que une foiz me demanda le Legat, combien je eſtimoie bien ce que avoit couſté la porte & le pan de mur qu'il avoit fait faire. Et je eſtimé que la porte luy avoit bien couſté cinq cens livres, & la muraille trois cens livres. Et lors le Legat me diſt que j'eſtoie bien loing du compte, & que ſe Dieu luy aidaſt, que la porte & le mur luy avoient bien couſté trente mil livres. Parquoy peut-on bien penſer, que a ce pris le tout auroit beaucoup couſté.

Quant le Roy euſt par achevé de fermer & clourre Iaphe, il luy print envye de faire a Sajecte, comme il avoit fait a Iaphe : & de la reſſaire fermante, ainſy comme elle eſtoit, avant que les Sarrazins l'euſſent abatuë. Et s'eſmeuſt pour y aller luy & ſon oſt, le jour de la feſte de Meſſeigneurs ſaint Pierre & ſaint Paoul Apouſtres. Et quant le Roy fuſt devant le chaſtel d'Aſſur a tout ſon oſt, ſur le ſoir le Roy appella ſes gens de Conſeil, & leur demanda d'une chouſe qu'il avoit envye de faire : c'eſt aſſavoir, qu'il voloit prendre une cité de

Sarrazins, qu'on appelloit Naples (78), qui ſe nomme ez eſcriptures de la Bible & de l'anxien Teſtament Samarie. Lors les Seigneurs du Temple, les Barons, & Admiraulx du païs luy conſeillerent, qu'il le devoit faire : mais qu'il n'y devoit point eſtre en perſonne, de paeurs des dangiers, diſans, que s'il eſtoit prins ou tué, que toute la terre ſeroit perduë. Et il leur reſpondiſt, qu'il n'y lerroit ja aller ſes gens s'il n'y eſtoit luy-mémes avecques eulx. Et pour tel diſcord demoura l'entrepriſe. Adonc nous partiſmes, & vymmes juſques aux ſables d'Acre. Et la ſe logea le Roy & tout ſon oſt celle nuytée. Et au landemain vint a moy une grant quantité de peuple de la grant Hermenie, qui alloient en pellerinage en Ieruſalem. Et me vint ſupplier celuy peuple, pour ce qu'ilz avoient ouy dire de moy, que j'eſtoie le prouche du Roy, que je leur voulſiſſe monſtrer le bon Roy Loys, par ung Trucheman Latin qu'ilz avoient. Et lors m'en allay devers le Roy, & luy dis que une grant tourbe de gens de la grant Hermenie, qui alloient en Ieruſalem, le voloient veoir. Et il ſe print a rire, & me diſt que je les fiſſe venir devant luy. Et tantouſt luy amené celuy peuple, qui le virent moult voulentiers, & luy firent moult grant onneur.

Et puis quant ilz l'eurent veu, le commanderent a Dieu, & il eulx auſſy.

Le landemain le Roy & ſon oſt ſe partiſt, & alaſmes logier en ung lieu, que on appelle Paſſe-poulain : la ou il y avoit de moult belles eauës de fontaines, de quoy on arrouſe au païs les cannes dont vient le ſucre. Et quant je fu logié, l'ung de mes Chevaliers me diſt : « Sire, or vous ay-je logié beaucoup » mieulx que n'eſtiez yer devant Saint Sur ». Et l'aultre de mes Chevaliers, qui m'avoit logié celuy jour deuant, luy va dire : « Vous » eſtes trop fol ardy, quant a Monſeigneur » vous allez blaſmer chouſe que j'ay faite », Et quant il euſt ce dit, il ſailliſt ſur le Chevalier, & le print par les cheveux. Et quant j'apperceu l'outrecuidance d'iceluy Chevalier, qui devant moy avoit prins aux cheveux l'aultre mien Chevalier ; je luy allay courir ſus, & luy donnay ung coup de poing entre les eſpaulles ; & il leſſa lors le Chevalier qu'il tenoit aux cheveux. Et je luy dis qu'il ſortiſt ors de mon logeis ; & que jamès, ainſy m'aiſt Dieux, il ne ſeroit de ma Maiſon. Adonc s'en alla dehors celuy Chevalier, a grant deul menant. Et s'en alla vers Meſſire Gilles Le Brun, qui eſtoit lors Conneſtable de France : lequel s'en vint tantouſt a moy, me

prier que je voulliſſe reprandre celuy mon Chevalier, & que grant repentence avoit-il de ſa folie. Et je luy dis que je n'en feroie ja riens, premier que le Legat m'euſt donné abſolucion du ſerement que j'en avoie fait. Et le Conneſtable s'en alla devers le Legat luy compter tout le cas, & luy requerir qu'il me voulſiſt abſouldre du jurement que j'avoie fait. Et le Legat luy reſpondiſt qu'il n'avoit povoir de me abſouldre, veu que a bon droit j'avoie fait le ſerement : & qu'il eſtoit raiſonnable parce que le Chevalier l'avoit grandement deſſervy. Et ceſte chouſe ay-je voulu eſcripre ez faitz de ce petit Livret, affin de donner exemple a chaſcun, qu'on ne face ſerement, s'il n'avient a faire de raiſon. Car le Saige dit, que qui voulentiers & a coup jure, ſouvent il ſe parjure.

L'aultre jour enſuivant, le Roy & ſon oſt s'en alla devant la cité de Sur, qui eſt appellée Thiry en la Bible. Et fuſt le Roy pareillement entalenté d'aller prandre une cité, qui eſtoit illecques prez, qu'on appelloit Belinas. Et luy conſeillerent ſes gens, qu'il le devoit faire, mais qu'il n'y devoit point eſtre; & ad ce s'acorda a grant paine. Et fuſt appointé que le Conte d'Anjou yroit, & Meſſire Phelippe de Montfort, le Sire de

Sur (79), Meſſire Gilles Le Brun Conneſtable de France, Meſſire Pierre le Chambellan, les Maiſtres du Temple & de l'Oſpital, leurs gensd'armes. Et puis ſur la nuyt nous nous armaſmes, & veiſnmes ung peu aprez le point du jour en une plaine qui eſtoit devant la cité de Belinas (80), appellée en l'anxienne Eſcripture Ceſaire Philippi. Et eſt ſeant celle cité ſur une belle fontaine, qu'on appelle le Iour. Et ez plains, qui ſont devant celle cité, y a une aultre moult belle fontaine, qu'on appelle Dain. Et s'entre-aſſemblent les ruiſſeaux de ces deux fontaines aſſez loing de la cité, & en eſt appellé le fleuve d'icelles fontaines, le fleuve Iourdain (81), la ou nouſtre Seigneur Ieſus-Chriſt fuſt batiſé.

Par le conſeil du Conte d'Anjou, des Maiſtres du Temple, de l'Oſpital, Barons du païs, fuſt adviſé que la bataille du Roy, ou j'eſtoie avecques mes Chevaliers pour lors, en laquelle auſſy eſtoient les quarante Chevaliers que le Roy m'avoit baillez dez piecza de la Maiſon de Champaigne, Meſſire Geſſroy de Sergines, & les preudommes du païs, qui eſtoient avecques nous, yrions entre le chaſtel & la cité; & les terriers (82) entreroient en la cité a main

ſeneſtre, & les Oſpitaliers a main deſtre, & le Maiſtre du Temple & ſa compaignie entreroient la droite voie, que nous aultres de la premiere bataille eſtions venuz. Et adonc chaſcun s'eſmeuſt a partir, & approuchaſmes juſques encontre la cité par derriere : & trouvaſmes pluſieurs de noz gens morts, que les Sarrazins avoient tué dedans la cité, & geſtés dehors. Et devez ſavoir, que le couſté par ou nous devions aller eſtoit trez perilleux. Car en premier lieu, nous avions troiz murs a paſſer, & y avoit une couſte, qui eſtoit ſi deſrompuë, que nully ne s'y povoit tenir a cheval. Et au ault du tertre y avoit grant quantité de Turcs a cheval, la ou il nous convenoit monter. Et tantouſt je apperceu que de noz gens a ung endroit rompoient les murs de la ville : & je me voulu tirer a eulx en chevauchant. Ung omme a cheval de noz gens cuida paſſer le mur, & il cheuſt ſon cheval ſur luy. Quant je vy ce, je me deſcendy a pié, & prins mon cheval par le frain, & montaſmes ardiement contremont celuy tertre. Et lors que les Turcs, qui eſtoient au ault, nous virent ainſy ardiement aller a eulx, ainſy que Dieu vouluſt, ilz s'enfuirent & nous leſſerent la place. Et en celle place y avoit ung chemin ſur la roche qui deſcendoit en la

cité. Et quant nous fuſmes au ault du rochier, de la ou s'eſtoient fuiz les Sarrazins, les Sarrazins, qui eſtoient en la cité, ne ouzerent venir a nous, & s'enfuirent deors la cité, & la leſſerent a noz gens ſans nul debat de guerre.

Et durant que j'eſtoie au ſault d'iceluy tertre, le Mareſchal du Temple ouyſt dire, que j'eſtoie en grant peril, & s'en vint amont a moy. Or avoie-je avecques moy les Almans (83), leſquelz quant ilz virent que les Turcs s'enfuioient droit au chaſtel, qui eſtoit aſſez longuet de la cité, ilz s'eſmeurent tous a courir a eulx malgré moy : non obſtant que je leur deiſſe, qu'ilz faiſoient mal. Car nous eſtions a bout de nouſtre entreprinſe, & de ce qu'il nous avoit eſté commandé faire. Le chaſtel eſtoit deſſus la cité, & avoit non Subberbe : & eſt bien prez de demi lieuë ault en la montaigne, qu'on appelle Liban. Et y a de trez grans roches a paſſer juſques au chaſtel. Et quant les Almans virent, que follement ilz pourſuivoient ceulx qui avoient monté au chaſtel, qui ſavoient moult bien les deſtours de celles roches, ilz s'en revindrent arriere. Et voians les Sarrazins, que les Almans s'en retournoient, ilz ſe miſdrent a pié, & leur acoururent ſus. Et en deſcendant des rochiers, ilz leur donnoient de grans coups

coups de maſſes ; & tellement, qu'ilz les reboutoient aſprement juſques devers le lieu, ou j'eſtoie. Et quant les gens, qui eſtoient avecques moy, virent les meſchiefs que les Sarrazins faiſoient aux Almans au deſcendre, & qu'ilz les pourſuyvoient tousjours, ilz ſe commencerent a effroier, & a avoir paeurs. Et je leur dis, que s'ilz s'enfuyoient, que je les feroie tous caſſer, & mectre ors des gaiges du Roy pour jamès. Et ilz me reſpondirent : « Sire de Ionville, nous avons beaucoup » pire que vous. Car vous eſtes a cheval, » pour vous enfuir quant vous vouldrez, » & nous aultres ſommes a pié, & par ce » ſommes nous en grant dangier d'eſtre tuez ſi » les Sarrazins viennent juſques cy ». Et lors je me deſcendy a pié avecques eulx, pour leur donner bon courage : & envoiay mon cheval en la bataille du Temple, qui eſtoit bien a une grant portée d'arbaleſte de nous.

Et ainſy comme les Sarrazins chaſſoient les Almans, la ſe trouva ung mien Chevalier, que ung Sarrazin feriſt d'un carrel parmy la gorge, & cheuſt devant moy tout mort. Et alors me diſt ung Chevalier, qui avoit nom Meſſire Hugues d'Eſcoſſé, oncle de mon Chevalier mort ; que je luy allaſſe aider a porter ſon neveu aval, pour le faire enterrer.

Mais je n'en voulu riens faire. Car le Chevalier eſtoit allé laſſus courir avecques les Almans oultre mon gré. Ainſy doncques, ſi mal luy en eſtoit prins, que je n'en povoie mès. Tantouſt que Meſſire Iehan de Valenciennes (84) ouyſt dire, que nous eſtion en grant deſarroy, & en grant peril de noz vies, il s'en alla par devers Meſſire Olivier de Termes (85), & a ſes aultres Capitaines de la torte langue (86), & leur diſt: « Seigneurs je vous pri, & commande de par » le Roy, que vous me venez aider a avoir » le Senneſchal de Champaigne ». Et ung Chevalier qui avoit nom Meſſire Guilleaume de Beaumont, s'en vint a luy, & luy diſt que j'eſtoie mort. Mais nonobſtant ne s'eſpargna mye le bon Meſſire Olivier de Termes, & vouluſt ſavoir ou de ma mort, ou de ma vie, pour en dire au Roy ſeures nouvelles. Et vint contremont montant juſques au ault de la montaigne, la ou nous eſtion. Lors je me rendy à luy.

Quant Meſſire Olivier fuſt monté, & viſt que nous eſtion en trop grant peril, & que nous n'euſſion peu deſcendre par ou nous eſtion montez, il nous donna bon conſeil. Car il nous fiſt deſcendre par ung pendant, qui eſtoit en celle montaigne, comme ſi nous euſſion voulu aller a Damas. Et diſoit, que les Sar-

razins ſe penſeroient, que nous les vouliſſon aller ſourprandre par darriere. Et puis quant nous fuſmes deſcendus juſques au plain, il fiſt mectre le feu en de grans taas de fromens, qui eſtoient parmy les champs. Et par noz petiz nous fiſmes tant, que vymmes a ſauveté par le bon conſeil de Meſſire Olivier de Termes : & nous rendiſmes le landemain a Sajecte, la ou eſtoit le Roy. Et trouvaſmes, que le bon ſaint omme avoit fait enterrer les corps des Chreſtiens, qui avoient eſté tuez : & luy-meſme aidoit a les porter en terre. Et ſaichez que y en avoit aulcuns, qui eſtoient infaiz & puans; tant que ceulx qui les pourtoient, s'en eſtoupoient les nées. Mais le bon Roy ne le faiſoit mye. Et quant nous fuſmes arrivez devers luy, il nous avoit desja fait faire nos places & logeis.

Durant ces chouſes (87), ung jour moy eſtant devant le Roy luy demanday congié d'aller en pellerinage a nouſtre Dame de Tourtouze (88), qui eſtoit ung veage trez-fort requis. Et y avoit grant quantité de pelerins par chaſcun jour, pource que c'eſt le premier autel qui onques fuſt fait en l'onneur de la Mere de Dieu, ainſy qu'on diſoit lors. Et y faiſoit nouſtre Dame de grans miracles

a merveilles. Entre leſquelz elle en fiſt ung d'ung pouvre omme, qui eſtoit ors de ſon ſens & demoniacle. Car il avoit le maling eſperit dedans le corps. Et advint par ung jour, qu'il fuſt amené a iceluy autel de nouſtre Dame de Tourtouze. Et ainſy que ſes amys, qui l'avoient la amené, prioient a nouſtre Dame, qu'elle luy voulſiſt recouvrer ſanté & gueriſon; le Deable, que la pouvre creature avoit au corps, reſpondiſt : « Nouſtre » Dame n'eſt pas icy, elle eſt en Egypte » pour aider au Roy de France & aux Chreſ- » tiens qui aujourd'huy arrivent en la Terre- » Sainte contre toute Paiennie, qui ſont a » cheval ». Et fuſt mis en eſcript le jour, que le Deable profera ces motz, & fuſt apporté au Legat, qui eſtoit avecques le Roy de France : lequel me diſt depuis, que a celuy jour nous eſtion arrivez en la terre d'Egypte. Et ſuis bien certain que la bonne Dame Marie nous y euſt bien beſoing.

Le Roy trez-voulentiers me donna congié d'aller a iceluy pellerinage de nouſtre Dame, & me chargea que je luy achaptaſſe pour cent livres de camelotz de diverſes couleurs, & qu'il les voloit donner aux Cordeliers quant nous ſerions retornez en France. Et lors je me penczai, qu'il ne demoureroit plus gueres longuement a s'en revenir en France.

Et quant je fu a Triple, la ou eſtoit le lieu de mon pellerinage, je fiz mon oblacion a Dieu & a nouſtre Dame de Tourtouze : Et puis aprez je achaptay les camelotz que le Roy m'avoit enchargé d'achapter. Et voians mes Chevaliers, que je les achaptoie, me demanderent que j'en voloie faire. Et je leur feis accroire, que je les achaptoie pour y gaigner.

Aprez que nous fuſmes la arrivez, le Prince de celle terre (89), qui ſceuſt que j'eſtoie parti de l'oſt du Roy de France, vint au devant de nous, & nous fiſt moult grant onneur, & nous offriſt de grans dons. Dont umblement le remerciaſmes, & n'en vouluſmes riens prandre, fors que des reliques, que j'apporté au Roy avecques ſes camelotz. Et ſaichez, que la Royne avoit bien ouy nouvelles, que j'avoie eſté en pellerinage, & que j'avoie apporté des reliques. Et je luy envoiay par ung de mes Chevaliers quatre pieces de camelotz, que j'avoye achaptez. Et quant le Chevalier entra devers elle en ſa chambre, elle ſe commença a agenouller devant ſes camelotz, qui eſtoient enveloppez en une toaille. Et quant le Chevalier viſt, que la Royne ſe agenoulloit devant luy, il ne ſavoit pourquoy ; & il ſe va auſſy geƈter a genoulz. Et adonc la Royne luy diſt : « Levez

» ſus, Sire Chevalier, vous ne vous devez » mie agenoulller quant vous pourtez de ſain- » tes reliques ». Lors mon Chevalier luy diſt, que ce n'eſtoient pas reliques, mais que c'eſtoient camelotz que je luy envoyoie. Quant la Royne & ſes Demoyſelles entendirent que ce n'eſtoient pas reliques, elles ſe prindrent a rire. Et la Royne diſt : « Sire Chevalier, » maujour ſoit donné a vouſtre Seigneur, » quant il m'a fait agenoulller devant ſes ca- » melotz » (90).

Tantouſt aprez, le Roy eſtant a Sajecte euſt nouvelles, que Madame ſa mere eſtoit morte (91). Dont il mena ſi grant deul, qu'il fuſt par deux jours en ſa chambre, ſans qu'on peuſt parler a luy. Et aprez deux jours paſſez, il m'envoya querir par ung de ſes Varletz de chambre. Et quant je fu devant luy, il s'eſcria en me eſtandant ſes braz, diſant : « Ha ! Senneſchal, j'ay perdu ma mere ». Et je luy dis : « Sire, je ne m'en esbahys » point. Car vous ſavez, qu'elle avoit une » foiz a mourir. Mais je m'eſmerveille du » grant & oultrageux deul, que vous en » menez, vous qui eſtes tant ſaige Prince » tenu. Et vous ſavez bien, fis-je, que le » Saige dit, que le meſaiſe, que le vaillant » omme a en ſon cueur, ne luy doit appa-

» roir au viſage, ne le donner a congnoiſtre. » Car celuy qui le fait, il donne grant joie » au cueur a ſes ennemys, & en donne cour- » roux & malaiſe a ſes amys ». Et lors je l'appaiſay ung peu. Et adonc il fiſt faire oultre mer tant de beaux ſervices pour l'ame de la feue bonne Dame ſa mere. Et auſſy envoya il en France ung grant ſommier chargé de pierres precieuſes & joiaulx aux Egliſes de France, avecques lettres miſſives; leur priant qu'ilz voulſiſſent prier Dieu pour luy, & pour la dite Dame ſa mere (92).

Bientouſt aprez, le Roy vouluſt ordonner de ſes beſongnes, ſavoir mon s'il s'en devoit retorner en France, ou encores demourer la. Et ainſy qu'il eſtoit ſur ce proupos, luy eſtant a Sajecte, qu'il avoit preſque refermée; il appella le Legat qui eſtoit avecques luy, & luy fiſt faire pluſieurs proceſſions, en requerant a Dieu qu'il luy donnaſt congnoiſtre, lequel il feroit le mieulx a ſon plaiſir, ou de s'en aller en France, ou de demourer la. Aprez que les proceſſions furent faictes, ung peu aprez j'eſtoie allé a certain jour avecques les riches ommes du païs a l'esbat en ung prael. Et le Roy me fiſt appeller, & eſtoit le Legat avecques luy. Lors me va dire le Legat en la preſence du Roy : « Sen-

» neſchal, le Roy ſe louë grandement des
» bons & agreables ſervices que vous luy
» avez faictz, & deſire fort voſtre preu &
» onneur. Et me fait vous dire, affin qu'en
» preignez en voſtre cueur aulcun ſoulas de
» joie, que ſon intencion eſt de s'en aller
» en France dedans Paſques qui viennent ».
Et adonc je reſpondy, que nouſtre Seigneur luy laiſſaſt faire a ſa bonne voulenté. Aprez ces parolles, le Legat ſe partiſt d'avecques le Roy, & me pria que je luy feiſſe compaignie juſques a ſon logeis; ce que je fys voulentiers. Et me fiſt entrer en ſa garderobbe : & il me commença a lermoier, & & me print par les mains, & me diſt : « Sen-
» neſchal, je ſuis trez-joieux, & dont je rends
» graces a Dieu, de quoy vous eſtes ainſy
» eſchappez des graus perilz, la ou vous
» avez eſté en ceſte terre. Et de l'aultre part
» je ſuis moult triſte & dollant de cueur,
» dont il me convient leſſer voz trez-bonnes
» & ſaintes compaignies, pour m'en retor-
» ner en Court de Romme entre ſi deſloiaux
» gens (93), comme il y a. Mais je vous
» diray, mon intencion eſt de demourer en-
» core ung an aprez vous en Acre, pour
» deſpandre tous mes deniers a faire fermer
» & clorre le faulxbourc d'Acre, tant que

» j'auray aulcun denier; affin qu'on ne me » viegne riens impugner a reprouche, ne » courir ſus ».

Quant je fu retorné devers le Roy, le landemain il me commanda armer, & mes Chevaliers. Et quant je fu armé, je luy demanday, qu'il luy plaiſoit que je feiſſe. Et adonc me diſt, que je menaſſe la Royne & ſes enfans juſques a Sur, la ou il y avoit bien ſept lieuës. Et de ce ne le voulu pas deſdire, non obſtant que grant peril y euſt a paſſer. Car nous ne avion lors nuyt ne jour treves ne paix avecques les Egypciens, ne a ceulx de Damas. Et nous partiſmes, & vinmes la, mercy Dieu, tout en paix, ſans aulcun empeſchement a Sur a couſcher. Tantouſt aprez le Patriarche & les Barons du païs, qui longuement avoient acompaigné le Roy, voians qu'il avoit fermé Sajecte de grans murs, & fait faire groſſes tours, & les douves curées dedans & deors, s'en vindrent a luy : & luy rendirent umblement graces & louenges des grans biens, onneurs, & plaiſirs qu'il leur avoit faitz en la Sainte Terre. Car il avoit fait reffaire de neuf la cité de Sajecte, Ceſaire, Iaphe; & avoit moult enforcié la cité d'Acre de grans murailles & groſſes tours. Et luy diſdrent : « Sire, nous voion bien

» clerement, que voſtre demourée avecques » nous ne peut plus durer, en faczon qu'il » en vienne deſormès plus de prouffit au » Royaume de Ieruſalem. Pource nous vous » conſeillons tous enſemble, que vous en » allez en Acre, & la commencez a faire » mectre ſus & a point vouſtre paſſage, a » l'environ de ceſte Careſme : parquoy vous » puiſſez retorner ſeurement en France ». Et ainſy par leur conſeil le Roy ſe partiſt de Sajecte, & s'en vint a Sur, la ou nous avion amené la Royne & ſes enfans. Et a l'entrée de Careſme vinmes en Acre tous enſemble.

Tout le Careſme le Roy fiſt appreſter ſes nefz, pour s'en revenir en France. Dont il y avoit quatorze que nefz que gallées. Et la vigille de la feſte Saint Marc aprez Paſques, le Roy & la Royne ſe recuilirent en leur nef : & commença tout a s'esbranler ſur mer; & euſmes aſſez bon vent au partir. Et me diſt le Roy, qu'il avoit eſté né le propre jour Saint Marc. Et je luy dis, qu'il povoit bien dire, que encores il y avoit eſté né, & que aſſez eſtoit rené, qui eſchappoit de celle perilleuſe terre, ou nous avion eſté tant longuement.

Le Sabmedy enſuivant nous arrivaſmes en l'Iſle de Chippre. Et y avoit une montaigne

emprez l'Iſle, qu'on appelloit la montaigne de la Croix : a laquelle montaigne on congnoiſſoit de loing qu'on approuchoit de la dite Iſle de Chippre. Et ſaichez, que celuy Sabmedy ſur le veſpre ſe leva une trez-grant bruyne, qui deſcendiſt de la terre en mer : & tellement, que noz mariniers cuidoient eſtre beaucoup plus loing de l'Iſle, qu'ilz n'eſtoient. Car ilz perdirent la montaigne de veuë pour la dicte bruyne. Et advint, que pour cuider arriver de eure a l'Iſle, noz mariniers s'efforcerent de naviger de grant force, & allaſmes aborder ſur une queuë de ſable, qui eſtoit en mer. Et ſi par adventure nous ne nous fuſſon aſſablez, nous fuſſion allé urter a de grans rochiers, qui eſtoient illecques prez couvers : Et fuſſion tous perillez (94), & noyez. Et encores fuſmes nous a grant meſchief la ou nous eſtion atterez. Car chaſcun cuida eſtre noyé & perdu, & que la gallée ſe fendiſt. Ung marinier gecta ſa plombée en mer, & trouva que la nef n'eſtoit plus atterée. Lors chaſcun commença a ſe resjouir, & rendre graces a Dieu. Et y en avoit pluſieurs devant le corps nouſtre Seigneur, qui eſtoit en la nef, tous adans, & crians pardon a Dieu ; car chaſcun ſe actendoit de noyer. Et

tantouſt qu'il fuſt jour, nous viſmes les rochiers auſquelz nous euſſon urté, ſi n'euſt eſté la fortune de la greve de ſable.

Et au matin le Roy envoya querir les Maiſtres mariniers des nefz, qui amenerent avecques eulx quatre plungeons; gens, qui vont a nou au fond de l'eauë comme poiſſons. Et leſquelz quatre plungeons les Maiſtres mariniers firent deſcendre au fond de la mer a celuy endroit. Leſquelz plungeons ſe gecterent en mer, & paſſerent par deſſoubz la nef, ou eſtoit le Roy, & nous aultres. Et quant ilz furent venuz ſur l'eauë, on les ouyſt tous quatre l'ung a par ſoy, pour ſavoir qu'ilz avoient trouvé. Mais chaſcun d'eulx rapporta, que au lieu, ou avoit urté nouſtre nef, le ſable avoit bien emporté trois toiſes du tiſon, ſur quoy eſtoit la nef fondée. Et quant on les euſt ouyz ainſy rapporter l'ung comme l'aultre, le Roy & tous nous aultres fuſmes bien eſtonnez. Lors demanda le Roy aux mariniers, quel conſeil ilz donneroient de celle chouſe. Leſquelz mariniers luy diſdrent : « Sire, pour tout conſeil, ſi » nous volez croire, vous deſcendrez de » ceſte nef en une aultre. Car nous enten- » dons bien, que puiſque le fondement de » ceſte nef a ſouffert tel eurt, que toutes

» les aides de la nef ſont tous eſlochées. » Parquoy, nous doubton grandement, que » quant viendra en la grant mer, que la » nef ne puiſſe endurer les coups des undes » de l'eauë, ſans qu'elle periſſe. Car tel » exemple en avons nous veu, quant vous » partiſtes de France, d'une aultre nef, qui » avoit ainſy urté & enduré tel coup, comme » a celle-cy. Et quant elle fuſt en la grant » mer, elle ne peuſt endurer les coups des » undes de l'eauë, & ſe deſrompiſt & deſ- » pieça : & furent tous noiez ceulx qui eſ- » toient dedans, ſans qu'il en eſchappaſt, » fors que une jeune femme a tout ſon petit » enfant qu'elle avoit entre les braz, qui » d'adventure demourerent ſur une des pieces » de la nef, que l'eauë emmena ».

Et quant le Roy euſt ouy ce que les mariniers luy avoient conſeillé & donné l'exemple : moy-meſmes teſmoigné qu'ilz diſoient veoir. Car j'avoie veu la femme & ſon enfant, qui eſtoient arrivez devant la cité de Baphe (95) : & les vy en la maiſon du Conte de Joingny, qui les faiſoit nourrir pour l'onneur de Dieu. Lors le Roy appella ſes gens de Conſeil, pour ſavoir qu'il eſtoit de faire. Et tous luy conſeillaſmes faire ce que les mariniers luy avoient conſeillé. Encores ap-

pella le Roy les mariniers, & leur demanda, ſur la foy & loiauté qu'ilz luy devoient; ſi la nef eſtoit leur, & qu'elle fuſt plaine de marchandiſes, ſavoir s'ilz en deſcendroient. Et ilz luy reſpondirent tout enſemble, que nenny; & qu'ilz aimeroient mieulx mectre leur corps en adventure, que de leſſer perdre une telle nef, qui leur couſteroit quarante ou cinquante mil livres. « Et pour-» quoy, fiſt le Roy, me conſeillez vous don-» ques, que j'en deſcende » ? Et ilz luy reſpondirent : « Sire, vous & nous n'eſt pas » tout ung, ne jeu pareil. Car or ne argent » ne pourroit eſtre ſi grant, qu'il fuſt priſé » ne eſtimé comme le corps de vous, de » la Royne voſtre eſpouſe, & de voz trois » enfans que avez-cy. Et pourtant, jamès ne » vous conſeillerions que vous vous meiſ-» ſiez en tel dangier & adventure ». « Or, » vous diray-je, fiſt le Roy, le mien con-» ſeil & advis. Que ſi je deſcens de ceſte » nef, il y a cinq ou ſix cens perſonnes » ceans, qui demoureront en l'iſle de Chip-» pre, pour la paeur du peril de la nef, ou » ſont leurs corps. Et n'y a, fiſt le Roy, » celuy ceans qui n'ayme autant ſon corps, » comme je fois le mien. Et ſi une foiz nous » deſcendons, jamès n'auront eſpoir de re-

» torner en leur païs. Pourtant vous dy, » que j'ayme mieulx mectre moy, la Royne, » & mes enfans en dangier, & en la main » de Dieu, que de faire tel dommaige a » ſi grant peuple, comme il y a ceans ».

Le grant mal & dommaige que le Roy euſt fait, s'il fuſt deſcendu, bien y apparuſt en Meſſire Olivier de Termes le puiſſant Chevalier, qui eſtoit en celle nef, ou eſtoit le Roy. Lequel Meſſire Olivier eſtoit l'ung des plus vaillans, & des plus ardiz ommes qu'onques je congneuſſe en la Sainte Terre. Toutesfoiz ne oza-il demourer, & ſe deſcendiſt en l'iſle. Et advint que luy, qui eſtoit ung grant & notable parſonnaige, & moult riche d'avoir, il euſt tant de empeſchemens & deſtourbiers, qu'il fuſt plus d'ung an & demy avant qu'il s'en peuſt revenir devers le Roy. Or entendez donc, que euſſent peu faire tant de petiz parſonnaiges, qui n'euſſent eu de quoy paier ne finer aux trehuz; veu que ſi grant richomme y avoit eu tant de deſtourbier ?

Aprez que Dieu nous euſt eſchappez de ce peril, ou nous avion eſté devant l'Iſle de Chippre, nous entraſmes en ung aultre. Car il ſe leva ung ſi terrible & merveilleux vent en mer, que a force, & malgré nous, il

nous regectoit tousjours ſur l'Iſle de Chippre, que nous avion ja paſſée. Et gecterent les mariniers quatre de leurs encres en mer. Mais onques ne ſceurent arreſter nouſtre nef, juſques ad ce que la cinquieſme encre y fuſt gectée. Et ſaichez, qu'il convint abattre les apparoiz de la chambre, ou ſe tenoit le Roy. Et eſtoit tel le vent, que onques n'y oza demourer en celle chambre perſonne, de paeur que le vent ne le gectaſt en mer. La Royne tantouſt s'en vint en la chambre du Roy, la ou elle le cuidoit trouver; & n'y trouva que Meſſire Gilles le Brun Conneſtable de France, & moy, qui eſtion la couſchez. Et quant je la vy, je luy demanday qu'elle voloit. Et elle nous diſt, qu'elle demandoit le Roy, pour luy prier qu'il voulſiſt faire quelques veuz a Dieu, ou a ſes Saints, affin que nous peuſſon eſtre delivrez de celle tourmente; & que les mariniers luy avoient diſt que nous eſtion en grant peril de noyer.

Et je luy dis : « Madame, promectez a » faire le veage a Monſeigneur Saint Nicolas » de Varengeville; & je me fois fort, que » Dieu nous rendra a ſauveté en France ». Lors elle me reſpondiſt : « Ha ! Senneſchal, » j'auroie paeur que le Roy ne voulſiſt que » feiſſe

» feiſſe le veage, & que ne le peuſſe acom-
» plir ». « Au moins, Madame, promeſtez
» luy, que ſi Dieu vous rend en France ſau-
» vement, que vous luy donnerez une nef
» de cinq marcs d'argent pour le Roy, pour
» vous, & voz enfans. Et ſi ainſy le faictes,
» je vous promeſt & aſſeure, que a la priere
» de Saint Nicolas Dieu vous rendra en
» France. Et je promeſt moy-me mes, que
» moy retourné a Ionville, que je le yray
» veoir juſques au lieu a pié, & tout deſ-
» chaux ». Lors elle promiſt a S. Nicolas, de luy donner la nef d'argent : & me requiſt que je luy en fuſſe pleige. Ce que je voulu. Et tantouſt elle retourna a nous, & nous vint dire, que Dieu a la ſupplication de Saint Nicolas nous avoit garentiz de ce peril. Quant la Royne fuſt revenue en France, elle fiſt faire la nef, qu'elle avoit promiſe a Monſeigneur Saint Nicolas, & y fiſt enlever le Roy, elle, & leurs trois enfans, les mariniers, le maſt, les cordaiges & les gouvernailz, tout d'argent, & couſuz a fil d'argent. Laquelle nef elle m'envoya, & me manda que je la conduiſiſſe a Monſeigneur Saint Nicolas; & ainſy le fis. Et encores depuis long-temps aprez la y vy-je, quant nous me-

naſmes la ſeur du Roy (96) au Roy d'Almaigne.

Or revenons au proupoux, la ou nous eſtion en la mer : & diſons que quant le Roy viſt que nous fuſmes eſchappez de ces deux grans perilz, il ſe leva ſur le ban de la nef; & eſtoie la preſent devant luy. Lors il me va dire : « Or regardez, Senneſchal, » ſi Dieu ne nous a pas bien monſtré ſon » grant povoir, quant par ung ſeul des qua- » tre vens de mer, le Roy, la Royne, ſes » enfans, & tant d'aultres parſonnaiges ont » cuidez eſtre noiez ? Pourtant je lo, que » grans graces luy en devons nous bien » rendre ».

Le bon Saint Roy ne ſe povoit taire de me parler du dangier, en quoy nous avion eſté : & comment Dieu nous avoit bien monſtré ſa grant puiſſance. Et me diſoit : « Sen- » neſchal, quant telles tribulacions advien- » nent aux gens, ou aultres fortunes de » maladie, les Saints diſent que ce ſont les » menaſſes de nouſtre Seigneur. Et par ce » je dy, faiſoit le bon Roy, que les dan- » giers, la ou nous avons eſté, ſont des me- » naſſes de nouſtre Seigneur, qui peult dire : » Or voiez vous bien, que je vous euſſe tous

» leſſez noier & periller, ſi j'euſſe voulu.
» Parquoy diſoit le bon Roy, que nous de-
» vons bien regarder, qu'il n'y aiſt en nous
» chouſe qui deuſt deſplaire a Dieu nouſtre
» createur. Et ſi touſt que nous y trouvons
» aulcune chouſe a ſon deſplaiſir, nous la
» devons incontinant ouſter & mettre ors.
» Et ſi ainſy le faiſons, il nous aymera moult,
» & nous gardera tousjours des dangiers.
» Auſſy ſi nous faiſons le contraire, aprez
» qu'il nous aura ainſy bien menaſſez, il en-
» voyera ſur nous quelque grant mal, ou de
» mort, ou de dommaige de corps, ou nous
» leſſera deſcendre en enfer a jamès pardu-
» rablement ». Et me diſoit le bon Roy S.
Loys : « Senneſchal, le bon ſaint omme Job
» diſoit a Dieu : Seigneur Dieu, pourquoy
» nous menaſſes-tu ? Car ſi tu nous avois
» perduz, tu n'en ſerois ja plus povre ; & ſi
» tu nous avois tous attirez a toy, tu n'en
» ſerois ja plus puiſſant, ne plus riche. Dont
» povons nous veoir, faiſoit-il, que les me-
» naſſes que Dieu nous fait ſont ſeullement
» pour la grant amour qu'il a a nous, &
» pour nouſtre preu, & non pas pour le ſien :
» & affin que nous puiſſons congnoiſtre cle-
» rement noz faultes & deſmerites, & que
» nous ouſtons ors de noz conſciences les

» chouſes qui luy ſont mal agreables. Pour-
» tant donc faiſons le ainſy, & nous ferons
» que ſaiges ».

De la en avant, & aprez que nous euſmes prins en l'iſle de Chippre eauë freſche, & aultres petites noz neceſſitez, & que la tourmente fuſt ceſſée; nous partiſmes de la, & vynmes a une aultre iſle qu'on appelloit l'iſle de Lampieuſe (97). Et la deſcendiſmes a terre, & prinmes grant quantité de connilz. Et la trouvaſmes ung eremitaige aux dedans des roches, & ung beau jardrin, qui eſtoit affié d'oliviers, figuiers, ſeps de vigne, & pluſieurs aultres arbres fruictaux. Et y avoit une belle fontaine d'eauë doulce, dont le ru deffluoit parmy le jardrin d'iceluy eremitaige. Le Roy & ſa compaignie alla juſques au chief dudit jardrin. Et trouvaſmes ung Oratoire, dont en la premiere voulte, que trouvaſmes, qui eſtoit blanche de champ (98), y avoit une belle croix de terre vermeille. Et en une aultre voulte plus avant trouvaſmes deux corps morts, qui avoient les mains ſur le pis; & n'y avoit plus que les couſtes, qui s'entretienſiſſent. Et eſtoient ces corps couſchez vers Orient, ainſy qu'on a de couſtume de mectre les aultres morts en terre. Et quant nous euſmes bien veu

par tout, le Roy & ſa compaignie ſe retira en la nef. Et quant nous fuſmes entrez, il ſe failliſt l'ung de nos mariniers, dont le Maiſtre marinier ſe penſa en luy, qu'il ſavoit bien lequel c'eſtoit, & qu'il ſe voloit demourer la pour eſtre & vivre deſormès en eremite. Et pource le Roy a l'aventure fiſt laiſſer trois ſacs plains de biſcuit ſur la rive d'icelle Iſle; affin que iceluy marinier qui eſtoit demouré, les trouvaſt, & qu'il en veſquiſt (99).

Peu aprez arriva une aduenture en mer en la nef de Meſſire d'Argones, qui eſtoit l'ung des plus puiſſans Seigneurs de Prouvence. C'eſt aſſavoir, que luy eſtant une matinée en ſon lit, le ſouleil luy frappoit ſur le viſage par ung pertuis. Lors le dit Meſſire d'Argones appella ung de ſes Eſcuiers, & luy diſt, qu'il allaſt eſtoupper le pertuis, ou paſſoit le ſouleil. Et l'Eſcuier voiant, qu'il ne povoit eſtoupper le pertuis, s'il ne ſortoit ors de la nef, il ſe miſt deors: & en allant le cuider eſtoupper, le pié luy fouyſt, & il cheuſt en la mer. Tantouſt qu'il fuſt cheu, la nef s'eſlongna, & n'y avoit point de petite barque de couſte, qu'on l'euſt peu ſecourir. Nous le viſmes de loing, qui eſtion en la nef du Roy, qui venion aprez

bien a demie lieuë loing de la nef, dont il eſtoit cheut. Et cuidions que ce fuſt quelque chouſe qui fuſt en la mer. Car celuy Eſcuier ne ſe mouvoit, ne ne s'aydoit en aulcune faczon. Et quant nous l'euſmes apperceu de prez, l'une des nefz du Roy le recuilliſt, & le miſdrent en nouſtre nef. Et quant il fuſt dedans entré, il nous compta comment il eſtoit cheut. Et nous luy demandaſmes, pourquoy c'eſtoit qu'il ne ſe aydoit aultrement, ou a nager, ou s'eſcrier aux gens de la nef. Et il nous diſt, qu'il n'avoit nul beſoing de le faire. Car en cheant il s'eſtoit eſcrié, « Nouſtre Dame de Valbert»(100); & qu'elle le ſouſtenoit par les eſpaulles, juſques a tant que la gallée du Roy fuſt arrivée a luy. Et en l'onneur de la benoiſte Vierge Marie de ce merveilleux miracle, j'ay fait paindre en ma Chapelle a Ionville le dit miracle, & ez verrines de l'Egliſe de Blecourt, pour memoire.

A la fin de dix ſepmaines, que nous euſmes eſté en mer a nager, arrivaſmes au port d'Yeres, devant le chaſtel qui eſtoit au Conte de Prouvence qui fuſt depuis Roy de Sicile. Et la Royne, & tout le Conſeil du Roy luy conſeillerent, qu'il deſcendiſt la, & qu'il eſtoit en la terre de ſon frere. Mais

le Roy diſt qu'il ne deſcendroit pas, tant qu'il fuſt en Aiguemortes (101), qui eſtoit ſa terre. Et ſur ces differant nous tint le Roy le Mercredy & le Jeudy, ſans que nul ne le peuſt faire accorder a ſoy deſcendre. Et le Vendredy, comme le Roy eſtoit aſſis ſur ung des rancs de la nef, il me appella, & me demanda conſeil, s'il ſe devoit deſcendre, ou non. Et je luy dis : « Sire, il » me ſemble que vous devez deſcendre, & » que une foiz Madame de Bourbon eſtant » a ceſt meſmes port ne ſe vouluſt deſcendre ; » ains ſe remiſt ſur mer, pour aller deſcen- » dre en Aiguemortes ; mais elle demoura » bien ſept ſepmaines & plus ſur mer ». Et adonc le Roy a mon conſeil s'accorda de deſcendre a Yeres, dont la Royne & la compaignie furent trez-joieux.

Au chaſtel d'Yeres ſejourna le Roy, la Royne, & leurs enfans, & nous tous, tandis qu'on pourchaſſoit des chevaux pour s'en venir en France. L'Abbé de Cluny, qui fuſt depuis Eveſque de l'Olive (102), envoya au Roy deux pallefroiz, l'ung pour luy, l'aultre pour la Royne. Et diſoit-on lors, qu'ilz valloient bien chaſcun cinq cens livres. Et quant le Roy euſt prins ces deux beaux chevaulx, l'Abbé luy requiſt qu'il peuſt parler

avecques luy le landemain touchant ſes affaires. Et le Roy le luy octroia. Et quant vint au landemain, l'Abbé parla au Roy, qui l'eſcouta longuement, & a grant plaiſir. Et quant celuy Abbé s'en fuſt parti, je demanday au Roy, ſavoir ſi je luy demandoie quelque chouſe a recongnoiſtre, s'il le feroit. Et il me diſt que ouy voulentiers. Adonc je luy demanday : « Sire, n'eſt-il pas » vray, que vous avez eſcouté l'Abbé de » Cluny ainſy longuement, pour le don de » ſes deux chevaulx ? » Et le Roy me reſpondiſt, que certes ouy. Et je luy dis que je luy avoie fait telle demande, affin qu'il deffendiſt aux gens de ſon Conſeil juré, que quant ilz arriveroient en France, qu'ilz ne pranſiſſent riens de ceulx, qui auroient a beſongner par devant luy. « Car ſoiez cer- » tain, fys-je, que s'ilz prennent, ilz en eſ- » couteront plus diligemment, & plus lon- » guement, ainſy que vous avez fait de l'Abbé » de Cluny ». Lors le Roy appella tout ſon Conſeil, & leur compta en riant la demande que je luy avoie faite, & la raiſon de ma demande. Toutesfoiz luy diſdrent les gens de ſon Conſeil, que je luy avoie donné trez-bon conſeil.

A Yeres y avoit nouvelles d'ung trez-

vaillant omme Cordelier, qui alloit preſchant parmy le païs, & s'appelloit Frere Hugues. Lequel le Roy vouluſt voulentiers veoir, & oir parler. Et le jour qu'il arriva a Yeres, nous allaſmes au devant ſon chemin, & viſmes que trez-grant compaignie de ommes & femmes le alloient ſuyvant a pié. Quant il fuſt arrivé, le Roy le fiſt preſcher, & le premier Sermon qu'il fiſt ce fuſt ſur les gens de Religion, qu'il commencza a blaſmer, parce que en la compaignie du Roy en y avoit grant foiſon. Et diſoit qu'ilz n'eſtoient pas en eſtat d'eulx ſauver, ou que les ſaintes Eſcriptures mentoient. Ce qui n'eſtoit vray. Car les ſaintes Eſcriptures diſent, que ung Religieux ne peut vivre ors ſon cloaiſtre, ſans cheoir en pluſieurs pechez mortelz : nemplus que le poiſſon ne ſçauroit vivre ors de l'eauë, ſans mourir. Et la raiſon eſtoit. Car les Religieux, qui ſuivent la Cour du Roy, boivent & mengeuſſent pluſieurs foiz divers vins & viandes, qu'ilz ne feroient pas, s'ilz eſtoient en leurs cloaiſtres. Parquoy l'ayſe qu'ilz y prennent les amorneſte a pechier, plus que s'ilz menoient auſterité de vie.

Au Roy aprez commença-il a parler, & luy donna enſeignement a tenir, que s'il voloit longuement vivre en paix, & au gré

de ſon peuple, qu'il fuſt droicturier. Et diſoit, qu'il avoit leu la Bible, & les aultres livres de l'Eſcripture ſainte : mais que jamès il n'avoit trouvé, fuſt entre les Princes & ommes Chreſtiens, ou entre les meſcreans, que nulle terre ne Seigneurie euſt eſté tranſferée ne muée par force d'ung Seigneur a aultre, fors que par faulte de faire juſtice & droicture. Pource, fiſt le Cordelier, ſe garde-je bien le Roy, qu'il face bien adminiſtrer juſtice a chaſcun en ſon Royaume de France : affin qu'il puiſſe juſques a ſes darreniers jours vivre en bonne paix & tranquillité, & que Dieu ne luy tolle le Royaume de France a ſon desonneur & dommaige. Le Roy par pluſieurs foiz luy fiſt prier, qu'il demouraſt avecques luy, tandis qu'il ſejourneroit en Prouvence. Mais il reſpondoit tousjours, qu'il ne demoureroit point en la compaignie du Roy. Celuy Cordelier ne fuſt que ung jour avecques nous, & le landemain s'en alla contremont. Et ay depuis oy dire qu'il giſt a Maſſeille, la ou il fait moult de beaux miracles.

Aprez ces chouſes, le Roy ſe partiſt d'Yeres, & s'en vint en la cité d'Aix en Prouvence, pour l'onneur de la benoiſte Magdalaine, qui giſoit a une petite journée prez. Et fuſmes au lieu de la Baſme, en une roche

moult ault, la ou l'on diſoit que la Sainte Magdalaine avoit veſqu en eremitage longue eſpace de temps. Puis de la vynſmes paſſer le Roſne a Beaucaire. Et quant je vy que le Roy eſtoit en ſa terre, & en ſon povoir, je prins congié de luy, & m'en vins par la Daulphiné (103) de Viennois ma niepce: & de la paſſé par devers le Conte de Chalons (104) mon oncle, & par devers le Conte de Bourgoigne ſon filz, & arrivé a Ionville. Auquel lieu, quant je y eu ſejourné ung peu, je m'en allay devers le Roy, le quel je trouvay a Soiſſons. Et quant je fu devers luy, il me fiſt ſi grant joie, que tous s'en eſmerveilloient. La je trouvay le Conte Iehan de Bretaigne & ſa femme, & la fille du Roy Thibault. Et pour la diſcenſion, qui eſtoit entre le Roy de Navarre & la fille de Champaigne (105), pour quelque droit que le Roy de Navarre pretendoit au païs de Champaigne, le Roy les fiſt tous venir a Paris en Parlement, pour ouir les parties, & pour leur faire droit.

A ce Parlement demanda le Roy Thibault de Navarre a avoir en mariage Yſabel fille du Roy (106). Et m'avoient mené noz gens de Champaigne, pour proſſerer les parolles de la demande d'iceluy mariage;

pource qu'ilz avoient veu la grant chiere que le Roy m'avoit faite a Soiſſons. Et m'en vins deliberement au Roy parler d'iceluy mariage. Et il me diſt : « Senneſchal, allez » vous en premier accorder, & faire voſtre » paix avecques le Conte de Bretaigne : » & puis cela fait, le mariage ſe acomplira ». Et je luy dis : « Sire, vous ne devez point » leſſer a faire, pour tout quant qu'il y a ». Et il me reſpondiſt, que pour nulle riens il ne marieroit ſa fille oultre le gré de ſes Barons, & juſques a ce que la paix fuſt faicte au Conte de Bretaigne.

Tantouſt je m'en retourné devers la Royne Marguerite de Navarre, au Roy ſon filz, & a leur Conſeil; & leur racompté la reſponce du Roy. Laquelle ouye, incontinant a diligence s'en allerent faire leur paix avecques le Conte de Bretaigne : & quant la paix fuſt faite, le Roy donna Yſabel ſa fille au Roy Thibault de Navarre. Et furent les nopces faictes a Melun grans & plainieres. Et de la amena le Roy Thibault ſa femme a Provins, la ou ilz furent receuz a grant onneur de Barons, & a grans deſpens.

De l'eſtat du Roy, & comme il ſe maintint dorenavant, qu'il fuſt venu d'oultre mer, vous diray. C'eſt aſſavoir, que onques

puis en ſes abitz (107) ne vouluſt porter ne menu ver, ne gris, ne eſcarlate, ne eſtriefz, ne eperons dorez. Ses robbes eſtoient de camelin, ou de pers, & eſtoient les fourreures de ſes mentelines & de ſes robbes de peaulx de garnutes (108), & de jambes de lievres. En ſa bouche fuſt-il trez-ſobre, & jamès ne deviſa qu'on luy appareillaſt diverſes viandes, ne delicieuſes : mais prenoit paciamment ce que on luy meƈtoit devant luy. Son vin attrempeoit d'eauë ſelon la force du vin, & beuvoit en ung verre. Communement quant il mengeoit avoit il darrieres luy les pouvres, qu'il faiſoit repaiſtre; & puis aprez leur faiſoit donner de ſes deniers. Et aprez diſner, il avoit ſes Prebſtres devant luy, qui luy rendoient ſes graces. Et quant quelque grant parſonnaige eſtrange mengeoit avecques luy, il leur eſtoit de moult bonne compaignie, & amiable. De ſa ſageſſe vous diray. Car il eſtoit tenu le plus ſaige omme, qu'il euſt en tout ſon Conſeil. Et quant il luy arrivoit aulcune chouſe, dont il failloit reſpondre neceſſairement, jamès il n'attendoit ſon Conſeil, quant il veoit que la chouſe requeroit celerité & droiƈture.

Puis aprez le bon Roy Saint Loys pourchaſſa tant, qu'il fiſt venir a luy en France le

Roy d'Angleterre, ſa femme, & leurs enfans, pour faire paix & accord entr'eulx. A la quelle paix faire eſtoient trez-contraires les gens de ſon Conſeil, & luy diſoient : « Sire, nous ſommes grandement eſmerveil-» lez, comment vous voulez conſentir a » bailler & leſſer au Roy d'Angleterre ſi » grant partie de voſtre terre, que vous & » voz predeceſſeurs avez aquiſes ſur luy, & » par ſes meſfaitz. Dont il nous ſemble que » n'en ſoiez pas bien adverty, & que gré » ne grace ne vous en ſauront-ilz ». A cela le Roy leur reſpondiſt, qu'il ſavoit bien que le Roy d'Angleterre & ſon predeceſſeur avoient juſtement, & a bon droit perdu les terres qu'il tenoit : & qu'il ne entendoit leur rendre aulcune chouſe, a quoy il fuſt tenu le faire. Mais le faiſoit-il ſeulement pour amour, paix, & union avoir, nourrir, & entretenir entr'eulx & leurs enfans, qui ſont couſins germains. Et diſoit le Roy : « Je » penſe, fait-il, que en ce faiſant je feray » moult bonne euvre. Car en premier lieu » je feray & conquerray paix, & en aprez » je le feray mon omme de foy, qu'il n'eſt » pas encores. Car il n'eſt point encores » entré en mon ommaige.

Le Roy Saint Loys fuſt l'omme du monde,

qui plus ſe travailla a faire & mectre paix & concorde entre ſes ſubgectz : & par eſpecial entre les Princes & Seigneurs de ſon Royaume, & des voiſins, meſmement entre le Conte de Chalons (109) mon oncle, & & le Conte de Bourgoigne ſon filz, qui avoient grant guerre enſemble, au retour que fuſmes venuz d'oultre mer. Et pour la paix faire entre le pere & le filz, il envoya pluſieurs gens de ſon Conſeil juſques en Bourgoigne a ſes propres couſtz & deſpens : & finablement fiſt tant, que par ſon moien la paix des deux parſonnaiges fuſt faite. Semblablement par ſon pourchaz la paix fuſt faite entre le ſecond Roy Thibault de Navarre, & les Contes de Chalons & de Bourgoigne, qui avoient dure guerre enſemblement les ungs contre les aultres : & y envoya pareillement des gens de ſon Conſeil, qui en firent l'accord, & les appaiſerent.

Aprez celle paix commença une aultre grant guerre entre le Conte Thibault de Bar (110) & le Conte de Luxembourg, qui avoit ſa ſeur a femme. Et leſquelz ſe combatirent l'ung contre l'aultre main a main deſſoubz Pigny. Et print le Conte de Bar le Conte de Luxembourg, & aprez gaigna le chaſteau de Ligney, qui eſt au Conte de

Luxembourg a cauſe de ſa femme. Pour laquelle guerre appaiſer, le Roy y envoia Monſeigneur Perron le Chambellan, qui eſtoit l'omme du monde en qui le Roy croioit plus, & aux deſpens du Roy. Et tant ſe y travailla le Roy, que leur paix fuſt faicte.

Les gens de ſon grant Conſeil le reprenoient aulcune foiz, pour ce qu'il prenoit ainſy grant paine a appaiſer les eſtrangiers : & qu'il fait mal, quant il ne les leſſoit guerroier, & que les appointemens s'en feroient mieulx aprez. A ce leur reſpondiſt le Roy, & diſt qu'ilz ne diſoient pas bien. « Car, ce » faiſoit-il, ſi les Princes & grans Seigneurs, » qui ſont voiſins de mon Royaume, veoient » que je les leſſaſſe guerroier les ungs aux » aultres, ilz pourroient dire entr'eulx, que » le Roy de France par ſa malice & ingra- » titude nous leſſe guerroier. Et par ce » pourroient ilz conquerir ayne contre moy, » & me pourroient venir courir ſus. Dont je » pourroye bien ſouffrir mal, & dommaige » a mon Royaume : & davantaige encourir » l'ire de Dieu, qui diſt que benoiſt ſoit » celuy, qui s'efforce de mettre union & con- » corde entre les diſcordans ». Et ſaichez, que pour le bien que les Bourgoignons & les Lorrains veoient en la perſonne du Roy, & pour

pour la grant paine qu'il avoit prinſe a les mettre a union, ilz l'amoient tant, & l'obeïſſoient, qu'ilz furent tous contens de venir plaidoier devant luy des diſcords qu'ilz avoient les ungs vers les aultres. Et les y vy venir pluſieurs foiz a Paris, a Reims, a Melun, & ailleurs, la ou le Roy eſtoit.

Le bon Roy ayma tant Dieu, & ſa benoiſte Mere, que tous ceulx qu'il povoit actaindre d'avoir fait aulcun villain ſerement (111), ou dit quelqu'aultre villaine chouſe & deshonneſte, il les faiſoit griefvement pugnir. Et vis une foiz a Ceſaire oultre mer, qu'il fiſt eſchaller (112) ung orfevre en braies & chemiſe moult vilainnement a grant desonneur. Et auſſy ouy dire, que depuis qu'il fuſt retourné d'oultre mer, durant que j'eſtoie a Ionville allé, qu'il avoit fait bruſler & mercher a fer chault le neys & la baulievre d'ung bourgeois de Paris, pour ung blapheſme qu'il avoit fait. Et ouy dire au bon Roy de ſa propre bouche, qu'il euſt voulu avoir eſté ſeigné d'un fer tout chault, & il euſt peu tant faire, qu'il euſt ouſté tous les blaphemes & juremens de ſon Royaume.

En ſa compaignie ay-je bien eſté par l'eſpace de vingt deux ans. Mais onques en ma vie, pour quelque courroux qu'il euſt ne luy

ouy jurer ne blaphemer Dieu, ne ſa digne Mere, ne aulcun Saint ne Sainte. Et quant il voloit affermer aulcune chouſe, il diſoit; « vraiement il eſt ainſy » ou; « vraiement » il n'en va pas ainſy ». Et bien apparuſt, que pour nulle rien il n'euſt voulu regnier ne jurer Dieu, quant le Souldan & les Admiraulx d'Egypte luy voulurent faire regnier Dieu pour la foy bailler, au cas qu'il ne tenoit l'appointement de paix qu'ilz voloient faire. Car le ſaint Roy, quant il y fuſt ainſy rapporté, que les Turcs voloient qu'il fiſt tel ſerement, jamès ne le voluſt faire; ains pluſtouſt euſt amé mourir, comme eſt diſt devant. Jamès ne luy ouy nommer ne appeller le Deable (113), ſi n'avoit eſté en aulcun livre, la ou il le failliſt nommer par exemple. Et eſt une trez-onteuſe chouſe au Royaume de France de celuy cas, & aux Princes de le ſouffrir ne oyr nommer. Car vous verrez, que l'ung ne dira pas trois motz a l'aultre par mal, qu'il ne die : « va de par le deable », ou en aultres langaiges. Le Saint Roy me demanda une foiz, ſi je lavoye les piedz aux povres le jour de Jeudy abſolu en Careſme. Et je luy reſpondy que non, & qu'il ne me ſembloit mye eſtre chouſe onneſte. Adonc el bon Roy me diſt : « Ha ! Sire de Ion-

» ville, vous ne devez pas avoir en deſdaing » & deſpit ce que Dieu a fait pour nouſtre » exemple, qui les lava a ſes Apouſtres, » luy qui eſtoit leur Maiſtre & Seigneur. Et » croy que bien a tart feriez ce que le Roy » d'Angleterre, qui a preſent eſt, fait. Car » a celuy jour du Jeudy ſaint, il lave les » piedz aux mezeaux, & puis les baiſe ».

Avant que le bon Seigneur Roy ſe couchaſt, il avoit ſouvent de couſtume de faire venir ſes enfans devant luy, & leur recordoit les beaux faitz & ditz des Roys & aultres Princes anxiens : & leur diſoit que bien les devoient ſavoir & retenir, pour y prandre bon exemple. Et pareillement leur remonſtroit les faitz des mauvais ommes, qui par luxures, rapines, avarices, & orgueilz avoient perdu leurs terres & leurs Seigneuries : & que mauvaiſement leur en eſtoit advenu. « Et » ces chouſes, diſoit le Roy, vous en gardez » de faire ainſy comme ilz ont fait, & que » Dieu n'en preigne courroux contre vous ». Il leur faiſoit a ſemblable apprandre les eures de nouſtre Dame, & leur faiſoit oir chaſcun jour & dire devant eulx les eures du jour, ſelon le temps ; affin de les accouſtumer a ainſy le faire quant ilz ſeroient a tenir leurs terres. C'eſtoit ung trez-large auſmo-

nier. Car par tout ou il alloit en ſon Royaume, il viſitoit les povres Egliſes, les Malladeries, & les Oſpitaulx. Et s'enquerroit des povres gentilzommes, des povres femmes veufves, des povres filles a marier. Et par tous les lieux, ou il ſavoit avoir neceſſité, & eſtre ſouffreteux, il leur faiſoit largement donner de ſes deniers. Et a povres mendians faiſoit donner a boire & a mengier. Et luy ay veu pluſieurs foiz luy-meſmes leur coupper du pain, & leur donner a boire.

En ſon temps il a fait faire & edifier pluſieurs Egliſes (114), Monaſteres & Abbayes. C'eſt aſſavoir Reaumont, l'Abbaye de Saint Anthoine lez Paris, l'Abbaye du Lis, l'Abbaye de Malboiſſon, & pluſieurs aultres Religions de Preſcheurs & de Cordeliers. Il fiſt ſemblablement faire la Maiſon-Dieu de Ponthoiſe, celle de Vernon, la Maiſon des Quinze-vingts de Paris, & l'Abbaye des Cordelieres de Saint-Clou, que Madame Yſabel ſa ſeur fonda a la requeſte de luy. Les beneſices des Egliſes, qui eſcheoient en ſa donaiſon, avant qu'il en vouluſt pourveoir aulcun; il s'enquerroit a bonnes perſonnes de l'eſtat & condicion de ceulx qui les demandoient, & ſavoir s'ilz eſtoient clercs & lectrez. Et ne vouloit jamès que ceulx, a

qui il donnoit les benefices, qu'ilz en tiensiſſent plus d'aultres, que a leur eſtat n'appartenoit. Et tousjours les donnoit par grant conſeil de gens de bien.

Cy-aprez verrez commant il corrigea ſes Baillifz, Juges, & aultres Officiers : & les beaux eſtabliſſemens nouveaux, qu'il fiſt & ordonna eſtre gardez par tout ſon Royaume de France; qui ſont telz :

« Nous Loys (115) par la grace de Dieu » Roy de France, eſtabliſſons que tous Bail- » lifz, Prevoſtz, Maires, Juges, Receveurs, » & aultres, en quelque office qu'il ſoit, que » chaſcun d'eulx dorenavant fera ſerement; » que tandis qu'ilz ſeront eſditz offices, ilz » feront droit & juſtice a ung chaſcun, ſans » avoir aulcune accepcion de perſonnes, tant » a povres comme a riches, a l'eſtrangier » comme au privé. Et garderont les us & » couſtumes, qui ſont bonnes & approuvées. » Et ſi par aulcuns d'eulx eſt fait au contraire » de leur ſerement, nous voulons & expreſ- » ſement enjoignons, qu'ilz en ſoient pugnis » en biens & en corps, ſelon l'exigence des » cas. La pugnicion deſquelz noz Baillifz, » Prevoſtz, Juges, & aultres Officiers, nous » reſervons a nous & a nouſtre congnoiſſance: » & a eulx, de leurs inferieurs & ſubgetz.

» Noz Treſoriers, Receveurs, Prevoſtz,
» Auditeurs des Comptes, & aultres Officiers
» & entremeƈteurs de noz finances jureront,
» que bien & loiaument ilz garderont noz
» rentes & dommaines, avecques tous &
» chaſcuns noz droiz, libertez, & prehemi-
» nences, ſans leſſer ne ſouffrir en eſtre riens
» ſourtrait, ouſté, ne amenuſé. Et avecques
» ce qu'ilz ne prandront, ne leſſeront pran-
» dre, eulx ne leurs gens & Commis, aul-
» cuns dons ne preſens, qu'on leur vueille
» faire, a eulx ne a leurs femmes & enfans,
» ne a aultres, pour & en leur faveur. Et
» ſi aulcun don en eſt receu, qu'ilz le fe-
» ront incontinant & ſans delay rendre &
» reſtituer. Et ſemblablement, qu'ilz ne fe-
» ront faire aulcuns dons ne preſens a nulles
» perſonnes, dont ilz ſoient ſubgetz, pour
» quelque faveur ou ſupport. Et avecques
» ce jureront, que la ou ilz ſçauront &
» congnoiſtront aulcuns Officiers, Sergens,
» ou aultres, qui ſont rapineurs, & abuſeurs
» en leurs offices, parquoy ilz doivent per-
» dre leurs offices & nouſtre ſervice, qu'ilz
» ne les ſouſtiendront ne celeront, par don,
» faveur, promeſſe, ne aultrement : ains
» qu'ilz les pugniront & corrigeront ſelon
» que le cas le requerra, en bonne foy &

» equité, & ſans aulcune ayne ne rancune.
» Et voulons, jaczoit ce que leſdiz ſeremens
» ſoient prins devant nous, que ce nonobſ-
» tant ilz ſoient publiez devant les Clercs,
» Chevaliers, Seigneurs, & toutes aultres
» gens de commune : affin que mieulx, &
» plus fermement ilz ſoient tenuz & gardez,
» & qu'ilz aient crainte d'encourir le vice
» de parjures, non pas ſeullement pour la
» crainte & pugnicion de noz mains, &
» de la onte du monde : mais auſſy de la
» paeur & pugnicion de Dieu. En aprez
» nous deffendons & prohibons a tous noz
» ditz Baillifz, Prevoſtz, Maires, Juges, &
» aultres noz Officiers, qu'ilz ne jurent ne
» blaphement le nom de Dieu, de ſa digne
» Mere, & benoiſtz Saints & Saintes de
» Paradis : & a ſemblable, qu'ilz ne ſoient
» joüeux de dez, ne frequentans les taver-
» nes & bordeaux, ſur paine de privacion
» de leur office, & de pugnicion telle, que
» au cas appartiendra. Nous voulons a ſem-
» blable, que toutes les folles femmes de
» leurs corps, & communes, ſoient miſes
» ors des maiſons privées, & ſeparées d'avec-
» ques les aultres perſonnes : & que on ne
» leur louëra ne affermera quelques maiſons
» ne abitacions, pour faire & entretenir leur

» vice & pechié de luxure. Aprez ce, nous
» prohibons, & deffendons, que nulz de noz
» Baillifz, Prevoſtz, Juges & aultres Officiers
» & adminiſtrateurs de Juſtice, ne ſoient
» tant ardiz de conquerir ne achapter, par
» eulx ne par aultres, aulcunes terres ne
» poſſeſſions ez lieux, dont ilz auront la juſ-
» tice en main, ſans nouſtre congié, licence,
» & permiſſion, & que ſoions premierement
» acertainez de la chouſe. Et ſi au contraire
» le font, nous voulons & entendons leſdites
» terres & poſſeſſions eſtre confiſquées en
» nouſtre main. Ne a ſemblable ne voulons
» point que noz deſſuſdiz Officiers ſuperieurs,
» tant qu'ilz ſeront en nouſtre ſervice, ma-
» rient aulcuns de leurs filz, filles, ne aul-
» tres parens qu'ilz aient, a nulle aultre
» perſonne, que en leurs Bailliages & reſ-
» ſors, ſans nouſtre congié eſpecial. Et tout
» ce deſdiz acqueſtz & mariages deffenduz
» ne entendons point avoir lieu entre les
» aultres Juges & Officiers inferieurs, ne
» entre aultres mineurs d'office. Nous deſ-
» fendons auſſy que Baillif, Prevoſt, ne aultre,
» ne tiengne trop grant nombre de Sergens
» ne de Bedeaux, en façon que le commun
» peuple en ſoit grevé. Nous deffendons
» pareillement, que nulz de noz ſubgetz ne

» ſoient prins au corps, ne emprinſonnez
» pour leurs debtes perſonnelles, fors que
» pour les nouſtres : & que il ne ſoit levé
» amende ſur nul de noſditz ſubgetz pour ſa
» debte. Avecques ce, nous eſtabliſſons, que
» ceulx qui tiendront noz Prevoſtez, Vicon-
» tez, ou aultres noz Offices, qu'ilz ne les
» puiſſent vendre ne tranſporter a aultre per-
» ſonne, ſans nouſtre congié. Et quant pluſieurs
» ſeront compaignons en ung Office, nous
» voulons que l'ung la exerce pour tous.
» Nous deffendons auſſy, qu'ilz ne deſſaiſiſſent
» omme de ſaiſine qu'il tienne, ſans congnoiſ-
» ſance de cauſe, ou ſans noſtre eſpecial
» commandement. Nous ne voulons qu'il ſoit
» levé aulcunes exactions, pilleries, tailles,
» ne couſtumes nouvelles. Auſſy nous vou-
» lons, que noz Baillifz, Prevoſtz, Maires,
» Vicontes, & aultres noz Officiers, qui par
» aulcun cas ſeront mis ors de leurs Offices
» & de nouſtre ſervice, qu'ilz ſoient, aprez ce
» qu'ilz ſeront ainſy depouſez, par quarante
» jours (116) reſidans au païs deſdictes Offices,
» en leurs perſonnes, ou par procureur eſpe-
» cial : affin qu'ilz reſpondent aux nouveaux
» entrez eſdictes Offices, a ce qu'ilz leur
» vouldront demander de leurs meffaitz, &
» de leurs plaintes »,

Par leſquelz eſtabliſſemens cy-deſſus le Roy amenda grandement ſon Royaume, & tellement que chaſcun vivoit en paix & en tranquillité. Et ſaichez, que au temps paſſé l'Office de la Prevoſté de Paris ſe vendoit au plus offrant (117). Dont il advenoit que pluſieurs pilleries & malefices s'en faiſoient; & eſtoit totalement juſtice corrompuë par faveur d'amys, & par dons & promeſſes. Dont le commun ne ouzoit abiter au Royaume de France, & eſtoit lors preſque vague. Et ſouventesfoiz n'avoit-il aux pletz de la Prevoſté de Paris, quant le Prevoſt tenoit ſes aſſiſes, que dix perſonnes au plus : pour les injuſtices & abuſions qui ſe y faiſoient. Pourtant ne vouluſt-il plus que la Prevoſté fuſt venduë, ains eſtoit Office, qu'il donnoit a quelque grant ſaige omme, avecques bons gaiges & grans. Et fiſt abolir toutes mauvaiſes couſtumes (118), dont le povre peuple eſtoit grevé auparavant.

Et fiſt enquerir par tout le païs, la ou il trouveroit quelque grant ſaige omme, qui fuſt bon juſticier, & qui puniſt eſtroitement les malfaicteurs, ſans avoir egard au riche plus que au povre. Et luy fuſt amené ung, qu'on appelloit Eſtienne Boyleaüe (119), auquel il donna l'Office de Prevoſt de Paris:

lequel depuis fiſt merveilles de ſoy maintenir audit Office. Tellement que deſormès n'y avoit larron, murtrier, ne aultre mal-faicteur, qui ozaſt demourer a Paris, que tantouſt qu'il en avoit congnoiſſance, qui ne fuſt pendu, ou pugny a rigueur de juſtice, ſelon la quantité du mal-faict. Et n'y avoit faveur de parenté, ne d'amys, ne or, ne argent, qui l'en euſt peu garentir : & grandement fiſt bonne juſtice. Et finablement par laps de temps le Royaume de France ſe multiplia tellement, pour la bonne juſtice & droicture qui y regnoit; que le dommaine, cenſifz, rentes, & revenuz du Royaume croiſſoit d'an en an de moitié. Et en amenda moult le Royaume de France.

Dez le temps de ſon jeune eage fuſt-il piteux des povres (120) & des ſouffreteux : & tellement ſe y accouſtuma, que quant il fuſt en ſon regne il avoit tousjours communement ſix-vingts povres qui eſtoient repeuz chaſcun jour en ſa maiſon, quelque part qu'il fuſt. Et en Careſme le nombre des povres croiſſoit. Et ſouventesfoiz les luy ay veu ſervir luy-meſmes : & leur faiſoit donner de ſes propres viandes. Et quant ce venoit aux feſtes annuelles (121), le jour des vigiles, avant qu'il beuſt ne mengeaſt,

il les ſervoit. Et quant ilz eſtoient repeuz, ilz emportoient tous certaine ſomme de deniers. Et a bref dire, faiſoit le Roy S. Loys tant d'aumoſnes, & de ſi grandes, que a peine les porroit-on toutes dire & declairer. Dont y euſt aulcuns de ſes familiers (122), qui murmuroient de ce qu'il faiſoit ſi grans dons & aumoſnes : & diſoient, qu'il y deſpendoit moult. Mais le bon Roy reſpondoit, qu'il aymoit mieulx faire grans deſpens a faire aumoſnes, que en boubans & vanitez. Ne pour quelque grans aumoſnes qu'il feiſt, ne laiſſoit-il a faire grant deſpence & large en ſa maiſon (123), & telle qu'il appartenoit a tel Prince. Car il eſtoit fort liberal. Et aux Parlements & Eſtatz, qu'il tint a faire ſes nouveaux eſtabliſſemens, il faiſoit tous ſervir a ſa Court les Seigneurs, Chevaliers, & aultres, en plus grant abondance, & plus aultement, que jamès n'avoient fait ſes predeceſſeurs. Il aymoit moult toutes manieres de gens, qui ſe meſloient au ſervice de Dieu. Dont il a depuis fondé & fait pluſieurs beaux Monaſteres & Maiſons de Religion par tout ſon Royaume. Et meſmement environna-il la ville de Paris de gens de Religion, qu'il y ordonna, logea, & fonda a ſes deniers.

Aprez ces chouses deſſusdites le Roy manda tous les Barons de ſon Royaume, pour aller a luy a Paris en ung temps de Carẽſme. Et auſſi m'envoya-il querir a Ionville. Dont je me cuidé aſſez excuſer de venir, pour une fievre quarte que j'avoie. Mais il me manda, qu'il avoit aſſez gens, qui ſavoient donner gueriſon de fievres quartes; & que ſur toute s'amour, que je allaſſe a Paris: ce que je fys. Et quant je fu la, onques je ne ſceu ſavoir, pourquoy il avoit ainſy mandé les grans Seigneurs de ſon Royaume. Et advint que le jour de la feſte de nouſtre Dame en Mars je m'endormy a Matines. Et en mon dormant me fuſt advis, que je veoie le Roy a genoulz devant ung autel, & qu'il y avoit pluſieurs Prelatz qui le reveſtoient d'une chaiſible rouge, qui eſtoit de ſarge de Reims. Et tantouſt que je fu eſveillé, je racomptai ma viſion a ung mien Chappelain, qui eſtoit trez ſaige omme: lequel me diſt, que le Roy ſe croizeroit le landemain. Et je luy demanday, commant il le ſavoit? Et il me diſt, qu'il le ſavoit par mon ſonge & advis: & que la chaiſible rouge, que je luy veoie medre ſus, ſigniffioit la croix de nouſtre Seigneur Jeſus Chriſt, laquelle fut rouge de ſon precieux ſang, qu'il eſpandiſt pour nous. Et

ainſy que la chaiſible eſtoit de ſarge de Reims, que ainſy la croiſerie ſeroit de petit exploict, ainſy qu'il diſoit que je verroie le landemain.

Or advint que le landemain le Roy & ſes trois filz ſe croiſerent (124) : & fuſt la croiſure de petit exploict, tout ainſy que mon Chappelain le m'avoit recité le jour d'avant. Parquoy je creu, que c'eſtoit Prophecie. Ce fait, le Roy de France & le Roy de Navarre me preſſoient fort de me croiſier, & entreprandre le chemin du pelerinage de la croiz. Mais je leur reſpondi, que tandis que j'avoie eſté oultremer au ſervice de Dieu, que les gens & Officiers du Roy de France avoient trop grevé & foullé mes ſubgetz, tant qu'ilz en eſtoient apovris : tellement que jamès il ne ſeroit, que eulx & moy ne nous en ſantiſſons. Et veoie clerement, ſi je me mectoie au pellerinage de la croiz, que ce ſeroit la totale deſtruction de meſdiz povres ſubgetz. Depuis ouy-je dire a pluſieurs, qne ceulz, qui luy conſeillerent l'entreprinſe de la croix, firent un gtrez grant mal, & pechierent mortellement. Car tandis qu'il fuſt au Royaume de France, tout ſon Royaume vivoit en paix, & regnoit juſtice. Et incontinant qu'il en

fut ors, tout commença a decliner, & a empirer. Par aultre voie firent-ilz grant mal. Car le bon Seigneur eſtoit ſi trez feble & debilité de ſa perſonne, qu'il ne povoit ſouffrir ne endurer nul arnois ſur luy, & ne povoit endurer eſtre longuement a cheval. Et me convint une foiz le porter entre mes braz depuis la maiſon du Conte d'Auſerre juſques aux Cordeliers, quant nous miſmes a terre au revenir d'oultre mer.

Du chemin qu'il print pour aller juſques a Tunes, je n'en eſcripray riens, parce que je n'y fu pas. Et ne veulx mettre ne eſcripre en ce Livre aulcune chouſe, de quoy je ne ſoie certain. Mais nous dirons du bon Roy S. Loys, que quant il fuſt a Tunes devant le chaſtel de Cartaige, une maladie de flux de ventre le print. Et pareillement a Monſeigneur Phelippes ſon filz aiſné print ladite maladie avecques les fievres quartes. Le bon Roy s'y acouſcha au lit, & congnut bien que il devoit deceder de ce monde en l'aultre. Lors appella-il Meſſeigneurs ſes enfans. Et quant ilz furent devant luy, il adreſſa ſa parolle a ſon aiſné filz, & luy donna des enſeignemens qu'il luy commanda garder, comme par teſtament, & comme ſon oir

principal. Leſquels enſeignemens (125) j'ay ouy dire que le bon Roy meſmes les eſcripviſt de ſa propre main & ſont telz.

« Beau filz, la premiere chouſe que je t'enſeigne & commande a garder, ſi eſt, que de tout ton cueur, & ſur toute rien, tu aymes Dieu. Car ſans ce nul omme ne peult eſtre ſauvé. Et te garde bien de faire chouse qui luy deſplaiſe : c'eſt aſſavoir pechié. Car tu deverois pluſtouſt deſirer a ſouffrir toutes manieres de tourmens, que de pechier mortellement. Si Dieu t'envoye adverſité, reçoyla benignement, & luy en rends graces : & penſe, que tu l'as bien deſſervy, & que le tout te tournera a ton preu. S'il te donne proſperité, ſi l'en remercie trez umblement, & gardes que pour ce tu n'en ſoies pas pire par orgueil, ne aultrement. Car l'on ne doit pas guerroier Dieu de ſes dons qu'il nous fait. Confeſſe toy ſouvent, & eſlis Confeſſeur ydone, qui preudomme ſoit, & qui te puiſſe ſeurement enſeigner a faire les chouſes neceſſaires pour le ſalut de ton ame, & auſſy les chouſes dont tu te dois garder : & que tu ſoies tel, que tes Confeſſeurs, tes parens & familiers te puiſſent ardiement reprandre de ton mal, que tu

» auras

» auras fait, & auſſy a t'enſeigner tes faitz.
» Eſcoute le ſervice de Dieu & de nouſtre
» mere ſainte Egliſe, devotement, de cueur,
» & de bouche; & par eſpecial a la Meſſe,
» depuis que la conſecracion du corps de
» nouſtre Seigneur ſera, ſans bourder (126),
» ne truffer (127) avecques aultruy. Aies
» le cueur doux & piteux aux povres, &
» les conforte & aide en ce que porras.
» Maintien les bonnes couſtumes de ton
» Royaume, & abbaiſſe & corrige les mau-
» vaiſes. Garde-toy de trop grant convoitiſe,
» ne ne boute pas ſus trop grans tailles ne
» ſubcides a ton peuple; ſi ce n'eſt par trop
» grant neceſſité, pour ton Royaume deffen-
» dre. Si tu as en ton cueur aulcun malaiſe,
» dy le incontinant a ton Confeſſeur, ou a
» aulcune bonne perſonne, qui ne ſoit pas
» plain de villaines parolles. Et ainſi lege-
» rement porras porter ton mal, par le
» reconfort qu'il te donnera. Prens toy bien
» garde, que tu aies en ta compaignie preudes
» gens & loiaux, qui ne ſoient point plains de
» convoitiſe : ſoient gens d'Egliſe, de Reli-
» gion, ſeculiers, ou aultres. Fuy la com-
» paignie des mauvais, & t'efforce d'eſcouter
» les parolles de Dieu, & les retien en ton

» cueur. Pourchaſſe continuellement prieres,
» oraiſons, & pardons. Ame ton onneur.
» Gardes toy de ſouffrir aultruy, qui ſoit ſi
» ardi de dire devant toy aulcune parolle,
» qui ſoit commencement d'eſmouvoir nully
» a pechié : ne qui meſdie d'aultruy darrieres,
» ou devant, par detraction. Ne ne ſeuffre
» aulcune villaine chouſe dire de Dieu, de
» ſa digne Mere, ne de Saint ou Sainte.
» Souvent regracie Dieu des biens, & de
» la proſperité qu'il te donnera. Auſſy fais
» droicture, & juſtice a chaſcun, tant au povre
» comme au riche. Et a tes ſerviteurs ſois
» loial, liberal, & roide de parolle ; ad ce
» qu'ilz te craignent, & ayment comme leur
» Maiſtre. Et ſi aulcune controverſité ou ac-
» tion ſe meut, enquiers toy juſques a la ve-
» rité, ſoit tant pour toy que contre toy. Si
» tu es adverti d'avoir aulcune chouſe de
» l'aultruy, qui ſoit certaine, ſoit par toy,
» ou par tes predeceſſeurs ; fay la rendre
» incontinant. Regarde a toute diligence,
» commant les gens & ſubgets vivent en paix
» & en droicture deſſoubz toy, par eſpecial
» ez bonnes villes & citez, & ailleurs. Main-
» tien les franchiſes & libertez, eſquelles tes
» anxiens les ont maintenuz & gardez, &

» les tiens en faveur & amour. Car par la
» richeſſe & puiſſance de tes bonnes villes,
» tes annemys & adverſaires doubteront de
» te aſſaillir, & de meſprandre envers toy,
» par eſpeciale tes pareilz & tes Barons,
» & aultres ſemblables. Ayme & onnoure
» toutes gens d'Egliſe & de Religion, &
» garde bien qu'on ne leur tolliſſe leurs re-
» venuz, dons, & aumoſnes, que tes anxiens
» & davanciers leur ont leſſez & donnez.
» On racompte du Roy Phelippes mon ayeul,
» que une foiz l'ung de ſes Conſeillers luy
» diſt, que les gens d'Egliſe luy faiſoient
» perdre & amenuſer les droiz & libertez,
» meſmement ſes juſtices; & que c'eſtoit
» grant merveille, comment il le ſouffroit
» ainſy. Et le Roy mon ayeul luy reſpondiſt,
» qu'il le croioit bien: mais que Dieu luy
» avoit fait tant de biens & de gratuitez,
» que il aymoit mieulx leſſer aller ſon bien,
» que d'avoir debat ne contens aux gens
» de ſainte Egliſe. A ton pere & a ta mere
» pourte onneur & reverence, & garde de
» les courrouſſer par deſobeiſſance de leurs
» bons commandemens. Donne les beneſices,
» qui te appartiendront, a bonnes perſonnes,
» & de nette vie: ſi le fay par le conſeil

» de preudes gens & ſages. Gardes toy d'eſ-
» mouvoir guerre contre omme Chreſtien ſans
» grant conſeil, & que aultrement tu n'y
» puiſſe obvier. Et ſi aulcune guerre y as,
» ſi garde les gens d'Egliſe, & ceulx qui en
» riens ne t'auront meſfait. Si guerre & de-
» bat y a entre tes ſubgetz, appaiſe les au
» pluſtouſt que tu porras. Prends garde ſou-
» vent a tes Baillifz, Prevoſtz, & autres tes
» Officiers, & t'enquiers de leur gouverne-
» ment : affin que ſi chouſe y a en eulx a
» reprandre, que tu le faces. Et garde, que
» quelque villain pechié ne regne en ton
» Royaume, meſmement blaſpheme ne here-
» ſie : & ſi aulcun en y a, fay-le tollir &
» ouſter. Et garde toy bien, que tu faces
» en ta maiſon deſpence raiſonnable, & de
» meſure. Et te ſupply mon enfant, que en
» ma fin tu aies de moy ſouvenance, & de
» ma pouvre ame; & me ſecoures par Meſſes,
» oraiſons, prieres, aumoſnes, & biensfaiz,
» par tout ton Royaume. Et me octroie part
» & porcion en tous tes biensfaiz, que tu
» feras. Et je te donne toute benediction,
» que jamès pere peut donner a enfant. Priant
» a toute la Trinité de Paradis, le Pere, le
» Filz, & le Saint Eſperit, qu'il te garde,

» & deffende de tous maulx, par eſpecial » de mourir en pechié mortel. Ad ce que » nous puiſſons une foiz, aprez ceſte mor- » telle vie, eſtre devant Dieu enſemble, a » luy rendre graces & loüenges ſans fin en » Royaume de Paradis, amen ».

Quant le bon Roy Saint Loys euſt ainſy enſeigné & endoctriné Monſeigneur Phelippes ſon filz, la maladie qu'il avoit luy commença incontinant a croiſtre durement. Et lors demanda les Sacremens de ſainte Egliſe, leſquelz luy furent adminiſtrez en ſa plaine vie, & bon ſens, & ferme memoire : & bien l'apparuſt. Car quant on le mettoit en unction, & qu'on diſoit les ſept Seaupmes, luy meſmes reſpondoit les verſetz deſditz ſept Seaupmes, avecques les aultres, qui reſpondoient au Prebſtre, qui luy bailloit la ſainte unction. Et ouy dire depuis a Monſeigneur le Conte d'Alenczon (128) ſon filz, que ainſy que le bon Roy approucheoit de la mort, il ſe efforçoit d'appeller les Saints & Saintes de Paradis, pour luy venir aider & ſeçourir a celuy treſpas. Et par eſpecial evocquoit-il Monſeigneur Saint Jaques, en diſant ſon oraiſon, qui commence : *eſto Domine*. Monſeigneur Saint Denis de France appella-il en diſant ſon orai-

ſon, qui valoit autant a dire : « Sire Dieu, » donne nous grace de povoir déſpriſer & » meƈtre en oubly la propreté de ce monde, » en maniere que nous ne doubtons nulle » adverſité ». Madame Sainte Genevieve reclamoit-il auſſy. Et aprez, il ſe fiſt meƈtre en ung lit couvert de cendres, & miſt ſes mains ſur ſa poitrine. Et en regardant vers le ciel, rendiſt l'ame (129) a ſon Createur, a telle meſme eure que nouſtre Seigneur Jeſus-Chriſt rendiſt l'eſperit en l'arbre de la Croix, pour le ſalut de ſon peuple.

Piteuſe chouſe (130) eſt, & digne de plorer, le treſpaſſement de ce ſaint Prince; qui ſi ſaintement a veſqu, & bien gardé ſon Royaume, & qui tant de beaux faitz envers Dieu a faitz. Car ainſy que l'Eſcripvain enlumine ſon livre, pour eſtre plus beau & onnouré : ſemblablement le ſaint Roy avoit enluminé & eſclarcy ſon Royaume par grans aumoſnes, & par Monaſteres & Egliſes, qu'il a faiƈtes & fondées en ſon vivant. Dont Dieu eſt aujourd'huy loüé & onnouré nuyt & jour. Le landemain de la feſte ſaint Bertholomy Apouſtre treſpaſſa-il de ce ſiecle en l'aultre, & enfuſt appourté le corps (131) a ſaint Denis en France. Et la fuſt enſeveli au lieu, ou il

avoit deſpieça eſleu ſa ſepulture. Auquel lieu Dieu par ſes prieres a depuis fait maints beaux miracles (132).

Tantouſt aprez par le commandement du Saint Pere de Romme vint ung Prelat a Paris, qui eſtoit Arceveſque de Roüan (133), & ung aultre Eveſque avecques luy; & s'en allerent a ſaint Denis en France. Auquel lieu ilz furent long-temps, pour eulx enquerir de la vie du bon Roy S. Loys. Et me manderent venir a eulx, & la fu par deux jours, pour ſavoir de moy ce qu'en ſavoie. Et quant ilz ſe furent par-tout bien enquis du bon Roy S. Loys, ilz en emporterent en Court de Romme l'enqueſte. Laquelle veuë bien & a bon droit, ilz le miſdrent au nombre des Confeſſeurs. Dont grant joie fuſt, & doibt eſtre a tout le Royaume de France, & moult grant onneur a tout ſon lignaige, voire ceulx qui le vouldront enſuir. Auſſy grant desonneur ſera a ceux de ſon lignaige, qui ne le vouldront enſuir, & ſeront montrez a le doy: en diſant, que a tart le bon ſaint omme euſt fait telle mauvaiſtié, ou telle villennie.

Aprez que ces bonnes nouvelles furent venuës de Romme, le Roy donna & aſſigna journée pour lever le ſaint corps (134). Et

le leverent l'Arceveſque de Reims qui lors eſtoit, Meſſire Henry de Villiers Arceveſque de Lyon, qui eſtoit lors, le porterent devant: & pluſieurs aultres Arceveſques & Eveſques le portoient aprez, dont je ne ſcay les noms. Aprez qu'il fuſt levé, Frere Iehan de Semours (135) le preſcha devant le monde; & entre aultres de ſes faitz ramenta ſouvent une chouſe, que je luy avoie dicte du bon Roy. C'eſtoit de ſa grant loiaulté. Car, comme j'ay devant dit, quant il y avoit aulcune chouſe promiſe de ſa ſeule & ſimple parolle, aux Sarrazins au veage d'oultre mer; il n'y avoit remede, qu'il ne la leur tienſiſt ſelon ſa promeſſe. Ne pour avoir perdu cent mil livres, il ne leur euſt volu faillir de promeſſe. Auſſy preſcha ledit Frere Iehan de de Semours toute ſa vie, comme elle eſt cy-devant eſcripte. Tantouſt que le Sermon fuſt finé, le Roy & ſes freres remporterent le corps (136) du Roy leur pere en ladite Egliſe de S. Denys, avecques l'aide de leur lignaige : pour faire onneur au corps, qui grant onneur avoit fait, ſi a eulx ne tenoit, ainſy comme j'ay dit devant.

Encores eſcripray-je quelque chouſe en l'onneur du bon Roy S. Loys. C'eſt aſſavoir,

que moy eſtant en ma Chappelle a Ionville, il me fuſt advis a certain jour, qu'il eſtoit devant moy tout joieux. Et pareillement eſtoie bien a mon aiſe, de le veoir en mon chaſtel. Et luy diſoie : « Sire, quant vous partirez » d'icy, je vous meneray logier en une aultre » mienne maiſon que j'ay a Chevillon ». Et il m'eſtoit advis qu'il m'avoit reſpondu en riant : « Sire de Ionville, foy que dois a vous, je ne me partiray pas ſi touſt d'icy, » puiſque j'y ſuis ». Quant je m'eſveillay, je penſay en moy que c'eſtoit le plaiſir de Dieu & de luy, que je le erbergeaſſe en ma Chappelle. Ce que je fis incontinant aprez. Car j'ay fait faire ung autel en l'onneur de Dieu & de luy : & la y ay eſtabli une Meſſe perpetuelle par chaſcun jour, bien fondée en l'onneur de Dieu, & de Monſeigneur S. Loys. Et ces chouſes ay-je ramentuës a Monſeigneur Loys ſon filz, affin que en faiſant le gré de Dieu, & de Monſeigneur ſaint Loys, je puiſſe avoir quelque partie des reliques du vray corps Monſeigneur ſaint Loys', pour tenir en ma Chappelle a Ionville: affin que ceulx, qui verront ſon autel, puiſſent avoir a iceluy Saint plus grant devocion.

Et foys aſſavoir a tous les lecteurs de ce

petit Livret, que les chouſes, que je dis avoir veuës & ſceuës de luy, ſont vraies. Et fermement le doivent croire. Et les aultres chouſes, que je ne teſmoigne que par oir, prenez-les en bon ſens s'il vous plaiſt. Priant a Dieu, que par la priere de Monſeigneur ſaint Loys, il luy plaiſe nous donner ce qu'il ſceit nous eſtre neceſſaire, tant aux corps, que aux ames. *Amen.*

OBSERVATIONS
SUR LES MÉMOIRES
DU SIRE
DE JOINVILLE.

Par CHARLES DU FRESNE, *Sieur* DU CANGE, *Conſeiller du Roy, Tréſorier de France en la Géneralité de Picardie.*

(1) MONTFAUCON DE BAR. V. l'Hiſtoire de la Maiſon de Bar d'André du Cheſne page 18.

(2) DE L'EMPEREUR D'ALMAIGNE. Frederic II. qui avoit eſté couronné Roy de Hieruſalem, & tenoit toutes les places de ce Royaume.

(3) OU DE L'OSPITAL DE RODES. Ce paſſage, qui ſe trouve auſſi dans l'Edition de Poitiers, me confirme dans la créance que cette Hiſtoire a eſté alterée dans le langage, & méme en des points eſſenciels, qui marquent aſſez que quelques-uns ont touché au diſcours du Sire de Ioinville, qui n'eſt pas ſi net que celuy-cy, comme il eſt aiſé d'inferer de ſa lettre originale que j'ay inſerée en ſon

Eloge : veu qu'outre cette circonſtance, & les autres que j'ay remarquées, il faut, ou que luy-méme, ou que quelque autre l'ait recorrigée après l'an 1308. auquel les Chevaliers de S. Iean de Hieruſalem s'emparerent de l'Iſle de Rhodes ſur les Turcs, ſuivant Iean Villani l. 9. ch. 104. & où ils s'eſtablirent enſuite.

(4) EN BERNICLES. Voyez la XIX Diſſertation, où il eſt parlé de ce tourment.

(5) DIX CENS MIL BESANS D'OR. Je reſerve à traiter de la rançon de S. Louys en la XX Diſſertation.

(6) BARGUIGNER. C'eſt-à-dire marchander. Un ſtatut pour les Marchans de Paris dans Brodeau ſur la Coûtume de Paris art. 89. « Si une perſonne barguine denrée a l'eſtail, où a l'ouvroer d'un Marchand, où il veut achepter, &c. » Les Anglois uſent du mot de *bargaine* pour exprimer un traité, ou une convention. Les Capitulaires de Charles le Chauve tit. 28. *Quia & fœminæ barcaniare ſolent;* où le P. Sirmond dit que *barcaniare, eſt licitando cunctari.* Un titre de S. Bernard Abbé de Clervaux de l'an 1145. qui ſe lit dans le Cartulaire de l'Evéché d'Auxerre,

en explique mieux la force, ſuivant le ſens de noſtre Auteur : « De illis qui piſces vendunt, Comes habet 4. creditarios, in quibus Epiſcopus nihil accipit. Si ad alios thelonearius Epiſcopi primus advenerit, & primus barguinaverit, tantum accipiet, quantum Curia Epiſcopi neceſſe habebit, & thelonearius Comitis faciet, ſi pariter venerint, pariter accipient quod invenient. Similiter in aliis victualibus facient ». Il eſt incertain ſi le mot de *Barganaticum*, qui eſt un droit & une levée, dont il eſt fait mention en quelques titres de Charlemagne & autres anciens, qui ſe liſent dans la Chronique de Verdun de Hugues Abbé de Flavigny en l'an 755. & dans l'Hiſtoire de l'Abbaye de S. Denys de Doublet p. 708. 709. a quelque rapport à ſignification, & ſi c'eſtoit un droit qui ſe levoit ſur les marchandiſes qui ſe vendoient dans les marchez, ou bien ſi c'en eſtoit un qui ſe levât ſur les barques des rivieres. Joſeph *Scaliger* ſur *Feſtus*, eſtime que ce mot vient de celuy de *bargena* des Latins, dont la ſignification neantmoins, que Cujas ſur la nouvelle 43 luy donne, n'a rien de commun avec le barguignement.

(7) QUI LE TUERENT. Une chronique

publiée par M. Catel en l'an 1249. dit que le Sultan fut tué par les ſiens au ſujet de la rançon de S. Louys. Le Sire de Ioinville écrit qu'il fut tué par ceux de la Haulqua : Mathieu Paris dit qu'il fut empoiſonné par ſes Chambellans : Aython ch. 52. dit que ce fut par les Comains, & enfin la Chronique Orientale dit que ce fut par les Mameluchs : ce qui eſt aiſé à concilier ; car le Sire de Ioinville a dit cy-devant, que les Chevaliers de la Haulqua eſtoient une des milices des Sultans d'Egypte compoſée des enfants de tribut. Aython ajoûte que ces enfans de tribut eſtoient Comains, & que Melec-Sala Sultan d'Egypte ayant appris que les Tartares qui avoient envahy le Royaume de Comanie, vendoient à vil prix les pauvres habitans de ce pays-là, y envoya certains marchans avec de grandes ſommes de deniers, qui acheterent un grand nombre de petits enfans, leſquels il fit conduire en Egypte, & qu'après leur avoir fait apprendre tous les exercices de la guerre, il les choiſit pour eſtre de ſa garde ; leur départit les gouvernemens des Provinces, & les principaux emplois de ſes armées. D'où vient que Guillaume de Nangis, & le Fragment de l'Etat des Sarrazins ſous S. Louys au tom. 5. des Hiſt. de France, diſent, que le Sultan

fut tué par ſoixante Amiraux, qui eſtoient de ces Comains. Ces ſoldats étrangers eſtoient nommez *Mameluchs*, en Langue Arabeſque, ainſi que nous apprenons de Guill. de Tyr l. 21. chap. 23. Ce qui nous découvre la raiſon pourquoy la Chronique Orientale écrit que le Sultan fut tué par les Mameluchs.

(8) LA VILLE DE DAMIETE. Elle eſtoit pour lors en la garde du Duc de Bourgogne & d'Olivier de Termes : & le Legat & nombre de Prelats s'y eſtoient ſauvez : la Reine de France y eſtoit pareillement, ainſy que Mathieu Paris écrit. Aython ch. 54. dit que les Sarrazins, après qu'elle leur eſté remiſe entre les mains, la ruinerent, & la rendirent deſerte & inhabitée, & éleverent une nouvelle ville plus éloignée du fleuve & de la mer, à laquelle ils donnerent le nom de nouvelle Damiete. Sanudo l. 3. part. 11. ch. 10. ajoûte que cette nouvelle ville fut commencée vers l'an 1220, lorſque les Sarrazins voulurent bloquer la ville de Damiete, qui avoit eſté priſe par Iean Roy de Hieruſalem, s'eſtant campez au-delà du rivage du fleuve, & y ayant conſtruit pluſieurs maiſons, & formé une eſpece de ville, à laquelle ils donnerent dès-lors le nom de nouvelle Damiete.

(9) MORENTAIGNE. Mauritanie.

(10) NOUS ESPERIONS. *Eſperer*, pour craindre, ſe trouve aſſez ſouvent dans nos vieux Auteurs François. Noſtre Sire de Ioinville tom. I. p. 55. *Et eſperions eſtre tous en peril de mort.* Et en la p. 153. *J'eſperoie beaucoup plus la mort que la vie.* Les Latins mémes en ont uſé. « Autor Breviloqui, Achirologia, eſt dictio impropriè poſita, ut timeo requiem, ſpero laborem ». La loy 25. au Code Theodoſien, « de petitionib. & ultro dat. Cùm per illyrici partes barbaricus ſperaretur incurſus ».

(11) PHELIPPES DE NEMOURS. Celuy qui vendit la ville & la Châtellenie de Nemours au Roy S. Louys. Voyez la Genealogie de cette famille en l'Hiſt. de la Maiſon de Dreux. l. 2. ch. 1.

(12) LE MARESCHAL DE FRANCE. Alberic-Clement, qui ſuivit le Roy S. Louys en ce voyage. Voyez la Chr. de Flandres chap. 20.

(13) LE MAISTRE DE LA TRINITÉ. Nicolas, Général de l'Ordre des Mathurins, que l'on appelloit en ce temps-là, l'Ordre des Aſnes. *eo quod aſinos equitabant, non equos*, ainſi que

que porte une vieille Chronique en l'an 1198 *id. 2. Spicileg.* Un Compte de l'Hoſtel du Roy de l'an 1330. « les freres des aſnes de Fontainebliaut, où Madame fut eſpouſée ». Alberic en ſa Chronique, & Jacques de Vitry en ſon Hiſt. d'Occident ch. 25. remarquent pareillement que ceux de cet Ordre, » humilitatis Chriſti formam expreſſiùs imitantes, aut pedibus ambulant, aut ſuper aſinos equitantes incedunt ». Ce Général mourut l'an 1256.

(14) AU POIZ DE LA BALLANCE. On reconnoît de ce diſcours que ce que Louys Laſſeré Proviſeur du College de Navarre a mis en avant ſur ce ſujet, en la vie de S. Louys, laquelle il a dediée avec celle de S. Hierôme, à Louyſe de Bourbon Abbeſſe de Fontevraud, & qui a eſté imprimée ſans le nom de l'Auteur l'an paſſé, n'a eſté que ſur une erreur populaire : écrivant que la rançon du Roy ayant eſté arrêtée à huit cens mille Bezans d'or, elle fut auſſi-tôt forgée à Paris en pareil nombre de Bezans, ſous la foule du peuple, & envoyée par Charles Comte d'Anjou ſon frere, que le Roy S. Louys avoit renvoyé exprès en France pour cet effet. Peut-eſtre ce que Mathieu Paris

raconte en l'an 1250. p. 521. a donné lieu à cet Auteur d'avancer cecy, cet argent ayant eſté envoyé de France, durant qu'il eſtoit aux environs de Damiete, attaqué de tous côtez par les Sarrazins. C'eſt encore une autre erreur populaire, que S. Louys paya pour ſa rançon autant d'or qu'il peſoit, & qu'il ſe fit mettre à cet effet dans une balance : le terme de Bezans ayant formé l'équivoque. La Chronique M. S. de Bertrand du Gueſclin :

Un jour eſtoit (1) li Princes levés de ſon diſner,
En chambre de retrait eſtoit voulu aller,
Avec ſes Barons aus eſpices donner;
Et tant que li Baron prirent à deviſer,
Et d'armes & d'amours, & beaus fais recorder,
De mors, de Chevaliers, de priſons racheter,
Et de pluſieurs eſtats, & des fais d'outremer,
Et comme Saint Louys pour ſon ame ſauver,
Se laiſſa prendre en Tunes, & il ſe fit peſer
De fin or en balance, pour ſon cors delivrer.

Je ne veux pas oublier en cet endroit ce que j'ai remarqué dans le Regiſtre de la Chambre des Comptes de Paris, intitulé *Noſter*, qui m'a eſté communiqué par Monſieur d'Herouval, que pour fournir la rançon de S. Louys, on emprunta ou plûtoſt l'on prit ſur la dépenſe

(1) De Galles.

de ſon hoſtel la ſomme de 167102 livres. L'extrait que j'en ay tiré nous apprenant pluſieurs circonſtances, qui regardent le regne de S. Louys, & des autres Rois de France, j'ay creû que j'obligerois le public ſi je l'inſerois entier en cet endroit.

« Domina Margareta Comitiſſa Valeſii mater Regis Philippi de Valeſio obiit in feſto S. Silveſtri anno 1299.

Domina Catharina Comitiſſa Valeſii Imperatrix C Politana obiit Mart. poſt S. Silveſtrum 1307.

D. Carolus Comes Valeſii pater Regis Philippi de Valeſio obiit 16. die Decemb. 1325.

Ludovicus de Valeſio filius dicti Comitis & frater dicti Regis ob. 2. die Nov. 1328.

Rex Philippus de Valeſio receſſit de Piſſiaco de nocte 13. die Junii 1330. pro eundo in Maſſiliam & Avenionem peregrè.

Comes Pictavenſis ob. an. 1271.

S. Ludovicus obiit craſtino S. Barthol. 1270. pro cujus redemptione captæ fuerunt per hoſpitium ſuum an. 1250. 167102. lib. 18. ſ. 8. d. Tur.

Rex Philippus filius ſuus obiit ante Candelos an. 1285.

Rex Philippus Pulcher filius dicti Regis Philippi ob. an. 1316.

Rex Joannes filius Reg. Ludovici obiit in ætate 8. dierum.

Rex Philippus Magnus filius Regis Philippi Pulchri, & frater Regis Ludovici obiit 2. Jan. 1321.

Rex Carolus frater dicti Regis Pulchri & Ludovici obiit 1. Febr. 1327.

Militia dictorum trium fratrum fuit in Pentecoſte 1313.

Rex Philippus de Valeſio natus fuit an. 1293. & devenit ad Regnum menſe Febr. 1327. Coronatus fuit die S. Trinit. 1328. & habuit victoriam contra Flamingos 23. Aug.

Ad Magdalenam 1294. dicitur incepiſſe ſecundum viagium Vaſconiæ pro guerra.

Anno 1324. incœpit alia guerra Vaſconiæ.

Terra Ducatus Aquitaniæ fuit in manu Regis Franc. ab O. S. (omnib. Sanctis) 1299. uſque ad 3. diem poſt O. S. 1304. quo fuit reddita Regi Angliæ.

Expenſæ hoſpitii S. Ludovici ultra mare pro anno finito ad Aſcenſ. 1251. 48558. lib. 14. ſ. 1. d. Tur. & pro gentibus armorum & navigiis 240400. lib. 14. d. Tur. apud Accon. & Tyrum.

Redemptio dicti Sancti eodem anno 167102. lib. 18. ſ. 8. d. Tur.

Dieta ſine guerra & redemptione pro expenſis per diem 133. lib. 9. d. Tur.

Expenſæ ejus hoſpitii pro anno finito ad Aſcenſionem 1252. 56407. lib. 18. ſ. 10. d. Tur. & pro gentibus armorum & navigiis 212164. lib. 13. ſ. 11. d. Tur. apud Acconem & Cæſaream ac Caſtellum.

Dieta ſine guerra 154. lib. 10. ſ. 10. d. Tur. pro expenſis per diem.

Expenſæ ejuſdem hoſpitii pro anno finito ad Aſcenſ. 1253. 60680. lib. 10. ſ. 10. d. Tur. & pro guerra ſeu gentib. armorum ac navigio 270547. lib. 15. ſ. 5. d. Tur. apud Ioppem.

Dieta ſine guerra pro expenſis per diem 166. lib. 4. ſ. 11. d. ob. Tur.

Dictus S. Ludovicus expendit pro paſſagio ultra marino ab Aſcenſ. Dom. 1247. uſque ad Aſcenſ. 1256. per 5. annos 1,537,570. lib.

13. ſ. 5. d. ob. Tur. & arripuit iter circa omnes Sanctos 1248. & rediit an. 1254.

Dom. Karolus Comes Valeſii pater Regis Philippi de Valeſio expedit. pro viagio Romaniæ pro toto 115,960. lib. 19. ſ. Tur. fort. ab anno Dom. 1302. uſque ad ann. 1313.

Valor omnium terrarum Domini Valeſ. pro uno anno 24000. lib. fort.

Valor Regni ſuper Theſaur. 2,334,000. lib.

Expenſæ totales pro Coronamento S. Ludovici menſe Nov. 1223. 40334. lib. 14. ſ. P. captæ ſuper Regem per Comput. hoſpit. menſe Nov.

Expenſæ totalis Coronationis Regis Philippi Audacis filii ſui 12931. lib. 8. ſ. id captum per compotum hoſpitii ad O. S. 1271.

Expenſæ totales pro Coronatione Reginæ conſortis ſuæ 22564. lib. 12. ſ. 5. d. prout in magna recepta Aſcenſ. 1275.

Expenſæ totius Coronationis Regis Philippi Pulchri 24560. lib. 72. ſ. P. captæ per templum ad candelos 1285. & pro Militia ſua 14684. lib. 12. d. captæ in magna recepta omn. Sanctor. 1284.

Expenſæ Coronationis Regis Ludov. filii

ſui 20824. lib. 15. ſ. 2. d. ob. P. captæ per compot. hoſpitii ad Nativit. Dom. 1315.

Expenſæ hoſp. Reg. S. Lud. pro anno 1271. 111,688. lib. 14. ſ. 2. d. P.

Expenſæ
- Hoſpitii Reg. Philippi Pulchri pro anno 1301. 267,888 lib. 14. ſ. 10. d.
- Hoſp. Ludovici filii ſui pro anno 1315. 209,771 lib. 16. ſ. 2. d.
- Hoſp. Philippi Magni fratris dicti Ludo. 184,332 lib. 19 ſ. 11. d. pro uno an.
- Hoſp. Karoli fratris ſui . . .
- Hoſp. Philippi de Valeſio Regis moderni pro an. 1329. 347,457. lib. 17. ſ. 6. d. »

(15) ALUME, ALUME. L'Edition de Poitiers porte ces mémes mots, qui veulent dire, alumez la chandelle pour voir la bouſſole, & l'endroit où il faut faire voile. C'eſt ainſi que j'eſtime qu'il les faut interpreter. Hugues de Bercy, qui vivoit ſous le regne de S. Louys, en ſa Bible Guyot, dans la deſcription qu'il fait de l'uſage de la bouſſole de ce temps-là, dit que dans l'obſcurité de la nuit les Nautonniers, pour ne pas s'egarer

de leur route, faiſoient allumer une chandelle, pour regarder de temps en temps l'aiguille.

Quant la nuit eſt obſcure & brune,
Qu'on ne voit eſtoile ne lune,
Lors font a l'aiguille allumer,
Puis ne peuvent-ils s'egarer.

Voyez Eſt. Paſquier en ſes Recherches de la France, l. 4. ch. 25.

(16) JACQUES DU CHASTEL. André Du Cheſne en l'Hiſtoire de la Maiſon de Châtillon l. 11. ch. 6., & ceux qui ont dreſſé le Catalogue des Eveſques de Soiſſons le nomment Guy, & le font fils de Raoul Seigneur de Châteauporcean & d'Agnes de Bazoches. Vincent de Beauvais l. 32. ch. 96. fait mention de luy & de ſon voyage d'Outremer.

(17) NAZAC. L'Edit. de Poitiers, *Nazart*.

(18) TRISTAN. Guillaume Guiart :

L'enfant a trés-grande deſtrece,
Et voult que nom li meiſt an
Sans rapel nul Iean Triſtan.

Ce Prince fut encore ſurnommé de Damiete pour y avoir pris naiſſance. Le Cartu-

laire de l'Eveſché de Paris de feu M. du Puy : A. 1266. « Joannes dictus de Damiete, filius illuſtriſſimi Regis D. Ludovici, &c. ».

(19) JOUOIT AUX TABLES. Entre les Ordonnances qui furent faites pour la diſcipline, qui eſtoit à obſerver dans ces voyages d'Outremer, fut la défenſe des dez : « Statutum eſt etiam, ut nullus enormiter juret, & quòd nullus ad aleas, vel ad decios ludat ». Dans Guill. de Neubourg. l. 3. ch. 23.

(20) LES TABLES EN LA MER. Après ces mots l'Edition de Poitiers repreſente un Chapitre entier, qui manque dans l'Edition du ſieur Ménard, en ces termes : « Quant nous arrivaſmes en Acre, ceus de la cité vindrent au devant du Roy, pour le recevoir juſques à la rive de la mer, avec les proceſſions à trés-grand'joye. Je voulus monter ſur un palefroy, qu'on m'avoit amené de la ville : mais auſſi-toſt que je fus deſſus, le cœur me faillit : enſorte que je fuſſe tombé par terre, n'euſt eſté que celui qui avoit amené le cheval, me tenoit bien ſerré, & à grand'peine me peut-on conduire juſqu'en la ſale du Roy : & là demourai en une feneſtre long-temps, que perſonne ne tenoit

comte de moy, & n'avois avec moy, de tous mes gens que j'avois amenés en Egypte, qu'un jeune enfant, qui avoit nom Barthelemy, & eſtoit fils baſtard de Monſieur Amé de Montbelliar Seigneur de Monfaucon, du quel je vous ay parlé cy-devant. Et ainſi que j'eſtois là attendant, il me vint un jeune compagnon, qui portoit une cotte vermeille à deux royes jaunes, qui me ſalua, & me demanda ſi je le connoiſſois point : & je lui reſpondis que non : alors, il me va dire, qu'il eſtoit natif du Chaſteau Deſcler, qui eſtoit à mon oncle : & me demanda ſi je le voulois retenir à mon ſervice, & qu'il n'avoit point de maiſtre, ce que je lui accordai très bien, & le retin mon varlet. Tantoſt il m'alla querir des coiffes blanches, & me pigna moult bien. Après cella, le Roy m'envoia querir pour diſner, & menai quant & moy mon nouveau varlet : Lequel couppa devant moy, & trouva maniere d'avoir vivres pour lui & pour le jeune enfant. Après le diſner, celui nouveau varlet, qui s'appelloit Guillemin, m'avoit pourchaſſé un logis tout auprès des bains : affin de me nettoier de l'ordure & ſalleté que j'avois gaignée en la priſon : & quand ſe vint ſur le ſoir, il me miſt dans les bains : mais auſſi-toſt que je fus

entré dedans, le cœur me paſma, & m'en allai à l'envers en l'eau : en ſorte qu'à grand'-peine me peut-on tirer vif, & m'apporter juſques en ma chambre. Et devez ſçavoir que je n'avois aucun accouſtrement, qu'une pouvre jaquete, n'aucuns deniers pour en avoir, ne pour me gouverner en ma maladie : qui me donnoit ſi grand'triſteſſe en mon ame, que j'eſtois plus tourmenté de me voir en telle extréme indigence, que de me ſentir ſi griefvement malade come j'eſtois. Come j'eſtois en telle perplexité, de bonne heure me vint voir un Chevalier, qui avoit nom Meſſire Pierre de Bourbrainne, lequel me voyant en ſi piteus eſtat, me reconforta à ſon pouvoir, & me fiſt delivrer des draps pour me veſtir, par un marchant de la ville d'Acre, & lui-meſme reſpondit pour moy au marchant. Et quant ſe vint au bout de trois jours, que je fus un peu guari, & renforcé, je m'en allai devers le Roy, lequel me blaſma fort, dont j'avois eſté ſi long-temps ſans le voir : & m'enchargea ſur tant que j'avois ſon amour cher, que je demouraſſe à manger avec lui, ſoir & matin, juſques à tant qu'il euſt adviſé ſi nous en irions en France, ou demeurerions là. Tandis que je fus là avec le Roy, je me complaignis à lui de Meſſire

Pierre de Courcenay, qui me devoit quatre cens livres de mes gages, qu'il ne me vouloit paier : mais le Roy me fiſt delivrer incontinent ladite ſomme de quatre cens livres, de quoy je fus bien joyeus : car je n'avois pas un povre denier. Quant j'eu receu mon argent, Meſſire Pierre de Bourbraine, que j'avoie retenu avec moy, me conſeilla que je n'en retinſſe que quarante livres pour ma deſpenſe, & que je baillaſſe en garde le demourant au Commandeur du Palais du Temple, ce que je fis volontiers. Et quant j'eu deſpendu ces quarante livres, j'en envoiai querir autres quarante : mais le Commandeur du Temple me manda qu'il n'avoit aucuns deniers qui fuſſent à moi : & qui pis eſtoit, qu'il ne me connoiſſoit point. Quant j'eu entendu cette reſponſe, je m'en allai vers le Maiſtre du Temple, qui avoit nom Frere Regnaut de Bichiers, auquel j'apportois nouvelles du Roy, & puis après lui di mon infortune, & me plaignis à lui du Commandeur du Palais, qui ne me vouloit rendre mes deniers, que je lui avois baillés en garde : & auſſi-toſt que j'eu dit la parolle, il s'effroia aſprement, & me diſt : Sire de Ioinville, je vous aime trop, mais ſi vous voulés maintenir tel langage, jamais je ne

vous vouldrois plus aimer : car il ſembleroit à voſtre parler, & ainſi que maintenés, que nos Religieus fuſſent larrons. Et je lui reſpondi alors que je ne tairois pas la choſe, & que c'eſtoit bien force que j'euſſe mes deniers : car je n'avois pas un blanc pour vivre : & ſans autre reſponſe me deſpartis ainſi de lui. Et vous aſſeure que je fus en grand'faſcherie de mon argent quatre jours durant, & ne ſçavois à quel Saint faire vœu pour le recouvrer. Durant ces quatre jours, ne fis autre choſe qu'aller & revenir, pour trouver quelque moien pour le r'avoir. Au bout de quatre jours, le Maiſtre du Temple vint devers moy en ſouſriant, & me diſt qu'il avoit trouvé mes deniers, & de fait me les rendit, dont je fus bien aiſe, car j'en avois grant beſoing : ne donnai plus la peine à ces Religieus de garder mon argent ».

Ce diſcours fait voir que Guillaume de Sonnac Maître du Temple, mourut incontinent après la bataille de Maſſoure, & peut-eſtre il y fut tué, puiſque Renaud de Vichiers lui avoit ſuccédé lorſque le Roy retourna en la Terre-Sainte après ſa priſon. Un titre qui ſe voit au Cartulaire de l'Egliſe d'Auxerre de l'an 1247 lui donne la qualité de *Domorum Militiæ Templi in Franciâ Magiſter.* Il y en

a d'autres dans le Tréſor des Chartes du Roy, *Laiette Champagne VI. Titre. 100.*, qui lui attribuent celle de Maître du Temple en l'en 1255 & Sanudo l. 3. part. 12. ch. 5. dit qu'il ſuivit le party des Venitiens en la guerre qu'ils eurent avec les Genois en l'an 1257.

(21) CONTE DE IAPHE. Jean d'Ibelin. V. la p. 252. du premier Volume.

(22) GUILLAUME DE BELMONT. Je crois que c'eſt celui qui paroît au Cartulaire de l'Eveſché de Paris, où il fait hommage à l'Eveſque pour ſa Seigneurie de Pierre-Fite l'an 1263.

(23) LE PRINCE D'ANTIOCHE. Boëmond V. Prince d'Antioche & Comte de Tripoly, qui mourut l'an 1261.

(24) POULAINS. L'Auteur de la Vie de Louys le Gros explique la force de ce mot au ch. 24. « Pullani dicuntur, qui de patre Syriano & matre Francigena generantur ». A quoy ſe rapporte ce que Sanudo l. 3. part. 8. ch. 2. dit ſur le méme ſujet; « Illuſtrium virorum qui ad Terræ Sanctæ tuitionem, perfectamque illius de jugo ſervitutis libera-

tionem in ipsâ manserunt, degeneres filii, qui ab illis descenderunt, ut rubigo de argento, amurca de oleo, fex de vino, possessionum illorum successores, non morum, Pulani vocantur ». Jacques de Vitry l. 1. ch. 67. parle encore de ces Poulains, & dit qu'ils furent ainsi nommez, parce qu'ils estoient originaires de la Pouille : « Pullani dicuntur, qui post Terræ Sanctæ liberationem ex eâ oriundi extiterunt : vel quia recentes, & quasi novi pulli, respectu surianorum reputati sunt : vel quia principaliter de gente Apuliæ matres secundùm carnem habuerunt. Cùm enim in Occidentali principum exercitu paucas mulieres, respectu virorum, adduxissent nostri, qui in Terrâ Sanctâ remanserunt, de regno Apuliæ, eo quòd propius esset aliis regionibus, vocantes mulieres cum eis matrimonia contraxerunt ». Voyez le méme Auteur au ch. 72. Il est encore probable que nos François donnerent ce nom à ceux qui estoient sortis de ces conjonctions irregulieres, acause qu'ils ressembloient à ces jeunes poulains échappez qu'on ne peut arréter, « illustrium virorum degeneres filii », ainsi que Sanudo écrit. Le Sire de Joinville dit que l'on appelloit ainsi les payſans de la Terre Sainte, & que ce terme

paſſoit pour une injure en ſon temps : ce qui eſt confirmé par ces vers du Roman de Garin le Loherans :

Quant li gloton lecheor de pulin
Ma terre gaſtent, mes homes m'ont oçis.

Ailleurs :

Dex, dit Fromond, con puis enragiet vis,
Par trois garçons lecheor de pulin,
Que l'Empereres me tient en ſi por vil.

La Chronique MS. de Bertrand du Gueſclin ſe ſert ſouvent auſſi de ce mot pour injure, & pour un terme de mépris :

Là peut-on voir le Sarazin pulant, &c.
Un autre Chevalier à Henry le pulant, &c.
En un ſac fu boutés Rois Pietre le pulant.

Le Sire de Ioinville parle en quelque endroit d'un lieu de la Terre Sainte appellé *Paſſepoulain*, qui probablement a tiré ſon appellation des poulains. Tandis que les François poſſedoient l'Empire de Conſtantinople, on appelloit Gaſmoules (γασμοῦλοι) ceux qui eſtoient nez d'un François & d'une femme Grecque, ou pour uſer des termes de Pachymeres en ſon Hiſt. MS. l. 4. ch. 25. *διγενεῖς, καὶ Ρωμαίων γυναικῶν γεννηθέντες τοῖς* Ιταλοῖς. Je me perſuade que nos François les

nommerent, non *Gaſmoules*, mais *Gaſte-moules*, par forme de dériſion, comme ſi les enfans iſſus de ces mariages, qui leur ſembloient irreguliers, acauſe de la difference des nations, & méme des créances, avoient en quelque façon gâté & ſouïllé le ventre de leurs meres, qui eſt le moule où ſe forment les enfans. Ainſi dans Antioche ceux qui eſtoient iſſus de peres Armeniens, ou Grecs, habitans d'Antioche, & de meres Turques eſtoient appellez *Turcati*: les Turcs, peu avant que cette place vint en la puiſſance des François, ayant donné des femmes de leur nation aux habitans d'Antioche, qui en manquoient, ainſi que nous apprenons de Raymond d'Agiles.

(25) CHEVALIER RECREU. C'eſt-à-dire, qui ſe confeſſoit vaincu : c'eſt la force de ce mot *recreu*, qui eſt tiré de l'uſage des duels. Car quand l'un des combatans ſe voyoit terraſſé par ſon ennemy, & qu'il reconnoiſſoit ne pouvoir plus combattre, il lui avoüoit qu'il eſtoit *recreant* ou *recreu*, c'eſt-à-dire qu'il n'en pouvoit plus, & confeſſoit qu'il eſtoit vaincu. Les Aſſiſes MSS. du Royaume de Hieruſalem, aux endroits où il eſt parlé des gages des batailles, introduiſent l'appellant,

où le défenſeur, diſans ces paroles devant le Juge : « Je ſuis pret de le prouver de mon cors contre le ſien & le rendray mort ou recreant en un oure dou jour, & veez-cy mon gage, &c.» Les Uſages MSS. de la cité d'Amiens, parlans du champion : « Et prendra l'avoüé par le puing deſtre, & l'enlevera comme parjures & deſloial, & par ſon cors ou par ſes armes qui preſente en preſent tel le fera ou mort, ou recreant le rendera en une heure du jour ». Les mémes Aſſiſes ch. 94. au ſujet du duel pour cauſe de meurtre : « Les gardes dou champ ſe doivent traire cele part, & eſtre plus prés que il porront de yaus, ſi que l'un dit le mot dou recreant, que il puiſſent ouir, & ſe il le dit, & il l'oient, il doivent maintenant dire à l'autre, laiſſés, aſſés avés fait, & maintenant celui prendre, & livrer au commandement dou Seignor, & le Seignor le doit maintenant de là faire trainer juſques as fourches, & pendre le par le goule, & de celui qui aura eſte occis, tout n'ait il dit le mot, *Recreant* ». De ſorte que le Sire de Joinville repouſſoit en cette occaſion l'injure par l'injure, & comme on le traitoit de Poulain, il appelloit ces Seigneurs *Chevaliers recrûs*, c'eſt-à-dire coüarts, & lâches. Les mémes Aſſiſes

ch. 190. « Et ſe un home qui a fié, qui ſoit conneu à vil, recreant, coüart, ou que il ſoit boſſu, &c. ». Robert de Bourron en ſon Roman de Merlin MS. « Car aprés chou que je meſmes recognoiſtroie ma recreandiſe, n'aurois jou jamais honnour : & certes miex vaurroie jou morir cent fois, ſi cent fois poioie morir, que une ſeule fois dire, û faire choſe qni tornaſt à recreandiſe ». La Charte de la Commune d'Amiens de l'an 1209. « Qui juratum ſuum recreditum, traditorem, Willot, id eſt coup, appellaverit, 20. ſol. perſolvet ».

(26) QUE LA COUPPE NE SERA PAS MIENNE. L'Auteur de l'Edition de Poitiers explique ainſi ce paſſage : « Et n'eſpargneray mes thréſors à recompenſer les merites de ceux qui auront fait leur devoir, juſques que ma couppe, en quoy je boi, ne ſera pas mienne, mais voſtre ». Mais je crois qu'il s'eſt mépris, car *coupe* en cet endroit ſignifie thréſor : parce que lorſque les Princes de ce temps-là vouloient faire des largeſſes a leurs ſujets, ils ſe faiſoient apporter les pieces d'or & d'argent en des couppes d'or, & les leur diſtribuoient, après que les Heraux avoient crié *largeſſe ;* ce qui ſe faiſoit ordinairement

aux grandes feſtes, c'eſt-à-dire lorſque les Roys tenoient leurs *Cours plenieres*, que quelques titres qualifient couronnées, parce qu'ils y paroiſſoient la Couronne en teſte, & avec leurs habits Royaux. Cet uſage des largeſſes eſt décrit fort au long par un Heraud d'armes, qui vivoit ſous le regne de Henry VI. Roy d'Angleterre, en un Traité MS. de l'office des Herauds, & des Pourſuivans d'armes, & par Thomas Milles, en ſon livre *de Nobilitate Politicâ vel civili*, p. 59. 72. 109., duquel nous apprenons qu'encore à preſent en Angleterre on fait les criz de largeſſe en François. Le Cérémonial de France to. 2. p. 742 dit qu'à l'entreveuë des Roys François I. & Henry VIII. près de Guines l'an 1520. durant le feſtin, « il y eut largeſſe criée par les Roys d'armes & Herauds, ayans un grand pot d'or bien riche». Ces couppes & ces pots eſtoient appellez d'un terme plus vulgaire *Hanaps*. Un vieux Poëte François dans Fauchet l. 2. ch. 14.

N'en vol prendre cheval, ne la mule afeltrée,
Peliçon, vair ne gris, mantel, chape fourrée,
Ne de buens Pariſis une grant henepée.

Où Fauchet explique mal ce dernier mot par *poignée* : car *henepée*, en cet endroit

veut dire, *un hanap plein de deniers pariſis*. Et de la eſt arrivé qu'en Angleterre on appelloit le thréſor Royal, l'*Hannepier*, ainſi que Spelman a obſervé en ſon Gloſſaire, non que ce terme ſignifie une eſpéce de panier, où l'on mettoit l'argent, ſuivant ſa penſée : mais parce que le thréſor du Roy ſe diſtribuoit par *hannepées*, & dans des couppes, lorſqu'il exerçoit ſes liberalitez. Un titre du Roy Richard II. dans le *Monaſtic. Angl.* to. 1. p. 943. « Rex, &c. cùm de gratiâ noſtrâ ſpeciali, & pro quodam fine quem Elizabeth, quæ fuit uxor — nobis ſolvit in Hanaperio noſtro, conceſſerimus, &c. ». Et au to. 2. p. 2. un titre de Henry IV. « De Gratiâ tamen noſtrâ ſpeciali, & pro centum marcis quas Prior & Conventus — nobis ſolverunt in Hanaperio noſtro, conceſſimus, &c. ».

(27) PIERRE CHAMBELLAN. Pierre de Nemours, ou de Ville-Beon, Chambellan de France ſous S. Louys, avec lequel il fut au voyage de Thunis, où il mourut : & fut inhumé à ſes pieds en l'Abbaye de S. Denis. V. Guill. de Nangis. & l'Hiſt. de la Maiſon de Dreux p. 135.

(28) SONT, FIST-IL, DOUZE CENS LIVRES.

Pour faire ce calcul, il faut préſupposer que la paye des Chevaliers Bannerets eſtoit ou ſimple, ou grande. La ſimple paye n'eſtoit que de 20 ſols tournois par jour, la grande paye, de 30 ſols. Cela s'apprend des Comptes des Thréſoriers des guerres du Roy, qui ſont à la Chambre des Comptes de Paris. De ſorte que pour compoſer la ſomme de 1200. ll. en 8 mois de ſervice, qui ſont les deux tiers de l'année, il faut que les trois Chevaliers Bannerets euſſent pour lors la grande paye châcun : au moyen de quoy le Sire de Ioinville s'ol ligeoit de leur payer à châcun d'eux à raiſon de 30 ſols par jour la ſomme de 400 ll. pour les deux tiers de l'année, qui ſont pour les trois Chevaliers celle de douze cens livres. Je parleray de la paye des Chevaliers plus au long en la IX Diſſertation.

(29) DU SOULDAN DE DAMAS. Il ſe nommoit Salah. Voyez Vincent de Beauvais l. 32. ch. 102. & Sanudo l. 3. part. 11. ch. 15. part. 12. ch. 1.

(30) LE VIEIL DE LA MONTAIGNE. Tous les Auteurs qui ont écrit des guerres ſaintes demeurent d'accord que le Vieil de la Montaigne, qui y eſt nommé *Vetulus*, ou *Senex de Montanis*, commandoit aux Aſſaſſins, qui

habitoient, comme j'ay remarqué ailleurs, dans les montagnes de la Phænicie, d'où ce Prince fut nommé le Seigneur des Montagnes : ce que le Sire Ioinville attribuë aux Beduins, qu'il confond encore en cet endroit avec les Aſſaſſins. Arnoul de Lubec l. 7. ch. 10. en parle de la ſorte : « In terminis Damaſci, Antiochiæ & Alapiæ eſt quoddam genus Saracenorum in montanis, quod eorum linguâ vulgari Heiſſeſim vocatur ». Et plus bas. » In montibus habitant, & ſunt quaſi impugnabiles, quia in munitiſſimis caſtris recipiuntur, &c. ». Puis il décrit le Palais, & la maniere d'agir de ce Prince, qui eſt conforme à ce que le Sire de Ioinville, & la plûpart des Auteurs, qui ont parlé des guerres ſaintes, en racontent, & entre autres, Guillaume de Tyr l. 14. ch. 19. l. 20. ch. 21. Mathieu Paris en l'an 1150. Guill. de Neubourg l. 4. ch. 24. l. 5. ch. 16. Jacques de Vitry l. 1. ch. 13 & 14. l. 3. p. 1126. Vincent de Beauvais l. 31. ch. 93. Sanudo l. 3. part. 14. ch. 2., &c. C'eſt de ces Auteurs que celui qui a fait le *Traité de la Terre d'Outremer MS.*, a puiſé ce qu'il écrit des Aſſaſſins, & de leur Prince en ces termes : « En cele terre de Damas & d'Antioche a une maniere de Sarazins, con appelle Hauſſaſſis, & li autres

les appellent les gens le Vieil de la Montaingne. Icele gent vivent ſans loi, & menjuënt char de porc contre le loi des Sarazins, & giſent à toutes les femes qui puent trouver, à lors meres, à lors ſerors, ſi hantent ès montaingnes, ès grans tours qu'ils ont fetes. Chiele terre eſt mult plaine de beſtes ſauvages, dont il vivent. Si eſt leur Sire mult crueux, & mult loin de toutes gens, de Sarazins, & des Chreſtiens : car il en ſoloit mult ochire ſans raiſon. Chil Sires a mult de biax palais & fors qui ſont enclos de fors murs, & ſi les fet mult bien garder, con y puiſt entrer, fors que par une entrée. En chiel palais fait-il mettre les fiex de ſes villains, jà puis chil enfant n'en iſteront devant chou que li maiſtres qui les apprent & enſeigne, lor comande. Car il doivent obeïr as comandemens de lor Seignor, & dient que par chou puent il avoir Paradis, & non autrement, & li maiſtres li apprend divers langages. Car jà puiſque il ſont enclos en chel palais n'en iſteront devant che que lor Sires lor comande à venir devant lui, ſi leur demande ſe il veulent obeïr à ſes comandemens, parcoi pourront avoir Paradis. Cil lor reſpondent ſi come lor maiſtres les a appris, oil volentiers en toutes manieres. A dont lor donne lor Sires un grant

coutel agu, & les envoie là ou il veut, por cheli ochire qu'il het, & ſachiés qu'il l'ochira, ſe il puet avenir, coi qu'il aviengne d'aus ne de mort, ne de vie ». Quant au nom de ces peuples, Arnoul de Lubec écrit qu'ils ſont nommez en leur langue *Heiſſeſſin*. Guillaume de Tyr parlant d'eux, « hos tam noſtri, quàm Saraceni (neſcimus unde deducto nomine) Aſſiſſinos vocant ». Le Juif Benjamin les appelle *Haſſiſſim* d'un nom qui approche de celui de χασσόται, que Jean Phocas leur donne en la deſcription de la Terre Sainte ch. 3. & celui-ci n'eſt pas éloigné du nom de χασοι, qu'Anne Comnene au l. 6 de ſon Alexiade p. 178, & Nicetas en la vie de de l'Emp. Iſâc l. 1. n. 1. & en celle d'Alexis l. 3. n. 6. leur attribuent. Tant y a que de ces appellations ont eſté formées celles d'*Hanſeſiſii* dans Guill. de Neubourg, d'*Aſſidei* dans le Moine de S. Narian d'Auxerre p. 93, d'*Accini* & d'*Aſſaſi* dans Roger Hoveden p. 716, 751, d'*Arſacidæ* dans Rigord, & enfin d'*Hakeſins* dans Philippes Mouskes.

(31) En ung aultre corps. Ils avoient puiſé des Arabes ces opinions touchant la metempſycoſe. Voyez l'Hiſt. des Arabes d'*Abraham Ecchellenſis* l. 1, ch. 17.

(32) UNG LIVRET. Ce Prince avoit ſuivi en cela l'exemple de ſes predeceſſeurs, qui s'eſtoient inſtruits aux myſteres de noſtre Religion par la lecture des Evangiles, & des Epîtres de S. Paul. Voyez Guill. de Tyr l. 20. ch. 21. & Sanudo l. 3, part. 6. ch. 23.

(33) LES OS DU CONTE DE BRIENNE. Dont la mort eſt rapportée cy-après.

(34) MADAME DE SECTE, ou de *Sajette*, car il entend parler de Margueritte Dame & Princeſſe de Sidon, ou de Sajette, femme de Balian Prince de Sajette, que le Lignage d'Outremer ch. 8. dit avoir eſté niece de Jean de Brienne Roy de Hieruſalem : ce qui ſe rapporte à ce que le Sire de Ioinville écrit qu'elle eſtoit couſine germaine de Gautier Comte de Brienne, qui eſtoit neveu de Jean, & fils de Gautier Comte de Brienne ſon frere aîné, d'où l'on pourroit ſe perſuader qu'elle fut fille de Guillaume de Brienne, frere de Gautier Comte de Brienne & du Roy Jean, lequel, ſuivant Vigner en ſon Hiſtoire de Luxembourg decéda vers l'an 1200 & laiſſa des enfans, qu'il ne nomme point, dont l'un auroit eſté cette Princeſſe, quoiqu'il y ait lieu de revoquer en doute que Guillaume ait laiſſé

aucune poſterité, veu que le Comte Gautier ſon frere ſe diſoit ſon heritier en cette année-là. Quant au nom de *Sagitta*, que l'on donne vulgairement à la ville de Sidon, il ſe trouve dans Albert d'Aix l. 5. ch. 40. l. 10. ch. 3. & autres Auteurs, d'où aucuns ont formé celui de *Sajette* en François, & le Sire de Ioinville celui de *Sette*, qui eſt le terme dont les Auteurs François du moyen temps ſe ſervent pour exprimer une fléche, & entre autres, Littleton au ch. 9. ſect. 159.

(35) DES DENIERS DE MADAME DE SECTE. Entre les hauts Barons du Royaume de Hieruſalem, qui entre autres droits avoient celui de battre monnoye, eſt le Seigneur de Sagette : les Aſſiſes de ce Royaume : « Le Seignor de Sajette & de Beaufort a Cour, & coins & juſtice, & a Sajette Cour de bourgooiſie & juſtice ».

(36) TOUS DESERPILLEZ ET MAL ATOURNEZ. L'Auteur de l'Edit. de Poitiers a tourné ce mot *deſerpillez*, par celui de *deſchirez*. En la Coûtume d'Anjou art. 44. & en celle du Maine art. 51. *les deſſerpilleurs & deſrobeurs* ſont ſynonymes. En effet dans l'ancienne Coûtume d'Anjou *Eſſerpillurie* eſt une eſpéce de larcin.

« Quant l'en tout a home le ſien de nuits, ou de jours en chemin, ou en bois, tel larcin eſt appellé eſſerpilerie ». Les Etabliſſemens de S. Louys, qui ont les mémes termes, por- *Eſcharpelerie.* De ſorte qu'en cet endroit *deſerpillé* ſignifie une perſonne à qui on a enlevé ſes habits. Ce mot peut venir de *Sarpe*, avec laquelle les jardiniers coupent les branches des arbres, ou plûtôt d'*eſcharpe*, l'*eſcharpillerie* eſtant un vol de l'eſcharpe, c'eſt-à-dire d'habit. M. Ménage dit ſon ſentiment ſur l'étymologie de ce mot en ſes Origines de la Langue Françoiſe p. 789.

(37) EN SON ESTAT. De dépenſe.

(38) SUR LES MURS DU QUASSERE. l'Edit. de Poitiers porte du *Quahere*, & le Sire de Ioinville cy-après fait voir qu'il entend la la ville du Caire. La Chronique Orientale aſſure pareillement que les teſtes de ceux qui furent tuez à la bataille de Maſſoure, furent apportées au Caire & poſées ſur les pointes des lances, ſur la porte de Zuaïla, qui eſt le faubourg du Caire, ainſi que nous apprenons de Jean Leon en ſa Deſcription d'Afrique l. 8.

(39) DU GRANT ROY DE TARTARIE. Il faut

conferer ce que le Sire de Ioinville dit en cet endroit, avec l'Eveſque de Tuſcule en une epître au PP. Innocent IV. tom. 7. *Spicil.* p. 222. Guill. de Nangis en la vie de S. Louys en l'an 1248. Thomas de Cantimpré l. 2. *de Apib.* ch. 54. n. 14. Sanudo l. 3, part. 13. ch. 3 & 4. Aython ch. 17. 24 & 25. Vincent de Beauvais, &c. où il eſt amplement parlé de l'origine des Tartares, & des victoires qu'ils remporterent ſur le Prétre-Jean, & le Perſan.

(40) DEUX NOTABLES FRERES PRESCHEURS. L'Eveſque de Tuſcule en nomme trois.

(41) BERRIE. Campagne plate. Sanudo l. 2. part. 4. ch. 28. « in quo habitant Arabes, qui Bedwini vocantur, in beriâ continuè habitantes, ſeu in locis campeſtribus, ſub tentoriis manſiones ſuas omni tempore facientes ». Spelman a creû que le mot de *beria*, ou de *bery*, qui ſe trouve à la fin des noms de quelques villes d'Angleterre, ſignifioit un bourg; mais il eſt plus probable qu'elles furent ainſi nommées, parce qu'elles eſtoient bâties en de grandes plaines. Mathieu Paris en l'an 1174. parle de la berie de ſaint Emond, *berria S. Edmundi*, qui n'eſt autre

que cette plaine qui appartenoit au Monaſtere de S. Emond.

(42) DE GOT ET MACOT. La Chronique Orientale au Catalogue des Calyphes Aijubites, dit que ces peuples de Gog & de Magog habitoient le pays qui joint à la Chine:» Anno 613 fuit irruptio Tartarorum, qui colebant planitiem ſinarum contermimam, quæ dicitur Hagin-Magin ». Paul le Venitien l. 1. ch. 64. » Sunt etiam ibi regiones Gog & Magog, quas illi nominant Lug & Mungug ». Arias Montanus, & Anathaſe Kirher *in Prodromo Coptico c. 4.* diſent que ces peuples de Gog & de Magog, dont il eſt parlé dans l'Ecriture Sainte, & dans les vers des Sibylles, ſont ceux du Catay qui confinent à la Chine; Joignez Vincent de Beauvais l. 32. ch. 34. la Geographie Arabe *part. 9. Climat. 7. Gallia Chriſt. in Epiſc. Pariſ. n. 63.* & les autres Auteurs citez par le ſçavant Gaffarel ſur le Rabi Elcha-Ben-David, *de fine Mundi*, §. 30.

(43) PREBSTRE-JEHAN. C'eſt une vieille erreur, qui eſt à préſent diſſipée, que l'Empire du Prétre-Jean eſt le Royaume des Abyſſins en Afrique. Ce ſeul paſſage du Sire

de Ioinville ſuffit pour la détruire, faiſant aſſez voir que le Royaume du Prétre-Jean eſtoit en Aſie, & le méme que celuy des Indes; ce qui eſt confirmé clairement dans une epître du PP. Alexandre III. qui ſe lit dans Raoul de Dicet, Mathieu Paris, & Brompton en l'an 1180 & 1181 & une autre lettre d'un Prieur de l'Ordre des Freres Précheurs, dans le méme Mathieu Paris en l'an 1237 p. 301. Guillaume de Tripoli, dans Gerard *Mercator*, raconte qu'au temps de la priſe d'Antioche par les François l'an 1098. Coirem Cham eſtoit Seigneur ou Roy des Regions Orientales de l'Aſie : après la mort duquel un certain Prétre Neſtorien s'empara de ce Royaume, & fut nommé Prétre-Jean. Alberic en l'an 1145 a parlé de luy amplement, & dit qu'on tenoit qu'il eſtoit de la race des Mages, dont il eſt parlé dans l'Evangile : peut-eſtre a-t-il avancé cette opinion, ſur ce qu'il avoit leû qu'il commandoit aux pays, que l'Ecriture Sainte nomme Gog & Magog. Et en l'an 1165 il dit que ce Prince envoya ſes Ambaſſadeurs aux Empereurs Manuel & Frederic. Il en parle encore en l'an 1170. A celuy-cy ſucceda ſon frere Wth Cham, qui fut defait par Chingis, Cham, ou Roy des Tartares avant

l'an 1200 ainſi que *Paolo Veneto* raconte au l. 1. ch. 51. & 52. Ce Roy des Indes, ſelon Vincent de Beauvais l. 30. ch. 69 & 87. l. 32. ch. 10. & 93. & Sanudo l. 3. part. 13. ch. 4. ſe nommoit David, & eſtoit fils du Prétre-Iean. Alberic en fait mention en l'an 1220 & 1222. Le méme Auteur en l'an 1197. & *Paolo Veneto* l. 1. ch. 74. ajoûtent que les Tartares ayant ſubjugué le Royaume des Indes, & tué le Roy, y en établirent un autre qui eſtoit de la race du Prétre-Iean, auquel ils impoſerent tribut. Voyez le méme *Paolo* l. 2. ch. 30. & 32. Ce Roy eſtoit Chrétien, ainſi que Vincent de Beauvais témoigne formellement au l. 32. ch. 92. & 93. écrivant encore, que Chingis Cham prit ſa fille en mariage ; ce que Thomas de Cantinpré & Sanudo diſent formellement. Et méme nos anciens Heraux donnent pour armes au Prétre-Iean un écu *d'or au Crucifix d'azur, à coſté de deux eſcorgées de mémes.* Il y a quelques Auteurs qui ne demeurent pas d'accord que ce Prince qui a donné le nom & l'origine à ces Rois des Indes, ait eſté Prétre ; & eſtiment que cette erreur s'eſt gliſſée, acauſe qu'ils ſe faiſoient nommer en Langue Perſienne *Preſtegiani*, qui veut dire en Latin *Apoſtolicus*, ou un Roy Chrétien, & Orthodoxe,

doxe, & qu'en cette qualité il faiſoit porter devant ſoy, comme les Archeveſques & les Primats, une Croix, par laquelle il vouloit faire voir à ſes peuples qu'il eſtoit le défenſeur & le protecteur de la Religion Chrétienne. C'eſt la penſée de Ioſeph *Scaliger lib. 7. de emendat. tempor.* & de quelques autres. Mais il n'eſt pas bien conſtant qu'elles furent les provinces de l'Aſie, que ces Princes poſſederent, dont l'étenduë fut telle, qu'on dit que ce premier Prétre-Iean ſubjugua, & rendit tributaires ſeptante-deux Rois. Le P. Kirker eſtime qu'il commandoit à ces vaſtes pays du Catay, & nous apprend que le premier qui a introduit dans l'Europe cette fauſſe opinion, touchant le nom du Prétre-Iean, qu'on donne au Roy des Abyſſins, a eſté Pierre Couillon, qui fut envoyé en Ambaſſade vers ce Roy par Iean II. Roy de Portugal, lequel ayant appris que le Prétre-Iean eſtoit un Prince Chrétien, & des plus puiſſans, creût qu'on appelloit ainſi le Roy des Abyſſins, parce qu'il eſtoit pareillement puiſſant, & faiſoit auſſi profeſſion de la Religion Chrétienne.

(44) LUY APPORTEROIT UNE SAJETTE. Le Sire de Ioinville ſe méprend en cet endroit,

attribuant aux Tartares l'élection de leur Roy par les ſajettes, ou fléches : laquelle circonſtance Guillaume de Tyr, qui vivoit avant que le nom des Tartares fuſt connû, au l. 1. ch. 7. & Alberic en l'an 1059. racontent au ſujet des Turcs, ou Turcomans, qui vinrent s'habituer dans les terres du Roy de Perſe.

(45) UNE MERVEILLEUSE CHOUSE. Thomas de Cantimpré l. 2. ch. 54. n. 14. raconte auſſi cette Hiſtoire.

(46) ELENARS DE SENINGAAN. L'Edit. de Poitiers le nomme *Clenard de Semingam.*

(47) NORONE. L'Edit. de Poitiers *Nerone.* Il ne me ſouvient point avoir rien leu de ce Royaume.

(48) CHASSER AUX LIONS. Oppian au l. 4. des Cynegetiques raconte la maniere de chaſſer aux lions, mais il ne fait pas mention de celle-cy.

(49) DE CEULX DE COUCY. Il faut lire *Toucy*, comme j'ay remarqué en l'Hiſtoire de Conſtantinople l. 5. n. 2. car ce paſſage ſe doit entendre de Philippes de Toucy Bail,

ou Regent de l'Empire de Conſtantinople durant l'abſence de Baudouin II. Ce Seigneur eſtoit fils de Narjot de Toucy, qui eut la méme qualité, & de la fille de Theodore Branas, ou Vranas, grand Seigneur Grec, qui avoit épouſé Agnes, ſœur du Roy Philippes Auguſte, & pour lors veuve de l'Empereur Andronique. On voit au Tréſor des Chartes du Roy en la layette, *Mutua ultramarina*, n. 13. une obligation de Philippes de Toucy Bail de l'Empire de Conſtantinople au Roy S. Louys, pour la ſomme de cinq cens liv. tournois, de laquelle il avoit répondu envers un Marchant de Valentiennes, dattée du camp devant Ceſarée en Juillet 1251., ce qui convient à la circonſtance remarquée par le Sire de Joinville. Il eſt encore parlé de luy avec cette qualité de Bail, en un Rouleau de la Chambre des Comptes de Paris intitulé : « Debita & boſci inter Aſcenſionem & omnes SS. A 1252. ». Dans le Balliage de Sens : « Pro D. Philippo de Touciaco Bajulo Imperii Conſtantinopolitani pro eodem debito 500. lib. ad omnes SS. ». Alberic juſtifie en divers endroits, non-ſeulement le mariage de Branas avec Agnes, qui eſt auſſi remarqué par Geoffroy de Ville-Hardoüin, mais encore que

de cette alliance il nâquit, entre autres enfans, une fille mariée à Narjot de Toucy, qui en eut une fille, qui épouſa Guillaume de Ville-Hardoüin, frere de Geoffroy Prince d'Achaïe. En l'an 1236. « Frater ejus Guillelmus, qui cuſtodit terram ſuam, habet filiam Nargaldi, natam de filiâ Li-Vernas, & ſororis Regis Franciæ ». En l'an 1239. « Uxor hujus Nargaldi fuit filia Li-Vernas, Græci potentiſſimi, de illâ Imperatrice quæ fuit ſoror Philippi Regis Francorum ». Et en l'an 1241. il nous apprend qu'il eſtoit couſin de Guy de Dampierre, qu'il épouſa en ſecondes noces la fille de Ionas Roy des Comains, & qu'il mourut en cette année-là : « Filiam vero Regis Ionæ, qui videbatur eſſe major in Regibus Comanorum, duxerat Dominus Nargaldus Balivus, qui Nargaldus hoc anno deceſſit, & prædicta uxor ejus facta eſt monialis ». Il eſt probable qu'Anceau de Toucy, duquel Acropolite fait mention au chap. 81, fut auſſi ſon fils. Il eſt parlé de Narjot de Toucy, en divers titres des années 1174. 1182. & 1191., pere, ainſi que je le preſume, de celuy-cy. Quoiqu'il en ſoit, il eſtoit de la famille de Toucy en Auxerrois, dont la Genealogie eſt décrite en l'Hiſt. de la Maiſon de Châtillon au liv. 10. Mais cette

branche y eſt omiſe, qui ſemble tirer ſon origine de Narjot de Toucy, qui avec Hugues ſon frere, donna à l'Abbaye de Moléme quelques heritages, par une Charte expédiée au Château de Toucy, ſous Humbaude Eveſque d'Auxerre, c'eſt-à-dire vers l'an 1100, du conſentement d'Ermengarde ſa femme, & de Beatrix ſa fille. Par une autre, Narjot eſtant dans le deſſein de faire le voyage de Hieruſalem, confirma cette donation, en laquelle il fait mention de ſes freres Hugues & Itier, d'Ermengarde ſa femme, d'Itier ſon fils, d'Adelvie ſa fille, & de quelques autres enfans, qui n'y ſont pas nommez. Les Seigneurs de Toucy ſe ſont ſignalez particulierement dans les guerres ſaintes. Itier I. du nom y accompagna le Roy Louys le Jeune l'an 1147 ſuivant le témoignage de Suger ch. 3. Itier III. & Anſeric ſon frere, duquel les Seigneurs de Baſerne ſont iſſus, s'y trouverent en l'an 1216, comme nous apprenons de la Chronique de S. Marian d'Auxerre: d'où il faut corriger Jacques de Vitry, p. 1134. à l'endroit où il remarque la mort d'Itier arrivée à Damiete l'an 1218., où l'imprimé porte mal *Iterius de Tucci*, au lieu de *Toci*, ou *Touci*.

(50) LE ROY DES COMMAINS. Jonas qui

avoit donné ſa fille en mariage à Narjot de Toucy, & dont la mort avenuë à Conſtantinople, eſt rapportée par Alberic à l'an 1241. « Mortuus eſt hoc anno Rex Jonas prædictus nondum baptiſatus, & idcircò ſepultus eſt extra muros civitatis in altiſſimo tumulo, & octo armigeri appenſi ſunt vivi à dextris & à ſiniſtris, & ita voluntarié mortui, & 26 equi vivi ſimiliter ibi fuerunt appenſi ». Il eſt parlé du Royaume de Comanie dans Aython chap. 5. & autres Auteurs que j'ay citez en mes Obſervations ſur l'Hiſtoire de Ville-Hardoüin. Claude Ménard s'eſt mépris, quand il a creû que Guillaume le Breton a entendu parler du Roy des Comains au l. 10. de ſa Philippide, écrivant que Pierre Empereur de Conſtantinople fut pris *à Principe Comaniorum*. Car par ces termes il a entendu le Duc de Duras, de la Maiſon des Comnenes; & ainſi il faut lire en cet endroit *à Principe Comeniorum*.

(51) VATAICHE. Jean Duras, ſurnommé *Vatatzes*, qui tenoit l'Empire des Grecs en Aſie, & eſtoit en guerre avec Baudoüin II Empereur de Conſtantinople, dans un titre duquel de l'an 1243 il eſt nommé *Vaſta-*

chius : Dans Thierry de Vaucouleur, *Vacacius :* dans une epître du PP. Innocent IV. qui ſe lit dans Waddingue en l'an 1247, *Vatacius :* & dans Vincent de Beauvais l. 31. ch. 143. 144. *Vatachius.*

(52) EN SIGNE DE FRATERNITÉ. Ce paſſage me donnera occaſion de diſcourir ſur une matiere qui n'a pas encore eſté traitée, ſçavoir ſur les adoptions en frere. Elle eſt curieuſe, peu commune, & peu connuë, comme l'on verra en la XXI Diſſertation. En la ſuivante je traiterai de l'Adoption d'honneur en fils.

(53) ILZ FIRENT PASSER UNG CHIEN. Les Comains avoient emprunté cette ceremonie des peuples Sclavons, chez leſquels elle ſe trouve avoir eſté pratiquée. « Litteræ Juvanenſis Archiepiſcopi editæ à Gewoldo poſt Chronicon Reicheſperg. Quod nos præfati Schlavi criminabantur cum Ungaris fidem Catholicam violaſſe, & per canem, ſeu lapum, (fortè lupum) aliaſque nefandiſſimas & ethnicas res ſacramenta & pacem egiſſe ».

(54) ON PARTIST UNG JEU. C'eſt-à-dire qu'on donna l'alternative. Le Roman de Garin.

Manuéſement nos eſt li jeus partis.

L'Ordéne de Chevalerie de Hues de Tabarie :

Li Princes Hues reſpondì,
Puiſque m'avés le giu partì,
Je prendrai donc le raiembre,
Se j'ai dequoi, jel puiſſe rendre.

Raoul de Houdanc au Roman de Merau-gis de Porteſguez :

Un giu vous part, que volés faire;
Se volés miex tançer que taire.

Voyez Fauchet l. 2. des Poëtes Fr. ch. 107. Mathieu de Weſtminſter en l'an 1253, rapporte un autre exemple de la rigueur que S. Louys apportoit pour punir les crimes des Chevaliers, & raconte qu'en ayant fait pendre un, le pere de ce Chevalier en fut ſi outré, qu'il ſe retira parmy les Sarrazins, & quitta ſa religion pour embraſſer celle de Mahomet.

(55) SELON LE DROIT ET USAIGE. Il n'eſt point parlé de cet uſage dans les Aſſiſes MSS. du Royaume de Hieruſalem, ni de ce qui eſt raconté enſuite, de la peine du Sergeant, qui avoit outragé un Chevalier.

(56) D'UN KARET. L'Edit. de Poitiers

porte *Kaſel.* Carret en cet endroit ſemble eſtre un champ fermé & dreſſé en forme quarrée, où l'on ſemoit des bleds, de méme qu'on appelle en Anjou des cloſeries, des quartiers de terre, ou de vignes, enfermez de hayes. Un titre de Maurice Eveſque de Paris, de l'an 1104. au Cartul. de l'Abb. de S. Victor : « Robertus de Chala dedit 5. ſol. ſuper cameras, quas habebat retro domum ſuam, quæ eſt in Carreto Alrici ». Ce mot ſe rencontre en la Bibliotheque de Cluny p. 1515. quoyque je ne croie pas que ce ſoit en cette ſignification.

(57) LE CONTE DE DEN. L'Edit. de Poitiers porte les mémes termes ; mais il eſt ſans doute qu'il faut reſtituer *le Comte d'Eu.* Ce paſſage ne ſe peut entendre ni de Raoul d'Iſſoudun II. du nom Comte d'Eu, qui en l'an 1241. avoit eſté déja marié deux fois : ni d'Alfonſe de Brienne ſon gendre & ſon ſucceſſeur, veu que Mathieu Paris & autres Ecrivains juſtifient que lui & Jean ſon frere eſtoient âgez, lorſque leur pere mourut, c'eſt-à-dire en l'an 1237., veu d'ailleurs que Geoffroy Archidiacre de Tolede, *in Appendice ad Hiſt. Roder. Tolet.* écrit que ces deux freres reçûrent l'ordre de Chevalerie d'Al-

ſonſe le Sage Roy de Caſtille. Il faut donc que ce Comte d'Eu, que le Sire de Joinville dit avoir eſté *un jeune Jouvencel*, lorſqu'il fut fait Chevalier par le Roy Saint Louys, vers l'an 1252 ait eſté Jean fils d'Alfonſe, & de Marie Comteſſe d'Eu, laquelle eſtoit fille de Raoul II. & d'Ioland de Dreux ſa ſeconde femme : à quoy la circonſtance des temps ſemble s'accorder. Car Ioland mourut avant l'an 1240, ſelon A. Du Cheſne en l'Hiſt. de la Maiſon de Dreux p. 66. Et d'ailleurs il y a lieu de croire que Jeanne de Bourgogne, premiere femme de Raoul, eſtant decédée après ſon mariage, qui ſe fit en l'an 1222. ſuivant l'autorité de la Chronique MS. des Comtes d'Eu, il épouſa Ioland incontinent après. Et ainſi on peut préſumer que Marie leur fille épouſa du vivant de ſon pere Alfonſe de Brienne, qui en un titre de l'an 1249 au Cartulaire de Champagne gardé en la Chambre des Comptes de Paris fol. 279, ſe qualifie Comte d'Eu, en ces termes : « Alfonſus filius bonæ memoriæ Joannis quondam Imperatoris Conſtantinopolitani, Comes Augi ». De ſorte qu'il faut tirer cette induction, qu'Alfonſe eſtoit Comte d'Eu en cette année 1249. Et ce paſſage du Sire de Joinville ne ſe pouvant en-

tendre de lui, comme je viens de remarquer, il le faut interpréter de Jean ſon fils, lequel du vivant de ſon pere, qui ne deceda qu'en l'an 1270, prenoit le titre de Comte d'Eu: Ce Comté lui eſtant échû par le decès de ſa mere qui mourut vray-ſemblablement avant l'an 1252. V. l'Hiſt. de la Maiſon de Châtillon. l. 3. ch. 8.

(58) ARNOULD DE GUYMENE. L'Edit. de Poitiers porte auſſi ce mot, qu'il faut reſtituer en celuy de *Guynes*. Car il entend parler d'Arnoul fils puîné d'Arnoul II. Comte de Guines & de Beatrix de Bourbourg.

(59) SES DEUX FRERES. Robert & Henry. Voyez A. Du Cheſne en l'Hiſt. des Comtes de Guines l. 5. ch. 1.

(60) LE PRINCE D'ANTIOCHE Boëmond VI. du nom Prince d'Antioche & Comte de Tripoli, fils du Prince Boëmond V. & de Lucie, que le Lignage d'Outremer qualifie fille du Comte Paul de Rome, & que Sanudo l. 3. part. 11. ch. 14. dit avoir eſté ſœur de l'Eveſque de Tripoli. Le méme Sanudo au ch. 4. & 5. raconte comme ce jeune Prince reçût l'ordre de de Chevalerie du Roy Saint

Louys l'an 1252, un an après la mort de ſon pere.

(61) JUSQUES A QUATRE ANS. D'où on peut inferer qu'en la Principauté d'Antioche, ou du moins à l'égard des Princes, on obſervoit l'uſage receu univerſellement en France, qui fixoit alors la majorité, & l'âge requis, pour tenir les fiefs, & gouverner ſon bien, à vingt-un an. Car d'ailleurs ſuivant les Aſſiſes du Royaume de Hieruſalem, l'âge de Majorité pour les mâles eſtoit de quinze ans, & pour les filles, de douze accomplis; les uns & les autres ne pouvans tenir fiefs, qu'ils n'euſſent atteint cet âge, pendant lequel temps de minorité le bail, ou tuteur, deſervoit le fief. Au chap. 167. « Se fié eſcheit à enfant merme d'aage, quant il a 15 ans complis, ſe il veut entrer en ſaiſine, il doit venir devant la Court, & le Seignor, & dire li, Sire, je ay quinze ans d'aage, ou plus, &c. & quant il aura prové ſon aage, il ſe puet mettre en ſon fié toutes les fois que il veaut, ſans ce que nul que le baillage tiegne de celui fié, li en puiſſe contredit mettre pour achaiſon de baliage, que nul baill ne puet nule choſe dire qui vaille contre la preuve de l'aage de l'eſir : & ſe il

n'eſe Chevalier quant il fait la preuve de ſon aage, ſe il fait que ſage, quant il aura ſon aage prové, Sire, donnés moi un reſpit raiſonnable de moi faire Chevalier, pour faire vous le ſervice que je vous dois de mon fié, &c. ». Puis elles ajoûtent que le Seigneur lui doit donner reſpit de quarante jours, n'eſt que lui-méme le faſſe Chevalier; après quoy il eſt tenu de le recevoir à homage. Ce qui eſt repeté, quant à l'âge requis pour la majorité, aux chap. 170 & 190.

(62) IL ESCARTELA SES ARMES. Il eſt probable que le jeune Prince d'Antioche ne prit pas les armes de France pour les mettre dans les ſiennes, de ſon autorité; mais qu'il obtint du Roy ce privilege, qui eſtoit aſſez en uſage en ce temps-là, comme je le prouve en la XXIII Diſſertation.

(63) QUI SONT VERMEILLES. Nos herauds donnent pour armes à la famille des Boëmonds, & aux Rois de Sicile de cette branche, un écu de *gueulles à une bande échiquettée d'argent & d'azur de deux traits*. V. Favyn en ſon Theatre d'honneur. Albert d'Aix l. 4. ch. 23. dit que l'étendart, dont Boëmond premier Prince d'Antioche ſe ſer-

voit aux guerres ſaintes, eſtoit vermeil : « Signum nempe Boëmundi, quod ſanguinei erat coloris ». Le ſeau de ce Prince Boëmond VI. qui ſe voit à un titre de l'an 1262. au Tréſor des Chartes des Hoſpitaliers de Manoſque en Provence, repreſente en ſon eſcu une Croix fichée; ce qui fait voir que ſes armes n'eſtoient pas de la ſimple couleur de gueulles ſans aucune piece, comme on pourroit induire des termes du Sire de Joinville.

(64) DU CONTE DE IAPHE. Vigner a douté ſi ce Comte Gautier fut fils de Guillaume frere du Roy Jean, ou s'il fut fils de Gautier Comte de Brienne qui mourut à la conquete du Royaume de Naples. Mais Sanudo l. 3. part. 12. ch. 1. écrit en termes diſerts, qu'il eſtoit Comte de Brienne, & effectivement il fut fils poſthume de Gautier III du nom Comte de Brienne, & d'Alberic, fille de Tancrede Roy de Sicile. Sanudo ajoûte en la part. 11. ch. 4. que durant ſa minorité, & lorſqu'il faiſoit ſon ſejour en la Pouïlle, Iean de Brienne ſon oncle fut ſon tuteur, & tint le Comté de Brienne en qualité de bail. Acauſe de quoy, ſuivant la coûtume de France, & l'uſage receu en ce

temps-là, auquel les tuteurs prenoient les titres des Seigneuries qui appartenoient à leurs pupilles, il s'intitula Comte de Brienne: il eſt ainſi qualifié par Alberic en l'an 1210 & dans quelques titres du Cartulaire de Champagne de M. de Thou de l'an 1209, & du Prioré de Foicy en Champagne de l'an 1210. Il tint ce Comté, & gouverna les terres & les Seigneuries de ſon neveu, tant qu'il fuſt avancé en âge, ayant établi en ſon nom des Gouverneurs du Comté de Brienne, durant qu'il eſtoit outremer avec la qualité de Roy de Hieruſalem : entre leſquels paroît dans les titres Jacques de Durnay Chevalier Champenois, qui y prend la qualité de *Comitatus Brenenſis procurator pro D. Rege Hieros. Comite Brenæ.* Et quoy qu'il l'euſt pû tenir juſques à ce que ſon neveu eut atteint vingt-un an, qui eſtoit l'âge de majorité, ſuivant la Coûtume generale de France, il le lui reſtitua toutefois avant ce temps-là, comme nous apprenons de la lettre qu'il écrivit au mois d'Avril l'an 1221 à Blanche Comteſſe de Champagne, & à Thibaud ſon fils, par laquelle il les pria de mettre Gautier ſon neveu, fils du Comte Gautier, qui alloit en Champagne, en poſſeſſion du Comté de Brienne, & de ne le

retenir en leur main ſous prétexte qu'il lui en a fait hommage (en qualité de Bail) & de ce que ſon neveu n'a pas encore ſon âge, ſon intention eſtant qu'il entre en poſſeſſion de ce Comté (1). L'année ſuivante au mois de Novembre, le jeune Comte fit hommage lige au Comte de Champagne des terres d'Oignon & de Luyeres, que le Roy de Hieruſalem lui avoit données, avec cette condition toutefois, qu'il ne laiſſeroit pas d'en pouvoir diſpoſer : & ainſi devint vaſſal lige du Comte, quoy qu'il le fuſt déja pour le Comté de Brienne, comme porte le titre (2). Eſtant devenu poſſeſſeur de ſes terrres & de ſes revenus, il paſſa en la Terre Sainte, où il poſſeda le Comté de Iaphe, & y ſignala ſa valeur en pluſieurs occaſions contre les Sarazins, qui l'ayant fait priſonnier le firent mourir cruellement, & lui firent ſouffrir le martyre. Sanudo rapporte ſa priſe à l'an 1244 & Mathieu Paris ſa mort à l'an 1251 : ce qui pourroit faire croire qu'il auroit eſté gardé priſonnier juſques à ce temps-là ; ce que je reſerve à diſcuter dans mes Familles d'Orient. Il épouſa Marie fille de Hugues

(1) Cartul. de Champ. de M. de Thou, fol. 60.

(2) Reg. des fiefs de Champ. f. 93. en la Chambre des Comptes de Paris.

Roy

Roy de Cypre, de laquelle il eut trois fils; Jean qui continua la race des Comtes de Brienne, Hugues, & Aimery.

(65) BARBAQUAN. Le Sire de Joinville en cet endroit, & ailleurs, dit que ce Barbaquan eſtoit cet Empereur de Perſe, qui ayant eſté chaſſé de ſon Royaume par le Prince des Tartares, vint en la Terre Sainte, où il fit beaucoup de ravages. Sanudo & Vincent de Beauvais l. 30. ch. 88. racontans cette hiſtoire en l'an 1244 diſent que comme Saleh Nagen-Addin Sultan de Babylone eſtoit à Gaza, environ vingt mille Perſans, qui avoient eſté chaſſez par les Tartares, arriverent en ſon Camp, & ſe joignirent à lui, après avoir fait de grans degâts dans la contrée de Tripoli, & après avoir tué juſques à cinq mille hommes dans celle de Hieruſalem. Ils ajoûtent que comme ces Perſans, après la défaite des Sultans de Damas & de la Chamele, propoſoient de faire une irruption dans l'Egypte, le Sultan de Babylone leur ferma le paſſage, & que s'eſtant partagez, & diviſez les uns des autres, ils furent tous défaits par les payſans. Quant à ce Barbaquan, que le Sire de Joinville qualifie Empereur de Perſe, je ne le trouve nommé

en aucun Auteur : & je croy que comme en la Perſe il y avoit outre le Calyphe, un Sultan, qui avoit l'intendance des armées, & la conduite des affaires de l'Eſtat, celle de la religion eſtant en la charge du Calyphe, ce Barbaquan faiſoit office de Sultan. Car le Calyphe qui fut tué par Haolo, frere de Mango grand Cham des Tartares, s'appelloit ſuivant la Chronique Orientale, *Almoſtaaſami Billa*. Il reſte encore une difficulté ſur l'année en laquelle les Tartares ſe rendirent maîtres de la Perſe, ou de Chorazan : car, ſelon que le Sire de Joinville écrit, il ſemble que ce fuſt avant que S. Louys fut retourné de la Terre Sainte, puiſqu'il y en receut les nouvelles. Paul le Venitien cotte la priſe de Baldach & du Calyphe en l'an 1250. Mais Aython ch. 25. & le méme Sanudo l. 3. part. 13. ch. 7. diſent formellement que ce fut en l'an 1258 à quoy ſe rapporte la Chronique Orientale, qui veut que ce fût en l'an de l'Hegire 655 ou 656 ſelon Iean Leon en ſa deſcription de l'Afrique l. 3. qui revient à l'an de N. S. 1258. Cela eſtant ainſi, il faudroit conclure que le Sultan auroit eſté chaſſé de la Perſe avant le Calyphe.

(66) HEUDÉ DE MONTBELIAR. Cet Eu-

des de Montbeliard eſtoit fils de Gautier de Montbeliard Regent, ou Bail du Royaume de Cypre, & tint la Principauté de Tabarie au droit d'Eſchive ſa femme, fille de Raoul, & petite fille de Guillaume de Bures Prince de Tabarie. Voyez mes Familles d'Orient.

(67) SOULDAN DE BABILOYNE. Sanudo l. 3. part. 11. ch. 15. part. 12. ch. 1. le nomme *Salah*, & la Chronique Orientale, ainſi que je l'ay deja remarqué, *Saleh Nagem-Addin*.

(68) LE SOULDAN DE LA CHAMELLE. J'ay dit cy-devant que le Sultan de la Chamele eſtoit le méme que le Sultan d'Halape & de Haman: ce que Vincent de Beauvais l. 32. ch. 95. dit en termes exprez. Quant à la Chamele, c'eſt une ville appellée par les anciens *Emiſſa*, ou *Emeſa*. Voyez Guillaume de Tyr l. 7. ch. 12. l. 21. ch. 6. Albert d'Aix & les autres Auteurs que j'ay citez en mon Traité Hiſtorique du Chef de S. Iean Baptiſte ch. 7. n. 3. & 4. d'autres tiennent que c'eſt la ville appellée *Gamala* par les Geographes. V. le Thréſor Geogr. d'Ortelius.

(69) L'EVESQUE DE RAINNES. Il faut lire

de *Rame*, ou de *Raimes*, qui eſt le nom d'une ville Epiſcopale, celebre dans la Paleſtine, dont l'Eveſque eſt auſſi ſouvent appellé Eveſque de Lidde, acauſe qu'après la ruine de Rame le ſiége fut transferé en cette place, d'où vient qu'il eſt indifferemment qualifié Eveſque de Rame & de Lidde dans les Auteurs. L'Hiſtoire de la vraye Croix, qui ſe conſerve en l'Abbaye de Grammont, parle ſouvent de Bernard Moine de Deols Eveſque de Rame & de Lidde, qui l'apporta de la Terre Sainte. Et quoy que ce ne ſoit pas une matiere qui regarde le regne de S. Louys, je ne laiſſeray pas de prendre occaſion de mettre au jour mes Conjectures en une Diſſertation particuliere, qui ſera la XXIV. ſur les circonſtances de la tranſlation de ce précieux reliquaire, qui ne ſert pas d'un petit ornement à nôtre France.

(70) A GADRES. Ville ſituée en la contrée de *Decapolis*, nommée par les Auteurs Latins, *Gadara*. V. Guill. de Tyr l. 16. ch. 13.

(71) SEIGNEUR D'ASUR. *Aſſur*, ou *Arſuf*, *Arſopha* & *Arſupha*, dans la Chronique Orientale, & dans l'Hiſtoire des Arabes de Georges El-Macin p. 364 eſt une ville mari-

time près de Iaphe, nommée des anciens *Antipatris*, laquelle eſtoit pour lors en la poſſeſſion de la Maiſon d'Ibelin. Iean d'Ibelin Seigneur de Baruth en avoit épouſé l'heritiere, nommée Meliſſent, & fut pere entre autres enfans de Iean d'Ibelin II. du nom Seigneur d'Arſur, qui mourut l'an 1258. Sanudo, le Lignage d'Outremer, & les Aſſiſes du Royaume de Hieruſalem, qui parlent de ce Seigneur, ne font point mention de ce titre de Connétable du Royaume de Hieruſalem, que le Sire de Ioinville lui donne.

(72) IL Y GYNCHA. *Il guenchit*, Le Luſidaire,

Entre els ſe mit come lupars,
Sos fiſt guenchir de toutes pars.

Le Traducteur de Guillaume de Tyr l. 20. ch. 20. traduit le mot *declinare*, par celuy de *guenchir*. V. le Gloſſ. ſur Ville-Hard.

(73) AYEUL DU DARRENIER MORT. Hugues III. Duc de Bourgogne, pere du Duc Eudes III. & ayeul du Duc Hugues IV. decédé l'an 1272. Sanudo l. 3. part. 10. ch. 6. ſemble parler de la retraite du Duc de Bourgogne avec moins d'aigreur, que le Sire de

Ioinville, écrivant que comme les Chrétiens avançoient vers Hieruſalem, le Duc repreſenta aux François que toute la fleur de la Chevalerie Françoiſe eſtoit en ſa bataille, qu'au contraire le Roy Richard n'avoit que tres-peu de gens, auſquels neantmoins on donneroit l'honneur de la victoire, ce qui tourneroit au deſavantage & à la honte de la France. Ce Duc eſt auſſi fort blâmé par Raoul de Coggeshall en ſa Chron. MS. Mathieu Paris, & autres.

(74) NESSA. L'Edition de Poitiers porte *Meſſa*. Pline l. 6. ch. 38. place la ville de *Neſſa* dans l'Arabie heureuſe en la contrée des Amathées. *Agatharchides* en ſes livres de la mer Erythrée en a auſſi fait mention : & un MS. de Blazons parle du Roy de Neſſe, qu'il range entre les Rois Chrétiens, luy donnant pour armes *d'azur à trois bandes d'argent ; ſemé de cœurs de méme*.

(75) LE PLUS GRANT ROY DES CHRESTIENS. Voyez la XXV. Diſſertation.

(76) LE CONTE IEHAN DE CHALONS. Iean Comte de Chalons & d'Auxerre, qui avoit épouſé en premieres noces Mahaut, fille de

et Hugues III. Duc de Bourgogne, duquel mariage nâquit Hugues dit de Chalon, ainſi nommé du nom de ſon ayeul maternel, & qui épouſa depuis Alix de Meranie Comteſſe de Bourgogne.

(77) PREUOMME. S. Louys mettoit la difference entre *Preuhomme* & *Preudhomme*, en ce que le preuhomme eſtoit un homme preux, c'eſt-à-dire vaillant & hardy de ſa perſonne; & preudhomme, un homme prude ou prudent, de bonne conſcience, & craignant Dieu. Les mots de *Preu*, & de *Preuhomme*, tirent leur origine du latin *Probus*, qui dans les Auteurs du moyen temps ſignifie un homme vaillant, d'où les François ont formé le mot de *Preux*. Saxon le Grammairien au l. 2. de ſon Hiſt. de Dannemarc. « Aſſit eidem, ut probus eſt quiſque, procul hinc procul eſte fugaces ». Un ancien epitaphe dans les Antiq. de Bezançon de Chifflet :

Hîc Renaude jaces, vir amabilis, & probe Miles.

Ainſi le mot de *Probitas* ſe trouve employé pour le courage & la valeur dans *Gauterius Cancell. de Bellis Antioch.* p. 444. Roderic Arch. de Tolede en ſon Hiſt. d'Eſ-

pagne l. 2. ch. 14. & dans cet extrait d'un Decret du Conſeil de Sienne publié par Chriſtophle Forſtner : « Quòd Mariſcialco & Militibus Theutonicis pro remuneratione probitatis, quam fecerunt heri contra inimicos Communis Senenſis, debeant donari & dari de pecuniâ Communis D. libræ denariorum Senenſium ». Et de ce mot nous avons formé celui de *Proüeſſe*, les Eſpagnols *Prozza*, & les Italiens *Prodezza*. S. Louys donc s'eſt arrêté à la ſignification que ce mot voit de ſon temps, ou plûtôt regardé à la maniere qu'il ſe prononçoit.

(78) NAPLES. *Neapolis*, ville de la Samarie, que Baudoüin Roy de Hieruſalem avoit priſe autrefois. V. Albert d'Aix l. 10. ch. 26. Robert le Moine l. 9. Baldric. l. 4. Guibert l. 7. ch. 14. Jean Phocas en la Deſcrip. de la Terre Sainte n. 13. &c.

(79) LE SIRE DE SUR. Philippes de Montfort.

(80) BELINAS. Dite des anciens *Paneas*, & *Cæſarea Philippi*. Noradin l'avoit priſe ſur Humfroy de Toron l'an 1177.

(81) JOURDAIN. V. Guill. de Tyr l. 13.

ch. 18. l'Hiſt. de Hieruſalem en l'an 1113. Jean Phocas en la Deſcript. de la Terre Sainte n. 22. &c.

(82) LES TERRIERS. Ce mot ne ſe trouve pas en l'Edition de Poitiers.

(83) LES ALMANS. Les Chevaliers Theutons, ou de l'Ordre Theutonique.

(84) IEHAN DE VALENCIENNE. J'ay veû un titre au Tréſor des Chartes du Roy, qui fait mention de Jean de Valentiennes Seigneur de Cayphas en la Terre Sainte, ſous le PP. Clement V.

(85) OLIVIER DE TERMES. Cet Olivier de Termes eſtoit fils de Raymond Seigneur de Termes en Languedoc grand partiſan des Comtes de Toloſe, duquel le Moine de Vaux de Sarnay parle amplement aux ch. 36. 41. & 42. de ſon Hiſtoire des Albigeois. Il tint, auſſi bien que ſon pere, le parti du Vicomte de Beziers, & de Raymond le jeune Comte de Toloſe, contre le Roy S. Louys, auquel enfin il ſe ſoûmit en l'an 1246. V. l'Hiſtoire des Comtes de Toloſe du ſieur Catel. Il le ſuivit en ce voyage, ſelon nôtre Auteur &

la Chronique de Flandres, ch. 21. & retourna de rechef en la Terre Sainte l'an 1264, ainſi que nous apprenons de Sanudo l. 3. part. 12. ch. 7. Et le Roy S. Louys eſtant paſſé en Afrique pour la ſeconde fois, il l'y vint trouver ſelon Guillaume de Nangis. Enfin eſtant retourné en France après la mort du Roy, Philippes le Hardy le renvoya encore en la Terre Sainte avec vingt-cinq Chevaliers, & cent Arbalétriers, qui eſtoient à la ſolde du Roy l'an 1273. & y mourut deux ans après, ainſi que le méme Sanudo rapporte part. 12. ch. 12. 14.

(86) CAPITAINES DE LA TORTE LANGUE. Du Languedoc. V. Catel en ſes Mémoires de Languedoc p. 39.

(87) DURANT CES CHOUSES. Devant ces mots, eſt un chapitre entier en l'Edition de Poitiers, qui eſt le 74. où il eſt raconté comme le Roy des Tartares s'empara de la ville de Baldach, & du Calyphe qu'il fit mourir de faim, enfermé dans une cage de fer. Et parce qu'il ſemble avoir eſté retranché dans cette Edition, ou plûtôt dans le MS. dont Claude Ménard s'eſt ſervi, & que le diſcours ſemble eſtre de l'Auteur; j'eſtime

qu'il eſt à propos de l'inſerer en cet endroit. « Cependant que nous eſtions devant Sajette, vindrent des Marchans au Roy, leſquelles lui apporterent nouvelles, que le Roy de Tartarie avoit prins la cité de Bandac, & l'appoſtole des Sarazins, qui eſtoit le Sire de la ville, & l'appelloit-on le Caliphe de Bandac, & fut telle la maniere de la prinze : C'eſt aſſavoir que le Roy de Tartarie, qui avoit conſpiré une grande cautele, manda au Caliphe de Bandac, après l'avoir aſſiégé, que pour paix & accord faire entre eux, il vouloit qu'il fuſt fait mariage entre ſes enfans, & les enfans d'iceluy Caliphe de Bandac, auquel mandement reſpondit le Caliphe par ſon conſeil, qu'il eſtoit tres-content. Par quoy le Roy de Tartarie lui manda de rechef, qu'il lui envoiaſt quarante des plus grans perſonnages qu'il eut en ſon conſeil, pour traiter & accorder leurs mariages : ce que le Caliphe fit, & envoya quarante de ſes Conſeillers, & le Roy de Tartarie les retint ; & manda encore au Caliphe, que ce n'eſtoit pas aſſés, & qu'il lui envoyaſt encores autres quarante hommes des plus riches, & puiſſans qu'il euſt point, affin que leurs traitez de mariages fuſſent plus ſeurement faits ; Et le Caliphe penſant qu'il diſt

verité, lui envoya pour la ſeconde fois autres quarante des plus riches qu'il euſt en ſa ſubjettion : & ainſi fit-il encores la troiſiéme fois. Et quant le Roy de Tartarie euſt devers lui ſix-vint des plus grans Capitaines, & des plus riches & puiſſans hommes de la cité, il ſe penſa bien que le demourant n'eſtoit que menu peuple, qui ne pourroit grandement reſiſter, ne ſoi deffendre. Parquoi il fit coupper la teſte à tous ces ſix-vint perſonnages qu'il avoit devers lui, & puis aſſaillit la ville aſprement, & la print, & le Caliphe leur Seigneur auſſi. Quant il eut la ville en ſa puiſſance, il voulut couvrir ſa deſloyauté & trahiſon, mettant le blaſme ſur le Caliphe, lequel il fit mettre en une cage de fer ; & la le fit jeuſner tant qu'il peut, juſques à l'extreme neceſſité : & puis s'en vint a lui le Roy de Tartarie, & lui demanda s'il avoit point faim de manger : & le Caliphe lui reſpondit, qu'ouy vraiement, & que ce n'eſtoit pas ſans cauſe. Lors le Roy de Tartarie lui fit apporter & preſenter devant lui un grant tailloüer d'or tout chargé de joiaux & pierres precieuſes : Et le Roy lui demanda, Caliphe, connois-tu point ces joiaux & ces grans treſors que tu voi devant toi ? Et il reſpondit qu'ouy, & que d'autrefois avoient

ils eſté ſiens, & en ſa puiſſance. Et de rechef le Roy lui demanda s'il aimoit bien ces grans joiaux ? Et le Caliphe lui reſpondit qu'ouy. Or fit le Roy de Tartarie : puiſque tu aimes tant les treſors, ſi en prens ce que tu voudras, & en mange pour appaiſer ta faim. Le Caliphe lui reſpondit que ce n'eſtoit pas viande à manger. Lors lui dit le Roy de Tartarie : Or à preſent peus-tu voir ta grande faute : car ſi tu euſſes donné de tes treſors, que tu tenois ſi chers à tes gens d'armes pour les ſoudoier, tu te fuſſes bien deffendu contre moy : mais ce que tu as plus aimé, a manqué à ton beſoing ».

Le Sire de Joinville avoit déja dit quelque choſe de cet exploit du Tartare p. 75 & 90, maintenant il en raconte les circonſtances (ſi toutefois ce diſcours eſt de luy) qui ſont conformes à ce qu'Aython raconte au ch. 25. & 26. Voyez encore les Auteurs citez ſur la p. 90. Quant au Calyphe de Baldach, ou de Babylone, qui eſt icy nommé *Bandac*, ou plûtôt *Baudac*, & *Baudas*. dans Froiſſart 3. vol. ch. 23. 4. vol. ch. 74. & autres Auteurs de ce temps-là, ce diſcours lui donne le titre d'Apoſtole, c'eſt-à-dire de Pape des Sarazins, parce qu'il eſtoit le Chef de la religion Mahumetane. Jacques de Vitry l. 3.

p. 1125. « Machomet tenet regnum de Baudac, ubi eſt Papa Saracenorum, qui vocatur Calyphas». *Tudebodus* en ſon Hiſt. des guerres Saintes lui donne auſſi le titre d'*Apoſtolicus Turcorum*, Raymond d'Agiles celui de *Papa Turcorum*.

(88) NOUSTRE DAMÈ DE TOURTOUZE. Il n'eſt point parlé de ce pelerinage dans les Hiſtoires des guerres Saintes, quoy que Claude Ménard en ait écrit. Car Guibert & Guillaume de Tyr, qu'il cite, parlent ſeulement de la priſe de Tortoſe par le Comte de Toloſe. Il eſt neantmoins vray que Vincent de Beauvais l. 31. ch. 93. & Jacques de Vitry l. 3. 1142. font mention de cette Egliſe, comme eſtant pour lors frequentée par les Chrétiens, acauſe de la dévotion qui y eſtoit. Car ils écrivent que le fils du Comte de Tripoly y fut tué par des Aſſaſſins, envoyez par le Vieil de la Montagne, & où vray-ſemblablement il eſtoit allé en pelerinage, & pour y accomplir ſes devotions. Auquel endroit l'imprimé de Jacques de Vitry nomme mal cette place *Carchuſa*, au lieu de *Tortoſa*. Guillaume d'Oldenbourg en ſon Itineraire de la Terre Sainte, donné au publie par le ſçavant *Allatius*, en ſes Mélanges,

assûre que de ſon temps cette Egliſe eſtoit en grande vénération parmy les Chrétiens & les Infidéles mémes, où parlant de Tortoſe, il tient ce diſcours : « Eſt in eâ Eccleſia parva maximæ venerationis, quam B. Petrus & Paulus cùm Antiochiam properarent, ex Angelicâ admonitione, propriis manibus ex incultis lapidibus, ſanctæ Mariæ tunc primò compoſuerunt, ac ſi dicerent : flebile principium melior fortuna ſequetur. Hæc erat prima Eccleſia quæ in honorem Dominæ Noſtræ ſemperque Virginis Mariæ fuit ædificata & dedicata. Et eſt in eâ hodie Sedes Epiſcopalis, ubi Domina noſtra Dei genitrix ſemper Virgo Maria, etiam ipſis infidelibus Saracenis multa præſtat beneficia ». Ce qui eſt conforme à ce que le Sire de Joinville écrit, qu'on diſoit alors que c'eſtoit *le premier autel, qui fut fait en l'honneur de la Mere de Dieu.*

(89) LE PRINCE DE CELLE TERRE. Boëmond VI. du nom Prince d'Antioche & Comte de Tripoly, & Seigneur de Tortoſe.

(90) DEVANT SES CAMELOTZ. Aprés ces mots l'Edition de Poitiers repreſente

encore ceux-cy : « J'avois oblié à vous dire que le Roy eſtant a Sayeſte, un grand perſonnage d'Egypte lui envoia une pierre tres merveilleuſe : car jamais on n'en vit de ſemblable. Elle ſe levoit par eſcailles : & quant on avoit levé une eſcaille, on trouveit entre les deux pierres la forme d'un poiſſon de mer, qui eſtoit entaillé la dedans, & au poiſſon ne failloit rien de couleur, ne de façon : & la matiere eſtoit de meſme que la pierre. Le Roy m'en donna une portion : mais on trouva au lieu dont elle fut levée, la forme d'une Tanche, en la propre couleur & forme qu'elle doit eſtre ».

(91) SA MERE ESTOIT MORTE. V. Geoffroy de Beaulieu ch. 28. & Math. de Weſtminſter p. 351.

(92) POUR LA DITE DAME SA MERE. L'Edition de Poitiers ajoûte ce qui ſuit : « Aprés que je fus parti de la chambre du Roy, Madame Marie de Bonnes-vertus me vint prier que j'alaſſe devers la Royne, pour la reconforter, & qu'elle menoit un merveilleus deuïl. Quant je fu en ſa chambre, & que je la vy pleurer ſi amerement, je ne me peus tenir de lui dire, qu'il eſtoit bien vray qu'on ne

ne doit mie croire femme à pleurer, car le deuïl qu'elle menoit eſtoit pour la femme qu'elle haioit plus en ce monde. Et lors elle me dit que ce n'eſtoit pas pour elle qu'elle pleuroit ainſi, mais que c'eſtoit pour la grant meſaiſe, en quoi le Roi eſtoit, & auſſi pour leur fille, qui eſtoit demeurée en la garde des hommes : laquelle fut depuis Royne de Navarre. Et la cauſe pourquoi la Royne n'aimoit pas la mere du Roy, eſtoit pour les grans rudeſſes, qu'elle lui tenoit : car elle ne vouloit ſouffrir que le Roy hantaſt, ne fuſt en la compagnie de la Royne ſa femme, ains le défendoit à ſon pouvoir. Et quant le Roy chevauchoit aucunefois par ſon Royaume, & qu'il avoit la Royne Blanche ſa mere, & la Royne Marguerite ſa femme, communément la Royne Blanche les faiſoit ſeparer l'un de l'autre, & n'eſtoient jamais logez enſemblement. Et advint un jour qu'eus eſtans a Pontoiſe, le Roy eſtoit logé au deſſus du logis de la Royne ſa femme, & avoit inſtruits ſes Huiſſiers de ſale, en telle façon que quant il vouloit aller coucher avec la Royne, & que la Royne vouloit venir en la Chambre du Roy ou de la Royne, ils battoient les chiens, afin de les faire crier : & quant le Roy l'entendoit, il ſe muſſoit de

ſa mere : ſi trouva celui jour la Royne Blanche en la chambre de la Royne, le Roy ſon mary, qui l'eſtoit venuë voir, pour ce qu'elle eſtoit en grant peril de mort, acauſe qu'elle s'eſtoit bleſſée d'un enfant qu'elle avoit eu, & le trouva caché derriere la Royne, de peur qu'elle ne le vit; mais la Royne Blanche ſa mere l'apperçut bien, & le vint prendre par la main lui diſant, *Venez vous en, car vous ne faites rien icy : & le ſortit hors de la chambre.* Quant la Royne vit que la Royne Blanche ſeparoit ſon mari de ſa compagnie, elle s'eſcria a haute vois : *Helas, ne me laiſſeres-vous voir mon Seigneur ! ni en la vie, ni a la mort !* Et ce diſant elle ſe pâma, & cuidoit-on qu'elle fut morte, & le Roy qui ainſi le croioit, y retourna la voir ſubitement, & la fit revenir de pameſon ».

(93) ENTRE SI DESLOIAUX GENS. C'eſt la plainte ordinaire des Auteurs de ce temps-là ſur les abus de la Cour Romaine, contre leſquels ils ont invectivé avec tant d'aigreur, que le Cardinal *Baronius*, & pluſieurs autres ont creû que ces traits de médiſance avoient eſté parſemez avec adreſſe par les Heretiques dans les Livres qu'ils ont fait imprimer, comme dans Mathieu Paris & au-

tres Hiſtoriens, particulierement Anglois : ce qui eſt toutefois peu probable, eſtant conſtant que cette plainte eſtoit alors univerſelle, comme on peut recueillir de l'entretien, que Jean de Sarisbery Eveſque de Chartres eut ſur ce ſujet avec le Pape Adrian IV. ainſi qu'il temoigne lui-méme, *lib. 6. Polycr. cap. 24.* Eſtant d'ailleurs une choſe digne de remarque, que le Legat, ſuivant l'autorité du Sire de Joinville, traite ceux de cette Cour *de déloiaux*. Le Reclus, ou le Moine de Moliens, qui vivoit ſous le Regne de Henry II. du nom Roy d'Angleterre, en ſon Roman MS. qu'il a intitulé *de Charité*, s'étend fort ſur cette matiere, n'épargnant ni le Pape, ni les Cardinaux, & invectivant ſur l'avarice & les deſordres qui regnoient alors en cette Cour. Et quoy que je n'ajoûte pas une entiere créance à ces invectives, ce livre n'eſtant qu'une ſatyre continuelle contre les deſordres de toutes les profeſſions : je ne laiſſerai pas de donner ici un échantillon des plaintes de ce Poëte.

§. O Charité la me dit-on
Qui tu jadis en la maiſon
Del Pape eſtoit conſeillere,
Dont ala la cours par raiſon :
Mais tu n'i fus c'une ſaiſon,

Car on te miſt à la foriere,
Par conſeil d'une pantoniere,
C'eſt convoitiſe la boneſiere,
Qui ne redoute traïſon,
Faire tant à pecune chiere,
Fel cuer tapiſt ſous bele chiere,
Quant on li fait d'argent poiſon.

§. Ie n'ois pas ſe grant bien non
Dire du Pape par ſon nom,
Pape ne ſet com arains ſonne,
Mais cil qui li ſont environ,
Souvent i tendent leur giron,
Si en font blaſmer ſa perſonne,
Tele manie entour lui foiſonne,
Dont male nouvelle reſonne,
Car volentiers ſert d'un baſton
Au povre, ſi que tout l'eſtonne,
Ne doit ſervir ſers qui baſtonne
A Pape, mais à Pilaton.

§. Ne puet povres en Court entrer,
S'il ne ſe veut faire fautrer,
Mainte teſte i a on fautrée,
Li fus fait vuit pot eſpautrer,
Hom Wis ne puet la porte outrer
Mais au portant eſt ire outrée,
Qui porte il a pais encontrée,
Bele chiere fait a l'entrée
Li portiers quant voit ens entrer
Dont eſpoire argent ou rentrée,
Convoitiſe eſt tout eſventrée,
Ja tant ne ſara enventrer.

§. Quant je me ſuis mis al retour,
De la grant court je fis un tour,
La où mainent li Cardounal,
Mais tous les trouvai d'un atour,
Chà & là tous ſont merquatour,
Li bas & li haut curial,
Quel ſont amont, tel ſont aval
Par tout trouvai porte venal,
Moi ſouvient, paſſé ſont mains jour,
Que un home dit un mot ytal,
Je ne vueil eſtre plus loial,
Ne plus preudom de mon Seignour.

Et plus bas :

§. Charité, tu n'as pas maſure
En Roume qui la gent meſure,
Roume meſure home comment
La bourſe eſt grans non l'eſtature,
La lois ſe taiſt quant ors murmure
Droit ſe tapiſt à ſon d'argent,
Si je vueil deſcrire briement,
Coment on vit roumainement,
Roumains à la langue ſece & dure
Ne puet parler ſans oignement
Et ſes huis ſiet tant ſecement,
Qu'il ne puet ouvrir ſans ointure.

Voyez les recherches de Paſquier l. 3. ch. 21.

(94) PERILLEZ. Ancienne expreſſion, pour dire, nous fuſſions tous tombez dans le peril.

Les loix Normandes de Guillaume le Bâtard ch. 32. « E ſi avers trepaſſent, perilot, a el devient vuaté, e il ne puſſent muſtrer ne cri ne force qui l'en fu faite, ſi rendiſſent l'aveir ». C'eſt-à-dire, « ſi les avoirs (le betail) meurent, ou tombent dans tel peril, que dans la ſuite ils ſoient gatez, &c. » Ce que j'explique, parce que le docte Selden n'a pas pris le ſens. « Anonymus Barenſis in Chron. A. 1064. Dux venit in Bari, --- & Gozelino perilavit cum ſuis at Perino ». Voyez la p. 128.

(95) BAPHE. Ville de Cypre, voyez Eſt. de Luzignan en ſon Hiſt. de Cypre ch. 7.

(96) LA SEUR DU ROY. Blanche, fille de Philippes le Hardy, & ſœur de Philippes le Bel Rois de France, laquelle fut mariée à Rodolphe Duc d'Auſtriche, & depuis Roy de Boheme, fils aîné de l'Empereur Albert I. Ce mariage fut arrêté à l'entrevuë qui ſe fit près de Toul en Lorraine, entre le Roy Philippes & Albert Roy des Romains, & la fille qui accompagnoit ſon pere fut fiancée le jour de la Conception de la Vierge l'an 1299, ſuivant l'Hiſtoire Auſtrale. Steron dit que ce mariage ne ſe fit qu'en l'an 1301; mais il eſt conſtant qu'il ſe fit en l'an 1300, comme on

receuille d'un Compte des Baillis de France du terme de l'Aſcenſion 1302, qui m'a eſté communiqué par Monſieur d'Herouval, auquel eſt inſeré un autre Compte, avec ce titre : « Compotus viagii facti in Alemanniam conducendo Duciſſam Auſtriæ anno 1300 ſororem Regis, factus per Mag. Ioannem de S. Iuſto ». En ce Compte il eſt parlé du Sire de Ioinville entre les Seigneurs qui accompagnerent cette Princeſſe en Alemagne, en ces termes : « Pro ſcutiferiâ Dominæ Duciſſæ per Hermerum de Montemartyrum pro 29. diebus, & pro pluribus perſonis, qui cum eâ remanſerunt pro ſuis negotiis, 195. ll. 19. ſ. 2. den. -- Item pro denariiis traditis Comiti Sacri-cæſaris 132. ll. Duciſſæ Lotharingiæ 73. ll. 15. ſ. Domino de Iainville 45. ll. 14. ſ. Domino de Domnâ petrâ 168. ll. 16. ſ. 7. d. Philippo de Pacy de dono 80. ll. &c. Summa totalis dictarum & aliarum expenſarum 4763. ll. &c. » Il ſemble méme que les noces furent ſolenniſées à Paris, où Rodolphe ſe trouva à cet effet. Un Journal du Tréſor commençant au premier de Janvier 1297 & finiſſant au dernier de Decembre 1301. « 13. Maii 1300. Guillelmus de Flavacuriâ Miles pro proviſione expenſarum pro nuptiis Dominæ Blanchæ ſororis Regis,

1000. ll. Par. Martis die 24. Maii 1300. Comes Sacri-cæſaris Dominus Stephanus, & Rodulphus Croöcuria Miles, miſſi obviam filio Regis Alemanniæ, pro expenſis ſuis & aliis ſibi commiſſis de mandato Regis, 800. ll. Par. » Je dois toutes ces remarques curieuſes, comme beaucoup d'autres, à Monſieur de Vyon Seigneur d'Herouval Auditeur des Comptes.

(97) L'ISLE DE LAMPIEUSE. C'eſt l'iſle de Lampadouſe, nommée par Ptolemée *Lapaduſa*, par les Italiens *Lampadouſa*, & *Lipaduſa* par Arioſte Cant. 40. qui la repreſente inhabitée & ſans maiſons, auſſi bien que le Sire de Ioinville. Elle eſt diſtante de Malte de cent milles. Les Geographes remarquent qu'il y a encore à préſent une Egliſe appellée *Sancta Maria de Lampaduſa*, diviſée en deux parties, ainſi qu'elle eſt décrite par nôtre Auteur.

(98) BLANCHE DE CHAMP. L'Edit. de Poitiers, *blanchie de chaux*.

(99) QU'IL EN VESQUIST. L'Edition de Poitiers ajoûte ce qui ſuit. « Après par nos jornées nous vinſmes à paſſer auprès d'une

auſtre iſle, qui avoit nom Pantalenée : laquelle eſtoit peuplée de Sarazins, qui eſtoient ſubjets partie au Roy de Cecille, & partie au Roy de Tunes : & d'auſſi loing que nous deſcouvriſmes cette iſle, la Royne requit au Roy, que ſon plaiſir fuſt, envoier trois gallées en celle iſle, pour apporter des fruits à ſes trois enfans : & ainſi fiſt le Roy, & leur commanda qu'ils ſe deſpechaſſent hativement de nager, afin qu'ils fuſſent tout près de venir à lui, quand il paſſeroit devant l'iſle. Or advint que quand le Roy paſſa devant le port de ladite iſle, il ne trouva point ceſdites trois gallées. Les mariniers lui reſpondirent, qu'il leur ſembloit que les Sarazins avoient prinzes ſes gallées, & les gens qui eſtoient dedans. Partant, Sire, nous vous conſeillons, firent-ils, que vous ne les attendez pas : car vous eſtes icy près des Royaumes de Cecile & de Tunes, dont les Rois ne vous aiment gueres, ne l'un ne l'autre : & ſi vous nous voulez laiſſer nager, nous vous mettrons encores anuit hors de leurs dangers : car nous paſſerons en bref tous leurs deſtroits. Vraiement, dit le Roy, je ne vous en croiray jà, & vous commande que vous tournés les voiles de la nef, & que nous allions

querir nos gens. Et quoi qu'il en fuſt, il nous convint ainſi le faire, & delaiaſmes bien huit jours pour les attendre, pour leur gloutonnie, qu'ils s'eſtoient demourés a manger. Cette Iſle qui eſt ici nommée *Pantelenée*, eſt celle que les Geographes appellent *Pantalarée*, qui eſt aſſiſe entre la Sicile & l'Afrique, aſſez près de Souſe, Ville du Royaume de Tunes. Elle appartient au Roy d'Eſpagne, & eſt ſujette au Viceroy de Sicile. Les habitans quoyque Chrétiens Catholiques, uſent de l'habit & du langage des Mores ».

(100) NOSTRE DAME DE VALBERT. L'Edit. de Poitiers *de Vauvert*.

(101) AIGUEMORTES. La ville d'Aiguemortes n'a pas eſté connuë avant le regne de S. Louys, qui fit bâtir en cet endroit la tour, qui s'y voit encore à préſent, & que l'on appelle vulgairement la Tour de Conſtance, pour ſervir de fanal aux navires. Il ferma depuis le bourg de murailles, tant pour le peupler d'habitans, que pour le mettre à l'abry des incurſions des pirates, ainſi que nous apprenons d'une Epître du Pape Clement IV. l. 3. ep. 260. rapportée par le

ſieur Catel en ſes Memoires de Languedoc, & par Auguſte Galland en ſon Traité du Franc-aleu, & eſtoit l'unique port que nos Rois avoient en ce temps-là ſur la mer Mediterannée. Car la Provence & le Languedoc avoient leurs Seigneurs particuliers. A préſent il n'y a plus de port, & la mer ne vient qu'à demie lieuë d'Aiguemortes, ce qui eſt encore arrivé au port de Wiſſan au Comté de Boulenois, que je prétens montrer par une diſſertation aſſez curieuſe (c'eſt la XXVI) eſtre le fameux port *Itius*, dont Ceſar & les anciens Geographes ont fait mention. Il y a en la Chambre des Comptes de Paris divers rouleaux intitulez, *Giſta quæ Domino Regi debentur*, qui contiennent non-ſeulement tous les noms des lieux, des Monaſteres, des Eveſques, & autres perſonnes, qui doivent le droit de Giſte au Roy, leur nombre, & leurs evaluations, mais encore tous les Giſtes que le Roy S. Louys a pris durant le cours de ſa vie en divers endroits lors que l'occaſion s'en préſentoit. Je ne prétens pas rien dire icy de la nature & de l'origine de ce droit, puiſque cela ne fait pas à mon ſujet : mais ſeulement je ferai l'extrait des Giſtes qu'il prit en l'an 1254, parce qu'ils marquent

exactement le chemin qu'il prit pour retourner à Paris.

« Gista quæ Dom. Rex Ludovicus cepit anno Dom. 1254, postquam rediit de partibus transmarinis.

Dominicâ in Vigiliâ S. Laurentii apud Podium pro gisto burgensium 120. ll. 100. s. Tourn.

Die Lunæ ibidem pro gisto Electi Podiensis 120. ll. 100. s. T.

Die Martis ibidem pro gisto Capituli Podiensis 120. ll. 100. s. T.

Die Mercurii apud Bridam pro gisto villæ, 100. ll. T.

Die Jovis apud Yssiodorum pro gisto villæ 100. ll. 100. s. T.

Sabbato apud Clarummontem in Alvernia pro gisto villæ 120. ll. 100. s. T.

Die Martis post Assumptionem B. Mariæ apud S. Porcianum pro gisto 75. ll. T. de quo solverunt burgenses 50. ll. & Prior pro parte suâ 25. ll.

Die Lunæ ante festum sancti Gregorii apud S. Benedictum supra Ligerim pro gisto Abbatiæ, 100 ll. T.

Die Sabbati ante festum S. Clodoaldi apud

Vicenas pro giſto Abbatiæ Foſſatenſis 120. ll.

Dominicâ ſequenti apud S. Dionyſium pro giſto Abbatiæ 120. ll.

Die Sabbati ante feſtum Apoſtolorum Simonis & Judæ apud Bruerias, pro giſto villæ 60. ll.

Dominicâ ſequenti apud Cerniacum pro eodem 60 ll.

Die Lunæ ſequenti apud Velleiacum pro eodem 4. ll.

Die Martis ſequenti apud S. Medardum Sueſſion. pro giſto, 100. ll. 54. ſ. 4. d.

Die Mercurii ibidem in Abbatiâ Monialium pro eodem 120. ll. 54. ſ. 5. d. »

(102) EVESQUE DE l'OLIVE. Guillaume de Pontoiſe, qui de Prieur de la Charité fut élû Abbé de Cluny, l'an 1244. & enſuite Eveſque d'Olive, & non de Langres, comme M. Ménage a avancé en ſes Orig. de la Langue Franc. p. 737. La Bulle du Pape Alexandre donnée à Viterbe 3. *Kal. Oct. Pontific.* 3. l'appelle « venerabilis frater Guillelmus Epiſcopus Olenenſis », en la Bibliotheque de Cluny p. 1513 ; mais il y faut reſtituer *Olivenſis* : ce Guillaume ayant eſté Eveſque d'*Oliva*, qui eſt un Evéché ſuffragant

& dépendant de l'Archevéché de Patras en la Morée : ce qu'Alberic nous enſeigne en l'an 1236 parlant de Geoffroy Prince d'Achaie ; « Sub prædicto Domino Gaufredo ſunt duo Archiepiſcopi, ille de Patras, qui eſt primus, & Archiepiſcopus Corynthi : primas habet unum Epiſcopum de Oliva, id eſt Andrevilla, » &c. Le Pape Innocent III. l. 13. ep. 25. & 156. l. 15. ep. 22. fait mention de cet Evéché d'Andreville, & dit qu'il eſtoit « unus de ditioribus & Nobilioribus Epiſcopatibus Romaniæ ». Il en eſt encore parlé dans le Provincial Romain, & dans une epître du Pape *Honorius III.* qui ſe lit dans les Annales Eccléſiaſtiques d'*Odoricus Raynaldus*, en l'an 1218. n. 27.

(103) LA DAULPHINE. Beatrix de Savoye, fille de Pierre Comte de Savoye, & d'Agnes de Foucigny, femme de Guigues V. Dauphin de Viennois. Le Sire de Ioinville la qualifie ſa niece, c'eſt-à-dire, parente en degré inferieur, ainſi qu'André Du Cheſne l'explique en l'Hiſt. des Dauphins ch. 7. M. de Guichenon en ſon Hiſt. de Savoye, à l'endroit où il traite de cette Princeſſe, ne parle pas de cette parenté. Il eſt vray qu'il y avoit de l'alliance entre les Maiſons de Ioinville &

de Foucigny : car comme j'ay remarqué en la Genealogie de la Maiſon de Ioinville, Simon de Ioinville Sire de Gex, frere de Jean Sire de Ioinville, ou plus probablement, Hugues ſon fils épouſa Leonor de Foucigny, ſœur d'Agnes de Foucigny mere de Beatrix de Savoye, & en ce cas Beatrix auroit eſté niece d'alliance du Sire de Ioinville.

(104) LE CONTE DE CHALONS. Voyez cy-après la p. 256.

(105) LA FILLE DE CHAMPAIGNE. Blanche, fille de Thibaud VI. & d'Agnes de Beaujeu ſa premiere femme, mariée à Jean Comte de Bretagne.

(106) YSABEL FILLE DU ROY. Voyez l'Hiſtoire de France de Meſſieurs de Sainte Marthe. L'Epitaphe de cette Princeſſe ſe lit au to. 5. des Hiſt. de France p. 443.

(107) EN SES ABITZ. La modeſtie du Roy S. Louys en ſes habits eſt remarquée cy-devant en la p. 8. to. 1. de la préſente Edition & par Guillaume de Nangis en l'an 1248. où il dit que depuis qu'il fut croiſé la premiere fois il quitta la pompe des habits, « nec ab illo tempore

indutus eſt ſcarleto, vel panno viridi ſeu bruneta, nec pellibus variis, ſed veſte nigri coloris, vel camelini ſeu perſei ». Le Pape Boniface VIII. au Sermon de ſa Canonization: « veſtes quas habuit, non erant regiæ, ſed religioſæ; non erant Militis, ſed viri ſimplicis. Voyez encore la Bulle de ſa Canonization *to. 5. Hiſt. Fr. p. 490.* Et Geoffroy de Beaulieu *de vitâ & converſat. S. Lud. c. 8.* Ce fut à ce ſujet qu'un Docteur de ſon temps entreprit de le blâmer publiquement, ſoutenant qu'un Prince ne devoit eſtre jamais ſans la pourpre, « Regem non debere communibus uti veſtibus, ſed ſemper purpuratum incedere ». Mais Thomas de Cantimpré a entrepris ſa défenſe contre cet imprudent prédicateur au l. 2. *de Apib.* c. 57. n. 63. 64.

(108) GARNUTES. l'Edit. de Poitiers, *de Carintes.*

(109) LE CONTE DE CHALONS. C'eſt le Comte Jean, duquel il a eſté parlé cy-devant. Son pere fut Guillaume Comte d'Auxonne, qui épouſa Beatrix Comteſſe de Chalon, fille de Guillaume III. Comte de Châlon, duquel mariage nâquirent entre autres enfans,

enfans, Jean Comte de Châlon, & Beatrix ſeconde femme de Simon Seigneur de Joinville pere de l'Auteur de cette Hiſtoire, auquel Jean Comte de Châlon fut oncle, ainſi qu'il le qualifie en cet endroit, & ailleurs. Jean Comte de Châlon eut un fils, comme il a eſté remarqué, nommé Hugues, qui épouſa Alix de Meranie Comteſſe de Bourgogne, fille & heritiere d'Othon III. Comte Palatin de Bourgogne. Au moyen duquel mariage le Comté de Bourgogne retourna de rechef en la ligne maſculine de ces Comtes. Voyez A. Du Cheſne en l'Hiſt. de Bourg. l. 4. Quant au different qui fut entre le pere & le fils, quoyque l'Hiſtoire en ait ſupprimé les cauſes, il me donnera ſujet de traiter à fonds des guerres privées, & enſuite, des Fiefs jurables & rendables, qui ſont des matieres peu communes, dans les deux dernieres Diſſertations, xxvij. & xxviij.

(110) LE CONTE THIBAULT DE BAR. L'Hiſtoire des Eveſques de Verdun en l'an 1226. « Theobaldus Comes Barri cepit in conflictu Henricum Comitem de Lucemburgo xv. Kal. Oct. cepit etiam caſtrum de Ligneio per inſidias ipſo anno III. Non. Iul. ». A. Du Cheſne en l'Hiſt. de Luxembourg part. 3.

ch. 1. rapporte les motifs, & les ſuites de cette guerre.

(111) VILLAIN SEREMENT. Guill. de Nangis p. 364. & Geoffroy de Beaulieu ch. 32, appellent ce vilain ſerment, *inhoneſtum juramentum*. Les ſtatuts MSS. de l'Ordre de la Couronne d'épines dreſſez par un Celeſtin ſous le regne de Charles VI. « celui qui tant ſeulement jure le vilain ſerment, &c. ». Voyez l'Indice de Ragueau. Cette grande rigueur de S. Louys envers les blaſphémateurs ne fut pas approuvée par le Pape Clement IV. qui luy addreſſa une Bulle, qui eſt au Tréſor des Chartes du Roy, *Laiette, contre les blaſphemateurs tit. 1. & 2.* donnée à Viterbe le douziéme de Juillet l'an quatriéme de ſon Pontificat : par laquelle après s'eſtre plaint du grand nombre des blaſphémateurs qui ſont en France, il le prie de vouloir établir des peines temporelles contre eux, ſans toutefois uſer de mutilation de membres, ni de peine de mort, n'entendant pas exclure la Cenſure canonique, ni faire préjudice à la conſtitution du Pape Grégoire ſon prédeceſſeur : « Sed auxilio mutuo utriuſque gladium credimus adjuvandum, & ut ſpiritualis manualem dirigat, & manualis ſpiritualem

fulciat & fuſtentet ». Et par la Bulle de méme datte, qu'il addreſſa au Roy de Navarre Comte de Champagne, il l'exhorte de reprimer les deſordres qui ſe commettoient journellement dans les blaſphémes : ne lui conſeillant pas toutefois d'imiter le Roy de France, pour les peines qu'il avoit ordonnées contre les blaſphémateurs, en ces termes : « Sed fatemur quòd in pœnis ejus modi tam acerbis, eorumdem veſtigiis chariſſimum in Chriſto filium noſtrum Regem Francorum illuſtrem non deceat inhærere, ſed aliæ poterunt reperiri citra membri mutilationem & mortem, quæ à dictis blaſphemiis temerarios homines poterunt cohibere. Quocirca Serenitatem tuam monendam duximus & hortandam, quatenus tuam reputans tui redemptoris injuriam, prædicto Regi Francorum conſulas & ſuadeas, quòd ad regnum ſuum ab hâc labe purgandum ſalubriter ſtatuat de ſuorum conſilio procerum quod ad Dei honorem & gloriam viderit ſtatuendum. Dat. Viterbii II. Id. Aug. Pontif. noſtri A. IV. ». Cette epître eſt au Cartulaire de Champagne de la Bibliotheque du Roy f. 64. Il eſt probable que ce fut enſuite des remonſtrances du Pape, que le Roy S. Louys changea les peines du corps contre les blaſphémateurs, en peines pecu-

niaires par cette Ordonnance, qui ſe lit au 10. Regiſtre du Tréſor des Chartes du Roy. f. 54.

« Il ſera crié par les villes, par les foires & par les marchiez chaſcun mois une fois au moins, que nuls ne ſoit ſi hardy qu'il jure par aucuns des membres de Dieu, ne de noſtre Dame, ne des SS., ne qu'il face choſe, ne qu'il die villaine parolle, ne par maniere de jurer, ne en autre maniere qui torne a deſpit de Dieu, ne de N. D., ne des SS. & s'il eſt fait, ou dit, l'en en prendra vengeance tele comme il eſt eſtably : & cil qui l'orra, ou ſçaura, eſt tenu le faire ſçavoir à la juſtice, ou il en ſera en la mercy au Seigneur, qui en pourra lever l'amende, telle comme il verra que bien ſera ».

« Se aucune perſonne de l'aage de XIV ans ou de plus fait choſe ou die parolle en jurant, ou autrement, qui torne en deſpit de Dieu, ou de N. D. ou de ſes SS. & qui fut ſi horrible, que elle fut villaine à recorder, il paiera XL. livres ou moins, més que ce ne ſoit mie moins de XX livres ſelon l'eſtat & la condition de l'homme, ou de la perſonne : & ſe il eſtoit ſi pauvre que il ne peut paier la peine deſſuſdite, ne euſt autre qui pour luy la voulſiſt paier, il ſera mis en l'Eſchiele

l'erreure d'une lieuë, en leu de noſtre juſtice, où les gens ont accouſtumé à aſſambler plus communement, & puis ſera mis en la priſon par ſix jors, ou par huit au pain & à l'eauë ».

« S'il advenoit que aucun d'iceluy aage feiſt, ou diſt choſe qui tornaſt à deſpit de Dieu, où de N. D. ou des SS. qui fut moult horrible, toutesvoies ne fuſt elle pas ſi horrible, comme elle eſt dite par deſſus, il paiera x livres au moins : més que ce ne ſoit mie moins que xx ſols, ſelon la maniere du vilain fait, ou de la vilaine parolle, & l'eſtat & la condition de la perſonne, & à ce ſera contraint, ſe meſtier eſt. Et ſe il eſtoit ſi pouvres, qu'il ne peult paier la paine deſſuſdite, ne n'euſt autre qui pour luy la voulſiſt paier, il ſera mis en l'Eſchelle l'erreure d'une lieuë, en leu de noſtre juſtice, où les gens ont accouſtumé aſſembler, en la maniere que il eſt deſſus dit, & puis ſera mis en la priſon trois jours au pain & à l'eauë ».

« Et ſe aucun faiſoit choſe, ou diſoit parolle, tout ne fuſt elle pas encore ſi laide, ou ſi vilaine, més toutesvoies tornaſt à deſpit de Dieu, ou de N. D. ou des SS. il payera xi ſols ou moins, més que ce ne ſoit mie moins de v ſols, ſelon la maniere du fet,

ou de la vilaine parolle, & l'eſtat & la condition de la perſonne. Et ſe il eſtoit ſi paouvre, que il ne ſçeuſt paier la paine des deniers deſſuſdites, ne n'euſt autre qui pour li la voulſiſt paier, il ſera mis en la priſon un jour & une nuit au pain & à l'eauë ».

« Et ſe celle perſonne qui aura ainſi meſfet, ou médit, ſoit de l'aage de x ans, ou de plus juſques à xiv ans, il ſera battu par la juſtice du lieu tout nu à verges, en appert, ou plus, ou moins, ſelon la grieté du fet, ou de la parolle. C'eſt aſſavoir li hommes par hommes, & la femme par ſeules femmes, ſans préſence d'hommes : ſe ainſi n'eſtoit que aucun rachetaſt maintenant en paiant convenable paine de deniers, ſelon la forme deſſuſdite ».

« Et quant il ſera denoncié à la juſtice d'aucun ſur qui l'en mette tel fét, il ſera contraint tantoſt de ce : & ſe il noioit le meſſet, & preuves ſont preſtes tantoſt, ſoient oyes, & jurent en la preſence de celuy contre qui l'en mettera le fét, ſoit ou ne ſoit le dénonceur préſent. Et ſelon ce qui ſera prouvé, ſoit ſans delay juſticié cil qui ſera attaint du meſſet, ſelon ce qu'il eſt dit cy-deſſus ».

« Les teſmoings qui ſeront nommés à ce

prouver, & ne ſeront préſens, ſoient contraints, ſe meſtier eſt, par priſe de corps & de leurs biens, à venir, & à porter teſmoignage par leurs ſeremens de ces choſes : & ſe ils ſont de diverſes Juſtices, l'une Juſtice orra les preuves à la requeſte de l'autre, & renvoira ſeelé & clos ce qui ſera prouvé au Juge à cui la juſtice appartendra d'iceluy qui ſera denoncé, ou accuſé du meffet, ou du meſdit ».

« Et de la paine d'argent qui ſera levée pour tel meffet, li denonceur auront la quarte partie : cil qui commanderont ou feront la juſtice, l'autre quarte partie ; li Sires de la terre l'autre quarte partie à faire ſa voulenté : l'autre quarte partie ſera gardée pour guerdonner, ſe meſtier eſt, à l'eſgard de la juſtice, ceux qui feront aſſavoir les meffets, & les meſdits deſſus nommés de ceux qui ſeront ſi paouvres, qu'ils ni porront riens paier ».

« Et que les choſes ſoient mieux gardées, li Prevos, li Baillifs, li Maires des villes, & les autres juſtices deſſous les Seigneurs jurront que il travailleront loiaument à tel pechié abbattre, ſelon la forme qui eſt deſſuſdite : & cil qui ſera trouvé en deffaute, il en paiera la paine d'argent, autre telle

comme s'il euſt eſté convaincus du meffet, ou du meſdit : & pour ce ne ſera pas quitte cil qui aura meffet ou meſdit. Et cil qui fera aſſavoir le deffaut de celuy qui devra faire juſtice, prendra la moitié en la paine d'argent qui ſera pour ce levée ».

« Et ces choſes commande li Rois eſtroitement à garder en ſa terre par les Baillis, & par les autres juſtices, & és villes de Communes, par les juſtices des leus. Et veut que il ſoit publié en toutes ſes aſſiſes, & ainſi face chacun Sires garder en ſa terre, & crier cil qui ont ban. Et ſe il avenoit que aucun Seigneur ne puiſt juſticier, ſi comme il eſt dit deſſus, aucune perſonne dont la juſtice li appartinſt, il doit requerre le prochain Seigneur pardeſſus : & ſe il leur failloit, l'autre par deſſus, ſe nus en i a, juſques à noſtre juſtice. Et nous commandons que nos Baillis, & nos autres juſticiers leur doignent force, & ayde, quant ils les en requerront, par quoi ils puiſſent faire la juſtice ».

« Et eſt aſſavoir que li Sergens du Souverain Seigneur ne pourront accuſer ni demourer és terres as autres Seigneurs qui auront juſtice, & qui ſeront ſubgiez au Souverain, ne li Sergens des ſubgiez és terres des Souverains ».

Commiſſion aux Baillis pour l'obſervance & effet de la precedente Ordonnance.

« LUDOVICUS, &c. Tali Baillivo. Cùm nos in hoc Parlamento Aſſumptionis B. M. Paris. de aſſenſu Baronum noſtrorum quandam ordinationem fecerimus de amovendis blaſphemiis, & enormibus juramentis, ac etiam puniendis : quam quidem ordinationem vobis mittimus per latorem præſentium ſub contraſigillo noſtro incluſam, mandamus vobis quatenus ordinationem iſtam per villas, nundinas, & mercata præconizari, & in veſtris aſſiſiis publicari faciatis, eamque in veſtra Baillivia quandiù nobis placuerit teneri firmiter, & ſervari. Et ſi fortè contigerit aliquem de veſtra Baillivia aliquid dicere contra Deum, aut Beatiſſimam Virginem Mariam matrem ejus, adeò horribile, quod de pœnis in prædicta ordinatione poſitis, ad illud non ſufficiet vindicandum : Volumus quòd inflicta eidem propter hoc graviori pœna in eadem ordinatione contenta, res deferatur ad nos, & ipſe in priſione noſtra nihilominus teneatur, quouſque noſtram ſuper hoc reſcripſerimus voluntatem. Partem autem nos contingentem de emendis quæ provenient in veſtra Baillivia de blaſphemiis & juramentis hujuſmodi, ponetis ad partem ad noſtrum bene

placitum inde faciendum, ſummam partis ipſius in Parlamento omnium Sanctorum nobis reddituri in ſcriptis, ac etiam relaturi quid de blaſphemiis interim erit. Actum. &c. ».

En un autre Regiſtre ce qui ſuit eſt ajoûté à cette Ordonnance de S. Louys : « Il eſt ordonné que l'en mande aux Baillis & Seneſchaux qu'ils voient, enquierent par tous les Chaſteaux & les Manoirs le Roy de leur Bailliages, s'il y a Sergent à gaiges, dont l'en ſe puiſſe ſouffrir, & ſe aucuns en y a que ils en eſcriſſent au Roy les noms de par qui ils ſont au Parlement de la Touſſains ».

« Item l'en mandera à tous les Baillifs qu'ils paient & envoient au Temple à Paris, tout ce qu'ils doivent de vieil au Treſorier, & ce ſoit fait ſans delay ».

« Item mandera à tous Baillifs que ils facent garder en leurs Bailliages, & en leurs terres, & aux terres des Barons qui ſont en leurs Bailliages ladite Ordonnance, de deffendre les villains ſermens, les Bordeaux communs, les jeux de Dez, & leur envoira l'en l'Ordonnance : mais la peine d'argent pourra bien eſtre muée en paine de corps, ſelon la qualité de la perſonne & la quantité du meſfait ».

« Et eſt ſciendum quòd iſtæ & ultimæ partes, ſeu clauſulæ, ſunt de ordinatione facta ſuper omnibus prædictis per Regem Philippum, Pariſiis en Parlamento Aſcens. anno Dom. 1272 ».

Voyez les Conſtitutions de Clement III. & de Gregoire IX aux Decretales *tit. de Maledicis*. L'on n'a pas laiſſé toutefois d'ordonner encore depuis le regne de S. Louys des peines corporelles contre les blaſphémateurs, particulierement dans les cas, où les peines pecuniaires n'ont pû arréter le cours des blaſphemes. Et ſans aller rechercher les Ordonnances des Rois ſubſequens, je me contenteray de rapporter les termes d'une de Jean II. Duc de Bourbonnois & d'Auvergne, donnée au château de Molins le penultiéme jour de Fevrier l'an 1474. par laquelle ce Prince voulant éteindre & abolir les blaſphemes dans ſes Etats, ordonna que ceux qui en ſeroient atteints & convaincus, « paieroient pour la premiere fois la ſomme de cinq ſols Tournois, & une livre de cire à l'Egliſe du lieu, qui par reparations ou autrement, en aura mieux beſoin : & pour la ſeconde fois doublant ladite peine, c'eſt à ſçavoir dix ſols & deux livres de cire : & pour la tierce fois d'eſtre mis & lié au pilier, &

ſi pour la quartefois il y renchoit, ordonne l'oreille eſtre attachée au dit pilier, & s'il y renchoit juſqu'à la cinquiéme fois, veut que la langue lui ſoit percée d'un fer chaud à plein jour de marché, & s'il perſiſte, il ordonne le banniſſement perpetuel de ſes Eſtats ». Il ſe voit une Ordonnance de Richard Roy des Romains donnée à Soleurre au mois de Juillet l'an 1257, qui ordonne des peines contre les blaſphémateurs, ſuivant la qualité de leurs blaſphemes, méme de mort : « Si quis datâ induſtriâ & deliberato animo per Dei nomen, potentiam, miſericordiam, baptiſmum, ſacramentum, martyrium, paſſionem, vulnera, virtutem, & ſimiles ſermones blaſphemos juraverit, in primis ut damnatæ blaſphemiæ delictum inter publica crimina numeretur, deinde in ipſum reum ultionis gladio animadvertatur. Si quis verò ex irâ aut pravâ conſuetudine deliquerit, quoties dejeraſſe aut blaſphemaſſe auditus fuerit, toties pro unoquoque blaſphemo dicto vel juramento, ſingulos ſolidos judici, in cujus diſtrictu crimen commiſiſſe deprehenſus fuerit, toties pro unoquoque blaſphemo culpabilis judicetur, (niſi tamen ita graviter blaſphemaſſe convincatur, quòd morte dignus exiſtimetur) decernimus, ut ſecundùm

criminis circumſtantias pro judicis arbitrio atrociùs in corpore & vitâ puniatur ».

(112) ESCHALLER. L'échelle eſtoit une marque de haute juſtice, au haut de laquelle on faiſoit monter un criminel pour l'expoſer à tout le peuple, & lui faire ſouffrir la honte que ſon crime meritoit. Les Coûtumes d'Auxerre Art. 1. de Sens. Art. 1. & 2. de Nivernois Tit. 1. Art. 15. & de Bourbonnois Art. 2. parlent de cette eſpece de ſupplice, duquel on voit des veſtiges à Paris en l'Echelle du Temple. Il en eſt encore fait mention aux Aſſiſes de Champagne, qui ſe conſervent en la Chambre des Comptes de Paris *fol. 78.* en ces termes : « Visâ appreſiâ factâ ſuper hoc quod Major & Scabini de Pruvino dicebant ſe eſſe & fuiſſe in bonâ ſaiſinâ faciendi & habendi ſcalam à tempore Dominorum Campaniæ prædeceſſorum D. Regis apud Pruvinum, in medio vico ante Domum Dei Pruvinenſem, ad ponendum ibidem malefactores jurantes *inhoneſta juramenta*, & juſtitiandi eoſdem in ſcalâ, ſive puniendi ſecundùm locis conſuetudinem, & ſecundùm delictorum quantitatem, inventum fuit & probatum dictos Majorem & Juratos intentionem ſuam ſufficiter probaſſe. Quare pronun-

ciatum fuit per Curiæ Conſilium, quòd ibidem, prout eſſe conſueverat, ſalvo jure D. Regis, ſcala fiet & remanebit ».

(113) APPELLER LE DEABLE. Nos premiers Chrétiens eurent le Diable en telle horreur, comme eſtant l'ennemy du genre humain, & des bonnes ames qui ſervent Dieu, qu'ils faiſoient même ſcrupule de le nommer : C'eſt pour cela que nous liſons que les Peres de l'Egliſe ont affecté de le qualifier du nom de *Mauvais*, en le nommant ſimplement *Malus*, comme Tertullien *lib. de Pœnitentiâ c. 5. lib. de Patient. c. 11. 14. de cultu fœmin. 2. 5. l. 2. ad Uxor. c. 6.* S. Cyprian *de Orat. Dom. c. 10.* S. Paulin *epiſt. 4. ad Sever. Natali 4. 5. & 7.* D'où vient que pluſieurs eſtiment qu'il eſt entendu ſous ce nom en l'Oraiſon Dominicale : *Sed libera nos à malo :* c'eſt la penſée de S. Jean Chryſoſtome, d'*Euthymius*, de Theophylacte, d'Origene ſur cette Oraiſon, & autres. Nos Poëtes François le nomment preſque toûjours *Maufez*, parce qu'il fait le mal, & qu'il en eſt Auteur, ou parce qu'il eſt difforme, & mal-fait, d'où nous avons formé le mot de *Mauvais* qui eſt à préſent en uſage. Le Roman de Garin :

Mult ſçait de guerre, maufez li ont appris.

Guillaume Guiart en l'an 1302.

Vilains braient come maufez, &c.

(114) PLUSIEURS EGLISES. Voyez Guillaume Guiart en la Vie de S. Louys, la Mer des Hiſtoires, Louys Laſſeré & autres.

(115) NOUS LOYS. Cette Ordonnance fut expediée à Paris l'an 1256. & ſe trouve en quelques Regiſtres de la Chambre des Comptes plus étenduë qu'elle n'eſt icy.

(116) PAR QUARANTE JOURS. V. la Loy 1. « Cod. Ut omnes judices tam civiles quàm militares poſt adminiſtrationem depoſitam 50 dies in civitatibus, vel certis locis permaneant ». Et la Novelle de Theodoſe & de Valentinian *de Tributis fiſcalibus*. Cela s'eſt auſſi pratiqué dans l'Eſcoſſe, comme nous apprenons des Loix des Barons d'Eſcoſſe, intitulées vulgairement, *Quoniam Attachiamenta*, ch. 101.

(117) SE VENDOIT AU PLUS OFFRANT. V. l'Ordonnance de Philippes le Bel de l'an 1315. pour la reformation du Royaume Art. 10. & celle de 1302.

(118) MAUVAISES COUSTUMES. Levées,

impoſts, tributs, vexations. Ce terme eſt commun & trivial.

(119) ESTIENNE BOYLEAUË. En un compte des Baillis de France du terme de l'Aſcenſion de l'an 1262. il eſt nommé *Stephanus Boileue.* En un autre du terme de l'Aſcenſion 1266. *Stephanus bibens aquam.* En un du terme de la Chandeleur 1268. *Stephanus Boitleauë Præpoſitus Pariſienſis.* L'Auteur de la Vie de S. Louys, dont le MS. eſt en la bibliotheque du Roy, cotté 714. ch. 34. fol. 58. dit « qu'au retour de ſon voyage 1258. auſſi-toſt qu'il fut arrivé à Paris, il aſſembla pluſieurs Prélats, Barons, & de notables Clercs de tous eſtats, & des gens de ſon Conſeil pour adviſer ſur le fait de la juſtice, fit faire pluſieurs Ordonnances qu'il approuva & confirma, & les fit enregiſtrer & publier en la Cour & Auditoire du Chaſtelet de Paris, & autres Auditoires des Bailliages & Senéchaucées de ſon Royaume. Et pour preſider en la Cour & Auditoire dudit Chaſtelet, il y inſtitua un Bourgeois de Paris bien renommé de preudhomie, nommé Eſtienne Boileauë, & alloit ſouvent le Roy audit Chaſtelet ſe ſeoir prés ledit Boileauë, pour l'encourager & donner exemple

exemple aux autres Juges du Royaume, & bien ſouvent au moins deux fois la ſemaine donnoit audience en ſa maiſon aux pauvres & indigens; ſouvent commettoit des perſonnes pour s'informer par les Provinces des Juges corrompus & mal faiſans. Et advint qu'un Bailly d'Amiens ayant eſté trouvé mauvais Juge & corrompu, le Roy l'oſta, & le fit mettre priſonnier, juſques à ce qu'il euſt reſtitué tout ce qu'il avoit pris ». Cette famille des Boileues ſubſiſte encore à préſent à Paris, & dans l'Anjou. L'Auteur de la Mer des Hiſtoires parle auſſi avantageuſement de la bonne juſtice de ce Prevoſt de Paris, & confirme ce que le Sire de Joinville dit qu'il n'avoit égard ni à la parenté, ni à l'amitié, racontant, « qu'il fit pendre un ſien filleul, pource que la mere luy dit qu'il ne ſe pouvoit tenir de rober. Item un ſien compere qui avoit nié une ſomme d'argent, que ſon hoſte luy avoit baillée à garder ». Louys Laſſeré dit la méme choſe.

(120) PITEUX DES POVRES. Geoffroy de Beaulieu ch. 18. parle fort au long de ſes aumônes, & du ſoin qu'il avoit des pauvres. Guillaume Guiart rend auſſi le méme témoignage.

Cis ſaints Rois chaſcun jour feſoit
A l'honneur du bon Roy celeſtre,
Sis vint povres a ſa Cour peſtre,
Très-ſouvent devant eus tailloit,
Et les viandes leur bailloit,
Pour ce faire ſouffroit grant peine.
Tout l'Avent & la Quarantaine
Eſtoit par ſon comand creus
Le nombre des Ramenteus.
Deus cens fiſt à chans ou à villes,
En ſervoit aus hautes vigiles,
Ainçois qu'il menjaſt ne beuſt.

L'Ordonnance que ce ſaint Roy fit à Paris au mois d'Octobre l'an 1260. en fournit une autre preuve, par laquelle il ordonne que, ſuivant ce qui s'eſtoit pratiqué par ſes prédeceſſeurs, tous les ans au temps de Caréme, « De bursâ Regis uſque ad duo millia centum decem & novem libras Pariſienſes, & 63 modios bladi, & inſuper 68 millia alecium per manus Eleemoſynarii & Baillivorum diſtribuantur » : & en augmentation de cette aumône ordinaire il veut que par ſon Aumônier il ſoit diſtribué tous les jours de Caréme cent ſols aux menus pauvres, &c.

(121) FESTES ANNUELLES. On appelloit ainſi les quatre principales feſtes de l'année. Le titre de Hugues Duc de Bourgogne pour

la fondation de la Sainte Chapelle de Dijon de l'an 1172. rapporté par M. Perard en ſes Mem. de Bourgogne : « In feſtis annualibus, id eſt in Nativitate Domini, in Paſcha, in Pentecoſte, & in omnium Sanctorum ». Un autre titre de *Odo* Eveſque de Paris de l'an 1199. « Apud Sammarthan. in Gall. Chriſt. ſtatuentes ut in ipſo feſto tantùm celebritatis agatur, quantum in cæteris feſtis annualibus fieri conſuevit ». *Feſte annuaul* en un titre de Hugues Duc de Bourgogne de l'an 1268. dans le Sieur Perard p. 339.

(122) DE SES FAMILIERS. De ſes officiers domeſtiques. Car c'eſt ainſi qu'on les qualifioit en ce temps-là. Roger de Hoveden p. 725. *Robertus de Turneham familiaris Regis.* En la Ratification du teſtament du Roy Philippes le Bel par Louys Hutin, Martin des Eſſars eſt dit *familier du Roy*, comme Gilles de Compiegne au Regiſtre des Grands Jours de Troyes. Il eſt ſouvent parlé dans Falcand en l'Hiſt. de Sicile des *Familiers de la Cour.*

(123) GRANT DESPENCE ET LARGE EN SA MAISON. Nous ne pouvons pas mieux connoître qu'elle eſtoit alors la dépenſe de la

maiſon de S. Louys, que par l'Ordonnance de ſon Hoſtel de l'an 1261 qui ſe trouve en la Chambre des Comptes de Paris, dans un Rouleau, qui m'a eſté communiqué par M. d'Herouval.

« Ordinatio hoſpitii & familiæ Dom. Regis facta an. Do. 1261. menſe Auguſto.

Cambellani amotis liberationibus ſuis, videlicet Johannes Sarr... Johannes Bourg... & Petrus de Land.... quilibet 6 ſol. per diem, & tres valetos comedentes ad curiam & in ſero dimidium ſextarii vini, de candelâ unam torchiam per ſeptem, etiam per quinque, aliam per quatuor, & 12. pecias candelæ minutæ, & (1) fabricam ad tres equos.

Galterus de Quitriaco Cambellanus 5 ſ. 6 d. per diem, 2. valletos comedentes ad curiam, dimidium ſext. vini, in ſero candelam, & fabricam ſicut alii Cambellani.

Valleti Cameræ quilibet 6 d. per diem, unam prebendam avenæ loco liberationis, & pugneyarum, 6. per diem qui ſunt in curiâ ipſi omnes pro fœno ſummarii ſibi communis 4 den. per diem, & quilibet ſex pecias minutæ candelæ, & fabricam ad unum equum. Et vult Dom. Rex quòd omnes pugneyæ erogentur ad voluntatem ipſius per

(1) Forge.

manum eleemoſynarii. Item quilibet eorum habet unum valetum, ad curiam comedent, pro robâ 100. ſ. per annum quilibet partem ſuam æqualiter morſuum candelarum.

Guillelmus Brito & Johannes de Ermenovillâ, quilibet 12 d. per diem : 2 præbendas avenæ, 1. valetum, comedent ad curiam, quibus roba eſt loco liberationis & pugneyarum, 6 den. per diem, candelam, fabricam, & partem ſuam remorſuum candelarum, ſicut valleti Cameræ.

Petrus de Brociâ Cyrurgicus & valletus de Camerâ, & Guillelmus de Saltu, quilibet 2 ſ. per diem in curiâ, & extra, duas prebendas avenæ, 2. valletos comed. pro robâ 100 ſ. de candelâ unam torchiam per 4 & 8 pecias candelæ minutæ, fabricam ad 2 equos. Item idem Petrus loco liberationis cameræ & pugneyarum 6. d. per diem, quando erit in curiâ.

Guetæ. quilibet 6 d. per diem, loco liberationis & pugneyarum 6 d. per diem quando ſunt in curiâ, 1 præbendam avenæ, 1. valletum comed. 6 pecias minutæ cand. fabricam ad unum equum, pro robâ 100 ſ.

Johannes Barberius 6 d. per diem, pro valleto ſuo & equo hoſpitand. 3 d. per diem, unam præbendam avenæ, 1. valletum comed. fa-

bricam ad unum equum, 6 pecias minutas cand. pro robâ 100. ſ.»

PANETERIA.

« Paneterius, Bartholomæus Tritan, ad 3 equos 6 ſ. per diem, 3 valletos comed. dimidium ſextarii vini in ſero, de candelâ unam torchiam pro ſeptem, aliam pro 5. aliam pro 4. & 12 pecias minutæ candelæ, fabr. ad 3 equos.

Alii Paneterii quilibet ad 3. equos, 5. ſ. 6 d. per diem, 2 valletos comed. dimid. ſextarii vini in ſero, de candelâ unam torchiam per 5. aliam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, fabr. ad 3 equos.

Michaël de Furno 4 ſ. per diem ad 2 equos, 2. valletos pro furno, & 1. poſt ſe comed. de candelâ unam torchiam per 5. aliam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, fabr. ad 2 equos, pro robâ pro ſe 60 ſ. pro robâ pro 2 valletis 60 ſ.

Jacobus Clericus Paneterii 6 d. per diem loco liberationis pro ſe, & homines paneterii hoſpitand. 3 den. per diem, 1 præbendam avenæ, 1 valletum comed. 1 torchiam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, pro ſervitio paneter. fabricam ad 1 equum, pro robâ 100 ſ.

Petrus de Paneter. 6 d. per diem, 1. præbend. avenæ, & fabric. ad equum ſuum pro omnibus.

Summularii mapparum quilibet 6 d. per diem pro quolibet ſummar. hoſpitand. 3 d. per diem, pro feno cuilibet ſummario 3 d. per diem, quilibet eorum pro ſe & roncino ſuo hoſpit. loco liberationis 3 d. per diem, 1 præbendam avenæ, 1. valletum comed. fabricam ad 1 equum, de candelâ omnes inſimul 1 torchiam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, cuilibet pro robâ 30 ſ.

Quatuor portantes Capas, & unus deverſus Clericos, quilibet 5 den. per diem, & comedant ad curiam omnes inſimul, 12 pecias minutæ candelæ, quilibet pro robâ 30 ſ.

Oblearius pro feno equi ſui 3 d. per diem, 1 præben. avenæ pro præmio ſuo 100 ſ. per annum.

Lotrix mapparum loco liberationis ſuæ 2 ſ. per diem, unam præbendam avenæ, 12 pecias candelæ minutæ, & præmium quod habere ſolet pro mappis levandis.

Quatrigarius Paneter. ad 3 equos, pro feno ipſorum equorum 9 d. per diem, pro pane, vino, coquinâ & victu ſuo, & pro ſe & equis hoſpitandis 21 d. per diem, pro

prædmio 4 ſ. per annum, 6 pecias candelæ minutæ per diem ».

SCANCIONARIA.

« Harcherus de Corbolio ad 3 equos 6 ſ. per diem, 3. vallet. comed. dimid. ſextarii vini in ſero, de candelâ 1 torchiam per 7. aliam, per 5. aliam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, fabric. ad tres equos.

Alii Scancionarii ad 3 equos quilibet 5 ſ. 6 d. per diem, 2. vallet. comedent. dimid. ſext. vini, de candelâ 1 torch. per 5. aliam per 14. & 12. pecias minutæ candelæ, fabric. ad 3 equos.

2. Clerici in Scancionariâ, quilibet 6. d. per diem, unam præbendam avenæ, unum vallet. comed. unam quartam vini pro ſe hoſpite, 6 pecias minutæ cand. fabricam ad 1. equum, pro robâ 100 ſ.

Guillelmus Madelinarius 5 d. per diem, 1 præbend. avenæ, 1 valletum pro ſe, & 2. tam pro ciphis, quàm pro vitris quærendis & portandis, comed. 6 pecias minutæ candelæ fabr. ad 1 equum, pro robâ 100 ſ. & ſi oporteat eum mittere pro vitris, reddetur ei vectura, nec percipiet 12 denar. pro ſummariis, quos percipere conſuevit, quando mittebat pro vitris quærendis, dum

Rex diſtabat à Pariſiis ultrà 20. leucas.

Summularii ſcancionariæ 4. quilibet 3 d. per diem pro quolibet ſummario hoſpitando 3 d. per diem quilibet eorum pro ſe & roncino ſuo hoſpitando loco liberationis 3 d. per diem, pro fœno cujuſlibet ſummarii 3 d. per diem, quilibet unam præbendam avenæ, 1. valletum comed. ad 1. equum, de candelâ omnes inſimul 1 torchiam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, quilibet pro robâ 30 ſ. & unus ex iſtis qui vocatur Coletus afferet aquam ad bibendum pro Rege. Item debent omnes inſimul dimidium ſextarii vini quâlibet nocte, & 12 d. per diem, quando Rex comedit per viam.

Barillarii 5. quilibet 4 d. per diem, & comedet ad curiam, dimidium quarterii vini in ſero, 4. pecias minutæ candelæ, pro robâ 30 ſ.

Boutarii 4 quilibet 5 d. per diem, & comedet ad curiam, vinum, candelam, robam, ſicut Barillarii.

Quadrigarii boutorum ad 3 equos 4 ſ. per diem, & comedet ad curiam, unam quartam vini in ſero, reparationem quadrigæ, & æſtimabuntur equi ſui quando ponet eos in ſervitio, & ſi moriantur in ſervitio, red-

detur eis ſervitium, valletus etiam ſuus comedet ad curiam.

Potarius pro ſervitio potorum 2 ſ. per diem, & comedet ad curiam, ipſe & valletus ſuus.

Duo portantes aquam ad bibendum pro communi, quilibet 3 d. per diem, & comedent ad curiam, & juvabunt Boutarios.

Portator boutorum comedet ad curiam tantùm ».

COQUINA.

«Cocci videlicet Nicolaus de Soiſiaco, & Guillelmus Guillore, quilibet ad tres equos, 6 den. per diem, 3. valleti comed. dimid. ſext. vini in ſero, addito qnòd Iſembertus habebat duo ſextaria vini in quolibet ſero, de candelâ quilibet 1 torchiam per 7. aliam per 5. aliam per 4. & duodecim pecias minutæ candelæ fabr. ad 3 equos. Item ille loco ipſius Iſemberti ſerviet, habebit vinum & candelam ſicut & ipſe Iſembertus.

Alii cocci quilibet ad 3 equos 4 ſ. 6 d. per diem, 2. valletos comed. dimid. ſextarii vini in ſero, de candelâ quilibet 1. torch. per 4. & 8 pecias minutæ candelæ, fabric. ad 2. equos.

Adjutores, quilibet 2 ſ. per diem, 1

præbend. avenæ, 1. valletum comed. 6. pecias minutæ candelæ, fabricam ad 1 equum, pro robâ 50 ſ.

Haſtatores 14 quilibet 7 d. per diem, & comedet ad curiam, omnes inſimul 16. pecias minutæ candelæ, quilibet pro robâ & calciamento 50 ſ. & ille qui ſervit eleemoſynæ, percipiet tamquam Pagius quamdiu ſerviet eleemoſynæ in iſto ſervitio.

Sufflatores, 4 quilibet pro omnibus ad 1. equum 12 d. per diem, & comedet ad curiam, omnes inſimul 18 pecias minutæ candelæ, quilibet pro robâ & calciamento 60 ſ. & quando præmittentur, habebunt expenſas rationabiles.

Cuſtos ciborum 5. panes & dimidium ſextarii vini pro victu ſuo, 6 pecias minutæ cand. pro robâ & calciamento 60 ſ. pro equo ſuo, & omnibus aliis 12 d. per diem.

Hoſtiarii coquinæ 2. quilibet 6 d. per diem, & comed. ad curiam, pro robâ 20 ſ.

Quadrigæ coquinæ 2. ad 8. equos, pro fœno & letteria 2 ſ. 8 d. per diem, aloud. Quadrigarius ſe quinto pro victu ſuo, ſe, equis, herneſſo hoſpitand. 5 ſ. per diem, 9 præbendæ avenæ per diem, 20. pecias minutæ candelæ, & pro robâ ſuâ & valletorum ſuorum 20 l. per annum.

Quadrigarii Prandii ad 3 equos 4 ſ. per diem, pro præmio & pro victu ſuo, & ſervientis ſui 12 d. per diem, pro quadrigâ ſuâ & herneſſo reparando & tenendis in bono ſtatu 40 ſ. per annum, & æſtimabuntur equi quando ponet eos in ſervitio, & ſi moriantur in ſervitio reddetur eis ſervitium, & 2. valleti qui vadunt cum illa quadrigâ, quilibet eorum 3 d. per diem, pro tunicâ & calciament. 15 ſ. per annum, & comedent ad curiam.

Salſarii 2. in propriâ coquinâ Regis pro quærendis neceſſariis ad ſalſam Regis, 3. ſ. 6 d. de candela 12 pecias minutæ candelæ, quilibet eorum pro robâ 40 ſ. ambo inſimul 3. valletos comedentes, quilibet habebit pro roba 40 ſ. & comedent ipſi ambo ad curiam.

Scutellarii pro ſe, equo ſuo, & quinque valletis hoſpitandis 18 d. per diem, de candelâ 20. pecias minutæ candelæ, 1 præbend. avenæ, dictos quinque valletos comed. pro robâ 40 ſ. quilibet dictorum 5. valletorum pro robâ, calciamento & præmio 60 ſ. per annum. Eleemoſynarius habebit amodo panem ſalis.

Lambertus cuſtos 3. ſummariorum ſalſar. & ſcutellar. pro fœno & letteria ipſorum ſummariorum 12 d. per diem, pro ſe & val-

leto ſuo, & ipſis ſummariis hoſpitandis 6 d. per diem, pro præmio ſuo per annum 40 ſ. & pro præmio valleti ſui per annum 20 ſ. de candelâ 8 pecias minutæ candelæ, ambo comedent ad curiam.

Clericus coquinæ pro radiis 12 d. per diem, pro fœno ſummarii 3 den. per diem pro lacteriâ ſummariorum, ſe, ſuis valletis, & ſummario hoſpitando 6 d. per diem, 2 præbendas avenæ, de candelâ unam torchiam per 4. & 12 pecias minutæ candelæ, comedent autem ipſe & valletus ſuus, & valletus pro ſummario ad curiam.

Joannes de Tieys Pullarius in propriâ coquinâ Regis pro 2 equis in omnibus tenendis 18 d. per diem, comedet ad curiam, & valletus ſuus, æſtimabuntur autem illi duo equi, & ſi moriantur in ſervicio Regis, reddatur ei ſerviciuin.

Radulphus Pullarius de communi pro 4 equis in omnibus tenendis 4 ſ. 6 d. per diem, comedet ad curiam, & duo valleti ſui, æſtimabuntur prædicti 4. equi, & ſi moriantur in ſervicio Regis, reddetur eis pretium.

Furetarius 18 d. per diem, & quando venit ad curiam, ipſe & valletus ſuus comedet ad curiam, pro robâ 70 ſ. pro ſiletis & aliis 20 ſ. per annum.

Piſcator 2 ſ. per diem, & quando venit ad curiam, ipſe & valletus ſuus comedent ad curiam, pro robâ 50. ſ. pro tramaillio 40 ſ. per annum.

Avicularius 12 d. per diem, & quando venit ad curiam, ipſe & valletus ſuus comedent ad curiam, pro robâ 40 ſ. per annum, pro rect. (ſ. retibus) 12 ſ. per annum.

Joannes Paſtillarius 6 d. per diem, pro ſe & herneſio ſuo hoſpitandis, comedet ad curiam, habebit autem pretium paſtillorum, tartarum, & flatonum, ſicut ſolet.

10 Garcunculi qui ſequuntur curiam in coquinâ comedent ad curiam ».

FRUCTUARIA.

«Joannes de Clichiaco 12 d. per diem loco liberationis pro ſe & toto herneſio ſuo & totâ familiâ ſuâ hoſpitandis 2 ſ. 8 d. per diem, 2 præbendas avenæ, 2 valletos per ſe comed. pro robâ 30 ſ. reſiduum cerei de nocte ardentis in camerâ Regis, & partem ſuam remorſuum candelarum. Item habet 4 valletos qui faciunt candelam, & unum qui caleſacit ceram, comedentes ad curiam, & habebunt pro dimidio ſextarii vini quod percipere ſolent, & pro ceſia 4 d. per diem,

& 4 prædicti valleti qui faciunt candelam, & tam ille qui calefacit ceram, quàm qui faciunt eamdem, pro robâ per annum 15 l.

Quatrigarius fructus ad 3 equos 3 præbend. avenæ pro fœno 9 d. pro victu ſuo & ſe hoſpitando cum equis ſuis, & herneſio, 21 d. per diem, & pro ſervicio ſuo 40 ſ. per annum ».

SCUTIFERIA.

« Scutiferi & Mareſcalli quilibet pro victu ſuo & valletis 2 ſ. perdiem pro ſe omnibus inſimul hoſpitandis 2 ſ. per diem, pro candelâ 12 d. per diem, quando Rex mutat giſtum, quilibet ſcutifer habet pro lecto ſuo, & valleti ſui, & lecteria equornm ſuorum 8 d. per diem. Item habent omnes inſimul tam Scutiferi quàm Mareſcalli loco liberationis quam habere ſolent, quando Rex equitabat ante prandium, vel poſt, ſi mutaret giſtum 8 ſ. per diem. Item Pontius & Hugo habent fœnum & avenam & fabric. ad duos equos. Item in vigiliis & diebus annalibus quærent victualia ſua rationabilia, & reddetur eis ſumma pecuniæ rationabilis quam conſtabunt. Item quilibet eorum habet pro robâ 100 ſ. per annum. Scutiferi inſimul pro capiſtragiis ſuis per annum 36. l. Item in ſtabulo ſunt 3 valleti ad equos, &

quidam alii pedites, quorum quilibet qui ſequitur curiam habebit 8 d. per diem tantùm, & prædicti 3. ad equos habebunt quilibet pro robâ 60 ſ. per annum ».

FOURRERIA.

« Robertus de Fourreria 2 ſ. per diem, 1 præbend. avenæ, fabricam ad unum equum, pro robâ 100. ſ. & 1 valletum comed.

Ricardus de Fourreria 6 d. per diem, avenam, fabricam, robam, ſicut dictus Robertus, 1 vallet. comed.

5. valleti in ipſâ Fourreriâ quilibet 6 d. per diem, pro robâ 20 ſ. comedent ad curiam, ſerviens de aquâ comedet ad curiam tantùm.

Adjutores in Fourreria mercede conducentur, & non intrabunt hoſpitium quandiu comedetur.

Capellani & Clerici Capellæ, ſicut ſolent, excepto quòd loco liberationis quilibet Capellanus habebit 4 d. per diem, & quilibet Clericus 2 d. per diem.

Theſaurarius Turonenſis 5 ſ. per diem, loco liberationis 3 ſ. per diem.

Decanus S. Aniani 4. ſ. per diem, loco liberationis 3 ſ. per diem.

Hoſtiarii

Hoſtiarii quilibet 3 ſ. per diem, 2 vallet. comed. fabricam ad duos equuos, pro robâ 100 ſ. de candelâ 1 torchiam pro quatuor, & 8 pecias minutæ candelæ, nec amodo percipiet pugneyas.

Portarii quilibet per diem, 1 præbendam avenæ, 1 valet. comed. 6 pecias minutæ candelæ, pro robâ 40 ſ. per annum, nec amodo percipient pugneyas.

Valleti de portâ, pro toto anno, pro robâ & præmio 60 ſ. comed. ad curiam, & amodo inſtituentur per Regem.

Lotrix deverſus Regem, pro radiis 2 ſ. 6 d. pro victu ſuo & familiæ ſuæ 5 ſ. per diem, 2 præbend. avenæ, de candelâ 1 torchiam per 4 & 12 pecias minutæ candelæ, pro robâ 6 l. per annum.

Quadrigarius cameræ ad 4 equos, 4 præbendas avenæ, pro fœno 2 d. per diem, loco liberationis 12 ſ. per diem, & pro præmio 40 ſ. per annum.

Summularius cameræ, & Denariorum ſcriptorum, & fructuariorum, & Capellæ, quilibet pro victu ſuo 8 d. per diem, pro fœno cujuſlibet ſummarii 3 d. per diem, & 1 d. pro cremento ſibi facto pro aliis neceſſariis ſummarii quærendi, & habent omnes inſimul loco liberationis 4 ſ. per diem.

Item quilibet eorum habet pro robâ per annum 30 ſ. addito quod 3 ſummularii capellæ habent quilibet pro robâ 100. ſ. per annum, & in quolibet omnium feſtorum annualium, habent omnes inſimul 50 ſ. & duplum illorum 4 ſolidorum quos habent loco liberationis prædictæ.

Capellanus S. Michaëlis comedet ad curiam, ſicut ſolet.

Capellanus S. Bartholomæi loco liberationis 22 d. per diem.

Relicta Joannis Tailliatoris loco liberationis 19 d. per diem.

24. Converſi, quilibet loco ſervitii ſui quando comedetur bis in curiâ 14 d. per diem : & quando comedetur ſemel tantummodò in curiâ, quilibet ipſorum converſorum, 9 d. per diem.

8. Rencarii, quilibet loco ſervitii ſui quando comedetur bis in curiâ 20 d. per diem; ſed quando comedetur ſemel tantummodò in curiâ, quilibet 13 d. per diem ».

J'ajoûterai à cette Ordonnance une autre pour l'Hoſtel du Roi Philippes le Bel, & de la Reyne ſa femme, faite à Vincennes au mois de Janvier l'an 1285, ſelon la façon de compter les années de ce temps-là, c'eſt-à-dire les ſuivantes, ſuivant celle dont nous nous ſer-

vons aujourd'huy, laquelle ſe trouve dans les Regiſtres de la Chambre des Comptes de Paris, intitulez, *Pater*, *noſter*, & autres, qui m'ont eſté communiquez par Monſieur de Vyon Seigneur d'Herouval, & explique la pluſpart des termes Latiniſez, qui ſe rencontrent en celle de S. Louys.

PANETERIE.

« *Panetiers*, 3. c'eſt aſſavoir un pour le Roy, & 2 pour le commun, & doivent querre le pain, & ſervir en, & eſtre au paier toutes les fois, que il pourront eſtre, &c.

Item Galeran des Nappes, qui fait le ſiege du Roy.

Item les 2 ſommeliers des nappes, &c. & aurônt leſdits ſommeliers, & ledit Galeran, un vallet à gages, pour garder leurs 3 chevaux.

Item Portechappe, 2.

Le Paſtoier fera les patez le Roy, & du commun, &c.

Le Oublier.

La Lavandiere des Nappes ».

ESCHANÇONNERIE.

«Il n'aura que quatre Eſchançons enſemble,

qui preignent gages, 1 pour le Roy, & pour le commun 3. & doivent livrer le vin, & acheter, & ſervir en, & eſtre au traire, meſmement aus grans feſtes, & doivent eſtre au paier toutefois que il pourront, & prendront au temps à gaiges, & ſeront de tele condition en toutes choſes, comme les Panetiers ſont.

Item le Clerc de l'Eſchançonnerie comptera en la Paneterie, & en fera la paie.

Item Barilliers 2. qui mettront es ſommiers en leurs popres perſonnes.

La charette des vins à 3 chevaux.

Boutiers 2. qui feront le ſervice en leurs propres perſonnes.

Le Potier, aura le jour pour ſes pos 12 d. & mengera ſeus à Cour, & n'y aura nuls voires, ſe ce n'eſt aus feſtes annueus ».

CUISINE.

« Iſembart & quatre autres Keuz, deſquiex les 2 ſeront pardevers le Roy, & les 2 par devers le commun, avec Iſembart, & devront eſtre à la viende querre, & achater, & deſpecier, & ſervir en, & voir où les pieces cherront; & aura Iſembart tous gages, comme il ſouloit, & les autres Keux

tous 4 autreſſi, & ſi aura Iſembart 1 ſextier de vin au ſoir pour la veuë de la cuiſine.

Item Ardeurs, 4. 2 pour le Roy & 2 pour le commun, &c.

Aſteurs, 4. qui prendront leur droit en la cuiſine & mangeront à Court, &c.

Paiges, 4 qui mangeront à Court, &c.

Souffleurs, 2. deſquiex l'un ſera moigneus, & mangeront à Court, & prendront le flambet en tele maniere, que le potage n'en vaille pis, ſans autre choſe prendre.

Eſfens, 4 pour tout l'Oſtel, qui vivront de la Court, ſauf ce que il ne ſeront point ſervi.

Les Sauſſiers du commun, &c. & n'aura que 2 vallez, qui prandront le pain du ſel, & auront enſemble 6 d. de gages pour toutes choſes, & ſe praigne garde le Meſtre d'Oſtel que l'en ne faſſe trop de pain de ſel.

Le Garde manger fera la paie.

Le Poulailler ſervira pour le marché que l'en fera à lui.

Huiſſiers, 2. l'un devers la cuiſine le Roy, & l'autre devers le commun, & mangeront à Court, & aura chaſcun d'eux 4 d. par jour.

Les 2. grans chareſtes de la cuiſine auront chaſcune à 4 chevax pour toutes choſes 8 ſ.

ESCURIE.

« Eſcuiers 4. Roger pour le cors le Roy ; Deniſe pour le Tinel, Pierre Jentiens, un autre pour achater les chevax, & aura chaſcun 2 chevax, 2 provendes, 1 vallet manjant à Court. &c.

Item Mareſchaux 2. &c.

Vallez de forges 3. &c.

Vallez d'eſtable 4. Vallez de Tinel, &c. Le Bouteiller, &c.

Item ordenné eſt que le Roy aura 6. Courſiers pour ceux qui iront avec lui en bois, & pour ſon cors tant que il luy plaira, &c.

Le Clerc de l'Eſcurie ſera à le livrer l'avoine.

Un vallet qui meſurera l'avoine, & aura 7 d. de gages ».

FOURRIERE.

« Colin & Guillot de Pontoiſe ſeront fourriers, & aura chaſcun, &c.

Item le chariot le Roy à 5. chevax, &c.

Huiſſiers de ſalle, 2 &c. & partiront aus poignées, & ne doivent eſtre envoiez nulle part en meſſage.

Portiers 3. &c.

Vallez de porte 3.

Item Chambellenc Pierre de Chambly aura, &c.

Item Pierres de Machau, Huë de Bouſ ville, & Perrot de Chambly prendront chaſcun, &c.

Item Jean Pomin aura, &c.

Vallez de chambre 6. deſquiex il y aura 2 Barbiers, 1 Tailleur, & 3 autres, &c.

Guettes 2 &c.

Sergens d'armes 30 deſquiex il aura tousjours à Court ſans plus 2 Huiſſiers d'armes, & 8 autres Sergens avec, & mangeront à Court, & feront le guet quand le Roy mangera, & porteront tousjours leurs carquois pleins de quarriaus, & ne ſe pourront partir de Court ſans congié.

Item les Clercs des Arbaleſtriers, & le ſommier des quarriaus ſeront oſtez, & Meſtre Pierre de Condé fera le payement aus Arbaleſtriers.

La Lavendiere le Roy.

Sommeliers 10. par la chambre le Roy 4. pour la Chapelle 2. ſe il plaiſt au Roy, pour les regiſtres & pour les eſcrits 2. & pour le fruit 2. chaſcun de ces 10 aura, &c.

Item le Meſtre des Sommeliers, &c. ».

CLERS.

L'Eveſque de Senlis prent ſes manteaus hors & ens.

Celui qui porte le ſeel à 7 ſ. de gages par jour ſens aveine, & ſi a forge & reſtor de chevaux.

L'Archidiacre de Saaloigne chaſcun a 3 provendes, & 18 d. Guillaume de Creſpi, &c. ».

HOTOIERES.

Nicolas de Chartres, Robert de la Marche, « Chaſcun a 2 provendes, 12 d. de gages, un vallet mangeant à Court, &c.

Geoffroi Gorguz, Jean de Dijon, &c.

Jean Bequet,

Guillaume Darqueil,

Pierre René, Guill. Nogent, Jean Malliere, Jean le Picart, &c.

Meſtre Geffroy du Temple &c.

Meſtre Aleaume de Silly,

Monſ. Simon qui fait les Eſcrits le Roy pour le Bouteiller à 12 d. de gages, &c.

Meſtre Pierre de Condé, &c.

Item pour Jeannot ſon Clerc, &c.

Monſ. Pierre de Maſſée, &c.

FISICIENS TROIS.

Meſtre Fouques de la Charité devers Madame, aura, &c.

Devers le Roy deus, Meſtres Dudes, & aura autels gages comme Meſtre Fouques ».

CHAPPELLAINS.

Monſſ. Aleaume,
Monſ. Nicolas,
Monſ. Jean,
} « Chaſcun d'eux aura 6 den. de gages, 2 provendes, un vallet mangeant à Court, & 1 à gages.

CLERS DE CHAPPELLE.

Meſtre Eſtienne,
Guill. de Chartres,
} auront enſemble 18 den. de gages, 3 provendes, &c.

Monſ. Eudes de la Chappelle à ſes manteaux hors & ens ».

CLERS DE CONSEIL.

« Meſtre Gautier de Chambli,
Mᵉ. Guill. de Poully,
Mᵉ. Jean de Puſeus,
Mᵉ. Jean de Morenciées,

Mᵉ. Robert de Harecourt,
Mᵉ. Lorent Vezins,
Mᵉ. Jean le Duc,
Mᵉ. Phil. Suars,
Mᵉ. Giles Camelin,
Mᵉ. Jaques de Bouloigne,
Mᵉ. Guy de Loy,
Mᵉ. Giles Lambert,
Mᵉ. Robert de Senlis,

Tous iceux nommez ne mangeront point à Court, & prendront chaſcun 5 ſ. de gages, quand ils ſeront à Court, ou en Parlement, & leurs manteaus, quant ils ſeront aus Feſtes.

Monſ. Pierre de Sargines,
Giles de Compiegne,
Jean Malliere,

} Ces 3. orront les plez de la porte, & aura Giles de Compiegne autant de gages comme Mᵉ. Pierre de Sargines, & mangera avec le Chambellan.

Item il eſt ordenné que nul ne giſe en la chambre aus deniers, fors Meſtre Pierre de Condé, & ſon vallet, Monſ. Pierre de Maenloe & ſon vallet, Martin Marcel qui compte les deniers, & Thomaſſin qui garde la chambre, Mᵉ. Geoffroy du Temple, Mᵉ. Aleaume & leurs Clers, & Monſ. Simon

comme aont accouſtumé, & celui Thomaſſin mengera en ſale aus derreans.

Item l'Aumoſnier à 2 ſ. 6 d. de gages, 5 provendes de vin, &c. ».

SURGIENS DEUX.

« Chacun aura, &c.

Item il ſeront 2 Portiers au Parlement quant le Roy ni eſt, Phelippot le Convers, & un autre, & aura chacun 2 ſ. de gages pour toutes choſes, & on leur deffendra que par leur ſerment il ne preignent riens de Prelat & d'autrui, & que il ne leſſe nullui entrer en la chambre des Plez, ſens commendement des Meſtres.

Item le Roy des Ribaux à 6 d. de gaiges, & une provende, & un valet à gages, & 60 ſ. pour robe par an.

Item Chaufecire à 3 d. de gages, &c.

Meſſager à cheval, 1. &c.

Meſſagiers à pié, 3. &c.

Les paſſieres de l'eauë de Paris, &c.

Maçon, 1. &c. Charpentier 1. le Fruitier, &c. Li Oiſelier, &c. Le Louviers &c. Falconiers 6 Veneurs 3 Vallez à les veneurs 1 vallez à chien : deux Archers. Brachers 6, 12 chiens qui feront la chace, leſquiex auront 12 d. par jour».

CHEVALIERS DE L'HOSTEL.

« Ceux jurés du Conſueell, & le Meſtre de l'Hoſtel le Roy, & le Meſtre de l'Hoſtel la Royne, auront le jour 4 ſ. comme devant, & livroiſon de chandelle, & 2 quartes de vin pour coucher, & les autres Chevaliers ſi comme ils ſoloient.

Item le Meſtre de l'Oſtel Monſ. Hue de Villers, & le Meſtre de l'Oſtel Madame, Monſ. Jean du Chaſtellet, & auront chaſcun un Eſcuier mangeant à Court ſans plus, & n'auront point de chambre en l'Oſtel.

Item ordené eſt que il n'ait que 20 vallez à Court enſemble, ceux comme il plaira au Roy, & tous les autres auront leurs robes à Paſques & à la Touſſains, ſe ils ſont à la Feſte à Court, & non autre.

Item que nus n'ait chambre en l'Oſtel le Roy, ne mez celui qui porte le ſeel, le Grant Meſtre de l'Oſtel & la chambre aus deniers, le Chappelain & l'Aumoſniers.

Item le Confeſſor le Roy aura pour lui & pour ſon compagnon 3 chevaus ſans plus, & un valet mangeant à Court, qui les ſervira, & ſeront mis leurs chevaus devers les Eſcuiers, & le valet qui gardera auſſi, & cil

frere, tuit les autres freres qui y venront mangeront en ſale.

Item Gentian achetera tous les draps & les pennes pour le Roy, & pour Madame, &c.

Item le Tailleur le Roy, &c.

Item toutes les femmes qui demourent en l'Oſtel le Roy à Paris, ſoient oſtées, c'eſt aſſavoir la Contrepointiere, ou celle qui en ſon leu, la Couſturiere, la femme Baudran, & toutes les autres qui ſont en certain office ».

(124) SE CROISERENT. Voyez Geoffroy de Beaulieu chap. 38. Nangis, & nos Hiſtoires. La lettre que le Pape Clement IV. lui écrivit au ſujet de cette croiſade avant ſon départ, mérite d'eſtre inſerée en cet endroit, n'ayant pas eſté encore donnée au public. « Clemens ſervus ſerv. Dei chariſſimo in Chriſto filio Ludovico Regi Francorum illuſtri, Sal. & Apoſt. benedictionem. In ſpiritu pietatis mentem tuam ad Chriſtum, fili cariſſime, conſcendiſſe percipimus, nam dum in terris corpore militas, cœleſtem militiam ad quam ſuſpiras, animo contemplaris. Hîc profectò labores amplecteris, ut ibi quietis perpetuitate læteris. Hîc etiam indefeſſum & pervigilem exhibes, ut ibi percepto gloriæ præ-

mio, veluti magnificus triumphator exultes. Tu quidem olim Terræ Sanctæ preſſuras oculo clementis propitiationis advertens illam crucis aſſumpto ſignaculo perſonaliter viſitaſti, & inibi tam in te quàm in tuis graviſſima perſonarum & rerum diſpendia pertuliſti. Nunc autem illam ſolito duriùs affligi conſpiciens, quam manus Agarenorum impia uſque intrinſecus ad intima lacerat & enervat, motus erga ipſam internæ compaſſionis affectu, & ad vindicandam redemptoris injuriam, tanquam Princeps victorioſus exurgens, ut miſereatur illius regionis oppreſſæ, cui miſerandi tempus adveniſſe ſperatur, hujuſmodi crucis ſignaculum cum tribus liberis tuis, & copiosâ tuorum fidelium, tam Baronum quàm Militum, & aliorum multitudine reſumpſiſti. Ut igitur votum tuum eò efficaciùs proſequi valeas, quò magis fueris Apoſtolico favore munitus, poſtulationibus tuis favorabiliter annuentes, Regnum Franciæ, Comitatus, & cætera loca tibi ſubjecta, nec non terras illorum qui tecum in ſubſidium prædictum acceſſerint, quamdiu in proſecutione hujuſmodi negotii fueritis, ſub B. Petri & noſtrâ protectione ſuſcipimus, & præſentis ſcripti patrocinio communimus. Inhibentes diſtrictiùs, ne quis te aut alios prædictos contra

huſmodi protectionis noſtræ tenorem in eiſdem Regno, Comitatibus, locis, & terris, turbare, moleſtare, aut tibi, vel illis violentiam inferre præſumat, & in omnes qui contra hanc noſtram inhibitionem facere vel venire tentaverint, excommunicationis ſententiam promulgamus, abſolutionem eorum qui ſententiam eamdem incurrerint ſoli Romano Pontifici, & Legato ejuſdem in Regno Franciæ reſervantes. Nulli igitur &c. Datum Viterbii XIIJ. Kal. Jun. Pontif. noſtri anno tertio ».

F (125) LESQUELS ENSEIGNEMENS. Claude Ménard les a inſérez plus au long dans ſes Obſervations, & ſe voient en pluſieurs MSS. de la Chambre des Comptes de Paris, dans l'un deſquels on lit ce qui ſuit. « L'original de ces enſeignemens, lequel eſtoit écrit d'une groſſe lettre, qui n'eſtoit mie trop bonne, fut trouvé par moi Gerard de Montagu Secretaire du Roy ou tréſor de ſes Privileges, Chartes & Regiſtres, dont il eſtoit garde, & le baillai au Roy en ſa Tour du Bois de Vincennes l'an 1374, lequel le bailla lors à Monſeigneur le Duc de Bourbon frere de la Reyne, leſquels eſtoient deſcendus du Roy S. Louys deſſuſdit, & me commenda le Roy que

que j'en reteniſſe autant, pour garder en ſondit tréſor, & auſſi pareillement bailla lors le Roy audit Duc de Bourbon l'original des enſeignemens qui enſuivent, leſquels auſſi furent trouvés au tréſor deſſuſdit »,

(126) BOURDER. Dire des bourdes, rire; folaſtrer. Henry de Knyghton : « In tantum erat affabilis Domino Regi, quòd burdando petebat à Rege nundinas ſibi concedi pro leporariis & canibus emendis». Delà vient le mot de *Bourdeurs*, qui eſtoient ces farceurs ou plaiſantins, qui divertiſſoient les Princes par le recit des fables & des hiſtoires des Romans. Les Statuts MSS. de l'Ordre de la Couronne d'épines ch. 22. « En cetuy ſaint diſner ſoit bien gardé que Hiraux & bordeurs ne faſſent leur offices, mais à la collation du Roy, & en préſence des vaillans Chevaliers ſe pourront bien reciter en lieu d'inſtrumens bas aucunes dities à la loüenge de Dieu &c. ». Aucuns eſtiment que ce mot vient de *Behourds*, qui eſtoit une eſpéce de Tournois & de joûte, qui ne ſe faiſoit que par divertiſſement. Mais Joſeph *Scaliger* ſur Auſone croit qu'il vient du mot de *Burra*, dont ce Poëte ſe ſert en ces vers :

At nos illepidum rudem libellum,

Burras, quiſquiliaſque, ineptiaſque
Credemus gremio cui fovendum.

Scaliger écrivant à ce ſujet dit qu'Auſone s'eſt ſervi d'un terme receu de ſon temps dans la Guyenne, où encore à préſent on appelle des *bourres* des bagatelles.

(127) TRUFFER. Tromper en jouant, railler. « Guillelmus Brito in Vocabul. Nuga dicitur trufa, unde nugor, aris, nugas facere ». Le Roman du Chevalier au Bariſel

Mais que gi vois pour aus trufer.

Trufari dans *Cæſarius Heiſterbach* l. 5. c. 29. & en la vie de la B. *Angela de Fulginio* c. 23. apud Boland. Willelm. Thorn. p. 2064. &c. Guill. Guiart.

Et ne cuit pas emplir mes pages
De trufes, ne de fanfeluës,
Dont les hiſtoires ſont veluës.

(128) LE CONTE D'ALENCZON. Pierre Comte d'Alençon, qui mourut à Salerne en Italie en 1283. Monſieur d'Herouval Auditeur des Comptes à Paris conſerve la copie du Teſtament de ce Prince, qui eſt du mois de Juin l'an 1282. par lequel après un nombre

infini de legs pieux aux Egliſes & aux Hôpitaux de France, il veut que ſon corps ſoit inhumé en l'Egliſe des Freres Mineurs de Paris; & ſon cœur en celle des Freres Précheurs : & nomme pour Executeurs le Roy Philippes ſon frere, Maiſtre Pierre de Challon Doyen de S. Martin de Tours, qui porte le ſeel du Roy, ou celui qui le portera au temps de ſa mort : Maître Hemery Archidiacre de Monfort en l'Egliſe du Mans : Frere Simon Duval de l'Ordre des FF. Précheurs : Maître Guillaume de Châtelairaut, Prieur de Ste. Radegonde de Poitiers ſon Clerc : Maître Eſtienne de Malle, auſſi ſon Clerc, Chanoine de Laon : Frere Laurens Confeſſeur du Roy de France : Frere Jean de Samois de l'Ordre des Freres Mineurs : & Oudart du Val ſon Chambellan.

(129) RENDIST L'AME. Le lendemain de la feſte de S. Barthelemy 25. jour d'Aouſt à heure de None, l'an 1270. V. I. Villani l. 7. ch. 37. 39. Nangis, &c. Pachymeres au l. 5. de ſon Hiſtoire, écrit que Michel Paleologue Empereur de Conſtantinople, envoia ſes Ambaſſadeurs au Roy S. Louys, pour tâcher de le fléchir à faire condeſcendre le Roy de Sicile ſon frere à une paix,

& que s'eſtant rendus à Thunis, ils le trouverent à l'extrémité, & toutes ſes troupes en grand deſordre, & qu'enfin y eſtant decédé durant leur ſejour, ils s'en retournerent ſans rien faire.

(130) PITEUSE CHOUSE. Nous ne pouvons pas mieux expliquer toutes les bonnes qualitez de ce ſaint Roy, que par ces paroles de Thomas de Cantimpré, qui vivoit de ſon temps, au l. 2. ch. 57. n. 63. « Teſtor Deum, teſtor Sanctos, teſtor & fideles omnes, quòd numquam aliquis Regum, numquam aliquis Principum tam neceſſariò, quantùm ad ſalutem & pacem fidelium, protexit Eccleſiam, dotavit muneribus, & veris honoribus exaltavit ». Mais particulierement le Pape Alexandre IV. en la lettre qu'il lui écrivit en l'an 1258. fait aſſez voir quels eſtoient alors les ſentimens de l'Egliſe, & des perſonnes d'honneur, au ſujet des vertus & des belles qualitez de ce grand Monarque : & parce que je n'eſtime pas qu'elle ait encore paru au public, il importe qu'elle fourniſſe à tout le monde une nouvelle maniere de louër ce grand Saint, par la bouche de ce Souverain Pontiſe.

« Alexander Servus ſerv. Dei, Regi Fran-

tor. &c. Sic ille lucifer matutinus, qui neſcit occaſum, & qui humano generi ſerenus illuxit, in tui clauſtra pectoris luminis ſui gratiam, quod referimus gaudentes, infundit. Quod enim exinde obſcuritatis depulsâ caligine tuum ſerenavit animum claritate virtutum, tuamque mentem luce juſtitiæ ac rectitudinis fulgore illuſtravit, hinc procedit, FILI CARISSIME, quòd juxta tui ſtatus magnitudinem ſtuduiſti ſemper, & ſtudes opera exercere magnifica, teque lucidis & placidis actibus gratum reddere apud Deum, qui te apud homines opibus & honoribus magnificentiùs ſublimavit. Hinc procedit quòd ex iſtis in augmentatione ac defenſione cultus Fidei orthodoxæ ſollicitus, in conſervatione libertatis Eccleſiaſticæ ſtrenuus, in Eccleſiarum aliorumque piorum locorum conſtructione benevolus & benignus, in eorum dotatione ac ditatione largifluus, in gratiis ac beneficiis erga perſonas Eccleſiaſticas, regulares & ſeculares, & in eleemoſynarum erga pauperes largitione valdè munificus, & in devotione ad nos & Eccleſiam ſtabilis & accenſus. Hinc etiam provenit quòd conſcientiæ puritatem & bonitatem per quam altiſſimo placeas, totis votis amplecteris, & in ea delitioſum extimans & ſuave intendere ac vacare

virtutibus firmatis ad condignum & honeſtum affectibus maximè delectaris, ut odore grato de tuis proceſſibus ad Dominum aſcendente merearis ſuâ potenti dexterâ ab omni nocumento corporis & animæ præſervari. Dignè igitur ſuper his ei gratias deferentes, ſupplici apud eum deprecatione inſiſtimus, ut tuum in his animum regat & firmet, ac perficiendi ad melius tibi gratiam largiatur. Ex parte ſanè tuâ fuit à nobis petitum, ut cùm tu quædam bona quæ ad te diverſis modis perveniſſe noſcuntur, perſonis quarum reſtituere tenearis, & ſcias te teneri ad reſtitutionem bonorum hujuſmodi faciendam, ac perſonæ quibus eorum reſtitutio fieri debeat, ſciri & inveniri non poſſint, quanquam ſuper his per viros diſcretos & idoneos feceris diligenter inquiri, providere in hâc parte tibi Apoſtolicâ ſollicitudine curaremus. Nos igitur qui ſalutem in te utriuſque hominis totis deſideriis affectamus, volentes ſuper hoc conſcientiæ tuæ ad removendum exinde omne ſcrupulum remedio conſulere opportuno, tuis precibus grato concurrentes aſſenſu, excellentiæ tuæ auctoritate præſentium indulgemus, ut liceat tibi hujuſmodi bona pauperibus in eleemoſynam erogare, ac de his quæ taliter erogaveris, liberationem & abſolu-

tionem plenariam conſequaris. Verumtamen ſcire te volumus quòd ſi perſonas, &c. Nulli igit. &c. Si quis &c. Dat. Viterbii 3. Id. April. Pontif. noſtri anno quarto.

(131) ET EN FUST APPOURTÉ LE CORPS. Ses entrailles furent portées à Montreal, qui eſt une Abbaye de l'Ordre de S. Benoiſt près de Salerne, au Royaume de Naples, où elles furent dépoſées ſous un tombeau de marbre, qui a pour inſcription ces mots : « Hic condita ſunt viſcera Sancti Ludovici Regis Francorum ». L'Auteur de la Mer des Hiſtoires dit la méme choſe : mais Guillaume Guiart dit qu'elles furent portées premierement à Palerme en Sicile, confondant peut-eſtre Salerne avec Palerme.

Les entrailles de lui oſtées
Furent à Palerme apportées,
Où par eles puiſque là vindrent,
Pluſieurs beaux miracles avindrent :
En un eſcrin fort & ſerré
Refurent ſes os enſerrez,
Deſquiex a or grant partie,
A Saint Denys en l'Abbaye.

(132) MAINTS BEAUX MIRACLES. Guill. de Nangis, Guillaume de Chartres de l'Ordre des Freres Précheurs, *de vitâ & mirac. S.*

Ludovici, & Louys Laſſeré en rapportent pluſieurs. Il y a auſſi un recueil de pluſieurs autres faits en l'Egliſe des Jacobins d'Evreux, inſeré au tom. 5. des Hiſtoires de France pag. 447.

(133) ARCHEVESQUE DE ROUAN. L'Archeveſque de Rouën, l'Eveſque d'Auxerre & Roland de Palme Eveſque de Spolette, furent commis par le PP. pour faire l'enquéte au ſujet des miracles de S. Louys: leſquels emploierent douze ans entiers à faire cette recherche. Eſtant achevée, & envoiée à Rome, le Pape Martin IV. commit trois Cardinaux pour l'examiner. Mais eſtant décédé incontinent après, le rapport n'en fut fait que ſous le Pape Honorius IV. & comme l'affaire eſtoit ſur le point d'eſtre concluë, ce Pape mourut; enſorte que cette canonization fut reſervée au Pape Boniface VIII, qui le mit au nombre des Saints le 11. jour d'Aouſt l'an 3. de ſon Pontificat, & de N. S. 1297. Ce que nous apprenons du Sermon qu'il fit à Orvieto ſur la canonization de S. Louys en ce jour, & de ſa Bulle pour cette canonization. D'où il reſulte que l'Archeveſque de Rouen, & les deux autres Eveſques furent commis pour cette enquéte, vers

l'an 1273, en laquelle année Gregoire X. eſtoit Pape, Odon Rigaud Archeveſque de Rouën, & Erard Eveſque d'Auxerre. Enſuite de cette canonization Robert Comte de Clermont, fils de ce ſaint Roy, commença à prendre ce titre : « Robertus filius Sanctiſſimi Confeſſoris Regis Ludovici Comes Clarimontis », comme nous apprenons d'un titre du mois de Janvier l'an 1300. qui eſt au Cartulaire de Sainte Geneviève de Paris. C'eſt encore une circonſtance digne de remarque, que nos Roys avoient coûtume de jeuner la veille de la feſte de S. Louys; ce qui ſe recueille d'un Compte de l'Hoſtel du Duc de Normandie & de Guyenne de l'an 1349 qui porte ces mots : « Monſeig. pour aumoſnes à pluſieurs povres la veille S. Loys qu'il ne jûna pas, un eſcu d'or ». V. la Chronique de Roüen en l'an 1282. to. 1. *Bibl. Labbei*, & *Odoricus Raynald*, en ſes Annales Eccleſ. A. 1278. n. 38. 1281. n. 19. 1297. n. 18. *Wadding. Bzovius, &c.*

(134) POUR LEVER LE SAINT CORPS. Le corps de S. Louys fut levé de ſon tombeau, qui eſtoit en l'Egliſe de S. Denys, & transferé en la Sainte Chapelle de Paris l'an 1298. Le PP. Boniface VIII ayant donné des Indulgences

à tous ceux qui aſſiſteroient à cette élevation, par ſa Bulle donnée à Rome le 1. jour de Juin l'an 4. de ſon Pontificat. Cette tranſlation ſe fit le lendemain de la feſte de S. Barthelemy, non en l'an 1299, ainſi que Thomas Walſingham écrit, mais en l'année precedente. Une Chronique MS. qui finit à l'an 1322. «En cet an meiſmes fiſt lever li Rois Phelippes li biau corps S. Lois jadis Rois de France en l'Egliſe S. Denys à grant ſolennité di pueple lendemain de la S. Barthelemy, que là eſtoient paſſé 28 ans qu'il eſtoit deviez de ceſt ſiecles ». Guillaume Guiart remarque pareillement que cette Tranſlation ſe fit en préſence de tous les Prélats & des Grands du Royaume.

L'an. M. ſans leſſer rien de vuit
C C IIII^{xx}. XVIII.
Fu le cors S. Louys levés,
Préſens, entendre le devez,
Le Roy qui poi s'en fiſt requerre,
Et les Prelats de par ſa terre,
La Baronie, nul n'en doute,
I refu auſſi come toute,
Sus perſonnes brunes & fores,
Fiſt Diex mains biaux miracles lores
Par cel Saint, & pour ſes deſertes
Bien monſtra qu'il l'amoit acertes.

Etienne Archeveſque de Sens fit l'office

au jour de cette tranſlation en l'Egliſe de S. Denys, en préſence des Prelats. La ceremonie & la dépenſe y furent grandes, comme on peut recueillir d'un journal du Tréſor du Roy, commençant au 1. jour de Janvier l'an 1297. juſques au dernier de Décembre 1301. qui eſt en la Chambre des Comptes de Paris, qui nous apprend qu'il s'y fit des feſtins publics, & de grans appareils, que Raoul de Beaumont Queux du Roy y employa cent livres Pariſis, Robert de Meudon Panetier du Roy 1500. ll. pour les nappes, Alain Breton Sergeant à Cheval du Chaſtellet 10. ll. pour mettre en muſique le chant de l'Hiſtoire de S. Louys; Maître Guillaume Orfevre 300. ll. pour les ouvrages de la châſſe ou fiertre : Guillaume de Flavacourt Chevalier 60. ll. pour des dépenſes en divers ouvrages, qui ſe firent pour cette feſte : les Fruitiers du Roy 2000. ll. T. pour le Luminaire : Raoul de Beaumont Queux du Roy 1500. ll. P. pour de la vaiſſelle. Geoffroy Coquatrix diverſes grandes ſommes, tant pour le vin qui y fut livré, que pour autres garniſons, enfin que pour l'indemnité des maiſons & des étaux qui furent abbatus à S. Denys, pour cette feſte, il fut donné aux Propriétaires 255. ll. 13. ſ. 6. d. P. Le Roy donna ordre

encore à diverſes perſonnes pour compiler la vie de ce Saint Roy : Sçavoir à Monſieur Geoffroy Chapellain de Monſeigneur Jacques de S. Paul, qui eſt celui dont l'Hiſtoire eſt imprimée : & à Maître Pierre de la Croix, d'Amiens : & eurent, ſçavoir Geoffroy 30. ll. & Pierre de la Croix 10. ll. Il y eſt encore parlé ſous le 16 jour de Mars 1299. d'Artus de Florence Notaire public, auquel on donna 200. ll. T. « Pro expenſis ſcripturarum in examinatione pro canonizatione B. Ludovici Regis in Curiâ Romanâ, & apud Sanctum Dionyſium in Franciâ. Voyez les Annales d'*Odoric. Raynald.* A. 1305. n. 14. & 1317. n. 18.

(135) FRERE JEHAN DE SEMOURS. L'Edit. de Poitiers porte *Semoins.* Mais je croy qu'il faut lire, *Frere Jean de Samois*, de l'Ordre des Freres Mineurs, & que c'eſt celuy qui eſt nommé entre les executeurs du teſtament de Pierre de France Comte d'Alençon, dont j'ay fait mention cy-deſſus.

(136) REMPORTERENT LE CORPS. Son chef fut depuis tiré & apporté à Paris en la Sainte Chapelle. Guillaume Guiart, auſſi bien que Louys de Laſſeré, dit que cette Tranſlation ſe fit en l'an 1306.

L'an mil, & trois cens & ſix ans,
Ot a Paris joie nouvele,
Car li Rois mit en ſa Chapele
Que S. Loys fiſt tele faire,
Qu'a tout le monde devroit plaire
Le chief de lui ſi richement,
Et ſi très-honorablement,
Que par raiſon de la bel euvre;
Que li dous Saintuaire queuvre,
Le veſſel où l'en l'a mis priſent
Toutes perſonnes qui l'aviſent.

La Chronique MS. finiſſant à l'an 1322, dit que cette Tranſlation ſe fit en l'année ſuivante. « En ceſt an fu apporté le chef S. Loys à Paris, ſans le menton, & ſans les gencives, & une des coſtes par le Roi Phelippes & pluſieurs autres que Prélas, que Barons par l'ottroi du Souverain Pape, dont la coſte fu miſe en l'Egliſe Noſtre Dame de Paris, & le chef fut mis en la Chapelle du Roy, & fut le Mardy devant Iaphe ». Le jour de cette tranſlation eſt plus clairement déſigné par un ancien Poëte, cité par A. du Cheſne en ſon Hiſtoire de la Maiſon de Dreux l. 2. chap. 3. lequel aprés avoir dit que Guillaume l'Archeveſque Seigneur de Partenay, decéda le Mardy de la Pentecoſte, qui écheoit au 15. de May l'an 1407. ajoûte ces vers :

Le jour de ſon treſpaſſement
Fut icelui jour proprement,

Que le chief du glorieux Rois
Saint Loys Prince des François,
Que l'on dit Saint en Paradis,
Si fu tranſlaté a Paris.
Ie ne dis pas aquau propre jour,
Que mourut le noble Seignour,
Fut faite ſa tranſlation
En l'an & incarnation,
Du chef de ce glorieux corps
(Car il eſtoit jà pieçà mors)
Mais a celle propre jornée,
Que cele feſte eſt honnorée,
Par chaſcun an en ſainte Egliſe;
Au mois de May, ſi com j'aviſe.

Mais ce qui juſtifie l'antiquité de cette feſte eſt un Compte du Tréſor du Roy du terme de la S. Jean 1316. en ces termes : « Fratres S. Auguſtini pro pitanciâ in vigiliâ & feſto Tranſlationis Capitis B. Ludovici anno præſenti qui fuerunt, & in celebratione officii, in veſperis, & in Miſsâ 27. den. pro quolibet, 16. libr. 17. ſol. 6. den. per 28. Junii ». Entre les meubles qui avoient appartenu à S. Louys, & que nos Rois conſervoient prétieuſement, & comme des reliques, eſtoit ſon miſſel & ſa Coupe d'or, dans laquelle on ne beuvoit pas, par reſpect. Le Compte des dépenſes de l'Hoſtel de la Reine depuis le 25. Decembre 1329. juſ-

qu'au 8. Avril 1330. « Miſes des Chapelles. L'Aumoſnier pour faire lier & couvrir le Meſſel, qui fu Monſieur Saint Louys, 20 ſ. ». L'Inventaire des meubles du Roy Louys Hutin, qui eſt en un Rouleau de la Chambre des Comptes de Paris : « C'eſt l'inventaire de l'Eſchançonnerie, &c. Item la Coupe d'or S. Loys, où l'on ne boit point ». C'eſt encore une choſe digne de remarque, que dès lors que ce grand Roy fut mis au nombre des Saints, nos Roys ſes Succeſſeurs le choiſirent pour le Protecteur de leurs perſonnes ſacrées, & de leur Royaume. C'eſt le titre que le Roy Charles VIII lui donne dans des lettres d'amortiſſement, expédiées au Pont de Cé au mois d'Avril l'an 1487, dont l'original m'a eſté communiqué par M. d'Herouval, par leſquelles « ſur la requeſte & la priere de ſon oncle & couſin le Duc de Bourbonnois & d'Auvergne Connétable de France, expoſitive qu'en l'an 1450, eſtant pour lors Lieutenant-Géneral au Pays & Duché de Normandie du Roy Charles VII. il auroit eu une Journée à l'encontre des Anglois, anciens ennemis de la Couronne de France, à un champ eſtant auprès du village de Formigny, au diocèſe de Bayeux, de laquelle journée Dieu lui donna la victoire,

& furent iceux Anglois deſconfiz & rompus; dont après s'enſuivit la reduction dudit pays & Duché de Normandie à l'obeiſſance dudit Roy; de laquelle victoire le Duc voulant rendre graces à Dieu, voüa de faire édifiér & conſtruire audit champ où fut ladite journée, une Chappelle en l'honneur de MONSEIGNEUR SAINT LOYS NOSTRE ANCIEN PROGENITEUR ET PROTECTEUR DE LA COURONNE DE FRANCE. (*C'eſt le Roy qui parle*) & en icelle eſtablir deux Chappellains ou Vicaires, pour celebrer par chacun jour une Meſſe, & faire certain autre ſervice, tel qu'il adviſeroit pour le ſalut des ames des Nobles & autres morts en ladite journée: & pour l'accompliſſement de cette fondation il auroit acquis de Robert de Mannéville, Eſcuier Seigneur de la Vigne, la terre & la juſtice de Colombiers, au pays & Vicomté de Bayeux, tenuë de Sa Majeſté avec 20 l. de rente, en fief noble, le tout evalué à la ſomme de cent livres de rente annuelle; enſemble une piece de terre contenant environ trois verges de terre pour poſer & edifier ladite Chappelle: leſquels fiefs & terre le Roy amortiſt par ſeſdites lettres ».

VARIANTES.

VARIANTES.

CES VARIANTES ſont des fragments de l'Édition de 1761, qui ne ſont pas dans celle de DU CANGE. L'Édition de 1761 ayant auſſi des Variantes & un Gloſſaire, on les adaptera à ces fragments, en diſtinguant les Variantes du Gloſſaire par la lettre V.

PREMIER VOLUME.

(Page 4.) LE ſecont Livre nous parlera de ſes granz chevaleries & de ſes grans hardemens leſquiex ſont tiex (1) (V.) que je li vi quatre foiz mettre ſon cors en aventure de mort, auſſi comme vous orrez ci après, pour eſpargnier le doumage de ſon peuple.

Le premier fait là où il miſt ſon cors en avanture de mort, ce fu à l'ariver que nous feimes devant Damiete, là où tout ſon Conſeil li loa (2), ainſi comme je l'entendi, que il demouraſt en ſa neif, tant que il veiſt que (3) ſa chevalerie feroit, qui alloit à terre. La reſon pourquoy en li loa ces choſes ſi

(1) Leſquels ſont tels.
(Variante) De ſes grans hardieſſes qui ſont telles.
(2) Conſeilla.
(3) Ce que.

eſtoit tele, que ſe il arrivoit avec eulz, & ſa gent eſtoient occis & il avec, la beſoigne ſeroit perdue; & ſe il demouroit en ſa neif, par ſon cors (1) peuſt-il recouvrer à reconquerre (V.) la terre de Egypte, & il ne voult nullui croire (2); ains (3) failli en la mer tout armé, l'eſcu au col, le glaive ou poing (4), & fu des premiers à terre.

La ſeconde fois qu'il mit ſon cors en avanture de mort, ſi fu tele, que au partir qu'il fiſt de Laumaſourre (V.) pour venir à Damiete, ſon conſeil li loa, ſi comme l'en me donna entendre, que il s'en veniſt à Damiete en galies; & ce conſeil li fu donné, ſi comme l'en dit, pource que ſe il li meſcheoit de ſa gent (5), par ſon cors les peuſt delivrer de priſon. Et eſpecialement ce conſeil li fu donné pour le meſchief de ſon cors (6) où il eſtoit par pluſieurs maladies qui eſtoient teles : car il avoit double tierceinne (7) &

(1) Par ſa perſonne.

(V.) Recouvrer & reconquerre.

(2) Il ne voulut croire perſonne.

(3) Mais.

(4) Au poing.

(V.) De la Maſſoure.

(5) Si ces troupes recevoient quelque echec.

(6) Pour le mauvais état de ſon corps.

(7) La fièvre double tierce.

menoison (1) moult fort, & la maladie de l'oſt (2) en la bouche & ès jambes. Il ne voult onques nulli croire ; ainçois (3) diſt que ſon peuple ne lairoit il ja, mez feroit tele fin comme il feroient. Si li en avint ainſi, que par la menoiſon qu'il avoit, que il li couvint le ſoir couper le fonz de ſes braiez (V.), & par la force de la maladie de l'oſt ſe pena il le ſoir (V.) par pluſieurs foiz, auſſi comme vous orrez ci après.

La tierce fois qu'il mit ſon cors en avanture de mort, ce fu quant il demoura un an (V.) en la ſainte terre, après ce que ſes freres en furent venuz. En grant avanture de mort fumes lors ; car quant le Roy fu demouré en Acre, pour un homme à armes que il avoit en ſa compaignie, ceulz d'Acre en avoient bien trente, quand la ville fu priſe. Car je ne ſai autre reſon pourquoy les Turz ne nous vindrent prenre en la ville, fors que (4) pour l'amour que Dieu avoit au Roy, qui la poour (5) mettoit au cuer (6) à nos ennemis, pour quoi (7)

(1) La dyſenterie.
(2) La maladie de l'armée, le ſcorbut.
(3) Mais.
(V.) Chauſſes.
(V.) Il ſe paſma le ſoir.
(V.) Quatre ans.
(4) Sinon.
(5) La peur.
(6) Au cœur.
(7) Afin que.

il ne nous oſaſſent venir courre ſus. Et de ce eſt eſcript : ſe tu creins Dieu, ſi te creindront toutes les riens (1) qui te verront. Et ceſte demourée fiſt-il tout contre ſon Conſeil, ſi comme vous orrez ci-après. Son cors miſt il en avanture pour le peuple de la terre garantir, qui euſt eſté perdu deſlors, ſe il ne ſe feuſt lors reniez (2). (V.).

Le quart fait là où il miſt ſon cors en avanture de mort, ce fu quant nous revenimes d'outremer & venimes devant l'iſle de Cypre, &c. (Note des Ed.)

En la darniere partie de ceſt Livre parlerons de ſa fin, comment il trepaſſa ſaintement.

(P. 45) Le Roy avoit veſtu une cotte de ſamit ynde (3). (V.) & ſeurcot & mantel de ſamit vermeil fourré d'ermines, & un chapel de coton en ſa teſte qui moult mal li ſéoit, pource que il eſtoit lors joenne homme. Le Roy tint cele feſte és hales de Saumur, & diſoit l'en que le grant Roy Henry d'Angleterre

(1) Les choſes.

(2) Pour *rangé*, approché de la côte.

(V.) S'il en fuſt venu.

(Note des Ed.) Ce quatriéme fait eſt rapporté au ſecond Volume de cette édition, p. 123. juſqu'à la p. 127.

(3) Samit bleu.

(V.) De Sandal ynde.

les avoit faites pour ſes grans feſtes tenir. Et les hales ſont faites à la guiſe des cloiſtres de ces moinnes blans (1); mès je croi que de trop il n'en ſoit nul ſi grant (V.). Et vous dirai pourquoy il le me ſemble; car à la paroy du cloiſtre (2) où le Roy mangoit, qui eſtoit environné de chevaliers & de ſerjans qui tenoient grant eſpace, mangoient à une table vingt que éveſques que arceveſques (3); & encores après les éveſques & les arceveſques mangoit encoſte cele table (4) la Royne Blanche ſa mere, au chief du cloiſtre, de celle part là où le Roy ne mangoit pas. Et ſi ſervoit à la Royne le Conte de Bouloingne qui puis fu Roy de Portingal (V.) & le bon Conte de Saint Pol, & un Alemant de l'aage de dix-huit ans, que en diſoit que il avoit eſté filz ſaint (5) Heliſabeth de Thuringe; dont l'en diſoit que la Royne Blanche le beſoit ou front par devocion, pour

(1) Les religieux de l'ordre de Cîteaux.

(V.) Que de trop loing il ne ſoit nulz cloiſtres ſi grans.

(2) Joinville donne ici le nom de *cloître* à ces halles de Saumur.

(3) Tant évêques que archevêques.

(4) A côté de cette table.

(V.) Le conte de Loignie, qui depuys fut Roy de Portugal.

(5) *Liſez :* ſa'nte.

ce que ele entendoit que ſa mere li avoit maintes foiz beſié.

Au chief du cloiſtre d'autre part eſtoient les cuiſines, les bouteilleries, les paneteries & les deſpenſes; de celi cloiſtre (1) ſervoient devant le Roy & devant la Royne, de char, de vin & de pain. Et en toutes les autres elez (2) & eu prael d'en milieu (3) mangoient de chevaliers ſi grant foiſon, que je ne ſcé le nombre; & dient moult de gent que il n'avoient onques veu autant de ſeurcoz ne d'autres garnemens de drap d'or à une feſte, comme il y ot là (4); & dient que il y ot bien trois mille Chevaliers.

(P. 48.) Quant nous fumes à Poitiers, je vi un chevalier qui avoit non mon ſeigneur Gyeffroy de Rancon, que pour un grant outrage (V.) que le conte de la Marche li avoit fait, ſi comme l'en diſoit, & avoit juré ſur Sains que il ne ſeroit jamez roingnez en guiſe de chevalier (5), mès porteroit grève (6),

(1) *Liſez* : ſervoit l'en, *c'eſt-à-dire*, on ſervoit.

(2) Aîles.

(3) Et dans le préau du milieu.

(4) Comme il y eut là.

(V.) Qui pour un grant oultraige... avoit juré, &c.

(5) Qu'il ne ſe feroit jamais couper les cheveux comme les chevaliers.

(6) Porteroit grève, *c'eſt-à-dire*, porteroit les cheveux longs & partagés ſur le haut de la tête.

auſſi comme les femmes feſoient, juſques à tant que il ſe verroit vengié du conte de la Marche, ou par lui ou par autrui. Et quant mon ſeigneur Geffroy vit le conte de la Marche, ſa femme & ſes enfans, agenoillez devant le Roy qui li crioient merci; il fiſt aporter un tretel (1), & fiſt oſter ſa grève, & ſe fiſt roingner en la préſence du Roy, du conte de la Marche & de ceulz qui là eſtoient. Et en cel oſt contre le Roy d'Angleterre & contre les barons, le Roy en donna de grans dons, ſi comme je l'oy dire à ceulz qui en vindrent. Ne pour dons ne pour deſpens que l'en feiſt en cel hoſt, ne autres de sà mer ne de là, le Roy ne requiſt ne ne priſt onques aide des ſiens barons, n'à ſes chevaliers, n'à ſes hommes, ne à ſes bones villes, dont en ce (2) plainſiſt. Et ce n'eſtoit pas de merveille; car ce feſoit il par le conſeil de la bone mere qui eſtoit avec li, de qui conſeil il ouvroit (3) & des preudeshomes qui li eſtoient demouré du tens ſon pere & du temps ſon ayoul.

(1) Treteau, banc.

(2) *Liſez* : ſe.

(3) Par le conſeil de laquelle il agiſſoit.

SECOND VOLUME.

(P. 43.) Or diſons donc que quant le Roy vint en Acre, &c. (Note des Ed.)

(P. 45.) (1) Et me dit ainſi, que il n'entendoit mie comment li Roys euſt pooir de demourer, & me proia moult acertes que je m'en vouſiſſe venir en ſa nef. Et je li reſpondi que je n'en avoie pooir; car je n'avoie riens ainſi comme il le ſavoit, pource que j'avoie tout perdu en l'yaue là où j'avoie eſté pris. Et ceſte reſponſe ne li fis-je pas pource que je ne feuſſe moult volentiers alé avec li, mèz que pour une parole que monſeigneur de Bollainmont mon couſin germain, que Diex abſoille, me dit quand je m'en alai outremer: « Vous en alez outremer, fiſt-il, or vous prenés » garde au revenir; car nulz chevaliers, ne » povres ne richez, ne peut revenir que il

(Note des Ed.) L'édition de 1761 fait en cet endroit un long détail de la maladie de Joinville, & de pluſieurs événemens qui lui ſont perſonnels. Ce détail ſe trouve dans cette édition, aux Obſervations du ſecond Volume, p. 185 juſqu'à 189.

(1) Il y a viſiblement une lacune en cet endroit du M. S., mais on voit aſſez par la ſuite qu'il s'agit ici de l'entretien de Ioinville avec le Légat ſur la propoſition que le Roi vient de faire.

» ne scet honni (1), se il laisse en la main » des Sarrazins le peuple menu de Nostre- » Seigneur, en laquelle compaingnie il est » alé ». Le Legat se courouça à moy, & me dit que je ne le deusse pas avoir refusé.

(P. 48.) Après moy demanda le Legat à monseigneur Guillaume de Biaumont, qui lors estoit maréchal de France; & il dit que j'avoie moult bien dit; « & vous dirai rèson pourquoy ». Monseigneur Jehan de Biaumont le bon chevalier, qui estoit son oncle & avoit grant talent (2) de retourner en France, l'escria moult felonnessement (3) & li dit: « orde longaingne (4), que voulez vous » dire? rasséez-vous tout quoy (5) ». Le Roy li dit: « Messire Jehan, vous fètes mal, » lessiés li dire ». « Certes, Sire, non ferai ». Il le couvint taire (6). Ne nulz ne s'acorda onques plus à moy, ne mès que le sire de Chatenai (7).

(1) Que il ne soit honni.
(2) Et avoit grande envie.
(3) Le reprit en termes injurieux.
(4) Sale excrément.
(5) Asseyez-vous, sans parler davantage.
(6) Guillaume de Beaumont fut forcé de se taire.
(7) Sinon le sire de Chatenai.

(P. 48.) Et tenoie mes bras parmi les fers de la feneſtre, & penſoie que ſi le Roy s'en venoit en France, que je m'en iroie vers le Prince d'Antióche, qui me tenoit pour parent & qui m'avoit envoié querre, juſques à tant que une autre ale (1) me veniſt ou pays parquoy les priſonniers feuſſent delivré, ſelonc le conſeil que le ſire de Boulaincourt m'avoit donné.

(P. 54) Après ces choſes atirerent les freres au Roy leur navie (2), & les autres riches homes qui eſtoient en Acre. Au partir que il firent d'Acre, le conte de Poitiers empronta joiaus à ceulz qui r'alerent en France; & à nous qui demourames en donna bien & largement. Moult me prièrent l'un frere & l'autre que je me preiſſe garde du Roy, & me diſoient que il n'y demouroit nullui en qui il s'attendiſſent tant. Quant le Conte d'Anjou vit que requeillir le couvendroit en la nef (3), il mena tel deul que touz s'en merveillerent; & toutè voiz s'en vint-il en France.

(1) *Liſez* : alée, *c'eſt-à-dire*, paſſage, armée de croiſés.

(2) Les frères du Roi préparèrent, firent préparer leur flotte.

(3) Qu'il ſeroit obligé de s'embarquer.

(P. 82.) Ci-après vous dirai comment je ordenai & atirai mon affère en quatre ans que je y demouray, puis que (1) les frères le Roy en furent venus. Je avoie deux chapelains avec moy qui me disoient mes hores ; l'un me chantoit ma messe sitost comme l'aube du jour apparoît (2), & l'autre attendoit de ma bataille estoient levés. Quant je avoie tant que mes chevaliers & les chevaliers oy ma messe, je m'en aloie avec le Roy. Quant le Roy vouloit chevaucher, je li fesoie compaingnie. Aucune foiz estoit que les messages venoient à li, parquoy il nous couvenoit besoigner à la matinée.

Mon lit estoit fait en mon paveillon en tel maniere que nul ne pooit entrer ens (3), que il me veist gésir en mon lit (4) ; & ce fesoie-je pour oster toutes mescréances (5) de femmes. Quant ce vint contre la saint Remy (6), je fesoie acheter ma porcherie de pors & ma bergerie de mes chastris (7),

(1) Depuis que.

(2) Dès que l'aube du jour paroissoit.

(3) Ne pouvoit entrer dedans.

(4) Qu'il ne me vît couché dans mon lit.

(5) Toute fausse croyance, tout faux soupçon.

(6) Quand on approcha de la S. Remy.

(7) *Lisez* : de chastris ; *c'est-à-dire*, de moutons.

& farine & vin pour la garniſon (1) de l'oſtel tout yver; & ce feſoie-je pource que les danrées enchiériſſent en yver, pour la mer qui eſt plus felonneſce en yver que en eſté; & achetoie bien cent tonniaus de vin & feſoie touzjours boire le meilleur avant; & feſoi temprer le vin aus vallès d'yaue, & ou vin des eſcuiers moins d'yaue. A ma table ſervoit l'en devant mes chevaliers, d'une grant phiole de vin & d'une grant phiole d'yaue; ſi le temproient ſi comme il vouloient.

Li Roys m'avoit baillé en ma bataille cinquante chevaliers : toutes les foiz que je mangoie, je avoie dix Chevaliers à ma table avec les miens dix; & mangoient l'un devant l'autre ſelonc la couſtume du pays, & ſéoient ſur nates à terre. Toutes les foiz que l'en crioit aus armes, je y envoioie cinquante-quatre chevaliers que en appelloit diſeniers, pource que il eſtoient leur diſieſme toutes les foiz que nous chevauchions armé : tuit li cinquante chevaliers manjoient en mon oſtel au revenir. Toutes les feſtes années (2) je ſemonnoie (3) touz les riches hommes de l'oſt; dont il couvenoit que le

(1) Pour la proviſion.

(2) Toutes les feſtes annuelles.

(3) J'invitois.

Roy empruntaſt aucune foiz de ceuz que j'avoie ſemons.

(P. 85) La quarte amende fu telle (1), que frère Hugue de Ioy, qui eſtoit Maréchal du Temple, fu envoié au ſoudant de Damas de par le Meſtre du Temple, pour pourchacier comment le ſoudanc (2) de Damas s'acordat que une grant terre que le Temple ſoloit tenir (3), que le Soudanc vouſit que le Temple en euſt la moitié & il l'autre. Ces couvenances furent faites en tel manière, ſe ly Roy ſi acordoit. Et amena frère Hugue un Amiral de par le ſoudanc de Damas, & aporta les couvenances en eſcript, que en appelloit Monteſoy (4). Le Meſtre dit ces choſes au Roy, dont le Roy fu forment effraé (5), & li dit que moult eſtoit hardi quant il avoit tenu nulles couvenances ne paroles au Soudanc, ſanz parler à li; & vouloit le Roy que il li feuſt adrecié (6). Et l'adrecement fu tel, que le Roy fiſt lever les pans de trois de ſes paveillons,

(1) La quatrième ſatisfaction fut telle.

(2) faire enſorte que le Soudanc, &c.

(3) Dont le Temple avoit été en poſſeſſion.

(4) Authentique.

(5) Fortement courroucé.

(6) Qu'il lui en fût fait réparation.

& là fu tout le commun de l'oſt qui venir y volt; & là vint le Meſtre du Temple & tout le couvent, tout deſchaus parmi l'oſt, pource que leur heberge eſtoit dehors l'oſt. Le Roy fiſt aſſeoir le Meſtre du Temple devant li & le meſſage au Soudanc, & dit le Roy au Meſtre tout haut : « Meſtre, vous direz au » meſſage le Soudanc, que ce vous poiſe » que vous avez fait (1) nulles trèves à li » ſanz parler à moy; & pource que vous » n'en aviés parlé à moy, vous le quités de » quanque il vous ot couvent (2) & li rendés » toutes ſes couvenances (3) ». Le Meſtre priſt les couvenances & les bailla à l'Amiral. Et lors dit le Roy au Meſtre que il ſe levaſt & que il feiſt lever touz ſes frères; & ſi fiſt-il. « Or vous agenoillés & m'amendés » ce que (4) vous y eſtes alés contre ma vo- » lenté ». Le Meſtre s'agenoilla & tendit le chief de ſon mantel au Roy, & abandonna au Roy quanque il avoient (5) à prenre pour s'amende, tele comme il la voudroit deviſer (6) : « Et je dis, fiſt le Roy, tout pre-

(1) Vous êtes fâché d'avoir fait, &c.

(2) De tout ce qu'il vous a promis.

(3) Ses promeſſes, ſes engagemens.

(4) Et me faites ſatisfaction de ce que, &c.

(5) *Liſez* : il avoit.

(6) Ordonner, regler.

» mier, que frère Hugue qui a faites les » couvenances, ſoit banni de tout le Royau- » me de Iéruſalem ». Le Meſtre & frere Hugue, compere le Roy du conte d'Alençon (1) qui fu né à Chaſtel-pélerin (2), ne onques la Royne, ne autres, ne porent aidier frère Hue (3), que il ne li couveniſt wider la Terre ſainte & du royaume de Iéruſalem.

(P. 115.) Je vous conterai des jeus que le conte d'Eu nous feſoit. Je avoie fait une meſon, là où je mangoie moy & mes chevaliers à la clarté de l'uis (4) : or eſtoit l'uis au conte d'Eu (V.), & il qui moult eſtoit ſoutilz, fiſt une petite bible (5) que il getoit ens (6), (V.), & feſoit eſpier quant nous eſtions aſſis au manger, & dreſſoit ſa bible

(1) Compère le Roy du conte d'Alençon ; *c'eſt-à-dire*, compère du Roi, parce que frère Hugue avoit tenu ſur les fonts le comte d'Alençon fils du Roi.

(2) Château bâti par les Croiſés, ſur la mer à cinq milles d'Acre, au midi, à la pointe du Carmel.

(3) Frère Hugue.

(4) A la clarté de la porte.

(V.) Or eſtoit l'uis devers le conte d'Eu.

(5) Une petite baliſte.

(6) Avec laquelle il tiroit dans ma maiſon.

(V.) Qui geſtoit œufs.

du lonc de noſtre table, & nous briſoit nos pos & nos vouerres.

Je m'eſtoie garni de gelines & de chapons; & je ne ſai qui li avoit donné une joene oue (1), laquele il leſſoit aler à mes gelines, & en avoit pluſtoſt tué une douzainne que l'on ne veniſt illec; & la femme qui les gardoit batoit l'oue de ſa gonnelle (2), (V.).

Tandis que le Roy fermoit Sayete, vindrent marchéans en l'oſt, qui nous diſtrent & contèrent que le Roy des Tartarins avoit priſe &c. (Note des Ed.)

Tandis que le Roy fermoit Sayete, je alai à la meſſe au point du jour, & il me dit que je l'attendiſſe, que il vouloit chevaucher; & je ſi fis. Quant nous fumes aus chans, nous venimes par devant un petit mouſtier, & veiſmes tout à cheval un preſtre qui chantoit la meſſe. Le Roy me dit que ce mouſtier eſtoit fait en l'onneur du miracle que Dieu

(1) Une jeune oye.

(2) De ſon tablier.

(V.) Une jeune ourſe, laquelle il laiſſoit aller à mes gelines, & en avoiſt plutoſt tué une douzaine que on n'euſt eſté au lieu pour en prendre une; & la femme qui les gardoit battoit icelle ourſe de ſa quenoille.

(Note des Ed.) Le recit de cet événement ſe trouve dans cette édition aux Obſervations du ſecond Volume, p. 235. 236. 237.

fiſt

fiſt du dyable que il geta hors du cors de la fille à la veuve femme; & il me dit que ſe je vouloie, que il orroit léans la meſſe que le preſtre avoit commenciée; & je li dis que il me ſembloit bon à fère. Quant ce vint à la pèz donner, je vi que le clerc qui aidoit la meſſe à chanter, eſtoit grant, noir, mègre & hériciés, & doutai (1) que ſe il portoit au Roy la pèz, que eſpoir c'eſtoit un aſſacis (2), un mauvèz homme, & pourroit occirre le Roy. Je alai prenre la pèz au clerc & la portai au Roy. Quant la meſſe fu chantée & nous fumes montez ſur nos chevaus, nous trouvames le Légat aus champs, & le Roy s'approcha de li & m'appella, & dit au Légat : « Je me pleing à vous dou Séneſchal, » qui m'apporta la pèz & ne voult que le » povre clerc la m'aporta ». Et je diz au Légat la rèſon pourquoy je l'avoie fait; & le Légat dit que j'avoie moult bien fèt. Et le Roy reſpondi : « vraiement non fiſt, grant deſcort y ot d'eulz deuz, & je en demourai en pèz (3) ». Et ces nouvelles vous ai-je

(1) Et je craignis.

(2) Que peut-être c'étoit un aſſaſſin.

(3) *Il faut peut-être lire :* ſans pez, *ou* paix, *en ſouſentendant*, pendant la diſpute du Senéchal & du Clerc.

contées, pource que vous véez la grant humilité de li.

Ce miracle que Dieu fiſt à la fille de la femme par l'Evangile (1) qui dit (V.) que Dieu eſtoit, quant il fiſt le miracle, *in parte Tyri & Syndonis* (2); car lors eſtoit la cité de Sur que je vous ai appelée Tyri, & la cité de Sayette que je vous devant nommée Sidoine (V.).

Tandis que le Roy fermoit Sayette, vindrent à li les meſſages à un grant ſeigneur de la parfonde Grèce, lequel ſe feſoit appeler le grant Commenie & ſire de Trafenteſi (3). (V.). Au Roy apportèrent divers joiaus à préſent: entre les autres li apportèrent ars de cor (4), dont les coches entroient à vis dedans les ars; & quant en les ſachoit hors (5), ſi trou-

(1) *Liſez*: De ce miracle que Dieu fiſt à la fille de la femme veuve, parle l'Evangile.

(V.) Du miracle que Noſtre-Seigneur fiſt à la fille de la veſve femme, parle l'Evangile, & dit.

(2) *Liſez*: Sidonis.

(V.) Car lors eſtoit la cité de Sur que je vous ai nommée, appellée Thir, & la cité de Séette, de quoy je vous ai parlé, appellée Sidoine.

(3) Le grand Comnène, ſeigneur de Trébizonde.

(V.) Le grant Commeninos, Sire de Traffeſontes.

(4) Des arcs de cuir.

(5) Quant on les tiroit hors.

voit l'en que il eſtoient dehors moult bien tranchant & moult bien faiz (V.). Au Roy requiſtrent que il li envoiaſt une pucelle de ſon palais, & il la prenroit à femme. Et le Roy reſpondi que il n'en avoit nulles amenées d'Outremer; & leur loa que il alaſſent en Conſtantinoble à l'Empereour (1), qui eſtoit couſin le Roy, & li requeiſſent que il leur baillaſt une femme pour leur ſeigneur, tele qui feuſt du lignage le Roy & du ſien. Et ce fiſt-il, pource que l'Empereur euſt aliance à ſon grant riche homme (V.), contre Vatache, qui lors eſtoit empereur des Griex.

La Royne, qui nouvèlement eſtoit relevée de dame Blanche dont elle avoit geu (2) à Jaffe, arriva à Sayette; car elle eſtoit venue par mer. Quant j'oy dire qu'ele eſtoit venue, je me levai de devant le Roy, & alai encontre li (3), & l'amenai juſques ou chaſtel. Et quant je reving au Roy, qui eſtoit en ſa cha-

(V.) Divers joyaulx de préſens; entre leſquels luy apportèrent arcs de cor, dont les coches entroient à viz dedans les arcs; quant on les laſchoit hors, on trouvoit que c'eſtoit cheumet dedens moult bien faictes & bien trenchans.

(1) A l'empereur Baudouin II.

(V.) Euſt alliance à ceſtuy grant riche homme.

(2) Dont elle étoit accouchée.

(3) Au devant d'elle.

pelle, il me demanda ſe la Royne & les enfans eſtoient haitiés (1), & je li diz, oyl (V.). Et il me dit : « Je ſoy bien quant vous » vous levates (V.) de devant moy, que vous » aliés encontre la Royne, & pour ce je vous » ait fèt attendre au ſermon ». Et ces choſes vous ramentoif-je, pource que j'avoie jà eſté cinq ans entour li, que encore ne m'avoit il parlé de la Royne ne des enfans (V.), que je oiſſe, ne à autrui; & ce n'eſtoit pas bone manière, ſi comme il me ſemble, d'eſtre eſtrange de ſa femme & de ſes enfans (V.).

Le jour de la Touz-ſains je ſemons (2) touz les riches homes de l'oſt en mon hoſtel, qui eſtoit ſur la mer; & lors un povre chevalier arriva en une barge, & ſa femme & quatre filz que il avoient. Je les fiz venir manger en mon hoſtel. Quant nous eumes mangé, je appelai les riches homes qui léans eſtoient, & leur diz : « fezon une grant aumoſne & » deſchargons ceſt povre d'omme de ces » enfans, & preingne chaſcun le ſien, & je

(1) En bonne ſanté.

(V.) Et ſon enffant eſtoient venuz, & je luy dis que oy.

(V.) Je ſay bien quant vous vous levaſtes, &c.

(V.) De la Royne ne de ſes enfans.

(V.) D'eſtre eſtrangier de ſa femme & de ſes enfans.

(2) J'invitai.

» en prenrai un ». Chaſcun en priſt un, & ſe combatoient de l'avoir. Quant le povre chevalier vit ce, il & ſa femme il commencièrent à plorer de joie. Or avint ainſi, que quant le conte d'Eu revint de manger de l'oſtel le Roy, il vint veoir les riches homes qui eſtoient en mon hoſtel, & me tolli (1) le mien enfant, qui eſtoit de l'aage de douze ans, lequel ſervi le Conte ſi bien & ſi loialement, que quant nous revenimes en France le Conte le maria & le fiſt chevalier; & toutes les foiz que je eſtoie là où Conte eſtoit, à peinne ſe pooit departir de moy, & me diſoit : « ſire Dieu le vous rende; car à ceſt » honneur m'avez vous mis ». De ces autres trois frères ne ſai-je que il devindrent.

(P. 119.) Madame Marie de Vertus, moult bonne Dame & moult ſainte femme, &c. (Note des Ed.).

(P. 133.) Quant nous fumes partis de là nous veiſmes une grant ylle en la mer, &c. (Note des Ed.)

(1) Et m'ôta.

(Note des Ed.) Voyez les Obſervations du ſecond Volume de cette édition, p. 240. 241. 242.

(Note des Ed.) Cette aventure eſt rapportée aux Obſervations du ſecond Volume de cette édition, p. 248. 249. 250.

Un autre avanture nous avint en la mer, avant que nous veniſſions à terre, qui fu tele : que une des béguines la Royne (1) quant elle ot la Royne chaucée (V.), ſi ne ſe priſt garde, ſi jeta ſa touaille dequoy elle avoit ſa teſte entorteillée, au chief de la paielle de fer là où la ſoigne la Royne ardoit (2) ; & quant elle fu alée coucher en la chambre deſous la chambre la Royne, là où les femmes giſoient, la chandelle ardi tant que le feu ſe priſt en la touaille, & de la toaille ſe priſt à telles (3) dont les dras la Royne (4) eſtoient couvers (V.). Quant la Royne ſe eſveilla, elle vit la chambre toute embraſée de feu, & failli fus toute nue, & priſt la touaille & la jeta en la mer, & priſt les touailles & les eſtaint (V.). Cil qui eſtoient en la barge de cautiers, crièrent : Baſſet, le feu ! le feu (V.) ! Jé levai ma teſte, & vi que la touaille ar-

(1) Car une des Religieuſes ou Dévotes qui ſuivoient la Reine.

(V.) Quant elle eut la Royne couſchée.

(2) Auprès de la poële ou du baſſin de fer, où la chandelle de nuit de la Reine brûloit.

(3) Se prit aux toiles.

(4) Dont les habits de la Reine, &c.

(V.) Et de la touaille aux toiles dont le drap de la Royne eſtoit couvert.

(V.) Print la touaille & la gecta toute ardant en la mer, & eſtaignit les toiles.

(V.) Crièrent le feu ! le feu !

doit encore à clère flambe ſur la mer, qui eſtoit moult quoye. Je veſti ma coſte au pluſtoſt que je poi, & alai ſeoir avec les mariniers. Tandis que je ſéoie là, mon eſcuier qui giſoit devant moy, vint à moy & me dit que le Roy eſtoit eſveillé, & que il avoit demandé là où je eſtoie; « & je li avoie dit » que vous eſtiés aus chambres; & le Roy » me diſt : Tu mens ». Tandis que nous parlions illec, à tant ès vous (1) meſtre Geffroy le clerc la Royne, qui me dit : « ne vous » effréez pas; car il eſt ainſi avenu ». Et je li diz : « meſtre Geffroy, alez dire à la Royne » que le Roy eſt eſveillé, & qu'elle voiſe (2) » vers li pour li apaiſier ». Lendemain le Conneſtable de France & monſeigneur Pierre le Chamberlanc, & monſeigneur Gervaiſe (V.), diſtrent au Roy, que à ce anuit eſté (3), que nous oïmes parler de feu ? & je ne dis mot. Et lors dit le Roy : « Ce ſoit par mal avan» ture là où le Seneſchal eſt plus celant (4), » (V.), que je ne ſui; & je vous conterai, » diſt le Roy, que ce eſt, que nous deu-

(1) Alors voilà, *ou* voici.
(2) Qu'elle aille.
(V.) Gervaiſe le Panetier.
(3) Qu'eſt-il arrivé cette nuit.
(4) Eſt plus diſcret.
(V.) Eſt plus nonchallant.

» mes eſtre ennuit touz ars (1) »; & leur conta comment ce fu, & me dit: « Seneſ- » chal, je vous comment que vous ne vous » couchiez dès or en avant, tant que vous » aiés touz les feus de céans eſtains, ne mèz » que le grant feu (2) qui eſt en la ſoute de » la nef (3); & ſachiez que je ne me cou- » cherai jeuſques à tant que vous reveignez » à moy ». Et ainſi le fiz-je tant comme nous feumes en mer; & quant je revenoie, ſi ſe couchoit le Roy.

(P. 141.) Il reſpondi à touz les prélas du Royaume de France, d'une requeſte que il li firent, qui fut tele, &c. (Note des Ed.)

Il avint que nous fumes revenu d'Outremer (V.), que les moinnes de S. Urbain eſleurent deux Abbés; l'éveſque Pierre de Chaalons, que Diex abſoille, les chaſſa touz deuz & beney en abbé monſeigneur Iehan

(1) Être tous brûlés pendant la nuit.

(2) Excepté le grant feu.

(3) Dans le bas de l'arrière du vaiſſeau.

(Note des Ed.) Cette Requête des Prélats de France, au nom deſquels Guy Evêque d'Auxerre porta la parole, & la réponſe de ſaint Louis ſe trouvent dans le premier Volume de cette édition, p. 26. 27. 28.

(V.) Il avint quant nous fuſmes revenus d'Outremer.

de Mimery, & li donna la croce. Je ne voil recevoir (V.), pource qu'il avoit fet tort à l'abbé Geffroy, qui avoit appelé contre li & eſtoit alé à Rome. Je ting tant l'abbaie en ma main, que ledit Geffroy emporta la croce, & celi là perdi à qui l'éveſque l'avoit donnée; & tandis que le contens (1) en dura, l'éveſque me fit eſcommenier : dont il ot à un Parlement qui fu à Paris, grant tribouil (2) de moy & de l'éveſque Pierre de Flandres, & de la conteſſe Marguerite de Flandres, & de l'erceveſque de Rains qu'elle deſmanti. A l'autre Parlement qui vint après, prièrent touz les prélas au Roy que il veniſt parler à eulz tout ſeul. Quant il revint de parler aus prélas, il vint à nous qui l'attendions en la chambre ou palais (V.), & nous dit tout en riant, le tourment que il avoit eu aus prélas (3), dont le premier fu tel, que l'erceſveſque de Reins avoit dit au Roy : « Sire, » que me ferez-vous (4) de la garde ſaint » Remi de Reins que vous me tollez (5) ? » car je ne vouroie avoir un tel péchié

(V.) Je ne le voullu recepvoir.

(1) Le procès, le débat.

(2) Grand trouble.

(V.) En la Chambre aux plaitz.

(3) Avec les Prélats.

(4) Quelle juſtice me ferez-vous.

(5) Que vous m'ôtez.

» comme vous avez, pour le Royaume de » France ». « Par les Sains de céans, fiſt le » Roy, ſi feriés pour Compieigne, par la » couvoitiſe qui eſt en vous; or en y a un » parjure. L'éveſque de Chartres, me re- » quiſt, fiſt le Roy, que je li feiſſe recroire » (1) ce que je tenoie du ſien; & je li diz » que non feroie, jeuſques à tant que mon » chatel ſeroit paiés (V.), & li dis que il eſtoit » mon home de ſes mains, & que il ne ſe » menoit ne bien ne loialment vers moy, » quant il me vouloit deshériter (2). L'éveſ- » que de Chalons me dit, fiſt le Roy : Sire, » que me ferez-vous (3) du ſeigneur de » Ioinville qui tolt (4) à ce povre moinne » l'abbaie de ſaint Urbain ? Sire éveſque, » fiſt le Roy, entre vous avez eſtabli que » l'en ne doit oyr nul eſcommenié en Court » laie; & j'ai veues lettres ſeelées de trente » deux ſéaux, que vous eſtes eſcommenié : » dont je ne vous eſcouterai jeuſques à tant » que vous ſoiés abſoulz ». Et ces choſes

(1) Que je le remiſſe en poſſeſſion de ce que, &c.

(V.) Juſques à tant que mon giſte ſeroit payé.

(2) Quand il me vouloit dépouiller.

(3) Quelle juſtice me ferez-vous.

(4) Qui ôte.

vous monſtré-je pource que il ſe délivra (V.) tout ſeul par ſon ſenz, de ce que il avoit à fère.

L'abbé Geffroy de ſaint Urbain, après ce que je li oz faite ſa beſoingne, ſi me rendi mal pour bien, & appela contre moy. A noſtre ſaint Roy fiſt entendant (1), (V.) que il eſtoit en ſa garde. Je requis au Roy que il feiſt ſavoir la vérité, ſe la garde eſtoit ſeue ou moye (2). « Sire, fiſt l'Abbé, ce ne ferez-» vous jà, ſe Dieu plèt; mèz nous tenez en » plèt ordené entre nous & le ſeigneur de » Joinville (3); que nous amons miex (4) » avoir noſtre abbaie en voſtre garde, que » nous à celi qui l'éritage eſt (5) (V.) ». Lors

(V.) Et ces choſes vous deſclaray-je, afin que vous voyez tout cler comme il ſe délivra, &c.

(1) Fit entendre.

(V.) Et appella encontre moy à noſtre ſaint Roy, & luy fiſt entendant.

(2) La ſienne ou la mienne.

(3) En juſtice reglée, nous & le ſeigneur de Joinville.

(4) Car nous aimons mieux.

(5) *Il faut peut-être lire*: que non pas à celi qui l'éritage eſt; *c'eſt-à-dire*, qu'en la garde de celui à qui appartient la terre dans laquelle l'abbaye eſt ſituée.

(V.) Mais vous tenez en plaict ordonnée entre nous & le ſeigneur de Jonville, que nul ne peult pas avoir noſtre abbaye en garde, que vous à qui eſt l'héritage.

me dit le Roy : « dient-il voir (1) que la » garde de l'abbaye eſt moye » ? « Certes, » Sire, fiz-je, non eſt, ains eſt moye (2) ». Lors dit le Roy : « il peut bien eſtre que » l'éritage eſt voſtre ; mèz (3) en la garde » de voſtre abbaie n'avés-vous riens ; ains » couvient ſe vous voulés & ſelonc ce que » vous dites & ſelonc ce que le Seneſchal » dit, qu'elle demeure ou à moy ou à li ; » ne je ne lèrai jà pour choſes que vous en » dites, que je n'en face ſavoir la vérité ; car » ſe je le métoie en plèt ordené, je meſpren- » roie vers li (4) eſt mon home (V.), ſe je » li métoie ſon droit en plèt, douquel droit » il me offre à fere ſavoir la vérité clère- » ment ». Il fiſt ſavoir la vérité ; & la vérité ſeue, il me délivra la garde de l'abbaie & me bailla ſes lettres.

(1) Diſent-ils vrai.

(2) Mais eſt mienne.

(3) *Il faut néceſſairement lire* : mès, dit le Roy à l'Abbé : en la garde de voſtre abbaye, &c.

(4) Je lui ferois tort.

(V.) Je meſprendrois vers luy qui eſt mon homme.

DISSERTATIONS,

OU

RÉFLÉXIONS

SUR

L'HISTOIRE DE S. LOUYS.

DES PLAITS DE LA PORTE,

Et de la forme que nos Rois obſervoient pour rendre la juſtice en perſonne.

DISSERTATION II.

Si les Rois ont eſté de tout temps jaloux de leur autorité, & s'ils ont affecté de faire éclater leur puiſſance ſur leurs ſujets, auſſi bien que ſur leurs ennemis ; ils ont auſſi voulu ſignaler la douceur & la modération de leur Gouvernement, par la diſtribution de la juſtice, & par l'établiſſement des Gouverneurs, & des Juges en toutes les places de leur Royaume, pour la leur rendre en leur nom. Mais comme il arrive ſouvent que les peuples ſont oppreſſez par ceux mémes qui ſont inſtituez pour les garantir de l'outrage, & que ceux qui ont l'autorité en main pour les défendre, n'en uſent que pour en former leurs

avantages particuliers, on a eſté pareillement obligé d'avoir recours aux Princes, & d'apporter les plaintes à leurs trônes, pour obtenir de leur équité, ce que l'abus & l'injuſtice des Juges ſembloit refuſer. C'eſt ce qui a donné ſujet à nos Rois, pour ne pas remonter plus haut, d'établir des juſtices dans leurs palais mémes, & d'y préſider en perſonne, pour recevoir & pour décider les plaintes de leurs ſujets. Et parce que les grandes affaires de l'Eſtat, dont ils eſtoient accablez, ne leur permettoient pas toûjours de vaquer à ces exercices penibles, ils y commettoient en leurs places des Comtes, qui y rendoient la juſtice en leur nom, & décidoient les differents en dernier reſſort. Ils envoioient ces Comtes quelquefois, comme je le juſtifie ailleurs, dans les Provinces éloignées de leurs Royaumes, pour ſoulager leurs ſujets, & leur épargner de longs & fâcheux voyages. D'autre part, pour maintenir les Juges ordinaires dans leur devoir, & pour veiller à leurs actions, ils envoioient en tous les endroits de leurs Etats des Intendans de juſtice, nommez *miſſi Dominici*, qui examinoient leurs jugemens, reformoient les abus qui ſe gliſſoient dans la diſtribution de la juſtice, & recevoient les plaintes des ſujets du Prince.

Les Empereurs d'Orient jugerent bien qu'il n'eſtoit pas aiſé à leurs ſujets d'aborder leurs Palais, ni de préſenter leurs plaintes à leurs perſonnes ſacrées, qui ſont ordinairement environnées de gardes & de courtiſans (1). C'eſt-pourquoy ils voulurent qu'il y eut un lieu public dans Conſtantinople, où il fut loiſible à un chacun d'aller porter ſes memoires & ſes billets, qui eſtoient examinez tous les jours par le Prince, qui en faiſoit juſtice: d'où ce lieu fut nommé *Pittacium*, c'eſt-à-dire *billet*. Mais nos Rois en ont uſé plus généreuſement, & ſe ſont gouvernez avec leurs ſujets d'une maniere plus obligeante & plus facile; ils ont voulu recevoir eux-mémes leurs plaintes, & pour leur donner un accès plus libre vers leurs perſonnes, ils ſe ſont en quelque façon dépoüillez de l'éclat de leur pourpre, ſont ſortis de leurs ſacrez Palais, & ſe ſont venus ſeoir à leurs portes, pour faire juſtice indifferemment à tous ceux qui la leur venoient demander. Ce qu'ils faiſoient à l'imitation des Hebreux qui tenoient leurs plaîts aux portes des villes, des hôtels, & des temples (2), tant pour faciliter,

(1) Codin. de orig. CP. p. 22. Edit. Reg. Deuter. 22. Ruth. 4. Job. 29. Iſaï. 24. Pſal. 126.

(2) Zach. 5. Amoſ. 5.

l'accès des parties, que pour rendre la justice publiquement, & l'exposer à la censure de tous ceux qui y assistoient.

C'est la raison pourquoy nous lisons si souvent dans nos Histoires, & dans les Chartes anciennes, que les Juges des Provinces tenoient leurs assises & leurs plaitz dans les champs, dans les ruës, dans les lieux publics, devant les portes & dans les Cimetieres des Eglises; ce qui fut depuis défendu par nos Rois dans leurs Capitulaires, à l'égard des lieux sacrez (1); & enfin devant les portes des châteaux & des villes, comme on recueille de cet acte qui se lit au Cartulaire de l'Abbaye de Vendôme : *Perrexit illud Prior noster, ivitque placitum in castro Raynaldi ante portam ipsius castri quæ est à meridie, ubi interrogatus ille quare saisisset plaixitium nostrum, respondit*, (2) *&c.* C'est ce que S. Louys & nos Rois pratiquoient ordinairement, lorsqu'ils vouloient écouter les plaintes de leurs sujets, & leur rendre justice : car ils descendoient de leurs trônes & de leurs appartemens, pour venir à la porte de leurs palais; ou bien alloient dans des lieux publics, où l'accès estoit libre à un chacun, & là assistez de quelques-uns de leurs plus fidéles Conseillers, recevoient les

(1) Capit. Car. c. tit. 39. (2) Tabul. Vindoc. Thuani, c. 52.

requétes

requêtes, écoutoient les plaintes, & faiſoient expédier promptement les parties, en ſorte qu'elles ſe retiroient ſatisfaites de la bonne juſtice qu'elles y avoient receuë. Cette grande facilité, que le Roy S. Louys apportoit pour être approché de ſes ſujets, eſt fort bien exprimée par le Sire de Joinville en ces termes: *Mainteſois ay veu que le bon Saint, aprez qu'il avoit ouy meſſe en eſté, il ſe alloit esbattre au bois de Vicennes, & ſe ſeoit au pié d'un cheſne, & nous faiſoit ſeoir tous emprez luy: & tous ceulx qui avoient affaire a luy, venoient a lui parler, ſans ce que aucun huiſſier ne autre leur donnaſt empeſchement: & demandoit hautement de ſa bouche, s'il y avoit nul qui euſt partie.* Et peu auparavant, cet illuſtre Auteur nous apprend que cette juſtice, veritablement Royale, puiſqu'elle eſtoit exercée par la perſonne même du Roy, eſtoit reconnuë pour lors ſous le nom de *Plaits de la porte*, parce qu'elle ſe rendoit à la porte du Palais, où il eſtoit libre à un chacun de venir plaider ſa cauſe, de déduire ſes intereſts, & d'adreſſer ſes plaintes.

Mais depuis que nos Rois eurent établi leurs Parlemens pour diſtribuer la juſtice à leurs ſujets, ils les diviſérent en diverſes

Chambres & Compagnies, ſuivant la différence & la nature des affaires. Celles qui ſe pouvoient terminer par plaidoyers, eſtoient jugées en la Chambre des Plaits, qui eſt la Grande Chambre, les autres en celles des Enquétes. Les jugements qui eſtoient émanez de ces Cours Souveraines eſtoient différents. Car les uns eſtoient appellez Arreſt, *Arreſta*, qui eſtoient ceux qui eſtoient rendus publiquement par les Juges ſur les plaidoyers des Advocats, dont la formule eſtoit, *quibus rationibus utriuſque partis hinc inde auditis, dictum fuit per arreſtum Curiæ, &c.* Les autres eſtoient appellez, *judicia*, jugemens: & c'eſtoient ceux qui eſtoient rendus ſur les procez par écrit, & ſur les Enquétes, ou *Apriſes*, faites par l'un des Juges commis à cet effet, qui en faiſoit ſon rapport à ſa Chambre : la formule de ces jugemens eſtoit, *Visâ inqueſtâ, & diligenter inſpectâ*, &c. *pronunciatum fuit per Curiæ judicium*, &c. Il y avoit encore d'autres jugemens qui eſtoient nommez *Conſilia*, qui eſtoient des délaiz, qu'on donnoit aux parties pour inſtruire leurs affaires, qui n'eſtoient pas encore en eſtat d'eſtre jugées, avec le conſeil de leur Advocat : la formule de ces prononciations eſtoit : *Dies concilii aſſignata eſt*

tali, ſuper tali lite, ad aliud Parlamentum proximum, aut ad alios dies Trecenſes, &c. C'eſt delà que la forme de prononcer les appointez au Conſeil, & à écrire & produire, a pris ſon origine. Enfin, il y avoit d'autres jugemens, appellez *Præcepta*, ou *Mandata*, qui eſtoient des ordres envoyez par les Juges du Parlement aux Baillis, aux Senéchaux, & autres Juges inferieurs, par leſquels il leur eſtoit enjoint d'obſerver dans leurs Aſſiſes, & d'y publier les Ordonnances qui avoient eſté faites au Parlement, ou de faire les Enquétes qui leur eſtoient adreſſées, ou renvoyées, & généralement tout ce qui leur eſtoit ordonné de la part des Juges du Parlement. La formule de ces jugements eſtoit: *Injunctum eſt Baillivo tali*, &c.

Il y avoit encore d'autres affaires, qui n'eſtoient pas de la conſequence des autres, & qui ſe pouvoient terminer par ſimples expoſez & requétes. Ce qui donna occaſion d'établir la Chambre des Requétes compoſée de certain nombre de Conſeillers, duquel le Roy en tiroit deux, qui devoient eſtre à la ſuite de la Cour. Ceux-cy, dont l'un eſtoit Clerc, l'autre Lay, eſtoient nommez *Pourſuivans le Roy*, & eſtoient obligez de ſe trouver & de ſeoir chacun jour aux heures

accoûtumées en un lieu commun, pour ouïr les requétes qui leur eſtoient adreſſées. Ils faiſoient ſerment de ne paſſer aucunes Lettres qui fuſſent contraires aux Ordonnances, & de ne délivrer ni paſſer aucunes des Requétes dont la connoiſſance devoit appartenir au Parlement, à la Chambre des Comptes, ou au Tréſor, mais de les renvoyer à ces Juſtices ſuivant la nature & le ſujet de ces Requétes. Ils eſtoient encore obligez de donner avis au Roy des Requétes d'importance, avant que de les juger, comme de recompenſe de ſervices, de reſtitution de dommages, de graces, & de dire contre Arreſts rendus au Parlement. En cette qualité, ils eſtoient logez & deffrayez aux dépens du Roy, comme il ſe recueille des Ordonnances de Philippes le Bel de l'an 1289, & de Philippes le Long des années 1317 & 1320. Celle de la Maiſon du Roy & de la Reyne faite à Vincennes au mois de Janvier l'an 1285, qui ſe trouve en un ancien Regiſtre, & qui n'a pas encore eſté donnée au public, juſtifie la méme choſe en ces termes : *Clercs du Conſeil, Maiſtre Gautier de Chambly, Maiſtre Guillaume de Pouilly, Maiſtre Jean de Puſeus, M. Jean de Morencies, M. Gilles Camelin, M. Jacques de Bouloigne, M. Guy de Boy, M.*

Robert de Harrecourt, M. Laurens de Vezins, M. Jean Li Duc, M. Philippes Suars, M. Gilles Lambert, M. Robert de Senlis : tuit ciſt nommez me mangeront point à court, & prendront chaſcun cinq ſols de gaiges, quant ilz ſeront à court, ou en Parlement, & leurs manteaus, quant ilz ſeront aux Feſtes. Monſeigneur Pierre de Sargines, Gilles de Compiengne, Jean Malliere, ces trois auront les Plez de la Porte, & aura ledit Gilles autant de gaiges, comme Maiſtre Pierre de Sargines, & mengera avec le Chambellan.

L'Ordonnance de la Maiſon du Roy Philippes le Grand, ou le Long, faite à Lorris en Gâtinois le jeudy 17 de Novembre l'an 1317 (1), ſpecifie plus particulierement, ce qui devoit eſtre livré par les Officiers de la maiſon du Roy à chacun de ceux qui ſuivoient la Cour ponr ouïr les Requétes. *De ceux qui ſuivront le Roy pour les Requeſtes, aura toûjours à court, un Clerc & un Lay, & ſe ils ſont plus, ils ne prendront riens, ſe ils ne ſont mandez & mangeront à court, & ſeront herbergiez enſemble. Et s'ils ne viennent menger à court, ils n'auront nulle livroiſon, & prandront chaſcun trois provendes d'avoine, & trente-deux deniers de*

(1) Reg. de la Ch. des Comp. Cotté Noſter, p. 79.

gaiges chaſcun pour leurs varlets, & pour toutes autres choſes, fors que chaſcun aura couſtes & feurre à l'avenant. Et ſe les deux giſent en un hoſtel, ils auront une mole de buſche, & livroiſon de chandelle chaſcun deux quayers, & douze menuës : & ou temps qu'ils ſeront en Parlement, auront douze ſols de gaiges par jour, & ne prandront nulle autre choſe à court. Maiſtre Philippes le Convers Clerc des Requeſtes pourra venir à court toutes les foiz qu'il lui plaira, non contreſtant la clauſe deſſuſditte d'endroit ceux des Requeſtes, & mangera ſon Clerc en ſalle, & ſon Eſcuier aura trois provendes d'avoine pour toutes choſes, & n'aura rien plus, ne gaiges, ne autrement.

De ces Ordonnances & Reglemens, nous apprenons premierement pourquoy les Maîtres des Requêtes qui ont ſuccedé à ces Juges de la Porte, ont encore ce que l'on appelle le droit de Manteau, qui n'eſtoit autre que celuy qui appartenoit à tous les Officiers de la Maiſon du Roy, ausquels on donnoit les livrées, & les manteaux aux feſtes ſolemnelles, & aux changemens des ſaiſons de l'année. En ſecond lieu, il reſulte que ces Juges de la Porte eſtoient Commenſaux du Roy, & en cette qualité, mangeoient avec les autres

Officiers de ſon Hoſtel, & avoient droit de buſche & d'autres livraiſons. Cette qualité de Commenſaux du Roy eſt auſſi ancienne que la Monarchie ; nos Rois n'ayant reconnu les Officiers de leur Maiſon, que ſous cet illuſtre nom de *Convivæ Regis*. La Loy Salique nous en donne une preuve en ces termes: *Si quis hominem Romanum Convivam Regis occiderit, &c.* (1). Et celle des Bourguignons: *Quicumque hoſpiti venienti tectum aut focum negaverit, 3 ſolidorum in latione mulctetur. Si Conviva Regis eſt, 6 ſolidos mulctæ nomine ſolvat* (2). La vie de S. Agile Abbé écrite par un Auteur qui vivoit de ſon temps: *Fuit quidam ex primis Palatii optimatibus -- nobiliſſimis natalibus oriundus, ejuſdemque Regis (Childeberti) Conviva & Conſiliarius, nomine Anohaldus* (3). Jonas en la vie de ſaint Columban *Chanericus*, *Theodeberti Regis conviva* (4). Enfin Fortunat parlant de Coudon domeſtique,

Juſſit & egregios inter reſidere Potentes,
Convivam reddens proficiente gradu (5).

J'avouë neantmoins que ce titre n'eſt pas

(1) Lex Sal. tit. 43. §. 6. apud Chifflet.
(2) Lex Burg. tit. 38.
(3) Vita S. Agili cap. 1.
(4) Jonas. cap. 28.
(5) Lib. 7. Carm. 16.

de l'invention de nos Rois, & qu'il eſt probable qu'ils l'ont tirée des Empereurs Romains, veu que Claudian (1) ſemble l'avoir reconnuë en ces vers :

——— Claro quod nobilis ortu,
Conviva & Domini.

Deſorte qu'il eſt à preſumer que ce ſont ceux dont parle une Loy, qui ſe lit au Code Theodoſien : *qui & divinis epulis adhibentur, & adorandi Principis facultatem antiquitus meruerunt* (2).

Mais laiſſant à part ce qui ſe peut dire au ſujet de cette qualité de Commenſaux & de Domeſtiques de la Maiſon du Roy, je remarque que nos Princes continuerent cette coûtume introduite depuis long-temps dans leurs Palais, & obſervée particulierement & exactement par S. Louys, d'ouïr & de juger les Requétes en perſonne. Charles V. alors Regent, en ſon Edit du 27 jour de Fevrier l'an 1359, en donne une preuve & en regle la forme : *Nous tiendrons requeſtes en la preſence de noſtre Grant Conſeil, chaſque ſemaine deux fois. Nul de nos Officiers de quelque eſtat qu'ils ſoient ne nous feront requeſ-*

(1) Claud. in Eutrop. l. 2.
(2) L. 1. C. Th. de Comit. & Trib. Schol.

tes, ſi ce n'eſt par leurs perſonnes, ſinon noſtre Chancelier, & nos Conſeillers du Grant Conſeil, nos Chambellans, nos Maiſtres des Requeſtes de noſtre Hoſtel, noſtre Confeſſeur, & noſtre Aumoſnier (1) Et Charles VI. par ſon Ordonnance du 7 jour de Janvier 1407 veut, *que le vendredy ſoit adonné a lui ſeant en ſon Conſeil pour repondre les requeſtes des dons, graces, & autrement, que ſeront rapportées par les Maiſtres des Requeſtes.* Deſorte que nous voyons par là que nos Rois ont toujours affecté de rendre la juſtice en perſonne à leurs ſujets, & que les Maîtres des Requétes ont eſté tirez premierement de la Chambre des Requeſtes du Parlement; que leur premiere fonction fut de faire le Rapport au Roy des Requétes, & de les juger avec luy, quelquefois méme ſans le Roy, ce que le Sire de Ioinville témoigne en termes diſerts écrivant que S. Louys eſtant ſorti dē l'Egliſe luy demandoit, & au Sire de Neelle & au Comte de Soiſſons, *comment tout ſe portoit, & s'il y avoit nul qu'on ne peut depeſcher ſans luy, & quant il y en avoit auſcuns*, ils le lui diſoient, *& alors les envoyoit querir & leur demandoit a quoi il tenoit qu'ilz n'avoient aggreable l'offre de ſes gens.*

(1) Reg. Pater.

Ce qui nous montre evidemment que les Maîtres des Requétes eurent juriſdiction dans les commencemens de leur inſtitution en l'abſence de nos Rois, qui, avec le temps ſe diſpenſerent de ce penible exercice, eſtant d'ailleurs accablez des affaires importantes de leur Etat. C'eſt ce qui donna ſujet d'en augmenter le nombre. Mais Philippes de Valois par l'Ordonnance du 8 jour d'Avril 1342 les reduiſit à ſix, trois Clercs, & trois Lais : & comme ils s'eſtoient encore accreus en nombre, Charles V alors Regent, par ſon Ordonnance du 27 Fevrier 1358 les reduiſit à huit, ſçavoir quatre Clercs & quatre Lais (1), comme fit auſſi Charles VIII par ſa Declaclaration du de 5 Fevrier 1488 (2). Depuis ce temps-là le nombre des Maîtres des Requétes, auſſi bien que leur pouvoir a eſté notablement augmenté, & particulierement depuis que la venalité des Offices a eſté introduite en France.

Quant aux gages des premiers Maîtres des Requétes, je les ay obſervez dans un Compte des Aydes, impoſez pour la delivrance du Roy Iean, commençant au premier jour d'Avril 1368 en ces termes : *Maiſtre Pierre*

(1) Ordonn. du Parlem. fol. 111.

(2) V. les Ord.

Bourneſeau Clerc & Maiſtre des Requeſtes de l'Hoſtel du Roy, lequel icelui Seigneur a retenu ſon Conſ. & Maiſtre des Requeſtes de ſon Hoſtel, au lieu de Maiſtre Anceau Chotart, & lui a ottroyé le Roy que il ait tel gaiges, comme prenoit ledit feu Anceau en ſon vivant, c'eſt à ſavoir ſix cent francs par an, & iceux gaiges luy a aſſigné à prenre des deniers des Aydes (1).

Mais comme les Juges embraſſent aiſément les occaſions d'augmenter & d'étendre leur juriſdiction, l'on a eſté obligé de temps en temps de limiter & de reſtraindre celle des Maîtres des Requêtes. Philippes de Valois enſuite des Etats tenus à Noſtre Dame des Champs près de Paris, fit cette Ordonnance ſur ce ſujet, le 15 jour de Fevrier l'an 1345. *Comme pluſieurs de nos ſujets ſe ſoient dolus de ce qu'ils ſont travaillez pardevant les Maiſtres de nos Requeſtes, nous ordonnons que leſdits Maiſtres des Requeſtes de noſtre Hoſtel n'aient pouvoir de nul faire adjourner pardevant eux, ne tenir court, ne cognoiſſance, ſi ce n'eſt pour cauſe d'aucun Office donné pour nous, duquel ſoit debat entre parties, ou que l'en feiſt aucune demande pure perſonnelle contre aucun de noſtre Hoſtel. Item par tele*

(1) En la Ch. des Comp. de Paris.

maniere ordonnons que les Maiſtres de noſtre Hoſtel, de noſtre dite Compagne, & de noſdits enfans n'ayent aucune connoiſſance, ſe ce n'eſt des perſonnes de noſtre Hoſtel, ou cas que l'on feroit quelque demande pure perſonnelle. Et plus bas : *Item pource que pluſieurs ſe doulent deſdits Maiſtres de noſtre Hoſtel de ce qu'ils taxent pluſieurs amendes exceſſivement, & en prenans grans profits, nous ordonnons que nule amende ne ſoit taxée par eux, ſe ce n'eſt en noſtre preſence, quant nous orrons nos Requeſtes.*

Je paſſe en cet endroit ce qui ſe pourroit dire au ſujet de la juriſdiction des Maîtres des Requétes, qui m'emporteroit au delà de ce que je me ſuis propoſé. Je remarque ſeulement que pluſieurs eſtiment que ces mots qui ſe trouvent dans les deux Editions de notre Auteur au ſujet des *Pletz de la Porte : que maintenant on appelle les Requeſtes du Palais*, ne ſont pas de lui, mais ont eſté ajoutez dans le texte par forme d'explication; ce qui eſt probable, non que l'établiſſement des Requétes du Palais ſoit poſterieur au temps du Sire de Ioinville, comme ils prétendent, mais parce que les Requétes de l'Hoſtel & les Requétes du Palais eſtoient differentes, quoyque celles de l'Hoſtel fiſſent

originairement partie de celles du Parlement, comme j'ay remarqué. Car les anciennes Ordonnances qui concernent l'etabliſſement des Parlemens juſtifient pleinement qu'il y avoit des Juges députez & deſtinez pour ouïr les Requétes. Une de l'an 1261, tirée d'un Regiſtre de la Chancellerie de France : *Per totum Parlamentum pro Requeſtis audiendis qualibet die ſedeant tres perſonæ de Conſilio noſtro* (1), *&c.* Une autre ſans date, du méme temps, *A oïr les Requeſtes ſeront deux Clercs & deux Lais, & deux Notaires qui neant ne recevront par leur ſerment, & ce que ils delivreront li Chancelier ſera tenu à ſeeller ſi comme il eſt deſſus dit, & ce que il ne pourront delivrer, il rapporteront à ceux de la Chambre.* L'Ordonnance de Philippes le Long de l'an 1320 parle auſſi amplement des Maîtres & Juges des Requétes du Parlement, que le Roy Charles VII reduiſit en un Corps ſeparé, compoſé de Preſidens & de Conſeillers par ſon Edit du 15 jour d'Avril 1453 rapporté aux Ordonnances Barbines (2).

Telle donc a eſté la forme obſervée par nos Rois, particulierement de la derniere race, pour diſtribuer en perſonne la juſtice à leurs ſujets. Car pour celle qui fut gardée

(1) Ch. 61. (2) Fol. 150.

par ceux de la premiere & ſeconde, je me reſerve à en parler cy-après lorſque je traiteray des Comtes du Palais. Mais comme le Gouvernement du grand & auguſte Roy ſaint Louys a eſté plein de juſtice, de legalité & de fidélité, nos Rois l'ont toujours enviſagé comme un riche Patron de leurs plus belles actions, & comme un rare exemplaire ſur lequel ils avoient à ſe conformer : juſques là méme que dans les plaintes que leurs ſujets ont faites dans les Aſſemblées des Etats, & dans d'autres occaſions, de l'affébliſſement & de l'altération des monnoyes, ils ont accordé quelles fuſſent remiſes en l'eſtat qu'elles eſtoient ſous le regne de ce ſaint Roy. Ainſy Charles VIII ayant deſſein de travailler à la reformation de ſon Royaume, & ſçachant bien qu'il importoit à un grand Prince comme il eſtoit, d'écouter luy-méme les plaintes de ſes peuples, & de leur donner audiance dans les occaſions les plus preſſantes, & où ils ne pouvoient tirer la la juſtice des Juges ordinaires, s'enquit curieuſement de la forme que S. Louys obſervoit pour la rendre en perſonne, & écrivit une lettre à ce ſujet à la Chambre des Comptes de Paris, dont l'original m'a eſté communiqué par Monſieur d'Herouval, duquel j'ay parlé

tant de fois, qui merite d'eſtre icy couchée pour fermer cette Diſſertation :

A nos amez & feaux les gens de nos Comptes à Paris, de par le Roy. Nos amez & feaux parce que nous voulons bien ſçavoir la forme que ont tenu nos predeceſſeurs Rois à donner audience au pauvre peuple, & meſmes comme Monſeigneur S. Loys y procedoit : Nous voulons & vous mandons qu'en toute diligence, faites rechercher par les Regiſtres & papiers de noſtre Chambre des Comptes ce qui s'en pourra trouver, & en faites faire un extrait, & incontinent après, le nous envoyez. Donné à Amboiſe le 22 jour de Decembre. Signé, *Charles*, & plus bas, *Morelot*, au deſſus eſt écrit, *apporté le 30 jour de Decembre 1497.*

DU FRERAGE ET DU PARAGE.

DISSERTATION III.

NOs Coûtumes donnent le nom de *Frerage* ou de *Frareſche*, aux partages qui ſe font dans les ſucceſſions entre Freres (1), d'où vient qu'elles ſont ordinairement ſynonymes ces mots, *Frareſcheurs*, & *Coheritiers*, & dans les Etabliſſemens de S. Louys, *Frera-*

(1) Couſt. d'Anjou, du Maine, de Poctiou, &c.

gier, eſt partager avec ſes Coheritiers (1): mais particulierement on appelloit Frerage, un partage des choſes qui d'elles mémes ſemblent ne pouvoir ſe diviſer : par exemple d'une rente fonciere, dont les détenteurs, quoyque pluſieurs en nombre, ſont obligez au payement de la totalité, comme freres & repreſentans le premier preneur leur auteur. Ce terme ſe trouve encore employé ſouvent pour les partages des fiefs dont les hommages eſtoient autrefois indiviſibles, parce qu'ils ne ſe rendoient aux Seigneurs Dominans que par un ſeul pour la totalité des fiefs qui relevoient d'eux; enſorte que quand ils eſtoient diviſés & que quelques portions écheoient aux puînez par droit de *Frerage*, c'eſt-à-dire de partage entre freres, les puînez en faiſoient hommage à l'aîné, qui le faiſoit pour le total au Seigneur Dominant.

Il y a pluſieurs titres qui font mention du Frerage en cette ſignification. Choppin rapporte un Arreſt (2) du Parlement de l'an 1269 dans l'enoncé duquel il paroît que la Comteſſe de Leiceſtre, *petebat ratione Fraragii partem ſuam*, dans le Comté d'Angouléme : Le Comte ſoûtenant au contraire, que ce

(1) Etabl. de S. Louys, l. 1.

(2) Chop. l. 2. de Dom. tit. 4. §. 8.

Comté,

Comté, *non erat partibilis, niſi per Apanamentum*, c'eſt-à-dire qu'il n'eſtoit obligé que de luy aſſeoir un viage ſur iceluy, parce que les *Frerages*, auſſi bien que les *Parages* ne pouvoient eſtre pris ſur les Baronies (1). Mathieu Seigneur de Montmorency traitant le mariage d'Erard ſon frere avec Jeanne de Longueval en l'an 1296, promit de *faire audit Erart 500 livrées de terre de Freraige, priſes & aſſiſes en la Terre de Montmorency* (2). Dans un Regiſtre du Tréſor des Chartes du Roy, *Domina Margareta, Vicecomitiſſa quondam Thoarcenſis eſt fœmina ligia Domini Comitis, & tenet ab eo Caſtellaneam de Bridiers. Item quidquid habet in honore de Coperniaco, ratione Frareſchiæ ſuæ.* Il y a d'autres ſemblables titres dans les Preuves de l'Hiſtoire d'Auvergne de M. Juſtel, qui ſont mention de ce mot de *Frayreſchia*, en cette ſignification (3).

Quant à ce que j'ai dit que les puînez faiſoient hommage à l'aîné pour les portions démembrées du Fief, cela eſt juſtifié par un hommage rendu à Paris le 19 d'Octobre l'an 1317, à Guillaume de Melun Archevéque de Sens, par Jean, Robert, & Louys de Melun ſes freres, *Tanquam Primogenito, cauſâ Fra-*

(1) Couſt. de Tour, art. 129.

(2) A. Du Cheſne.

(3) P. 177. 178.

triagii, & prout Fratriagium de conſuetudine patriæ requirebat, ratione Caſtri de S. Mauricio (1). Cela avoit lieu non-ſeulement lorſqu'un fief ſingulier eſtoit démembré, mais encore quand il y en avoit pluſieurs qui relevoient d'un méme Seigneur. Car en ce cas le partage eſtant fait de tous ces fiefs entre l'aîné & les puînez, ceux qui écheoient aux puînez, relevoient de l'aîné par droit de *Frerage*, & les puînez eſtoient obligez d'en faire hommage à l'aîné, qui le faiſoit pour tous ſes freres à ſon Seigneur Dominant : par exemple, Guillaume de Nangis (2) dit que la terre de Boves près d'Amiens, dont il eſt fort parlé en l'Hiſtoire de Philippes Auguſte, & celle de Gournay, avoient eſté démembrées de Coucy par Frerage ; *Terræ de Bovis & de Gornaio à terrâ de Couciaco per Fraternitatis partitionem deciſa fuerat.* A cauſe dequoy la terre de Boves releve encore à préſent de celle de Coucy, quoyqu'elle en ſoit fort éloignée, & qu'elle n'ait rien de commun avec cette Seigneurie : mais ſeulement parce qu'elle a eſté un partage des puînez de la Maiſon de Coucy, aux aînez deſquels ils ont fait hommage, ſuivant l'uſage qui a eſté reçû de tout temps en France,

(1) Reg. du Parlem. commençant en 1316, fol. 340.
(2) Nangius in S. Lud. A. 1256.

comme nous apprenons d'Othon de Friſinghen : *Mos in illâ, qui penè in omnibus Galliæ provinciis ſervatur, remanſit, quòd ſemper ſeniori fratri, ejuſque liberis, ſeu maribus, ſeu fœminis, paternæ hæreditatis cedat auctoritas, cæteris ad illum, tamquam ad Dominum reſpicientibus* (1).

La raiſon de cet uſage eſt à mon avis, parce que les vaſſaux qui poſſedoient pluſieurs terres, qui relevoient d'un méme Seigneur, en faiſoient un ſeul hommage : comme ſi tous ces fiefs eſtant reunis en la perſonne d'un ſeul poſſeſſeur n'en euſſent compoſé qu'un ſeul ; eſtant vray de dire, que puiſqu'il n'y avoit qu'un vaſſal à l'égard de tous ces fiefs, il ne devoit y avoir qu'un hommage, ſi ce n'eſt que les conditions des hommages pour la diverſité des fiefs ne fuſſent differentes. Et encore en ce cas là le vaſſal faiſoit hommage en méme temps de tous ces fiefs, en y ſpecifiant les conditions qui eſtoient annexées aux hommages d'aucuns d'eux. D'ailleurs cette coûtume fut d'abord introduite à l'avantage du Seigneur Dominant qui ne vouloit pas que ſes hommages fuſſent partagez. Auſſi tant s'en faut que ſon fief fut démembré, & le ſervice amoindry, qu'il en

(1) Oth. Friſ. l. 2. de Geſt. Frid. c. 29.

eſtoit augmenté. Car en cas de guerre, tous les puînez qui relevoient de leur aîné, ſe rangeoient ſous ſa banniere avec leurs arriere-vaſſaux, & enfloient notablement ſes troupes. D'autre côté les poſſeſſeurs des fiefs avoient grand intéreſt de ſe conſerver les hommages de leurs puînez, & de ne pas diminuer leurs fiefs par un eclipſement, qui leur auroit eſté trés-dommageable, parce que le ſervice qui leur eſtoit dû à cauſe des fiefs, auroit paſſé en la perſonne du Seigneur Dominant qui n'en auroit pas tant receû d'avantage & de profit, que le vaſſal en auroit eu de dommage.

C'eſt donc à raiſon de Frerages, que les Comtes de Blois & de Sancerre tenoient leurs Comtez du Comte de Champagne leur aîné (1), parce qu'ils les avoient eus en partage, ou *Frereſche*, & que ces fiefs relevoient originairement d'un méme Seigneur, qui eſtoit le Roy. La lettre de Geoffroy de Ville-Hardoüin Maréchal, & de Miles de Braibans Grand Bouteiller de Romanie, à Blanche Comteſſe de Champagne, rapportée dans les Obſervations ſur l'Hiſtoire du méme Ville-Hardoüin (2) : *Sciatis quòd Comes Theobaldus Bleſenſis, & Comes Sacricæſaris ſunt veſtri*

(1) Joinville. (2) N. 4.

homines ligii, & quidquid poſſident, eſt de feodo veſtro : & Sacrumcæſaris eſt veſtrum prædium, ſed eum Comes tenet in feodum de Campaniæ Comitatu.

Non ſeulement ces Comtes eſtoient vaſſaux de la Champagne, acauſe de ces deux Fiefs ou Comtez, mais encore acauſe de pluſieurs autres terres, qui ſont énoncées dans le Regiſtre des Fiefs de Champagne (1), leſquelles ils poſſedoient pareillement par Frerage. En voici l'extrait que j'en ay fait pour juſtifier quelle a eſté l'acquiſition que S. Louys fit du Comte de Champagne, dont le Sire de Joinville a fait mention : *Comes Carnotenſis & Bleſenſis tenet Comitatum cum omnibus feodis appendentibus à Comite Campaniæ, & eſt ſuus homo ligius, & Chaſteldun, & la Ferté de Vilenuel cum feodis eiſdem appendentibus : & Bleſium, & Caſtrum Renardi, & le Maantiz, & Marchaiſnay, & Alueel, & Galardun, quæ ſunt de feodo Carnoti, cum omnibus feodis appendentibus : & Beaugenci, & Braceaux, & Vierſin. Comes Andegaviæ tenet Turonùm à Ludovico Comite Carnoti, Ludovicus Comes à Domino Campaniæ cum feodis appendentibus. Dominus de Ambaſia tenet Calvum montem à Ludovico Comite de feodo*

(1) fol. 66.

de Bleſio, Ludovicus Comes à Domino Campaniæ cum feodis appendentibus. Dominus de Virſun tenet Virſun à Ludovico Comite, Comes Ludovicus à Domino Campaniæ. Item Dominus de Virſun tenet Maneſtont à Com. Lud. Comes Ludov. à domino Camp. Dominus de S. Aniano tenet ſanctum Anianum, & Celam, & Remorentin, & Veſtam à Ludovico Comite de honore de Bleſio : & Comes Lud. tenet hoc à Domino Camp. & Nogentum le Rotrou ſimiliter, & Brai. Comes de Sacro-Cæſaris tenet Sacrum-Cæſaris cum omnibus feodis appendentibus à domino Camp. & omnia quæ Dominus Erchambaudus de Soilliaco tenet in Bituria de feodo Sacri-Cæſaris, & omnia quæ Comes Sacri-Cæſaris habet apud Cercium, & quidquid habet apud Concorceaut, & quidquid habet apud S. Briccium in feodo & in Domanio, & quidquid habet apud Chaſteillun ſuper Loein, tenet Comes Sacri-Cæſaris à Domino Campaniæ, & quidquid tenet eſt Alodum præter S. Briccium, & .... quod Comes Campaniæ tenet à domino Rege, & ipſe à Comite.

Quoyque dans l'apparence, & pour les raiſons que j'ay marquées, les Seigneurs n'euſſent pas un grand intéreſt à ce que les puînez relevaſſent ainſi des aînez pour les parts

& portions de fiefs qui écheoient dans leur partage ; ſi eſt-ce que ſous le regne de Philippes Auguſte il s'en trouva pluſieurs qui firent leurs efforts pour éteindre cet uſage. En effet Eudes Duc de Bourgogne, Renaud Comte de Bologne, le Comte de S. Paul, Guy de Dampierre, & pluſieurs autres Grands Seigneurs de France convinrent enſemble, & d'un conſentement univerſel ordonnerent : *Ut à primo die Maii quidquid tenetur de Domino Ligié, vel alio modo, ſi contigerit per ſucceſſionem heredum, vel quocumque alio modo diviſionem inde fieri, quocumque modo fiat, omnes qui de illo feodo tenebunt, de domino feodi principaliter, & nullo medio tenebunt, ſicut unus antea tenebat, priuſquam diviſio facta eſſet, & quandocumque contigit pro illo totali feudo ſervitium domino fieri, quilibet eorum, ſecundùm quod de feodo ille tenebat, ſervitium tenebitur exhibere, & illi domino deſervire, & reddere rachatum & omnem juſtitiam.* Puis eſt ajoûté, que cette Ordonnance n'eſtoit que pour l'avenir, à commencer de ce premier jour de May. Ces Barons firent auroriſer ce reſultat par le Roy Philippes Auguſte, qui en expedia ſes lettres le premier jour de May à Villeneuve le Roy près de Sens l'an 1209 : elles ſont in-

ſerées dans un Regiſtre de ce Roy qui appartient à M. d'Herouval, dans les Commentaires de M. Pithou ſur la Coûtume de Troyes (1), dans les Contredits de M. de la Gueſſe Procureur Général du Pàrlement pour le Comté de S. Paul, & dans Chopin (2).

Je crois que c'eſt cette Ordonnance, que l'Eveſque de Beauvais allegue dans un ancien Arreſt de l'an 1254, qui porte ces termes : *Epiſcopus Belvacenſis dicebat quod Rex Philippus tempore ſuo ſtatuerat, quod de partibus terræ, quas fratres fratribus vel ſororibus faciebant, non ad ipſos fratres, qui partes faciebant fratribus vel ſororibus ſuis, homagia dictarum partium veniebant, ſed ad dominos, de quorum feodo ipſi fratres annati* (3) *tenebant dictas partes, quas faciebant* (4). J'ay rapporté l'extrait de cet Arreſt pour faire voir que le reſultat des Barons ſe fit de l'autorité du Roy, & par forme d'Ordonnance. Mais comme elle ſe paſſa, ſans la participation des vaſſaux, qui n'y furent point appellez, cela n'eut auſſi point d'effet, du moins univerſellement : ce que l'on peut aſſez conjecturer de

(1) Pithou, art. 14.

(2) Chop. l. 2. de Dom. tit. 13, art. 2. & l. 1. de morib. Pariſ. tit. 2. art. 12.

(3) Ainez.

(4) M. Pithou. ibid.

l'Arreſt de l'an 1317 pour l'Archeveſque de Sens dont j'ay parlé. Il ſemble neantmoins qu'on apporta dans la ſuite du temps une moderation & un temperament à cette Ordonnance, qui fut qu'on laiſſeroit la liberté aux puînez de relever de l'aîné, ou du Seigneur de l'aîné, auquel cas l'on dit qu'ils relevent auſſi noblement que leur aîné. Cette liberté ſe trouve exprimée dans les Coûtumes de Mante, de Senlis, de Troyes, d'Anjou & autres (1). Il y en a encore quelques-unes qui veulent que les puînez ne puiſſent relever en ces cas de leurs aînez que pour la premiere fois.

La tenuë en *Parage* a beaucoup de rapport avec la tenuë en Frerage. Tenir en Parage, ſelon Bouteiller (2), eſt lorſque l'aîné faiſant partage à ſes puînez, leur abandonne une partie de ſon Fief, par exemple le tiers, ou moins, ſuivant que les Coûtumes ordonnent; car alors les puînez tiennent en parage de leur aîné la partie qui leur eſt écheuë *par la raiſon de parage & de ſucceſſion.* Et alors *les aînez font les hommages aux chefs Sei-*

(1) Troies, art. 14. Mante, ch. 1. art. 5. Senlis, tit. 7. art. 32. Amiens, art. 79. Comté de Bourg. ch. 1. art. 18.

(2) Bout. en ſa Somme rurale, tit. 84.

gneurs pour eux & leurs puînez, & les puînez tiennent des aînez par parage, ſans hommage. Ce ſont les termes de la Coûtume de Normandie (1). La tenuë par parage diffère de celle par frerage, en ce que par la derniere, le puîné eſtoit obligé de faire hommage à ſon aîné, d'abord qu'il eſtoit ſaiſi de partie du Fief, ce qui n'eſtoit pas du *Parageau*, c'eſt-à-dire du puîné poſſeſſeur du Fief en parage, qui n'eſtoit obligé à l'hommage envers ſon aîné *Parager*, qu'en trois cas. Le premier, lorſque la parenté venoit à finir, & que l'on pouvoit s'allier par mariage ſans diſpenſe (2), que la Coûtume de Normandie réduit au ſixiéme degré inclusivement, celles de Tours & d'Anjou au quatriéme (3) : le ſecond quand le partage des puînez eſtoit tranſporté à des perſonnes étranges : & le troiſiéme, quand le *Parageau* en avoit fait hommage au Chef Seigneur ſans le conſentement de ſon aîné, qui pouvoit en ce cas obliger le puîné à lui faire hommage. Bouteiller ajoûte que le puîné tient ſon parage *auſſi noblement que l'aîné*

(1) Couſt. de Norm. ch. 9. art. 128.

(2) Etabliſ. de S. Louys, l. 1. ch. 44.

(3) Couſt. de Tours, art. 126. Anjou, art. 213. 220. Blois, ch. 6. art. 71. Angoumois, ch. 1. art. 26. Preuves de l'Hiſt. de Dreux p. 281.

fait le Gros : Ce qui eſt auſſi exprimé dans la Coûtume d'Anjou (1); & qu'*en tenure de parage l'ainſné à ſus celluy, qu'ainſi tient, la juſtice & contrainte de ſes rentes, & des ſervices qui appartiennent au Seigneur ſouverain, de tort fait à luy, ou à ſes gens, & de non plus de choſe.* Par les uſages d'Orléans (2), celui qui tient en parage a la méme juſtice que l'aîné, & n'eſt tenu de faire aide ou ſervice, qu'au Chef Seigneur. La Coûtume d'Anjou dit que c'eſt le cas auquel le vaſſal peut *depeçer* ſon Fief au préjudice de ſon Chef Seigneur. Celle de Poictou dit la méme choſe (3) en ces termes : *Et eſt un cas, auquel le vaſſal peut empirer le Fief de ſon Seigneur. Car ce qui eſtoit directement en ſon fief, n'eſt plus qu'en ſon arrierefief.* Dans cette Coûtume l'aîné *Parager* eſt appellé *Chemier*, qui eſt un terme que les Interpretes n'ont pas entendu (4). Mais il y faut reſtituer *Chemiez*, c'eſt-à-dire *Chef de mez*, *Caput manſi*, l'aîné & le chef de la maiſon. Le Cartulaire de l'Egliſe d'Amiens : *Cùm verò Caput manſi obierit, debet 7. ſol. pro revelatione.* Je paſſe les autres circonſtances qui regardent les parages, parce

(1) Anjou, art. 215.
(2) Part. 207.
(3) Poictou, art. 117.
(4) Chop. in Conſ. Par. l. 1. tit. 2. §. 11. in Conſ. And. l. 2.

que ces matieres ont eſté traitées par les commentateurs des Coûtumes qui en parlent.

Bouteiller dit que ces terres ſont dites eſtre tenuës en parage, parce que tant l'aîné que les puînez, *ſont paraux en lignage*, c'eſt-à-dire pareils, égaux, & ſortis de méme famille. Et comme le parage n'avoit lieu qu'entre les perſonnes nobles, & pour les choſes ſujettes à hommage, ainſy qu'il eſt porté dans la Coûtume d'Anjou (1), le mot de parage a eſté pris avec le temps pour la Nobleſſe, non pour la raiſon que Chopin en rend, *quòd* PARIUM *dignitate ſoli honeſtentur Nobiles, natalibuſque generoſi :* mais parce que ceux qui tenoient les parages eſtoient nobles de méme lignage que leurs aînez, & marchoient de pair avec eux. D'où vient que les Conſtitutions de Sicile veulent que les Barons ſoient tenus de marier les filles des Chevaliers & des Bourgeois dont ils ont la garde & la tutele, *pro modo facultatum, & ſecundùm paragium* (2), c'eſt-à-dire ſelon leur condition & la qualité de leurs familles : deſorte que ſi le Baron en uſoit autrement,

(1) Anjou, art. 212. (2) Conſtit. Sic. l. 3. Chop. l. 2. de Dom. tit. 3. tit. 23. §. 3.

on diſoit qu'il *déparageoit* ſa pupille; ce que les Auteurs Latins appellent *diſparagare*, comme nous verrons cy-après (1).

Les Etabliſſements de France, ſelon les uſages du Chaſtellet de Paris, d'Orleans, & de Baronnie, diſent que ſi quelqu'un ſe faiſoit faire Chevalier, *& ne fuſt pas Gentilhomme de parage, tout le fuſt-il de par ſa mere* (2), il ne le pourroit pas eſtre de droit, & le Roy, ou ſon Seigneur, dans la Châtellenie duquel il ſeroit, pourroit lui trancher ſes éperons ſur le fumier, & prendre tous ſes meubles à ſon profit, *Car uſage n'eſt mie que femme affranchiſſe homme, mais li hom franchiſt la femme.* Il reſulte de ces termes, qu'eſtre *Gentilhomme de parage*, c'eſt eſtre Gentilhomme de lignage, du côté paternel. Car ſuivant le Sire de Beaumanoir, *Gentilleſſe ſi eſt tousjours rapportée de par les peres, & non de par les meres* (3); ce qui ſe doit entendre de la Nobleſſe de ſang, & non de la Nobleſſe de nom & d'armes, de laquelle nous traiterons dans la ſuite. En effet, je remarque que le mot de *parage* eſt employé dans les Auteurs pour la Nobleſſe de ſang: & eſtre

(1) Diſſert. X.
(2) Ch. 128.
(3) Beaumanoir, ch. 45.

iſſu *de haut parage*, c'eſt eſtre deſcendu d'une famille illuſtre. Le Roman de Garin :

Là es tu riche, & trop de haut parage,
Quatorze Comtes as tu de ton lignage.

Guillaume Guiart :

Pris i fu Mahieu de Mailly,
Comment quant Roy de France annuie,
Et Meſſire Pierre de la Truye,
Et maint autre de haut parage, &c.

Au contraire, *bas parage*, eſt une famille moins noble. Le Doctrinal MS.

Celui qui vaillans eſt, & bel le ſet avoir,
S'il eſt de bas parage, ne vos en puet caloir.

Deſorte que *parage* n'eſt autre choſe que *Parentage*, & peut-eſtre il a eſté formé de ce mot par abbregé, de méme que *Barnage* de *Baronage*. Le méme Roman de Garin :

Ne me laiſſiez vergonder & honnir,
Toz nos parage en eſteroit plus vil.

Et ailleurs :

Maugré en aient Fromond & ſi ami,
Et li parage, quanques vos eſtes ci.

Il y avoit dans la Catalogne une eſpéce de Gentilshommes qui eſtoient appellez *Homens de Paratge*, qui differoient des autres Chevaliers. Les Hiſtoriens d'Eſpagne (1) en

(1) Surita, l. 1. c. 9. Beuter, l. 2. c. 14. Diago,

rapportent l'origine à Ramon Borel Comte de Barcellonne, lequel manquant de Chevaliers & de ſoldats pour chaſſer les Mores de Barcellonne, accorda des franchiſes & des libertez militaires à ceux qui le vouloient accompagner à cheval en cette guerre, & à leurs deſcendants ; & s'eſtant trouvez au nombre de neuf cens, ils furent nommez *hommes de Parage*, parce qu'ils eſtoient égaux entr'eux, en honneur & en condition. Enſuite les Roys d'Arragon en créerent d'autres avec les mémes prérogatives, qui ſont ſemblables à celles des Chevaliers, deſquels ils ne different que de nom. Mais, j'eſtimerois plûtoſt qu'ils furent ainſy nommez, parce qu'ils paſſerent avec le temps pour des perſonnes de haute Nobleſſe. L'Eveſque de Madaure dit que la ville de Mets fut gouvernée autrefois par les Nobles qui eſtoient diviſez en cinq corps, qui eſtoient appellez *Parages*, ou *Paraiges*, qui eſtoient comme autant de familles aux priviléges deſquels les enfans des filles participoient (1). Ce qui fait dire à M.

l. 2. c. 3. Thomic. c. 29. Chialano en la Hiſt. de Valentia, To. 1. c. 27. N. 12. 13. André Boſch. dels Titols de honor de Catalunya, l. 3. p. 328.

(1) Hiſt. des Eveſques de Mets en la Preface p. 17.

Pithou, qu'à Mets, la mere part au Patriciat de Mets, dit Parage, *id eſt liberos pares gignit* (1).

(1) Pithou ſur la Couſt. de Troies, art. 1.

DES ASSEMBLÉES SOLENNELLES DES ROIS DE FRANCE.

DISSERTATION IV.

DANS le premier établiſſement de la Monarchie Françoiſe, nos Rois ont choiſi une ſaiſon de l'année pour faire des Aſſemblées générales de leurs peuples, pour y recevoir leurs plaintes, & pour y faire de nouveaux Reglemens & de nouvelles Loix, qui devoient eſtre receuës d'un conſentement univerſel. Ils y faiſoient encore une reveuë exacte de leurs troupes & de leurs ſoldats, à cauſe de quoy (1) quelques Auteurs ont écrit que ces Aſſemblées furent nommées Champs de Mars, du nom de la Deité qui préſidoit à la Guerre. (2) Gregoire de Tours parlant de Clovis : *Tranſacto verò anno juſſit omnem cum armorum apparatu advenire Phalangam,*

(1) Flod. l. 1. Hiſt. Rem. c. 13. Vita S. Remig.

(2) Greg. Tur. l. 2. Hiſt. c. 27.

oſtenſuram

oſtenſuram in campo Martio ſuorum armorum nitorem. Et veritablement il ſemble que nos François donnerent ce nom à ces reveuës générales des troupes, à l'exemple des Romains qui avoient coutûme de les faire dans le champ de Mars, proche de la ville de Rome, & où ils exerçoient ordinairement leurs ſoldats; d'où vient que nous liſons (1) que la plûpart des grandes villes des provinces qui leur ont appartenu, ont eu près de leurs murs ces champs de Mars, à l'imitation de celle de Rome : ce que la vie de S. Eleuthere (2) remarque à l'égard de celle de Tornay dont il eſtoit Eveſque, *Girolamo dalla corte* (3) pour celle de Verone, & Velſer (4) pour pluſieurs autres. *Trebellius Pollio* en la vie de l'Empereur *Claudius* fait aſſez voir que ces exercices de la guerre ſe faiſoient dans les campagnes : *Fecerat hoc etiam adoleſcens in militiâ, cùm ludicro Martiali in campo luctamen inter fortiſſimos quoſque monſtraret* (5).

(1) Aimoin, l. 1. c. 12. Geſta Fr. c. 10. Flod. vita S. Rem. V. Autor. cit. à Roſino, l. 6. c. 11.

(2) Vita S. Eleuther. §. 2. §. 5.

(3) Hiſt. di Verona, l. 7. p. 415.

(4) Velſer. l. 5. Rer. Vend.

(5) Trebel. Poll. in Claudio.

Mais il eſt bien plus probable que ces Aſſemblées furent ainſi nommées, parce qu'elles ſe faiſoient au commencement du mois de Mars. La Chronique de Fredegaire parlant de Pepin : *Evoluto anno præfatus Rex à Kal. Mart. omnes Francos, ſicut mos Francorum eſt, Bernaco villa ad ſe venire præcepit* (1). Un titre de Dagobert eſt ſouſcrit, *die Calendarum Martiarum in Compendio Palatio* (2), qui eſtoit le jour auquel on commençoit ces Aſſemblées. Il y a méme lieu de croire que nos premiers François prirent occaſion de commencer les années de ce jour là : ce qu'on peut recueillir des termes du Decret de Taſſillon Duc de Baviere : *Nec in publico mallo tranſactis tribus Kalendis Martiis poſt hæc ancilla permaneat* (3). Car ce qui eſt icy appellé *Mallum publicum* eſt nommé *Placitum* (4) dans Fredegaire : *Conventus* en ce paſſage d'Aimoin : *Bituricam veniens, Conventum, more Francico, in campo egit* (5). Ailleurs il le nomme *Conventus generalis.*

Cette coûtume de convoquer les peuples au premier jour de Mars eut cours longtemps

(1) Chr. Fred.

(2) In Chr. Fontanell. c. 1.

(3) Decret. Taſſil. c. 2. §. 12.

(4) Fredeg. A. 766.

(5) Aimoin. l. 4. c. 67.

ſous la premiere race de nos Rois (1). Mais Pepin jugeant que cette ſaiſon n'eſtoit pas encore propre pour faire la reveuë des troupes, & encore moins pour les mettre en campagne, changea ce jour au premier de May. C'eſt ce que nous apprenons de Fredegaire : *Ibi placitum ſuum campo Madio, quod ipſe primus pro campo Martio pro utilitate Francorum inſtituit, tenens, multis muneribus à Francis & proceribus ſuis ditatus eſt* (2). Quelques Annales (3) rapportent que ce changement ſe fit en l'an 755, & l'Auteur de la vie de S. Remy Archeveſque de Reims, marque aſſez que ce fut pour la raiſon que je viens de dire : *Quem Conventum poſteriores Franci Maii campum, quando Reges ad bella ſolent procedere, vocari inſtituerunt* (4). Depuis ce temps là ces aſſemblées changent de nom dans les Auteurs (5), dans leſquels elles ſont appellées indifferemment *Campi Magii* ou *Madii*. Quelques-uns ont écrit que la ville de *Maienfeld* au Diocèſe de

(1) Aimoin. l. 4. c. 68. 70. 71. 85.

(2) Fred. A. 766.

(3) Annal. Fr. To. 2. Hiſt. Fr. p. 7. & apud Lab. To. 2. Bibl. p. 734.

(4) Vita S. Remig.

(5) Chr. Moiſſ. A. 777. 790. Chr. S. Gall. A. 775. & ſeq. Goldaſt.

Coire, au Canton des Griſons, fut ainſi nommée acauſe de ces aſſemblées qui ſe tenoient au mois de May. Car *Maienfeld* ſignifie *Champ de May.* Non ſeulement on y traittoit des affaires de la guerre, mais encore généralement de toutes les choſes qui regardoient le bien public. Fredegaire : *Omnes Optimates Francorum ad Dura in Pago Riguerinſe ad campo Madio pro ſalute patriæ & utilitate Francorum tractandâ, placito inſtituto, ad ſe venire præcepit* (1), ce qui eſt auſſi touché par le Moine Aigrad en la vie de S. Ansbert Archeveſque de Rouën (2).

Les Roys recevoient en ces aſſemblées les préſens de leurs ſujets, ce qui eſt particulierement remarqué par le paſſage de Fredegaire que je viens de citer, & par tous les Auteurs (3) qui ont parlé de la grande autorité des Maires du Palais, lorſqu'ils écrivent qu'ils gouvernoient l'Etat avec un tel pouvoir, qu'il ne reſtoit aux Princes que le ſeul nom de Roys, leſquels ſe contentoient de mener une vie caſaniere dans leur Palais, & de ſe faire voir une fois l'an en ces aſſemblées, où ils rece-

(1) Fredeg. A. 761.
(2) Aigrad. in vita S. Anſbr. c. n. 22.
(3) Annal. Fuld. Mar. Scot. A. 750. Chr. Vur. A. 670. Andr. Sylv. A. 662.

voient les préſens de leurs peuples : *In die autem Martis campo, ſecundùm antiquam conſuetudinem, dona illis Regibus à populo offerebantur* (1). Ce ſont les paroles de la Chronique d'Hildesheim. Ce qui eſt encore exprimé par Theophanes, en ces termes, au ſujet des Roys de la premiere race (2) : ἔθος γὰρ ἦν αὐτοῖς τὸν κύριον αὐτῶν, ἤτοι τὸν Ρῆγα, κατὰ γένος ἄρχειν, καὶ μηδὲν πράττειν, ἢ διοικεῖν, πλὴν ἁλόγως ἐθίειν καὶ πίνειν, εἶκοι τε διατρίβειν, καὶ κατὰ Μάϊον μῆνα πρώτῃ τῆ μηνὸς προκαθέζεται ἐπὶ πάντας τῆ ἔθνους, καὶ προσκυνεῖν αὐτὸν, καὶ προσκυνεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, καὶ δωροφορεῖσθαι ἃ κατὰ συνήθειαν, καὶ ἀντιδόναι αὐτοῖς, καὶ ὕτως ἕως τῆ ἄλλε Μαΐε καθ' ἑ αὐτὸν διάγειν. Les Annales de France tirées de l'Egliſe de Mets (3) remarquent plus particulierement ce qui ſe pratiquoit en ces aſſemblées, tant à l'égard des affaires qui s'y traittoient, que de ces préſens qui ſe faiſoient aux Roys. C'eſt à l'endroit où on parle de Pepin l'ancien, Maire du Palais : *ſingulis vero annis in kalendis Martii generale cum omnibus Francis, ſecundum priſcorum conſuetudinem, concilium agebat. In quo ob Regii nominis reverentiam, quem ſibi ipſe propter humilitatis & manſuetudinis magnitudinem præfecerat, præſidere jubebat : donec*

(1) Chr. Hildeſ. A. 750.
(2) Theophan. p. 337. l. 692.
(3) Annal. Fr. Met.

ab omnibus Optimatibus Francorum donariis acceptis, verboque pro pace & defenſione Eccleſiarum Dei & pupillorum, & viduarum facto, raptuque fœminarum & incendio ſolito decreto interdicto, exercitui quoque præcepto dato, ut quacumque die illis denuntiaretur, parati eſſent in partem, quam ipſe diſponeret, proficiſci. Nous apprenons de ce paſſage la raiſon pour laquelle Pepin fils de Martel transfera ces aſſemblées au premier jour de May, & que ce fut pource que la ſaiſon n'eſtant pas encore aſſez avancée, l'on ne pouvoit pas mettre les troupes en campagne. Deſorte qu'il faloit preſcrire le jour auquel les peuples ſe devoient trouver ſous les armes, pour marcher contre les ennemis, eſtant ainſi obligez de s'aſſembler une ſeconde fois. Hincmar Archeveſque de Reims dit que ces préſens ſe faiſoient par les peuples aux Roys pour leur donner moyen de travailler à leur defenſe & à celle de l'Etat (1) : *Cauſæ ſuæ defenſionis.* Quant à ce qu'il les appelle dons annuels, cela eſt confirmé par pluſieurs paſſages de nos Annales (2) qui ſe ſervent ſouvent de ces termes. Celles qui ont eſté tirées de l'Abbaye de S. Bertin : *Ibique habito generali*

(1) Hincmar. in Quater. (2) Annal. Fr. p. 405. apud Cellot.

conventu, & oblata ſibi ANNUA DONA *ſolemni more ſuſcepit, & legationes plurimas, quæ tam de Roma & Benevento, quàm & de aliis lõnginquis terris ad eum venerant, audivit atque abſolvit* (1). Ce qui montre encore qu'on reſervoit les occaſions de ces aſſemblées pour recevoir les Ambaſſadeurs, afin de leur faire voir la magnificence de ces Cours Royales. Ces dons & ces préſens ſont appellez tantôt (2) *Annualia dona* & ſouvent (3) *Annua* parce qu'ils ſe faiſoient tous les ans, & méme d'abord au commencement de l'année : à cauſe dequoy les Auteurs (4) leur donnent quelquefois le nom d'Etrénes, nos Roys en ayant uſé comme ces anciens Roys Romains qui (5) en inventerent le nom & la coûtume. Un Poëte du moyen temps :

Strenæ præterea nitent.
Plures aureolæ munere regio,
Olim Principibus probis
Jani principiis auſpicio datæ,

(1) Annal. Bert. A. 829.
(2) Annal. Eghin. A. 827. Annal. Bert. A. 832. 835. 837.
(3) Annal. Eghin. A. 829. Bert. A. 864. 866. 874.
(4) Lup. Ferrar. Ep. 32. Hincmar. Quater.
(5) Frot. Ep. 21. Feſt. Symm. l. 1. Ep. 41.

Fauſto temporis omine :
Ut ferret ducibus ſtrenua ſtrenuis
Annus geſta recentior.
Illas nobilitas Cæſaribus piis,
Rex dignis procerum dabat,
Urbis quas latiæ tum juveni dedit
Rex Titus Tatius prior,
Feſtas accipiens, paupere munere,
Verbenas, ſtudio patrum
Solers poſteritas quas creat aureas.
Servant dona tamen
A luco veteri nomine ſtrenuæ (1).

Du moins je remarque que ces préſens ſont appellez Xenia dans Flodoard (2) en l'Hiſtoire de l'Egliſe de Reims qui fait voir que l'uſage en eſtoit en France ſous Clovis & les premiers Roys, & je crois que c'eſt pour la méme raiſon que les tributs que les peuples de Dalmatie (3) payoient aux Roys de Hongrie, & à la Republique de Veniſe, lorſqu'ils leur ont eſté ſujets eſtoient nommez *ſtrinæ* ou *ſtrinnæ*, d'un terme tiré du latin *ſtrena*, parce que c'eſtoient des dons gratuits & volontaires, qui ne ſe faiſoient que par forme de reconnoiſſance. Ce qui ſemble eſtre

(1) Metellus in Quirinal. To. 1. Caniſii, p. 44. 45.
(2) Flod. l. 1. Hiſt. Rem. c. 14. 18. l. 2. c. 11. 17. 19.
(3) Apud Io. Lucium, l. 3. de Reg. Dalm. c. 10. l. 6. c. 2.

exprimé dans un titre de Sebaſtiano Ziani Doge de Veniſe de l'an 1174 pour les habitans de Trau : *Nolumus ut aliquo modo offendantur, neque tollatur eis aliqua inconſueta ſtrinna, niſi quam ipſi ſponte dare voluerint* (1). Cela eſt conforme à ce que Conſtantin Porphyrogenete (2) écrit que l'Empereur Baſile ſon ayeul perſuada aux Dalmates de payer aux Sclavons pour acheter la paix d'eux, ce qu'ils avoient coûtume de payer à leurs Gouverneurs, & de donner quelque peu de choſe à ces mémes Gouverneurs, pour marque de dépendance, & de leur ſoûmiſſion à l'Empire.

Je ne doute pas encore, que ce n'ait eſté à l'exemple de nos Roys, que les Seigneurs particuliers ont emprunté ces expreſſions de dons, pour les levées qu'ils ont faites ſur leurs ſujets, ayant de tout temps cherché des termes doux & plauſibles pour déguiſer leurs injuſtes exactions. Un titre de Guillaume le Bâtard (3) : *Ut liber ſit ab omni conſuetudine, Geldo, Scoto, & auxilio, & dono, & Danegeldo.* Le Cartulaire de l'Egliſe d'Amiens ; *In omni territorio Nigellæ habent*

(1) Statuta Raguſii, l. 7. Adm. Imp. ch. 29. p. 56.

(2) Conſt. Porph. de gl. p. 352.

(3) To. 1. Monaſt. An-

Canonici tres partes terragii, & medietatem doni, & in terrâ Vavaſſorum medietatem terragii, & medietatem doni (1). Il eſt ſouvent parlé en ce Cartulaire de ce *Don* d'où le nom eſt demeuré encore à préſent à la levée, qui ſe fait dans Amiens pour les marchandiſes qui y entrent par le courant de la riviere. Ce qui juſtifie que ces Dons, qui d'abord n'eſtoient que gratuits, devinrent à la fin forcez, & paſſerent avec le temps pour des impoſitions ordinaires.

Les préſens qui ſe faiſoient aux Roys n'eſtoient pas toujours en argent, mais en eſpéces, & ſouvent en chevaux. Ce que nous apprenons de quelques additions à la Loy Salique, qui ordonnent que ces chevaux auront le nom de ceux qui les préſentent. *Et hoc nobis præcipiendum eſt, ut quicumque in* DONO REGIO *Caballos detulerint, in unum quemque ſuum nomen habeant ſcriptum* (2). Et ce afin qu'on ſçût qui eſtoient ceux qui avoient ſatisfait à ce devoir & à cette reconnoiſſance, & ceux qui n'y avoient pas ſatisfait. Ces préſens y ſont appellez Royaux, de méme qu'en une Epître de Frothaire Eveſque de Thoul, qui confirme encore ce que je viens de

(1) Tabul. Eccl. Amb. fol. 2. 19. 20. 27.

(2) Capit. ad Leg. Sal. §. 13.

remarquer, que ces préſens ſe faiſoient ſouvent en chevaux : *Nam ad horum itinerum incommoda, quæ vel nunc egimus, vel adūri ſumus, ſeu ad* DONA REGALIA, *quæ ad Palatium dirigimus, penè quidquid ex optimis equis habuimus, diſtribuere compulſi ſumus* (1). Nos Annales diſent que le Roy Pepin ayant défait les Saxons, ces peuples s'obligerent de lui faire préſent tous les ans de trois cens chevaux, lorſqu'il tiendroit ſes aſſemblées generales : *Et tunc demùm polliciti ſunt Regis Pipini voluntatem facere, & honores, ſive* DONA, *in ſuo placito præſentandos, id eſt per annos ſingulos equos trecentos* (2). Où le terme d'*honores* merite une reflexion, nous apprenant que les préſens qui ſe faiſoient dans ces occaſions eſtoient des préſens d'honneur & de reconnoiſſance, ainſi les Annales d'Eguinard portent ces mots : *Et ſingulis annis honoris cauſa ad generalem Conventum equos CCC. pro munere daturos* (3). Ces chevaux qui ſe donnoient aux Princes par forme de tribut, ou de redevance annuelle, ſont appellez *Equi Canonici*, dans le Code Theodoſien (4).

(1) Frothar. Ep. 21.
(2) Annal. Franc. Met. A. 753. 758.
(3) Annal. Eginh. A. 758.
(4) L. 3. Cod. Th. de Equor. Conlat.

Les Monaſteres n'eſtoient pas exempts de ces préſens. Car comme ils ne ſe faiſoient que pour ſubvenir à la néceſſité de l'Etat, & pour contribuer aux dépenſes que les Roys eſtoient obligez de faire pour la conſervation de leurs peuples, & de leurs biens; les Eccleſiaſtiques y eſtoient auſſi obligez acauſe de leurs domaines, qu'ils tenoient pour la plûpart de la liberalité des Princes. Ce qui a fait dire à Hincmar, *Per jura Regum Eccleſia poſſidet poſſeſſiones*. Le méme Ecrivain à ce ſujet, *Cauſa ſuæ defenſionis, Regi ac Reipublicæ vectigalia quæ nobis* ANNUA DONA *vocantur, præſtat Eccleſia ſervans quod jubet Apoſtolus, cui honorem, honorem, cui vectigal vectigal, ſubauditur præſtare Regi ac defenſoribus veſtris* (1), *&c.* Les Epîtres de Frothaire Eveſque de Toul & de Loup (2) Abbé de Ferrieres que j'ay citées, confirment la méme choſe. Entre ces Monaſteres il y en avoit qui eſtoient obligez de fournir non-ſeulement ces dons & ces préſens, mais encore des ſoldats, il y en avoit d'autres qui n'eſtoient tenus qu'aux préſens : & enfin il y en avoit qui ne devoient ni l'un ni l'autre, mais ſeu-

(1) Hincmar. in Quatern. p. 405. 486. Rom. Ferr. c. 11.

(2) S. Baluz. ad Lup.

lement eſtoient obligez de faire des prieres pour la ſanté des Princes & de la Maiſon Royale, & pour la proſperité des affaires publiques. Il ſe voit une conſtitution de l'Empereur Louys le Debonnaire, qui contient un dénombrement des Monaſteres de ſes Etats, *quæ dona & militiam facere debent, quæ ſola dona ſine militia, & quæ nec dona nec militiam, ſed ſolas orationes pro ſalute Imperatoris vel filiorum ejus, ac ſtabilitate Imperii* (1). Je crois que c'eſt de là qu'on peut tirer l'origine des ſecours d'argent, que nos Roys tirent de temps en temps du Clergé de France, particulierement depuis que les milices des Fiefs ont eſté abolies. Car au temps que tous les fiévez eſtoient tenus de ſe trouver dans les armées des Roys, & des Souverains, les Eccléſiaſtiques eſtoient pareillement obligez d'y ſervir, méme en perſonne, à cauſe de leurs terres, de leurs Regales, & de leurs Fiefs : non qu'ils y portaſſent les armes, comme les Seculiers, mais pour y conduire leurs vaſſaux, tandis que de leur part ils employoient leurs prieres pour la proſperité des armes du Prince (2).

Le Camerier, c'eſt-à-dire le Garde du

(1) To. 2. Hiſt. Franc. p. 323.

(2) Galland, au Traité du Franc aleu.

Tréſor du Roy, avoit la charge de recevoir ces préſens, & eſtoit ſoumis en cette fonction à la Reyne à qui elle appartenoit de droit. Hincmar écrivant de l'ordre du Palais de nos Roys : *De honeſtate verò Palatii, ſeu ſpecialiter ornamento regali, nec non & de* DONIS ANNUIS *Militum, abſque cibo & potu, vel equis, ad Reginam præcipuè, & ſub ipſâ ad Camerarium pertinebat* (1). Puis il ajoûte qu'il eſtoit encore de la charge du Camerier, de recevoir les préſens des Ambaſſadeurs étrangers, c'eſt-à-dire qu'il les devoit avoir en ſa garde, comme faiſans parties du Tréſor Royal. Car d'ailleurs ces dons ſe faiſoient par les ſujets aux Roys directement, qui les recevoient de ceux qui les leur préſentoient, tandis que leurs principaux Miniſtres ou Conſeillers regloient les affaires publiques. *Interim verò, quo hæc in Regis abſentiâ agebantur, ipſe Princeps reliquæ multitudini in ſuſcipiendis muneribus, ſalutandis proceribus, — occupatus erat* (2).

Ces aſſemblées générales ſe tinrent d'abord une fois l'année au premier jour de Mars, ce qui fut depuis remis au premier de May, ainſi que j'ay remarqué. Mais ſous la ſeconde

(1) Hincmar. de ord. Palat. n. 22. Opuſc. 14.

(2) Id. N. 34. 35.

race, comme les Etats de nos Princes, & par conſequent les affaires s'accrûrent extraordinairement, ils furent auſſi obligez de multiplier ces aſſemblées, pour donner ordre aux néceſſitez publiques, & pour regler les differents, qui naiſſoient de temps en temps entre les peuples. Deſorte qu'ils en tenoient deux, l'une au commencement de l'an, l'autre ſur la fin, vers les mois d'Aouſt, ou de Septembre. Hincmar, *Conſuetudo autem tunc temporis erat, ut non ſæpius, ſed bis in anno, Placita duo tenerentur* (1). Et afin que l'on fuſt certain des jours auſquels elles ſe devoient tenir, on deſignoit dans la derniere aſſemblée le temps de la prochaine : les Annales de France : *Ubi etiam denuò annuntiatum eſt Placitum generale Kalendas Septembris Aurelianis habendum* (2). Et ailleurs, *ad Placitum ſuum generale, quod in Strimniaco propè Lugdunum civitatem ſe habiturum indixerat, profectus eſt.* Hincmar dit que la premiere aſſemblée qui ſe tenoit au commencement de l'année, eſtoit beaucoup plus ſolennelle que la ſeconde, parce qu'en celle là on regloit les affaires de toute l'année, & l'on ne renverſoit pas ordinairement ce qui y

(1) Hincmar. b. n. 29.

(2) Annal. Fr. Bertin. A. 832. 835.

avoit eſté arreſté qu'avec grande néceſſité. *Ordinabatur ſtatus totius Regni ad anni vertentis ſpatium : quod ordinatum nullus eventus rerum, niſi ſumma neceſſitas, quæ ſimiliter toti Regno incumbebat, mutabatur.* Et comme on y traitoit des affaires de haute conſequence, tous les Etats du Royaume eſtoient obligez de s'y trouver. *In quo Placito generalitas univerſorum majorum, tam Clericorum quàm Laicorum, conveniebat.* Mais quant à l'autre aſſemblée qui ſe tenoit ſur la fin de l'an, il n'y avoit que les principaux Seigneurs & Conſeillers qui s'y trouvaſſent, où l'on regloit les projets des affaires de l'année ſuivante : & c'eſtoit en cette ſeconde aſſemblée où les Roys recevoient les préſens de leurs ſujets. *Cæterùm autem propter* DONA *generaliter danda aliud Placitum cum ſenioribus tantùm, & præcipuis conſiliaris habebatur. In quo jam futuri anni ſtatus tractari incipiebatur, ſi forte talia aliqua ſe præmonſtrabant, pro quibus neceſſe erat præmeditando ordinare* (1). Ce qui eſt confirmé par nos Annales (2) à l'égard des préſens qui ſe faiſoient en cette ſeconde aſſemblée, laquelle on remettoit à ce temps là, acauſe de la ſaiſon

(1) Hincmar. n. 30. A. 829. 832. 835. 864.
(2) Annal. Fr. Bertin. 869. 874.

plus

plus commode pour les chemins : car on y venoit à cet effet de toutes les provinces de l'Etat : les Annales tirées de l'Abbaye de Fulde : *Raſtizen gravi catenâ ligatum ſibi præſentari juſſit, eumque Francorum judicio, & Bajoariorum, nec non & Sclavorum, qui de diverſis Regni provinciis Regi munera deferentes aderant, morte damnatum, luminibus tantum oculorum privari præcepit* (1).

Ce paſſage fait voir que dans ces aſſemblées générales de nos François, on ne traitoit pas ſeulement des affaires d'Etat & de la guerre; mais qu'on y décidoit encore les grands differents d'entre les Princes & les Seigneurs de la Cour. Deſorte que ſi quelque Duc, Comte, ou Gouverneur eſtoit accuſé envers le Roy, ou l'Empereur, de trahiſon, de conſpiration, ou de lâcheté, il eſtoit cité à ces aſſemblées, où il eſtoit obligé de répondre ſur les chefs de l'accuſation. Et s'il eſtoit trouvé coupable, il y eſtoit condamné par le jugement ſouverain du Prince & des Grands Seigneurs qui l'aſſiſtoient. Ce qui a donné lieu dans la ſuite des temps à la Cour des Pairs, dans laquelle les Barons, c'eſt-à-dire les Grands Seigneurs, & ceux qui relevoient immédiatement du Roy, eſtoient juge

(3) Annal. Fr. Fuld. A. 870.

par leurs égaux & leurs Pairs. Il y a une infinité d'exemples dans nos Annales des jugemens rendus en ces grandes Assemblées pour les crimes d'Etat, lesquelles furent appellées pour cette raison *Placita*, parce qu'on y décidoit les differents d'importance : & pour les distinguer des Plaits ordinaires, les Auteurs les appellent souvent *Placita magna & generalia* (1). Il se trouvera ailleurs occasion de parler de l'origine de ce mot *Placitum*, qui est synonyme à celui de *Mallum*, comme j'ay remarqué. Ces Assemblées générales commencerent à cesser sur la fin de la seconde race, lorsque toute la France se trouva plongée dans les divisions intestines. Durant la troisieme, on en fit d'autres sous le nom de Parlemens, & d'Etats-Généraux, où l'on resolvoit des affaires publiques, & des secours que les ordres du Royaume devoient faire aux Roys pour les guerres, & les nécessitez pressantes.

Les anciens Anglois semblent avoir emprunté de nos François l'usage de ces Assemblées, & de ces Champs de May. Car nous lisons dans les Loix d'Edoüard le Confesseur, que ces peuples estoient obligez de s'assembler tous les ans, *in Capite Kalenda-*

(1) Chr. Fontanell. A. 851.

rum Maii (1), où ils renouvelloient les ſermens entre eux pour la défenſe de l'Etat, & l'obeiſſance qu'ils devoient à leur Prince. C'eſt à cette coûtume qu'il faut rapporter ce que quelques Auteurs Anglois écrivent en l'an 1094 (2). *Denuò in Campo Martii convenere, ubi illi qui ſacramentis inter illos pacem confirmavere, Regi omnem culpam impoſuere.* Ce qui montre que quoy que ces aſſemblées ſe tinſſent au premier jour de May, elles ne laiſſoient pas toutefois de conſerver le nom de Champs de Mars, & qu'elles furent encore en uſage ſous les premiers Roys Normans.

Les préſens mémes y eſtoient faits pareillement aux Roys. Orderic Vital parlant de Guillaume le Conquerant : *Ipſi vero Regi, ut fertur, mille & ſexaginta libræ Sterilenſis monetæ, ſolidique triginta, & tres oboli ex juſtis reditibus Angliæ per ſingulos dies redduntur : exceptis* MUNERIBUS REGIIS, *& reatuum redemptionibus, aliiſque multiplicibus negotiis, quæ Regis ærarium quotidie adaugent* (3). Peut-eſtre que par ces termes de préſens Royaux, cet Auteur entend les re-

(1) LL. Edw. Conf. c. 35.

(2) Simeon Dunelm. de Geſt. Angl. Flor. Wigorn. & Brompton. A. 1094.

(3) Orderic. l. 4. p. 523.

devances en eſpéces, que les peuples eſtoient obligez de faire de jour en jour pour la ſubſiſtance de la Maiſon du Prince, d'autant que *in primitivo Regni ſtatu poſt conquiſitionem, Regibus de fundis ſuis non auri vel argenti pondera, ſed ſola victualia ſolvebantur* (1): ainſi qu'écrit Gervais de Tilesbery. Mais d'ailleurs il eſt conſtant que ces préſens faits aux Princes par leurs ſujets ont eſté en uſage depuis le temps, auquel Guillaume le Bâtard vécut: veu que nous liſons qu'au Royaume de Sicile, où des Roys Normans de nation commandoient, les ſujets leur donnoient des étrénes au premier jour de Janvier. D'où vient que Falcand remarque que l'Amiral Majon ayant eſté tué ſous prétexte d'avoir voulu s'emparer du Royaume, ſur ce que l'on avoit trouvé des Couronnes d'or dans ſa maiſon, ſes amis l'en excuſerent, diſans qu'il ne les avoit fait faire, que pour en faire préſent au Roy au jour des étrénes, ſuivant la coûtume: *Falſum enim quidquid ipſe cædiſque factæ ſocii adverſus Admiratum confixerant; nec illum inventa in theſauris ejus diademata ſibi præparaſſe, ſed Regi, ut eodem in Kalendis Januarii Strenarum nomine, juxta conſuetudinem ei tranſmitteret* (2).

(1) Gervaſ. Tileſb. apud Selden. ad Eadmer. p. 216.

(2) Hugo Falcand. de Sicil. Calam. p. 657.

DES COURS ET DES FESTES SOLENNELLES

DES ROYS DE FRANCE.

DISSERTATION V.

OUTRE ces Champs de Mars, ou de May, & ces assemblées générales que nos Roys convoquoient tous les ans pour les affaires publiques, ils en faisoient encore d'autres aux principales festes de l'année, où ils se faisoient voir à leurs peuples & aux étrangers, avec une pompe & une magnificence digne de la Majesté Royale. Ce qui fut pratiqué pareillement dès le commencement de la Monarchie Chrétienne. Car nous lisons dans nostre Histoire que Chilperic estant venu à Tours, y solennisa la feste de Pasques avec appareil : *Chilpericus Turónis venit, ibique que & dies sanctos Paschæ tenuit* (1). Eguinard témoigne que Pepin observa les mémes cérémonies aux festes de Pasques & de Noël dans tout le cours de sa vie, ce qui fut continué par ses successeurs (2). Le méme Auteur écrit que Charlemagne avoit coûtu-

(1) Greg. Tur. l. 5. Hist. c. 2.

(2) Eguinardi Annal. A. 759. & seq.

me de paroître dans ces grandes feſtes revétu d'habits de drap d'or, de brodequins brodez de perles, & des autres vétemens Royaux avec la couronne ſur la teſte : *In feſtivitatibus veſte auro textâ, & calciamentis gemmatis, & fibulâ aureâ ſagum aſtringente, diademate quoque ex auro, & gemmis ornatus incedebat* (1). Thegan fait la méme remarque de Louys le Debonnaire : *Nunquam aureo reſplenduit indumento, niſi tantùm in ſummis feſtivitatibus, ſicut patres ejus ſolebant agere. Nihil illis diebus ſe induit præter camiſiam, & feminalia niſi cum auro texta, Lembo aureo, baltheo præcinctus, & enſe auro fulgente, ocreas aureas, & clamydem auro textam, & coronam auream, auro fulgentem in capite geſtans, & baculum aureum in manu tenens* (2). Je crois que ces deux Empereurs François voulurent imiter en cela ceux de Conſtantinople, qui avoient coûtume de ſe trouver dans les Egliſes aux grandes feſtes de l'année, revétus de leurs habits Imperiaux, & avec la couronne ſur la teſte, ce que Theophanes nous apprend en la vie du Grand Juſtinian (3). Du moins il eſt conſtant que

(1) Eguinardus in Carolo M. p. 102.

(2) Thegan. c. 19. Annal. Met. A. 837.

(3) Theophan. p. 148. 196. Codin. de off.

Charles le Chauve, fils de Louys le Debonnaire, affecta particulierement de les imiter, ainſi que les Annales de Fulde rapportent: *Karolus Rex de Italiâ in Galliam rediens, novos & inſolitos habitus aſſumpſiſſe perhibetur. Nam talari Dalmaticâ indutus, & baltheo deſuper accinctus pendente uſque ad pedes, nec non capite involuto ſerico velamine, ac diademate deſuper impoſito, Dominicis & feſtis diebus ad Eccleſiam procedere ſolebat. Omnem enim conſuetudinem Regum Francorum contemnens, Græcas glorias optimas arbitrabatur* (1).

Mais ces termes regardent ſa forme des vétemens & celle de la couronne. Car quant aux habits des François de ces ſiecles-là, le Moine de S. Gal en fait la deſcription, & fait voir qu'ils eſtoient bien differents de ceux des Grecs (2). Dautant que nos Princes portoient alors au deſſus de leurs habits & de leur baudrier, un manteau blanc ou bleu, de forme quarrée, court par les côtez, & long devant & derriere. *Ultimum habitus eorum erat pallium canum, vel ſaphirinum quadrangulum, duplex, ſic formatum, ut cùm imponeretur humeris, ante & retro, pedes tangeret, de la-*

(1) Annal. Fuld. A. 876.

(2) Monach. Sangall. l. 1. c. 36.

teribus verò vix genua contegeret. Tertullian parle en quelque endroit de ces manteaux quarrez (1), que les Grecs nomment τετράγωνα. C'eſt ainſi que Charlemagne eſt repréſenté à Rome en l'Egliſe de ſainte Suſanne en un tableau à la Moſaïque, où il eſt à genoux devant S. Pierre, qui lui met entre les mains un étendart bleu parſemé de roſes rouges, avec ces caracteres audeſſus, †. D. N. CARULO REX; de l'autre côté eſt le Pape Leon, avec ces mots, †. SCISSIMUS D. N. LEO PP. audeſſus de la teſte de S. Pierre, SCS PETRUS. audeſſous de ſes pieds eſt le fragment de cette inſcription, . . . DONAS . . . BICTO . . . IA. Cette forme de manteau s'eſt toujours conſervée depuis ce temps-là en France. Manuel Comnene Empereur de Conſtantinople, eſtant à Antioche, voulant faire voir aux François qu'il n'eſtoit pas moins adroit qu'eux à manier la lance dans les Tournois, y parut à la Françoiſe, couvert d'un manteau qui eſtoit fendu par la droite, & attaché d'une agraffe, afin d'avoir le bras libre pour combattre : χλαμύδα ἠθημένος ἀζειοτέραν περὶ τὸν δέξιον ὦμον περονωμένην, ἣ ἀφιεῖσαν ἐλευθέραν τὴν χεῖρα κατὰ τὸ πέρτημα (2). De ſorte que c'eſt cette eſpece de man-

(1) Tertull. de pallio, & ibi Salmaſius, p. 56.

(2) Nicet. Chon. in Man. l. 3. §. 3.

teau dont il eſt parlé au teſtament de S. Everard Duc de Frioul, *Mantellum unum de auro paratum, cum fibulâ aureâ* (1). Le Compte d'Eſtienne de la Fontaine Argentier du Roy de l'an 1351 décrit ainſi les manteaux de nos Roys, des Princes du ſang & des Chevaliers : (2) *pour* XX *aulnes & demie de fin velluiau vermeil de fors, pour faire une garnache, un long mantel fendu à un coſté, & chaperon de meiſmes tout fourré d'Ermines pour le Roy à la derniere fête de l'Eſtoille &c., pour fourrer un ſurcot, un mantel long fendu à un coſté, & chaperon de meiſmes, que le Roy ot d'une eſcarlate vermeille, pour cauſe de la dite feſte.* Et ailleurs, *pour le Duc d'Orliens, pour fourrer un grand ſurcot, un mantel fendu à un coſté, & chaperon de meiſmes, que le dit Seigneur ot d'une eſcarlate vermeille.* Ce manteau repreſentoit le *Paludamentum* des Romains, & eſt encore entre les habits Royaux de nos Princes, d'où les Preſidens à Mortier du Parlement les ont empruntez. J'ay fait cette réflexion en paſſant à l'égard des manteaux des anciens François, acauſe que le Sire de Joinville remarque que le Roy de Navarre parut *en cotte & en*

(1) Vanderhaer Mir. &c.

(2) En la Chambre des Comptes de Paris, Comm. par M. de Vion.

mantel à la Cour ſolennelle que le Roy S. Louys tint à Saumur en l'an 1242.

Il eſt conſtant que non-ſeulement les Roys de la ſeconde race ont ſolenniſé les grandes feſtes avec ces ceremonies & cet appareil, mais encore ceux de la troiſiéme. Helgaud (1) parle des Cours ſolennelles que le Roy Robert tint aux jours de Paſques en ſon Palais de Paris, où il fit des feſtins publics. Orderic Vital écrit (2) que le Roy Philippes I. ayant eſté excommunié acauſe de ſon mariage avec Bertrade de Montfort, ceſſa dès-lors de porter la couronne & de ſe trouver à feſtes ſolennelles : *Nunquam diadema portavit, nec purpuram induit, neque ſolennitatem aliquam regio more celebravit.* Et quoyque le Roy S. Louys affectat la modeſtie dans ſes habits, neantmoins il obſerva tousjours dans ces occaſions la bienſeance qui eſtoit requiſe à la dignité Royale : comme il fit en cette *Cour & Maiſon ouverte* qu'il tint à Saumur, où, au récit du Sire de Joinville, il fut vétu ſuperbement, & où il ne ſe vit jamais tant d'habits de drap d'or, & quoy qu'il ne diſe pas qu'il y parut la couronne ſur la teſte, cela eſt neantmoins à préſumer, puiſ-

(1) Helgald. in Rob. p. 66. 70.

(2) Order. l. 8. p. 699.

que le Roy de Navarre qui s'y trouva préſent, y eſtoit *moult paré & aourné de drap d'or, en cotte & mantel, la çainture, fermail, & chappel d'or fin.* Nangis confirme cette magnificence de S. Louys en ces termes : *In ſolemnitatibus Regiis, & tam in quotidianis ſumptibus domus ſuæ, quàm in Parlamentis & Congregationibus Militum & Baronum, ſicut decebat Regiam dignitatem, liberaliter, ac largiter ſe habebat, &c.* (1). Ce qu'il ſemble avoir tiré de noſtre Auteur. *Aux Parlemens & Etats qu'il tint a faire ſes nouveaux eſtabliſſemens, il faiſoit tous ſervir a ſa Court les Seigneurs, Chevaliers, & autres, en plus grande abondance, & plus autement que jamés n'avoient fait ſes predeceſſeurs* (2). Mais ce qui juſtifie que nos Roys portoient la Couronne en ces occaſions, eſt le teſtament de Philippes de Valois, qu'il fit au Bois de Vincennes le 2 de Juillet l'an 1350, par lequel il donna à la Reyne Blanche de Navarre ſa femme tous ſes joïaux, *exceptée tant ſeulement noſtre couronne Royale, de laquelle nous avons uſé, ou accouſtumé à uſer en grands feſtes, ou en ſolennitez, & de laquelle nous uſâmes, & la portâmes à Chevalerie de Jean noſtre ainſné fils*, ce ſont les termes du teſ-

(1) Nangius in S. Lud. (2) Joinville.

tament. C'eſt donc acauſe de la Couronne que les Roys portoient ſur la teſte en ces grandes feſtes, que ces Cours ſolennelles ſont appellées *Curiæ Coronatæ*, dans le titre de la Commune qui fut accordée à la ville de Laon par le Roy Louys le Jeune l'an 1138. *Pro his igitur, & aliis beneficiis quæ prædictis civibus regali benignitate contulimus, ipſius pacis homines hanc nobis conventionem habuerunt, quod exceptâ* CURIA CORONATA, *ſive expeditione, vel equitatu, tribus vicibus in anno ſingulas procurationes, ſi in civitatem venerimus, pro eis* XX^m^. *libr. nobis perſolvent.*

La Cour des Princes eſt toujours remplie de Courtiſans, & c'eſt aſſez de dire que le Roy eſt en un lieu pour inferer qu'il eſt frequenté d'un grand nombre de perſonnes. Ce qui a fait dire à *Guntherus* (1) :

Non eſt magnorum cum paucis vivere Regum.
Quotlibet emittat, plures tamen Aula reſervat.
Nec Princeps latebras, nec ſol deſiderat umbras:
Abſcondat ſolem, qui vult abſcondere Regem.
Sive novi veniant, ſeu qui venêre recedant,
Semper inexhauſtâ celebratur Curia turbâ.

Toutefois les Roys ont choiſi les occaſions

(1) Gunther. l. 4. Ligur. p. 97.

des feſtes ſolennelles, pour y faire parétre leur magnificence par le nombre des Seigneurs & des Prelats, qui y arrivoient de toutes parts pour compoſer leur Cour, par l'éclat de leurs habits, & de ceux des Officiers de la Maiſon Royale, par les ſplendides feſtins, les largeſſes & les liberalitez, & enfin par les grandes cérémonies & particulierement celles des Chevaleries qu'on reſervoit pour ces jours là. Ainſi c'eſt avec raiſon qu'on appelloit ces grandes aſſemblées *Cours* (1) *plenieres*, (2) *ſolennelles*, (3) *publiques*, (4) *generales*, (5) *ouvertes*. La Chronique de Bertrand du Gueſclin

> Et toute ſa vaiſſelle faſſe amener droit là,
> Pour ce que Cour plainiere ce dit tenir voudra.

Ils choiſiſſoient tousjours à cet effet un de leurs Palais, ou quelque grande ville capable de loger toute leur ſuite, comme les Annales d'Eguinhart (6) & les Auteurs font foy, & entre autres le méme *Guntherus* en

(1) Monaſt. Angl. To. 2. p. 281. T. p. 44.

(2) To. 4. Spicileg. p. 550. Goldaſt. To. 1. Conſtit. Imp. p. 366. 208. Twrocz.

(3) W. Heda, p. 344. 1. Edit.

(4) Chr. Longipont.

(5) Joinville.

(6) Eguinhart.

ces vers, parlant de l'Empereur Frederic I. (1).

Inſtabat veneranda dies, qua Chriſtus in unâ
Æqualis Deitate Patri, ſine temporis ortu,
Natus ab æterno, ſub tempore, temporis auctor
Cœlitus infusâ voluit de Virgine naſci, &c.
Hunc celebrare diem digno meditatus honore
Cæſar, ubi illuſtrem legeret ſibi Curia ſedem,
Quæ poſſet pleno tot millia paſſere cornu,
Wormatiam petiit, &c.

Dans la ſeconde race de nos Roys, je ne remarque preſque que les Feſtes de Paſques & de Noël, où ils tinſſent ces aſſemblées : mais dans la troiſiéme il y en avoit d'autres. Un titre (2) du Roy Robert par lequel il exempte le Monaſtere de S. Denys de ces Cours ſolennelles, y ajoûte les feſtes des Roys & de la Pentecoſte. Un autre (3) du Roy Louys le Gros de l'an 1133 eſt ainſi ſouſcrit, *Actum Sueſſioni Generali Curiâ Pentecoſtes coram Archiepiſcopis & Epiſcopis, & coram optimatibus Regni noſtri.* Ives Eveſque de Chartres parle en l'une de ſes epîtres (4) de la Cour *quæ Aurelianis in Natali*

(1) Guather. l. 5. p. 120. Mont. mor. p. 9.
(2) Apud. Doublet. p. 823. & in prob. Hiſt.
(3) Chr. Longip. p. 8.
(4) Ivo ep. 190.

Domini congreganda erat : où il fait voir qu'on y traittoit des affaires publiques.

Mais afin que les Princes du Sang, toute la maiſon Royale, les grands Officiers de la Couronne, & ceux de l'Hoſtel ou de la Maiſon du Roy, y paruſſent avec éclat, les Roys leur faiſoient donner des habits ſuivant le rang qu'ils tenoient, & qui eſtoient convenables aux ſaiſons auſquelles ces Cours ſolennelles ſe celebroient (1) : ces habits eſtoient appellez *livrées* (2), parce qu'ils ſe livroient & ſe donnoient des deniers provenans des coffres du Roy, & dans les Auteurs latins (3) *Liberatæ*, & (4) *Liberationes* : & ſouvent *les nouvelles robes.* Mathieu Paris (5), *Appropinquante verò & imminente præclaræ Dominicæ Nativitatis feſtivitate, quâ mutatoria recentia, quæ vulgariter novas robas appellamus, Magnates ſuis domeſticis diſtribuere conſueverunt, &c.* Il parle encore ailleurs en divers endroits des robes

(1) Compte de l'Hoſtel du Roy, de l'an 1285. rapporté dans les Obſerv.

(2) Rigalt. & Meurſ. Gloſſ.

V. λιβρίαν.

(3) V. Spelman.

(4) Will. Malmeſb. l. 2. Hiſt. Nov. p. 178.

Hoved. p. 738.

(5) Math. Paris. A. 1243.

Id. p. 143. 157. 172. 255.

de Noël. c'eſt de-là qu'on dit que celui qui porte les livrées ou les robes de quelque Seigneur, eſt cenſé eſtre de ſa maiſon. Les loix des Barons d'Eſcoce, *dummodo non ſit perſona ſuſpecta, utpote ſi fuerit tenens ſuus, vel de familiâ ſuâ, vel portans robas ſuas* (1), *&c.* Et aujourd'huy nous appellons *livrées* les habits des domeſtiques & des valets des Seigneurs, qui ſont ordinairement d'une méme couleur, ainſi que *Corippus* decrit ceux de la ſuite de Juſtin (2) :

ætas quibus omnibus una,
Par habitus, par forma fuit, veſtiſque rubebat
Concolor, atque auro lucebant cingula mundo.

Le Moine de S. Gal (3) dit que l'Empereur Louys le Debonnaire faiſoit des préſens à ſes domeſtiques, & donnoit des habits à chacun d'eux, ſelon leurs qualitez : *Cunctis in Palatio miniſtrantibus, & in Curiâ Regiâ ſervientibus, juxta ſingulorum perſonas donativa largitus eſt : ita ut nobilioribus quibuſcumque aut baltheos, aut flaſcilones, precioſiſſimaque veſtimenta à latiſſimo imperio perlata, diſtribui juberet ; inferioribus verò ſaga Freſonica*

(1) Quoniam attach. laud. Juſtini, p. 57. §. 13. §. 2.
(2) Coripp. l. 4. de c. 41.
(3) Mon. Sangall. l. 2.

omnimodi

omnimodi coloris darentur. Les Comptes d'Eſtienne de la Fontaine Argentier du Roy de l'an 1351 font mention des livrées qui ſe donnoient à la Maiſon du Roy, aux feſtes de Noël, de la Chandeleur, de la Pentecoſte, de la my-Aouſt, & de la Touſſains, & nous apprennent qu'elles ſe donnoient aux Reynes, aux Princes du Sang, aux Officiers de la Couronne, aux Chevaliers de l'Hoſtel, qui ſont nommez vulgairement *les Chevaliers du Roy*, & généralement à tous les Officiers de la Maiſon du Roy, & encore à ceux qui eſtoient faits Chevaliers par le Roy en ces ſolennitez. On appelloit encore ces livrées *Manteaux*, & en Latin *Pallia*, parce qu'aux uns on donnoit des manteaux, aux autres des robes. Un compte du Tréſor de l'an 1300 (1): *Pallia Militum de termino Penteco ſt.* &c. *Pallia Clericorum*, &c. *Robæ Valletorum & aliorum hoſpitii*, &c. En une Ordonnance de Charles V de l'an 1364 pour le Parlement : *Wadia & Pallia.* Une autre (2) de Charles VII pour les Officiers du Parlement du 24 Fevrier 1439 porte que les Préſidens, les Conſeillers, les Greffiers, & les Notaires du Parlement ſeront payez de leurs gages &

(1) Communiqué par M. d'Herouval.

(2) Ordon. Barbines, fol. 54.

de leurs Manteaux par *debentur*. Ce droit de Manteaux appartenoit pareillement aux Maîtres des Requétes, aux Maîtres des Comptes, & aux Tréſoriers de France, comme on peut recueillir de la lecture des anciennes Ordonnances. Cela ne fut pas particulier à nos François, puiſque nous liſons dans le Code Theodoſien (1) que cette coûtume fut encore pratiquée par les Empereurs d'Orient qui donnoient des habits aux Officiers de leur Palais : *Olim ſtatuimus, ut ultra definitas dignitates nullus nec annonas, nec ſtrenas perciperet. Sed quia pleroſque de diverſis Palatinis Officiis ſub occaſione indepti honoris ſtrenas & veſtes, cæteraque ſolemnia ultra ſtatutum numerum percepiſſe cognovimus, & id ex quod ſuperfluo præbitum eſt exigi facias, & deinceps ultra ſtatutas dignitates nihil præberi permittas.* Ces étreines qui eſtoient données aux Officiers, furent depuis appellées *Rogæ* (2).

Helgaud, le Sire de Ioinville, & les autres Auteurs remarquent encore qu'à ces Feſtes ſolennelles il ſe faiſoit des feſtins publics, où les Roys mangeoient en préſence de toute leur ſuite, & y eſtoient ſervis par les Grands

(1) L. 11. c. Th. de Palatin. Sacrar. Largit.

(2) Luithpr. V. Meurſi Gloſſ.

Officiers de la Couronne, & de l'Hoſtel, chacun ſelon la fonction de ſa charge. Il y avoit avec cela les divertiſſemens des *Meneſtrels*, ou des Menétriers. Sous ce nom eſtoient compris ceux qui jouoient des *Naquaires*, *du demy-Canon*, *du Cornet*, *de la Guiterne Latine*, *de la Fluſte Behaigne*, (Bohemienne) *de la Trompette*, *de la Guiterne Moreſche*, *& de la Vieille*, qui ſont tous nommez dans un compte de l'Hoſtel du Duc de Normandie & de Guienne de l'an 1348. Il y avoit encore des farceurs, des jongleurs (*joculatores*) & des plaiſantins, qui divertiſſoient les compagnies par leurs faceties & par leurs comedies, pour l'entretien deſquels les Roys, les Princes & les ſimples Seigneurs faiſoient de ſi prodigieuſes dépenſes qu'elles ont donné lieu à Lambert d'*Ardres* (1), & au Cardinal Jacques *de Vitry* (2), d'invectiver contre ces ſuperfluitez de leur temps qui avoient ruiné des familles entieres. Ce que S. Auguſtin (3) avoit fait avant eux en ces termes : *Donare res ſuas hiſtrionibus, vitium eſt immane, non virtus. Illa ſanies Romæ recepta, & favoribus aucta, tandem*

(1) Lambert. Ard. p. 247.
(2) Jac. de Vitriaco in Hiſt. occid. l. 2 c. 3.
(3) D. Aug. Tract. 100. in Io. cap. 6.

collabefecit bonos mores, & civitates perdidit, coëgitque Imperatores ſæpius eos expellere. Les Annales de France (1) juſtifient encore que les Menétriers & les farceurs eſtoient appellez à ces Cours ſolennelles, lorſqu'elles parlent de Louys le Debonnaire : *Nunquam in riſu exaltavit vocem ſuam, nec quando in ſummis feſtivitatibus ad lætitiam procedebant Thymelici, ſcurræ & mimi, cum Coraulis & Citharistis ad menſam coram eo, &c.* Ils ſont appellez *Miniſtrels*, ou *Miniſtelli*, *quaſi parvi Miniſtri*, c'eſt-à-dire les petits Officiers de l'Hoſtel du Roy.

Mais ce qui faiſoit particulierement parétre la magnificence des Princes en ces occaſions, eſtoient les liberalitez qu'ils exerçoient à l'endroit de leurs principaux Officiers, leur donnant divers joyaux & particulierement ceux qu'ils portoient ſur leurs habits. Mathieu Paris (2), *Eodem celeberrimo feſto (Natalis Dominici) licèt omnes prædeceſſores ſui indumenta Regalia, & jocalia pretioſa conſueviſſent ab antiquo diſtribuere, ipſe tamen Rex -- nulla penitus Militibus diſtribuit, vel Familiaribus.* Enfin comme les anciens Empereurs & les Conſuls de Rome & de Conſtantinople,

(1) Annal. Fr. Met. A. 873.

(2) Math. Paris A. 1251, p. 540.

lorſqu'ils prenoient poſſeſſion de leurs dignitez faiſoient répandre quantité de piéces d'or & d'argent, que les Auteurs appellent *Miſſilia*, & les Grecs ὑπάτια : ainſi nos Roys faiſoient crier *Largeſſe* par leurs Roys d'armes, & leurs Heraux durant les feſtins, chacun d'eux tenans en la main de grands *Hanaps*, ou de grandes couppes, remplis de toutes ſortes de monnoyes, qu'ils jettoient dans le peuple. Le compte de Guillaume Charrier Receveur Général des Finances qui commence en l'an 1422 (1) confirme ceci en ces termes : *A Touraine & Pontoiſe Heraux du Roy, la ſomme de 41 ll. 6 ſ. en 30 eſcus d'or donnée par ledit Seigneur au mois de May 1448, tant pour eux, que pour autres Heraux, Pourſuivans, Meneſtrels, & Trompetes, pour avoir le jour de la Pentecoſte ou dit an crié* LARGESSE *devant ſa perſonne, ainſi qu'il eſt accouſtumé.* Comme encore le quatriéme Compte de Mathieu Beauvarlet Receveur Général des Finances de Languedoc, qui commence au premier d'Octobre 1452. *A Pontoiſe, Berry, & Guyenne Heraux du Roy pour avoir crié* LARGESSE *au diſner dudit Seigneur le jour & feſte de Touſſains, ainſi qu'il eſt accouſtumé de faire.*

(1) En la Ch. des Comp. de Paris, Com. par M. d'Herouval.

La forme de crier & de publier ces largeſſes par les Roys d'armes dans ces feſtes ſolennelles, eſt ainſi décrite par un Heraud qui vivoit ſous Henry VI Roy d'Angleterre, en ſon Traité MS. du devoir & de l'office des Herauds, & des Pourſuivans d'armes. *Aprés Heraulx & pourſuivans doivent cognoiſtre quand ils ſont devers les Princes & Grands Seigneurs, comme ils doivent crier leur Largeſſes, leſquelles ſe crient aux grans Feſtes: & ſe doit la largeſſe crier quand ils ſont à diſner, quand le ſegont Cours & entremais ſont ſervis. Et doit le Grand Maiſtre d'Hoſtel en une aumuche ou ſachet honnorable appeller le Roy d'armes, Mareſchal, ou Herauld, ou Pourſuivant le plus notable en l'abſence du Herauld, & luy dire, vecy que Monſeigneur ou le Prince vous preſente. Et devant ſa table doit crier Largeſſe, Largeſſe, Largeſſe, & prendre de quel eſtat il eſt, & ſelon les ſalutations cy-deſſus eſcrites, ſelon l'eſtat de quoy eſt celuy qui fait la feſte en la maniere de la ſalutation qui luy eſt deuë, doit nommer aprés, Largeſſe de trés, &c. avec les titres de la Seigneurie dont les Heraux au devant doivent eſtre informez, & par prenant garde en cette maniere, apaine peuvent faillir. Et aprés quant il a crié, tous Heraux &*

Pourſuivans doivent crier aprés luy, Largeſſe, ſans dire autre choſe, & en pluſieurs lieux, au long de la ſalle, ou Palais, doit eſtre fait en telle maniere que chaſcun l'oe, &c. Et pour mieux faire entendre Cris de Largeſſe, en ſera mis deux cy-aprés, l'un pour l'Empereur, l'autre pour le Roy, &c. Largeſſe de Ferry le trés-haut des haults de tous Princes, Empereur Auguſte Roy des Romains, & Duc en Autriche Largeſſe, Largeſſe, Largeſſe. Et au premier ſe doit crier trois fois, & en la fin tous les Herauds le doivent crier & pourſuivre tous enſemble ſeulement Largeſſe, &c. Largeſſe, Largeſſe, Largeſſe de Henry par la grace de Dieu tres-haut & tres-Chretien & tres-puiſſant Roy Franc des François & Anglois, Seigneur d'Irlande, Largeſſe, Largeſſe, Largeſſe, &c. Thomas Milles (1) Auteur Anglois écrit qu'encore à préſent en Angleterre on fait les cris de *Largeſſe*, en François : ce qui eſt confirmé par le Ceremonial (2), lorſqu'il parle de l'entreveuë du Roy François I & d'Henry VIII Roy d'Angleterre entre Guines & Ardres l'an 1520.

L'uſage de ces feſtes Royales, car c'eſt

(1) Thomas Milles de Nobilit. Polit. p. 59. 72. 109.

(2) Ceremon. de Fr. To. 2. p. 742.

ainſi que Mathieu Paris (1) les appelle (*Regalia feſta*) fut introduit en Angleterre par Guillaume le Bâtard, après qu'il eut conquis ce Royaume. Orderic Vital (2), *inter bella Guillelmus ex civitate Guenta jubet afferri Coronam, aliaque ornamenta Regalia & vaſa, & dimiſſo exercitu in caſtris, Eboracum venit, ibique Natale Salvatoris noſtri concelebrat.* Guillaume de Malmesbury (3) écrit la méme choſe de luy en ces termes : *Convivia in præcipuis feſtivitatibus ſumptuoſa & magnifica inibat. Natale Domini apud Gloceſtriam, Paſcha apud Wintoniam, Pentecoſtem apud Weſtmonaſterium agens quotannis, quibus in Angliâ morari liceret : omnes eò cujuſcumque poſſeſſionis Magnates Regium edictum accerſebat, ut exterarum gentium legati ſpeciem multitudinis, apparatumque deliciarum mirarentur, nec ullo tempore comior, aut indulgendi facilior erat, ut qui advenerant largitatem ejus cum divitiis conquadrare ubique gentium jactitarent.* Les Annales de France nous font voir en quelques endroits que nos Roys de la ſeconde race choiſiſſoient pareillement ces occaſions, pour recevoir les Ambaſſadeurs étrangers.

(1) Math. Paris A. 1135. p. 51.

(2) Order. l. 4. p. 515.

(3) Will. Malbeſb. l. 3. p. 112.

Guillaume le Roux fils & ſucceſſeur de Guillaume le Bâtard, continua ces feſtes ſolennelles. Le Roy Henry I. les célebra pareillement avec de grandes magnificences. Eadmer (1) qui rend ce témoignage de lui appelle ces jours de ſolennitez, *les jours de la Couronne du Roy*, parce qu'il la portoit en ces occaſions. *In ſubſequenti feſtivitate Pentecoſtes Rex Henricus Curiam ſuam Lundoniæ in magnâ gloriâ, & divite apparatu celebravit, qui tranſactis* CORONÆ *ſuæ feſtivioribus diebus, cæpit agere cum Epiſcopis & regni Principibus, quid eſſet agendum* (2). Il nous apprend encore que les Roys ſe faiſoient mettre la Couronne ſur la teſte par l'Archeveſque ou l'Eveſque le plus qualifié, à la Meſſe qui ſe diſoit le jour de la feſte (3). *In ſequenti Nativitate Domini Chriſti Regnum Angliæ ad Curiam Regis Lundoniæ pro more convenit, & magna ſolemnitas habita eſt, atque ſublimis. Ipſâ die Archiepiſcopus Eboracenſis, ſe loco Primatis Cantuarienſis Regem coronaturum, & Miſſam ſperans celebraturum, ad id animo paratum ſe exhibuit. Cui Epiſcopus Lundonienſis non acquieſcens coro-*

(1) Eadmer, l. 4. Hiſt. Novor. p. 102.

(2) Id. l. 2. Vitæ S. Anſelmi Cant. c. 3.

(3) Id. p. 105.

nam capiti Regis impoſuit, eumque per dexteram induxit Eccleſiæ, & officium diei percelebravit. Et ailleurs (1) il raconte comme lorſqu'Henry épouſa Alix de Brabant ſa feconde femme, Raoul Archeveſque de Cantorbery qui avoit le droit de couronner le Roy d'Angleterre, après avoir commencé la Meſſe, l'ayant apperceu avec la couronne dans ſon ſiége, quitta l'autel, & vint luy demander qui la luy avoit miſe ſur la teſte, & enſuite il l'obligea de la tirer. Mais les Barons firent tant envers luy, qu'il la luy rendit. Ces Cours ſolennelles ceſſerent en Angleterre (2) ſous le regne du Roy Eſtienne qui fut obligé d'en abandonner l'uſage acauſe des grandes guerres qu'il eut ſur les bras, & parce que de ſon temps tous les Tréſors du Royaume furent épuiſez. Guillaume de Malmesbury parlant de Guillaume le Bâtard : *Quem morem convivandi primus ſucceſſor obſtinatè tenuit, tertius omiſit.* Ce qui eſt encore témoigné par les Hiſtoriens Anglois, & entre autres par Henry d'Huntindon (3), *Curiæ ſolemnes, & ornatus regii ſchematis ab*

(1) Eadmer Lib. 6. p. 137.

(2) Rog. Hoved. part. 2. p. 491.

(3) Henric. Huntind. l. 8. p. 390. Rob. de Monte A. 1139. Geſta Steph. Reg. Math. Paris, p. 53.

antiquâ ſerie deſcendens prorſus evanuerunt. Mais Henry II. ſon ſucceſſeur les rétablit, Roger de Hoveden (1) remarquant qu'il ſe fit couronner juſques à trois fois avec la Reyne Eleonor ſa femme, & qu'à la troiſiéme fois en une feſte de Paſques, l'un & l'autre eſtant venus à l'offrande, y quitterent leurs couronnes, & les mirent ſur l'Autel, *voventes Deo, quod nunquam in vitâ ſuâ de cætero coronarentur.* Ce que j'interprete de ces Cours ſolennelles. Le Roy Jean en l'an 1201, (2) *Celebravit Natale Domini apud* Guildenford, *ubi multa Militibus ſuis feſtiva diſtribuit indumenta;* & au jour de Paſques ſuivant eſtant venu à Cantorbery, *ibidem die Paſchæ cum Reginâ ſuâ coronam portavit.* Mathieu de Weſtminſter (3) dit qu'Henry III. célebra pareillement ces feſtes avec appareil en l'an 1249 à Weſtminſter, *Ubi cum dapſili valde convivio, ut ſolet, dies tranſegit Natalitios, cum multitudine Nobilium copiosâ.* Et en l'an 1353 il remarque qu'à une feſte qu'il tint à Winceſtre à Noël, les habitans de cette ville, *juxta ritum tantæ ſolemnitatis fecerunt (Regi) xenium nobiliſſimum.* Ce qui

(1) Rog. Hoved. part. 2. p. 491.

(2) Math. Weſt. A. 1201.

(3) Math. Weſt. A. 1249. 1253.

ſert encore pour juſtifier qu'en ces occaſions les Roys recevoient des préſens de leurs ſujets, & que les habitans des villes où ces feſtes ſe ſolenniſoient eſtoient tenus de contribuer à une partie des dépenſes : ce qui eſt exprimé dans le titre de la Commune de Laon, dont j'ay fait mention. Edoüard I. les mit auſſi en uſage, au recit de Thomas de Walſingham (1), *Rex vero Briſtoliam veniens, ibique feſtum Dominicæ Nativitatis tenuit eo anno.* Comme auſſi Edoüard II, ſuivant le méme Auteur (2) *Rex iter verſus inſulam Elienſem arripuit ubi ſolemnitatem Paſchalem tenuit nobiliter, & feſtivè.* Où il faut remarquer ces termes *de tenir feſte*, qui eſtoit une expreſſion françoiſe : Guillaume Guiart en l'an 1202 parlant de Philippes Auguſte :

Tint li Rois leans une feſte,
Où moult dépendi grant richece.

Les grands Seigneurs ont auſſi affecté à l'exemple des Souverains de tenir leurs Cours ſolennelles aux grandes feſtes de l'année. Un ancien Auteur (3) dit que Richard II. Duc de Normandie avoit coûtume de tenir ſa Cour aux feſtes de Paſques au Monaſtere de Feſ-

(2) Th. Walſingh. p. 52.
(1) Id. p. 104.
(3) Addit. Will. Gemet. p. 317.

tan, qui avoit eſté bâti par ſon pere. *Ibi erat ſolitus ferè omni tempore ſuam Curiam in Paſchali ſolemnitate tenere.* Il eſt ſouvent parlé des Cours plenieres des Seigneurs dans les titres; particulierement dans un de Pierre Comte de Bigorre (1), qui porte ces mots : *Curia namque ibi erat magna & plenaria.* Mais je crois que ces Cours plenieres eſtoient des aſſemblées des Pairs de fief, & où le Seigneur ſe trouvoit, dans leſquelles on decidoit & on jugeoit les differents des fiévez. Il y a auſſi au Cartulaire de Vendôme (2) un jugement rendu *plenariâ Curiâ videnté.* Auſſi cette Cour pleniere eſtoit une dépendance des grands fiefs, & qui eſtoit accordée par le Prince. Guillaume le Bâtard la donna à l'Egliſe de Dunelme : (3) *Et ut Curiam ſuam plenariam & Vrech in terrâ ſuâ liberè, & quietè in perpetuum habeant, concedo & confirmo.* Il ſe trouve un autre Charte (4) d'Henry III. auſſi Roy d'Angleterre pour le Prioré de Repindon au Comté de Derby, qui porte de ſemblables termes, *Et Curiam ſuam plenariam præterquam de furtis, & de hominibus Comitis, &c.* Ce qui fait voir que ces Cours

(1) Reg. Bigorr. f. 13.
(2) Tabular. Vindoc. To. 1. p. 44. fol. 250.
(3) Monaſter. Angl.
(4) Ib. To. 2. p. 281.

plenieres des Seigneurs regardoient pour l'ordinaire leur juſtice & la connoiſſance des cas qui en dépendent. Il y a au Cartulaire de l'Abbaye de Valoires (1), au Dioceſe d'Amiens, un titre d'Enguerrand Vicomte de Pont de Remy de l'an 1274, par lequel l'Abbé & les Moines de ce Monaſtere reconnoiſſent qu'ils ſont obligez de le loger, & ſa ſuite dans les maiſons qui leur appartiennent dans Abbeville, le jour de la Pentecoſte & les trois ſuivans, & de lui fournir des eſtables, deux charetes de fourage, des cuiſines, des tables, & des napes, au cas que le Comte de Pontieu l'obligeât de venir à Abbeville, lorſqu'il y tiendroit ſa Cour. Ce qui fait voir que les vaſſaux eſtoient obligez à raiſon de leurs fiefs de ſe trouver aux Cours ſolennelles de leurs Seigneurs. Conformément à cet uſage, j'ay leu un autre titre (2) de Renaud d'Amiens Chevalier Seigneur de Vinacourt de l'an 1210, par lequel il reconnoît qu'il eſt homme lige d'Enguerrand Seigneur de Pinquegny, & qu'il lui doit ſix ſemaines de ſervice au méme lieu avec armes, à ſes propres dépens, s'il en a beſoin pour ſa guerre. Puis ajoûte ces mots : *Et ſi dictus Vicedo-*

(1) Cart. de Valoires.

(2) Tabular. Pinconienſe, p. 57.

minus me pro feſto faciendo ſummonuerit, ego cum uxore meâ per octo dies ſecum ad cuſtum meum debeo remanere, &c. Par un autre aveu de l'an 1280, Dreux d'Amiens Seigneur de Vinacourt, reconnoit qu'il doit *huit jours de ſtages & huit jours de feſte* au Vidame d'Amiens; où il eſt à remarquer que ce qui eſt appellé, *feſtum* eſt appellé dans un autre titre du méme Enguerrand de l'an 1218 *dies haſtiludii*, & dans un autre de Jean Vidame d'Amiens de l'an 1271 *le jour du Bouhordeis*, parce qu'en ces jours-là on faiſoit des *Behourds*, des Tournois, & des Jouſtes : & afin que ces aſſemblées fuſſent plus celebres, les Seigneurs obligeoient, ainſi que j'ay dit, leurs vaſſaux de s'y trouver à leurs dépens, & leur envoioient faire les *ſemonces* à cet effet. Mais parce que la matiere des Tournois & des *Behours* eſt curieuſe, & que leur origine eſt peu connuë, je prendray icy occaſion d'en faire quelques Diſſertations, qui ne ſçauroient eſtre qu'agreables, puiſqu'elles en découvriront la ſource, & en feront voir l'uſage, & les abus.

Non ſeulement les vaſſaux eſtoient tenus de ſe trouver aux Feſtes de leurs Seigneurs, mais encore ils y eſtoient obligez à quelques devoirs particuliers ſuivant les conditions

que de les employer contre leurs ennemis : *Ars enim bellandi, ſi non præluditur, cum neceſſaria fuerit, non habetur*, dit Caſſiodore (1). C'eſt pour cette raiſon que S. Iſidore écrit que les Goths, qui eſtoient eſtimez grands guerriers, *in armorum artibus ſpectabiles*, avoient coûtume de s'exercer par des combats innocents : *Exercere enim ſeſe telis, ac prœliis prœludere maximè diligunt, ludorum certamina uſu quotidiano gerunt* (2).

Les François qui ont eſté effectivement les plus belliqueux d'entre toutes les nations, les ont auſſi cultivez plus que les autres. Ce ſont eux qui ſont les inventeurs des Tournois & des Jouſtes, qu'ils n'ont mis en uſage que pour tenir les Gentilshommes en haleine, & pour les préparer pour les combats. Ce qui a fait dire à un Poëte de ce temps :

Ante homines domuiſſe feras gens Gallica ab olim
Sanxit, & ad duros belli armorumque labores,
Exercere domi rigidæ prœludia pugnæ (2).

Et comme les Tournois ne furent inventez que pour exercer les jeunes Gentilshommes ;

(1) Caſſiod. l. 1. ep. 40.

(2) Iſid. in Hiſt. Goth. init.
Roder. Tolet. l. 1. Hiſt. Hiſp. c. 9.

(3) R. P. Leo B. Ord. FF. Minor. in Paneg. Ludov. XIV. edito A. 1666.

c'eſt pour cela qu'ils ſont appellez par Thomas de Walſingham (1) *Ludi militares*, par Roger de Howeden (2) *Militaria exercitia*, par Lambert d'Ardres *Gladiaturæ* (3), par l'Auteur de l'Hiſtoire de Hieruſalem *Imaginariæ bellorum proluſiones* (4), & enfin par Guillaume de Neubourg, *Meditationes militares armorum exercitia, belli præludia, quæ nullo interveniente odio, ſed pro ſolo exercitio, atque oſtentatione virium fiebant* (5).

Alexandre Necham (6), *Lazius* (7), Chifflet (8), & autres Auteurs (9) eſtiment que le nom, auſſi bien que l'origine des Tournois, vient de ces courſes de chevaux des anciens qui ſont nommez *Trojæ*, & *Trojani ludi*, & qui furent inventez premierement par Enée, lorſqu'il fit inhumer Anchiſe ſon pere dans la Sicile, d'où ces courſes paſſerent enſuite chez les Romains (10). On ne peut pas douter que ces jeux Troyens n'ayent beaucoup de rapport avec les Tour-

(1) Walſingh. p. 44.
(2) Rog. Howed.
(3) Lamb. Ard. p. 13.
(4) Hiſt. Hieroſ. A. 1177.
(5) W. Neubrig. l. 5. c. 4.
(6) Alex. Necham.
(7) Lazius, l. 10. Com. de Rep. Rom. c. 2.
(8) Chifflet in Veſont. 1. part. c. 31.
(9) Lud. d'Orleans ad Tacit. l. 11. p. 578.
(10) Sueton in Jul. & Aug. Xiphilin.

nois, comme on peut recueillir de la deſcription que Virgile nous en a donnée : car ils ne conſiſtoient pas dans de ſimples courſes de chevaux, comme le P. d'Outreman (1) a écrit, puiſque Virgile témoigne aſſez le contraire par ces vers :

—— pugnæque cient ſimulachra ſub armis,
Et nunc terga fugæ mandant, nunc ſpicula vertunt
Infenſi : factâ pariter nunc pace feruntur (2).

Il eſt conſtant toutefois, qu'il ſe faiſoit d'autres exercices dans les Tournois & d'autres combats. Il eſt méme probable que le nom de Tournois ne vient pas de *Troja*, *quaſi Trojamentum*, comme les Auteurs que je viens de nommer ont écrit, mais plûtôt du mot françois *Tourner*, qui ſignifie marcher ou courir en rond. C'eſt ainſi que Papias (3) interprete ce mot de *Tornat*, *in gyrum mittit*. Terme qui ne ſemble pas nouveau, puiſque Paul Diacre (4) & l'Empereur Maurice (5) en ſes Tactiques nous apprennent que celui de *Torna* eſtoit en uſage dans les combats, pour obliger les ſoldats à *tourner* aux occa-

(1) D'Outreman. in CP. Bulg. lib. 1. c. 11. §. 6.
(2) Virgil. l. 5. Æneid.
(3) Papias.
(4) Paul. Diac. Hiſt. Miſc.
(5) Mauric. in Tactic.

ſions qui ſe préſentoient. Auſſi pluſieurs eſtiment que ces femmes qui ſont appellées *Tornatrices* dans Hincmar (1), ont ce nom acauſe qu'elles danſoient en rond. C'eſt encore de là que nos anciens François ont emprunté le mot de *Returnar*, qui ſe trouve dans le traité de Paix d'entre Louys & Charles le Chauve ſon frere, & de *Retornare* (2) dans les Capitulaires du méme Charles le Chauve, qui eſt à préſent commun parmy nous pour *revenir de quelque endroit.*

Ces exercices militaires ont eſté en uſage parmy nos premiers François : du moins Nithard (3) nous apprend qu'ils eſtoient connus ſous la ſeconde race de nos Roys. Car décrivant l'entreveuë de Louys Roy d'Alemagne & de Charles le Chauve Roy de France en la ville de Strasbourg, & racontant comme ils ſe donnerent toutes les marques d'une amitié réciproque, il ajoûte que pour rendre cette aſſemblée plus ſolennelle, il ſe fit des combats à cheval entre les Gentilshommes de la ſuite des deux Princes, pour donner des preuves de leur adreſſe

(1) Hincmar. To. 1. p. 714. cap. 3. diſt. 5. de Conſecr.

(2) Nitard. l. 3. Capit. Car. C. tit. 16. §. 14.

(3) Nithard. l. 353. §. 3. Hiſt. p. 375.

dans les armes : *Ludos etiam hoc ordine ſæpe cauſâ exercitii frequentabant. Conveniebant autem quocumque congruum ſpectaculo videbatur : & ſubſiſtente hinc omni multitudine, primùm pari numero Saxonorum, Waſconorum, Auſtraſiorum, Britannorum, ex utrâque parte, veluti ſibi invicem adverſari vellent, alter in alterum veloci curſu ruebat; hinc pars terga verſa umbonibus ad ſocios inſectantes evadere ſe velle ſimulabant. At verſâ vice iterùm illos quos fugiebant, perſequi ſtudebant : donec noviſſimè utrique Reges cum omni juventute, ingenti clamore, equis emiſſis, haſtilia criſpantes exiliunt, & nunc his, nunc illis terga dantibus inſiſtunt. Eratque res digna pro tantâ Nobilitate, nec & moderatione, digna ſpectaculo. Non enim quiſpiam in tantâ multitudine ac diverſitate generis, uti ſæpe inter pauciſſimos, & notos contingere ſolet, alicui, aut læſionis aut vituperii quippiam inferre audebat.* On ne peut pas revoquer en doute, après ce paſſage, que les Tournois ne ſe ſoient faits devant la troiſiéme race de nos Roys.

Cependant les anciennes Chroniques en attribuent l'invention à Geoffroy Seigneur de Preuilly, qui fut pere d'un autre Geoffroy qui donna l'origine aux Comtes de Vendôme.

Celle de Tours (1) rend ce témoignage de luy : *Anno 1066 Gaufridus de Pruliaco, qui Torneamenta invenit, apud Andegavum occiditur.* Et celle de S. Martin de Tours (2); *Anno Henrici Imp. 7 & Philippi Regis 6 fuit proditio apud Andegavum, Gaufridus de Pruliaco & alii Barones occiſi ſunt. Hic Gaufridus de Pruliaco Torneamenta invenit.* D'autre part nous liſons dans Lambert d'Ardres (3) que Raoul Comte de Guines fils du Comte Ardolphe, eſtant venu en France pour y fréquenter les Tournois, reçut dans un de ces combats un coup mortel qui luy fit perdre la vie. Or Raoul vivoit avant Geoffroy de Preuilly : Car le méme Auteur écrit qu'Euſtache ſon fils ayant appris la mort de ſon pere, vint auſſi-tôt en Flandres, & fit hommage de ſon Comté au Comte Baudoüin le Barbu, qui tint le Comté de Flandres depuis l'an 989 juſques en l'an 1304.

De ſorte que j'eſtime que ce Seigneur n'inventa pas ces combats & ces exercices militaires, mais qu'il fut le premier qui en dreſſa les loix & les regles, & méme qui en rendit la pratique plus commune & plus

(1) Chr. Tur. A. 1066.
(2) Chr. S. Martini Turon.
A. Duheſne en l'Hiſt. des Chaſteigners.
(3) Lambert Ard. p. 13.

fréquente. Ce qui eſt d'autant plus probable, que nous ne liſons pas le mot de Tournoy avant ce temps-là. D'ailleurs la pluſpart des Ecrivains étrangers reconnoiſſent ingenuëment que les Tournois eſtoient particuliers aux François. C'eſt pourquoy ils ſont appellez par Mathieu Paris (1) *Conflictus Gallici*, les combats ordinaires des François, en ce paſſage : *Henricus Rex Anglorum junior mare tranſiens in Conflictibus Gallicis, & profuſioribus expenſis triennium peregit, Regiâque Majeſtate prorſus depoſitâ, totus eſt de Rege tranſlatus in Militem, & flexis in gyrum frenis, in variis congreſſionibus triumphum reportans, ſui nominis famam circumquaque reſperſit.* Raoul de Coggeshall en ſa Chronique manuſcrite rend le méme témoignage, écrivant que Geoffroy de Mandeville mourut en la ville de Londres d'une bleſſure qu'il reçût, *Dum more Francorum, cum haſtis, vel contis, ſeſe curſim equitantes viciſſim impeterent* (2).

Auſſi les Auteurs on remarqué que les François ont eſté adroits en ces exercices plus que les autres nations. Le Comte Baltazar de Caſtillon en ſon Courtiſan parle de cette

(1) Mathieu Paris. A. 1179. p. 95.

(2) Radulf. Coggesh. in Chr. MS.

adreſſe de noſtre nation. *Nel torneare, tener un paſſo, combatere una sbarra* (1). Et comme la lance eſtoit la principale arme, dont on ſe ſervoit en cette ſorte de combat, ils y ont tousjours excellé : ce qui a donné ſujet à Foucher de Chartres (2) de dire qu'ils eſtoient *probiſſimi bellatores, & mirabiles de lanceis percuſſores.* Albert d'Aix (3) fait une deſcription de leurs lances : & Anne Comnene (4), Nicetas (5), & *Cinnamus* (6) rendent cet honneur à la Nobleſſe Françoiſe d'avoir eu une adreſſe toute particuliere pour les manier, & pour s'en ſervir dans les occaſions.

Les Anglois emprunterent des François l'uſage des Tournois qui ne commencerent à eſtre connus d'eux, que ſous le regne du Roy Etienne, *Cùm per ejus indecentem mollitiem nullus eſſet publicæ vigor diſciplinæ*, ainſi que Guillaume de Neubourg (7) écrit. Car alors, ſous le regne du Roy Henry II qui ſucceda à Eſtienne, les Anglois *Tyronum*

(1) Balth. Caſt. nel. Corteg. l. 1.

(2) Fulcher. Carnot. l. 2. c. 41.

(3) Albert. Aq. l. 4. c. 6.

(4) Anna Com. in Alex. p. 181. 172. 207. 277. 445. 469.

(5) Nicet. in Man. l. 3. c. 3.

(6) Cinn. l. 2.

(7) Will. Neub. l. 5. c. 4.

exercitiis in Anglia prorſus inhibitis, qui forte armorum affectantes gloriam exerceri volebant, transfretantes in terrarum exercebantur confiniis. Roger de Howeden & Brompton (1) confirment cette remarque, racontant que Geoffroy Comte de Bretagne ayant eſté fait Chevalier par le Roy Henry II. ſon pere, paſſa de l'Angleterre en Normandie, & que dans les confins de cette Province & de celles de France, il ſe trouva dans les Tournois, où il eut la ſatisfaction de ſe voir rangé au nombre des Chevaliers qui excelloient dans ces ſortes de combats. Mais le Roy Richard fut le premier qui en introduiſit la pratique dans l'Angleterre. Car cet illuſtre Prince conſiderant que les François eſtoient d'autant plus vaillans, qu'ils eſtoient exercez, *tanto eſſe acriores, quanto exercitatiores atque inſtructiores, ſui quóque Regni Milites in propriis finibus exerceri voluit, ut ex bellorum ſolemni præludio, verorum addiſcerent artem uſumque bellorum, nec inſultarent Galli Anglis Militibus, tanquam rudibus & minùs gnaris* (2). Mathieu Paris (3) dit la méme choſe ce qu'il ſemble rapporter à l'an 1194. *Eodem tempore*

(1) Roger Howed. & Brompt. A. 1177.

(2) Will. Neub. l. 5. c. 4.

(3) Math. Paris A. 1194. Math. Weſtm. A. 1194.

Rex Richardus in Angliam tranſiens, ſtatim per loca certa Torneamenta fieri, hac fortaſſis inductus ratione, ut Milites Regni utriuſque concurrentes vires ſuas flexis in gyrum frenis experirentur; ut ſi bellum adverſus Crucis inimicos, vel etiam finitimos movere decernerent, agiliores ad prælium, & exercitatiores redderentur. Mais ce grand Roy eſt blâmé (1) de ce que voiant l'ardeur extraordinaire que les ſiens avoient pour ſe trouver à ces exercices militaires, il en prit occaſion pour lever de l'argent ſur ceux qui voudroient y aller : *Rege id decernente, & à ſingulis qui exerceri vellent indictæ pecuniæ modulum exigente* (2).

Les Alemans ne mirent pareillement les Tournois en uſage, qu'après qu'ils les eurent receûs des François. Je ſçay bien que *Modius* (3) en fait l'origine beaucoup plus ancienne en ces pays là, nous ayant donné des Tournois qui furent celebrez en Alemagne longtemps avant Geoffroy de Preuilly. Mais auſſi ceux qui ſont tant ſoit peu verſez dans l'Hiſtoire, n'ignorent pas que ce livre eſt rempli de fables, & il faut avouër que ſon Auteur a paſſé les bornes de l'impudence,

(1) Will. Neub.

(2) Brompton. p. 1261.

(3) Fr. Modius in Pandect. Triumph. A. Fauyn. l. 10. du Theatre d'Honneur.

lorſqu'il nous a donné un Antoine Marquis de Pont-à-Mouçon, Claude Comte de Toloſe, Paul Duc de Bar, Ligore Comte de Bourgogne, Sigiſmond Comte d'Alençon, Louys Comte d'Armagnac, Philippes Comte d'Artois, Antoine Comte de Boulogne, & autres Princes imaginaires qui ſe trouverent, à ce qu'il dit (1), avec l'Empereur Henry I. en la guerre contre les Hongrois. Il eſt bien vray que Munſter a écrit que les Tournois commencerent à paroître dans l'Alemagne en l'an 1306, en laquelle année il s'en fit un dans la ville de Magdebourg (2). Que ſi ce qu'il dit eſt veritable, cela ſe fit au méme temps que Geoffroy de Preuilly les inventa, n'eſtant pas hors de probabilité de croire que les Alemans en aprirent l'uſage de lui, au méme temps que les François.

Mais entre tous les Auteurs qui ont écrit des Tournois, les Grecs avouënt franchement que ceux de leur nation en ont tiré la pratique des Latins, c'eſt-à-dire des François, qui en furent les inventeurs. Nicephore Gregoras en parle de la ſorte, *εἶτα ἢ ἀγῶνας ἐξετέλεσε δύο, μίμησίν τινα τῶν Ολυμπιακῶν ἀποσώζον-*

(1) Fr. Modius To. 2. l. 1. p. 15.

(2) Munſter. Geogr. l. 3. p. 896.

τας, —οἱ δὴ τοῖς Δατίνοις πάλαι ἐπινενόηται γυμνασίας ἕνεκα σώματος, ὁπότεν χολὴν ἄγοιεν τῶν πολεμικῶν (1). Iean Cantacuzene deſigne plus diſtinctement le temps auquel on commença à uſer des Tournois dans l'Empire d'Orient : ſçavoir lorſqu'Anne de Savoye, fille d'Amé IV. Comte de Savoye, vint à Conſtantinople pour y épouſer le jeune Andronique Paleologue Empereur (ce mariage ſe fit en l'an 1326.) car alors la Nobleſſe de Savoye & de France, qui avoit accompagné ce Prince, fit des Tournois dans cette capitale de l'Empire, & en apprit ainſi l'uſage aux Grecs : καὶ τὴν λεγομένην τζυστρίαν, καὶ τὰ τερνέμενται αὐτοὶ πρῶτοι ἐδίδαξαν Ρωμαίους, ὅπω πρότερον περὶ τοιούτων εἰδότας ἐδέν (2). Mais il y a lieu de douter ſi les Tournois ne commencerent à eſtre celebrez dans l'Empire Grec que depuis ce temps-là. Car Nicetas nous apprend (3) que l'Empereur Manuel Comnene eſtant à la ville d'Antioche, les Grecs combatirent contre les Latins dans un Tournoy, & lui méme voulant faire voir qu'il ne cedoit en rien aux François dans la dexterité à manier la lance, il s'y trouva, & y combatit avec ceux de ſa nation. Il y a méme

(1) Niceph. Gregor. l. 10. p. 339.
(2) Io. Cantacuz. l. 1. c. 42.
(3) Nicetas in Man. l. 3. c. 3.

lieu de croire que ce Prince le mit en uſage dans ſes Etats. Car *Cinnamus* écrit qu'eſtant parvenu à l'Empire, il enſeigna à ſes peuples une nouvelle façon de combattre, leur ordonnant d'uſer à l'avenir de longs écus, au lieu de ronds, d'apprendre à manier de longues lances, comme les François, & à monter à cheval, puis il les obligea de s'exercer entre eux par des combats innocens, qui ne ſont autres que les Tournois. Voicy les termes de cet Auteur : τὰς γὰρ ἐκ τῶν πολεμίων ἀνεσεις, πολέμων αὐτὸς ποιεῖσθαι θέλων παρασκευὰς, ἱππεύεσθαι ἐώθη τὰ πολλὰ, χήματε πολέμῳ πεποιημένος, παρατάξεις τινας ἀντιμετώπους ἀλλήλαις ἴσα. ὅτω τε δόρασιν ἐπελαύνων τοῖς ἀντιξύλοις κίνησιν ἐγυμνάσαντο τὴν ἐν τοῖς ὅ πλοις (1). Anne Comnene ſemble encore parler de ces exercices des Tournois, & faire voir qu'ils eſtoient en quelque façon en uſage dans l'Empire d'Alexis ſon pere : ἐπιμελῶς τε ἐκπαιδεύειν ὅ πως χρὴ τόξον τείνειν, ἢ δορὶ κραδαίνειν, ἵππον τε ἐλαύνειν, ἢ μεσικὰς ποιεῖσθαι (2) συντάξεις. Ces dernieres paroles deſignent aſſez les Tournois, où les combats ſe faiſoient en troupes.

Le principal but de l'uſage des Tournois eſtoit pour exercer ceux qui faiſoient pro-

(1) Cinnamus l. 3. p. 134.
(2) Anna Com. l. 15. Alexiad.

ſeſſion des armes, pour apprendre à les manier, & à monter à cheval, & pour donner des preuves de leur valeur : *pro ſolo exercitio atque oſtentatione virium*, ainſi qu'écrit Guillaume de Neubourg (1), γυμνασίας ἕνεκα σώματος, comme parle Gregoras, & enfin *ut ex ſolemni bellorum præludio verorum addiſceretur ars uſuſque bellorum*. Car il eſt mal-aiſé de faire de belles actions dans les combats, ſi on n'a paſſé par les exercices militaires, & ſi on n'a fait les épreuves néceſſaires pour entreprendre un métier ſi difficile & ſi dangereux. Roger de Howeden parlant au ſujet des Tournois, après s'eſtre ſervi du paſſage de Caſſiodore que j'ay cité, ajoute ces paroles : *Non poteſt Athleta magnos ſpiritus ad certamen afferre, qui nunquam ſuggilatus eſt. Ille qui ſanguinem ſuum vidit, cujus dentes crepuerunt ſub pugno, ille qui ſupplantatus adverſarium toto tulit corpore, nec projecit animum projectus, qui quoties cecidit contumacior ſurrexit, cum magnâ ſpe deſcendit ad pugnam* (2).

Comme donc on ne combattoit aux Tournois que pour y apprendre le métier de la guerre & pour s'y exercer, auſſi on n'y em-

(1) Will. Neubr.

(2) Howed. p. 588. Math. Weſtm. p. 375.

ployoit aucunes armes qui pûſſent bleſſer ceux qui entroient en lices. Dion (1) écrit que l'Empereur Marc Aurele voulut que les Gladiateurs uſaſſent d'épées dont les pointes ſeroient émouſſées & rabattuës, & au bout deſquelles il y auroit un bouton, σιδήριον γὰρ οὐδέποτε οὐδενὶ αὐτῶν ὀξὺ ἔδωκεν, ἀλλὰ καὶ ἀμβλέσιν ὥσπερ ἐσφαιρωμένοις πάντες ἐμάχοντο. Seneque appelle cette ſorte d'armes *luſoria arma*, *luſoria tela* (2), & nos François *des Glaives Courtois*, c'eſt-à-dire des lances innocentes ſans aucune pointe de fer. Le Traité des Chevaliers de la Table ronde, dit que ces Chevaliers *ne portoient nules eſpées, fors glaives courtois qui eſtoient de ſapin, ou d'if, avec cours fers, ſans eſtre trenchant, ne eſmolus* (3). Méme les *Diſeurs*, ou les Juges des Tournois, faiſoient faire ſermens aux Chevaliers qui y devoient combattre, *qu'ils ne porteroient épées, armures, ne baſtons affuſtiez, ne enfonceroient leurs armes, ne eſtaquettes aſſiſes par iceux Diſeurs*, ainſi qu'il eſt porté dans un Traité manuſcrit des Tournois (4), mais combatroient *à eſpées*

(1) Dion.

(2) Seneca ep. 17. l. 2. quæſt. natur.

(3) Traité MS. des Chevaliers de la Table ronde.

(4) Traité MS. des Tournois.

ſans pointe & rabatuës, & auroit chaſcun Tournoyant un baſton pendu à ſa ſelle, & feroient des dites eſpées & baſtons tant qu'il plairoit auſdits Diſeurs. Un autre Traité des Tournois ajoûte que les Chevaliers *Tournoioient d'eſpées rabatuës, les taillans & pointes rompuës, & de baſtons tels que à Tournoy appartient, & devoient frapper de haut en bas ſans tirer ne ſans ſaquier.* Le cry des Tournois dans Jacques Valere en ſon Traité de la Nobleſſe (1), porte que les Tornoyans doivent eſtre *montez & armez de nobles harnois de Tournoy, chaſcun armoié de ſes armes, en hautes ſelles, piſſiere, & chanfrain, pour Tournoyer de gratieuſes eſpées, rabatuës, & pointes briſées, & de cours baſtons.* Et plus bas, il eſt dit qu'ils devoient *fraper du haut en bas ſans le bouter d'eſtocq, ou hachier, ne tournoyer mal courtoiſement. Car en ce faiſant il ne gaigneroit riens, ne point de prix d'armes n'auroit, mais l'amenderoit ou dit des Juges.* Un ancien Auteur écrit à ce ſujet que *Torneamentum percutiendo non etiam infringendo, juxta ſolitum exercetur.* Si donc le Tournoiant en avoit uſé autrement, il eſtoit blâmé par les Juges du Tournoy. Mathieu

(1) Traité de Jacques Valere MS.

Paris

Paris en l'an 1252 (1) dit que Roger de Lemburne Chevalier Anglois ayant bleſſé mortellement à la gorge Hernaud de Montigny de la pointe d'une lance non émouſſée, *lanceæ mucrone qui, pro ut debebat, non erat hebetatus*, quoy qu'il ſe dît innocent, fut neantmoins ſoupçonné d'avoir uſé de trahiſon en cette occaſion; mais s'il arrivoit que quelqu'un eut bleſſé, ou tué ſon adverſaire avec les armes ordinaires du Tournoy, pourveu qu'il n'eut rien fait contre les Loix des Tournois, il ne recevoit aucun blâme. Ce qui eſt remarqué particulierement par Gregoras en ces termes : ἐπεὶ καὶ τὸν τρώσαντα, ἢ καὶ ἀπο-κτείναντα συμβὰν οὕτοσί πως, κἂν τοῖς ἀγῶσιν ἀμφο-τέραις, ἀνέγκλητον εἶναι σφίσι νόμιμον ἦν (2).

Ceux qui eſtoient commis en cette qualité de Juges des Tournois meſuroient & examinoient les lances des Chevaliers & leurs autres armes, & prenoient garde s'il n'eſtoient pas liez à leurs ſelles, ce qui eſtoit défendu par les loix des Tournois, comme il eſt exprimé au Traité MS. que je viens de citer : *à la quelle entrée ſe tiennent les ſuſdits deux Juges & Officiers d'armes de la marche, leſquels raviſſent leurs eſpées, pour ſçavoir ſi*

(1) Math. Paris p. 566.

(2) Niceph. Gregor. p. 340.

elles ſont raiſonnables, & auſſi le baſton s'il eſt de muiſon (1). Le cry des Tournois : *& lendemain tenir feneſtre comme deſſus, & après diſner à l'heure deſſus nommée venir és pleins rens, montez & armez à tout lances meſurées & muiſonnées de lances de muiſon, & courtois rochets ; c'eſt aſavoir meſurées à la gauge qui y ſera commiſe & ordonnée de Meſſieurs les Adventureux ſans eſtre liez ne attachez. Car ſe il eſtoit ſeu, ne trouvé, jaçoit ce qu'il Forjouſtaſt, ſi perdroit-il s'en pris pour la journée : & qui jouſteroit de plus longue lance qu'il ne devroit, il perdroit la lance garnie. Et qui jouſteroit de forcours, il peut bien perdre & rien gagner.*

Quoy que les inventeurs des Tournois, & de leurs loix, ſemblent avoir apporté toutes les précautions néceſſaires pour éviter les inconvéniens qui en pouvoient arriver, ſouvent neantmoins il en ſurvenoient de grands par la chaleur du combat, ou pour la haine & la jalouſie des Tournoyans. Car il y en avoit, qui n'eſtans pas maîtres d'eux-meſmes, ſe laiſſoient emporter à la paſſion & à l'ardeur qu'ils avoient de vaincre, & qui n'obſervans pas entierement les regles qui leur

(1) Deſcrip. Victor. obtent. per Carol. Reg. Sicil. To. 5. Hiſt. Fr. p. 845.

eſtoient preſcrites, faiſoient tous leurs efforts pour renverſer leur adverſaire, de quelque maniere que ce fuſt. Il y en avoit d'autres qui prenoient ces occaſions pour ſe venger de leurs ennemis. C'eſt pourquoy on jugea à propos d'obliger ceux qui ſe faiſoient faire Chevaliers de faire ſerment qu'ils ne frequenteroient les Tournois, que pour y apprendre les exercices de la guerre, *ſe tirocinia non niſi causâ militaris exercitii frequentaturos* (1). Car ſouvent ces combats qui d'abord ne ſe faiſoient que par divertiſſement, & pour s'exercer, ſe tournoient en querelles, & en de veritables guerres. Henry Knigton parlant du Tournoy qui ſe fit à Chalon en l'an 1274, où le Roy Edoüard avec les Anglois combatit contre le Comte de Chalon & les Bourguignons, dit que les deux partis s'y porterent avec tant de chaleur & de jalouſie, que pluſieurs y demeurerent ſur la place, *adeò ut non torneamentum, ſed parvum bellum de Chalon communiter diceretur* (1). Et Mathieu Paris racontant un autre Tournoy en l'an 1241. *Fuerunt autem ibidem multi tam Milites quàm Armigeri vulnerati, & clavis cæſi, & graviter læſi, eo quòd in-*

(1) W. Heda in Hiſt. Epiſc. Traject.

(2) Henry Knighton l. 2. de Event. Angl. 2459.

vidia multorum ludum in prælium commutavit (1).

Les Hiſtoires ſont remplies de ces funeſtes accidens qui arrivoient aux Tournois. Raoul Comte de Guines y perdit la vie au recit de (2) Lambert d'Ardres. Robert de Hieruſalem Comte de Flandres y fut bleſſé à mort (3). Geoffroy de Magneville Comte d'Eſſex en Angleterre y fut tué en l'an 1216 (4). Florent Comte de Hainaut & Philippes Comte de Bologne & de Clermont perirent pareillement au Tournoy qui fut tenu en la ville de Corbie en l'an 1223 (5), comme auſſi le Comte de Hollande à celuy qui fut tenu à Neumague l'an 1234 (6). Gilbert Comte de Pembroch en l'an 1241 (7). Hernaud de Montigny Chevalier Anglois en l'an 1252 (8). Jean Marquis de Brandebourg en l'an 1269 (9). Le Comte de Clermont y fut tellement bleſſé qu'il en perdit l'eſprit

(1) Math. Paris p. 383.
(2) Lambert. Ard. p. 13.
(3) W. Malmesb. l. 3. Hiſt. Angl. p. 105.
(4) Math. Par. p. 194.
(5) Io. Beka, W. Heda, Io. à Leydis l. 22. c. 16.
(6) Godef. Mon. A. 1234. Hiſt. Archiep. Brem. p. 110.
(7) Math. Paris p. 383. Math. Weſtm. p. 305.
(8) Math. Weſtm. f. 566.
(9) Chr. Auſtral. A. 1269. Chr. Citizenſe p. 813.

l'an 1279 (1). Louys fils du Comte Palatin du Rhin y perdit la vie en l'an 1289 (2). Jean Duc de Brabant en l'an 1294 (3). Et pluſieurs autres perſonnes de condition que je paſſe, dont les Auteurs font mention (4).

Ces funeſtes accidens donnerent occaſion aux Papes d'interdire les Tournois, avec de griéves peines, excommuniant ceux qui s'y trouveroient, & défendant d'inhumer dans les Cimetieres ſacrez ceux qui y perdroient la vie. Innocent II. (5), Eugene III., & après eux Alexandre III. au Concile de Latran de l'an 1179, furent les premiers qui fulminerent leurs Anathemes, declamant contre les Tournois, & les appellant (6) *Deteſtabiles nundinas vel ferias, quas vulgò Torneamenta vocant, in quibus Milites ex condicto convenire ſolent, & ad oſtentationem virium ſuarum & audaciæ temerè congrediuntur, unde mortes hominum & pericula animarum ſæpè proveniunt.* Ce Concile ajoûte ces

(1) Geſta Phil. III. Reg. Fr.
(2) Chr. Auſt. A. 1289.
(3) Mag. Chr. Belg. A. 1294.
Chr. de Fland. ch. 31.
Math. Weſtm. A. 1295.
(4) To. 2. Monaſt. Angl. p. 220. 222.
Petrarch. Epiſt. Famil. 73.
M. Chr. Belg. A. 1240.
(5) Baron. A. 1148. n. 12.
(6) Concil. lat.

mots : *Et ſi quis eorum ibi mortuus fuerit, quamvis ei pœnitentia non denegetur, Eccleſiaſticâ tamen careat ſepulturâ.* Innocent III (1) les interdit pareillement pour cinq ans ſous peine d'excommunication. C'eſt ce qui a fait dire à Cæſarius (2) qu'il ne faiſoit pas de difficulté d'avancer que ceux qui eſtoient tuez dans les Tournois eſtoient damnez : *De his vero qui in Torneamentis cadunt, nulla quæſtio eſt, quin vadant ad inferos, ſi non fuerint adjuti beneficio contritionis.* Il parle enſuite d'une viſion qu'un Preſtre Eſpagnol eut de quelques Chevaliers qui avoient eſté tuez dans les Tournois, qui demandoient d'eſtre ſecourus par les prieres des Fidéles. A quoy l'on peut rapporter une autre viſion, dont Mathieu Paris (3) parle en l'an 1227 écrivant, que Roger de Toëny vaillant Chevalier s'apparut à Raoul ſon frere, & lui tint ce diſcours : *Jam & pœnas vidi malorum, & gaudia Beatorum : nec non ſupplicia magna, quibus miſer deputatus ſum, oculis meis conſpexi. Væ, væ mihi, quare unquam Torneamenta exercui, & ea tanto ſtudio dilexi.* La grande Chronique Belgique (4) raconte qu'en

(1) To. 5. Hiſt. Fr. p. 759.

(2) Cæſar. Heiſt. de Mirac. l. 12. c. 16. 17.

(3) Math. Par. p. 237.

(4) M. Chr. Bel. A. 1240.

l'an 1240 il ſe fit un Tournoy à Nuis près de Cologne après la Pentecoſte, où ſoixante tant Chevaliers qu'Ecuyers ayant perdu la vie, pour avoir eſté pour la plûpart ſuffoquez de la pouſſiere, on entendit après leur mort les cris des Demons, qui y parurent en guiſe de corbeaux & de vautours, au-deſſus de leurs corps. C'eſt donc des termes de ces Conciles, que les Tournois ſont appellez par S. Bernard (1), l'Autheur de ſa vie (2), Cœſarius (3), & Lambert d'Ardres, (4), *nundinæ execrabiles & maledictæ.*

Innocent IV n'apporta pas moins de rigueur pour abolir les Tournois, que ſes prédeceſſeurs (5). Mais ne pouvant en empécher entierement l'uſage, il les défendit pour trois ans au Concile tenu à Lyon (6) l'an 1245, prenant pour prétexte qu'ils empéchoient les Gentils-hommes d'aller aux guerres d'outremer. On prenoit encore celuy de la dépenſe que les Chevaliers faiſoient dans ces occaſions, que l'on tâchoit d'arréter, auſſi bien que toutes les autres, comme ſuperfluës, &

(2) S. Bern. Ep. 358.

(1) Theoder. Abb. in vita S. Bern. l. 2. c. 11.

(3) Cæſar l. 7. c. 39.

(4) Lambert. Ard. p. 13. 29.

(5) Math. Par. p. 455.

(6) Concil. Lug. l. 12. c. 17.

qui les mettoient dans l'impuiſſance de fournir à celles qu'il leur faloit faire pour les guerres ſaintes. Lambert d'Ardres (1), *Cùm omninò tunc temporis propter Dominici ſepulchri peregrinationem in toto orbe interdicta fuiſſent Torniamenta.* Et véritablement les Gentils-hommes faiſoient de prodigieuſes dépenſes dans ces rencontres ; ſoit acauſe de la magnificence de leurs habits, & de leurs ſuites, & le prix de leurs chevaux, que parce qu'ils eſtoient ſouvent obligez d'entreprendre de longs voyages pour en aller chercher les occaſions : ce qui a fait tenir ces paroles au Cardinal Jacques de Vitry (2), au ſujet des peuples qui ſouffroient infiniment par ces dépenſes des Seigneurs : *Maximè cùm eorum Domini prodigalitati vacantes & luxui pro Torneamentis & pomposâ ſæculi vanitate expenſis ſuperfluis & debitis aſtringebantur, & uſuris.* Et le méme Lambert (3) parlant des prodigalitez d'Arnoul le jeune Seigneur d'Ardres, *Licèt extra patriam munificus & liberalis, & expenſaticus diceretur, & circa militiam quidquid militantium & Torniamentantium conſuetudo poſcebat & ratio, quaſi prodigaliter expenderet.*

(1) Lambert. Ard. p. 250.
(2) Jac. de Vit. l. 2. Hiſt. Occid. c. 3.
(3) Lambert. Ard. p. 167.

Le Pape Nicolas IV. témoigna le méme zele pour éteindre les Tournois, particuliérement en France, où ils ſe faiſoient plus fréquemment que dans les autres Royaumes, excommuniant ceux qui contreviendroient à ces défenſes (1). Et ſur ce que le Cardinal de Sainte Cecile Legat du Saint Siege, qui les avoit fait publier, en accorda la ſurſeance pour trois ans à la priere du Roy, il l'en reprit aigrement par la lettre qu'il lui écrivit, qui eſt inſerée dans les Annales Eccleſiaſtiques.

Clement V. interdit pareillement les Tournois (2), principalement acauſe du deſſein qu'il avoit de faire entreprendre aux Princes Chrétiens la guerre contre les Infidéles. Sa Bulle eſt datée à Peraen de Granſille près de Malauſane au Dioceſe de Bazas, le 14 de Septembre l'an 8. de ſon Pontificat de laquelle j'ay extrait ce qui ſert à mon ſujet : *Cùm enim in Torneamentis & juſtis in aliquibus partibus fieri ſolitis multa pericula immineant animarum & corporum, quorum deſtructiones plerumque contingunt, nemini vertitur in dubium ſanæ mentis, quin illi qui Torneamenta faciunt, vel fieri procurant, impedimentum*

(1) Od. Raynald. A. 1279. n. 16. 17.

(2) Orig.

procurant Paſſagio faciendo, ad quos homines, equi, & pecunia & expenſæ fore neceſſaria dinoſcuntur, quorum Torneamentorum factura cum gravis pœnæ adjectione à noſtris prædeceſſoribus & interdicta.

Mais l'ardeur de la Nobleſſe eſtoit ſi grande, pour les occaſions qui s'offroient de donner des preuves de ſa valeur dans les temps de paix, qu'il n'y avoit point d'Anatheme, ni de Bulle des Papes qui en pût arréter le cours. Ce qui a fait dire à Guillaume de Neubourg (1), *Licèt ſolemnem illum Tironum concurſum tanta ſub gravi cenſurâ vetuerit Pontificum autoritas, fervor tamen juvenum armorum vaniſſimam affectantium gloriam, gaudens favore Principum probatos habere Tirones volentium, Eccleſiaſticæ proviſionis ſprevit decretum.* Et Henry de Knyghton (2) en l'an 1191. *Fiebant interea ad Tironum exercitium intermiſſa diu Torneamenta, quaſi bellorum præludia, nonobſtante Papali prohibitione.*

Comme donc le peril qui ſe trouvoit dans les combats des Tournois eſtoit ſi grand (3), que cela a donné premierement ſujet aux Papes de les interdire ſous les peines d'ex-

(1) W. Neubr.
(2) H. Knygh. p. 2408.
(3) Fauyn. To. 2. p. 1751.

communication, l'on jugea auſſi à propos d'en diſpenſer au moins les Souverains, & les Princes de leur ſang, acauſe de l'importance de leurs perſonnes. Du Tillet (1) raconte que le Roy Philippes Auguſte prit au mois de May l'an 1209, le ſerment de Louys de France ſon fils aîné, & de Philippes Comte de Bologne ſon autre fils, qu'ils n'iroient en aucun Tournoy ſans ſon congé, ſous prétexte d'y faire ſignaler leur valeur, & d'y remporter le prix : leur permettant toutefois que s'il s'en faiſoit quelqu'un près d'eux, d'y aller, ſans y porter les armes comme Chevaliers, mais ſeulement avec l'halecret & l'armet. Petrarque (2) écrivant à Hugues Marquis de Ferrare, dit qu'il n'appartient qu'à de ſimples Chevaliers de ſe trouver aux Tournois, qui n'ont pas d'autres moyens, ni d'autres occaſions pour donner des preuves de leur valeur & de leur adreſſe, & dont la mort eſt de petite conſequence. Mais que les Princes pouvans faire éclater leur courage en mille autres rencontres, & d'ailleurs leur vie eſtant importante à leurs peuples, s'en doivent abſtenir.

Nous liſons neantmoins que ſouvent, non

(1) Du Tillet. p. 313.

(2) Petrarch. ep. ad March. Ferrar.

ſeulement les Princes de haute condition ſe ſont trouvez à ces exercices militaires, & qu'ils y ont combatu comme ſimples Chevaliers, mais mémes les Empereurs & les Roys. Nicetas (1) écrit que l'Empereur Manuel Comnene avec les Grecs combatit au Tournoy qui ſe fit à Antioche par le Prince Raymond, & qu'il jetta par terre d'un ſeul coup de lance deux Chevaliers François, leſquels il renverſa l'un ſur l'autre. L'Empereur Andronique Paleologue le jeune combatit en perſonne au Tournoy qu'il fit à Didymotique pour la naiſſance de Jean ſon fils (2). Edoüard III. Roy d'Angleterre combatit en un Tournoy dans la ville de Chalon, comme j'ay remarqué. Froiſſart (3) dit que Charles VI. aux noces de Guillaume de Hainaut avec Marguerite de Bourgogne, ſolennisées à Cambray, l'an 1385, *jouſta à un Chevalier de Hainaut, qui s'appelloit Nicole d'Eſpinoit:* Le Roy François I. & Henry VIII. Roy d'Angleterre à leur entreveuë qui ſe fit entre Ardres & Guines l'an 1250, combatirent au Tournoy qui s'y fit (4). Enfin le Roy Henry II. jouſta à Paris contre le Comte

(1) Nicet. in Man. l. 3. c. 3.

(2) Niceph. Greg p. 340.

(2) Froiſſ. 2. vol. c. 154.

(3) Cerem. de Fr. 2. vol. p. 743.

de Montgomery, & reçût une bleſſure en l'œil, dont il mourut.

Les Princes ſéculiers interdirent auſſi quelquefois les Tournois, mais pour d'autres raiſons que celles qu'eurent les Papes. Guillaume de Nangis (1) écrit que S. Louys ayant receu du Pape en l'an 1260. les nouvelles de la défaite des Chrétiens dans la Terre Sainte, & dans l'Armenie par les Infidéles, fit faire des prieres publiques, défendit les Tournois pour deux ans, & ne voulut point qu'on s'adonnât à d'autres jeux, qu'à l'exercice de l'arc & de l'arbaléte. Le Roy Philippes le Hardy prorogea les défenſes qui avoient eſté faite pour un temps, des Jouſtes & des Tournois, par une Ordonnance qui fut regiſtrée au Parlement de la Pentecoſte l'an 1280 (2). Ces prohibitions ſe firent particulierement durant les guerres que nos Roys avoient avec leurs voiſins, comme on peut recueillir des Ordonnances de Philippes le Bel des années 1304 & 1305 qui ſe liſent dans un Regiſtre du Tréſor des Chartres du Roy (3). Dans une autre du penultiéme jour de Décembre l'an 1311, qui eſt inſerée dans

(1) W. Nang. in S. Lud. p. 371.

(2) Regiſt. du Parlem.

(3) Reg. du Tréſor des Chart. du Roy Chart 192. 217. 240.

un Regiſtre de la Chambre des Comptes de Paris (1), qui m'a eſté communiqué par Monſieur d'Herouval, dont voicy l'extrait, le méme Roy ne prend pas d'autre prétexte que celuy des déſordres qui en arrivoient.

Philippus D. G. Francorum Rex univerſis & ſingulis Baronibus, & quibuſcumque Nobilibus Regni noſtri, nec non omnibus Baillivis & Seneſcallis, & aliis quibuſcumque Juſtitiariis Regni ejuſdem, ad quos præſentes litteræ pervenerint, Salutem. Periculis & incommodis quæ ex Torneamentis, congregationibus armatorum, & armorum portationibus in diverſis Regni noſtri partibus hactenus proveniſſe noſcuntur, obviare volentes, ac ſuper hoc prorſus noſtro tempore prout ex officii noſtri debito tenemur, ſalubriter providere, vobis & cuilibet veſtrûm ſub fide qua nobis tenemini, & ſub omni pœna quam vobis infligere poſſumus, præcipimus & mandamus quatenus congregationes armatorum & armorum portationes facere, vel ad Torneamenta accedere, quas & quæ præſentibus prohibemus ſub pœna prædicta, ullatenus de cætero præſumatis, nec in contrarium fieri permittatis à quocumque, voſque Seneſcalli,

(1) 1. vol. Memorabil. 55. Reg. du Tréſor des Cameræ comput. Paris f. Chart. du Roy. 16.

Baillivi & Juſtitiarii noſtri prædicti in aſſiſiis & aliis in locis veſtris ac reſſortus eorum facietis prædicta celeriter publicari. Contrarium attentantes capiatis cum eorum familiis, equis, armis, harneſiis, nec non terris & hæreditatibus eorum. Quas terras & hæreditates cum aliis eorum quibuſcumque bonis teneatis & expletetis ſine omni deliberatione de recredentiâ faciendâ de his ſine noſtro ſpeciali mandato. Præmiſſam Torneamentorum prohibitionem durare volumus, quamdiu noſtræ placuerit voluntati, ex omnibus ſubjectis noſtris ſub fide qua nobis adſtricti tenentur Torneamenta hujuſmodi prohibemus. Datum Piſſiaci penultima die Decemb. an. D. 1311.

Philippes le Long prohiba pareillement les Tournois par une Ordonnance générale du 23 jour d'Octobre l'an 1318 & dans une autre particuliere du 8 de Fevrier de l'année ſuivante addreſſée au Bailly de Vermandois. Le Roy rend la raiſon de ſa défenſe en ces termes: *Quar ſe nous les ſouffrions à faire, nous ne pourrions pas auoir les Nobles de noſtre Royaume ſi preſtement pour nous aidier à noſtre guerre de Flandres, &c.*

Quelquefois on a défendu les Tournois & les Jouſtes pour un temps, à cauſe de quelque grande ſolennité, de crainte que les grans Seigneurs & les Chevaliers, qui

deſiroient faire parétre leur adreſſe dans ces occaſions, negligeaſſent de ſe trouver à ces ceremonies, qui auroient eſté moins ſolennelles, s'ils ne s'y fuſſent pas trouvez. Ainſi le Roy Philippes le Bel ayant deſſein de faire ſes enfans Chevaliers, & d'en rendre la ceremonie plus magnifique, fit une ſemblable défenſe en l'an 1312 par une Ordonnance tirée de l'original, qui eſt conſervé en la Chambre des Comptes de Paris, laquelle je ne feray pas de difficulté d'inſerer entiere en cet endroit, d'autant plus qu'elle parle d'une forme de Tournois, ou de Jouſte, qu'elle nomme *Tupineiz*, qui eſt un terme qui m'eſt inconnu, ne l'ayant pas encores leû ailleurs, & qui peut eſtre ſignifie les Tables Rondes. Elle m'a eſté communiquée avec quantité d'autres pieces par Monſieur d'Herouval.

Philippe par la grace de Dieu Roy de France, à noſtre gardien de Lions, Salut. Comme nous entendons à donner à noſtre tres-cher ainzné fils Loys Roy de Navarre Comte de Champaigne, & de Brie Palazin, & à nos autres deux fils ſes freres en ce nouviau temps, ordre de Chevalerie : & jà pieça par pluſieurs fois nous euſſions fait défendre generalement par tout noſtre Royaume toutes manieres d'armes, & de Tournoiemens, & que nuls ſur quanques

ils

ils ſe pooient meffaire envers nous, n'allaſt à tournoiemens en noſtre Royaume ne hors, ou feiſt ne alaſt à Jouſtes, Tupineiz, ou feiſt autres fais ou portemens d'armes, pource que pluſieurs Nobles & grans perſonnes de noſtre garde ſe ſont fait faire, & ſe ſont accouſtumez de eux faire faire Chevaliers eſdits Tournoiemens, & non contreſtant cette general defenſe, pluſieurs nobles perſonnes de noſtre dite garde aient eſté & ſoient allez au tournoiement par pluſieurs fois à Jouſtes, à Tupineiz, tant en noſtre Royaume comme dehors, & en autres pluſieurs fais d'armes en enfraignant noſtre dite défenſe, & en iceux Tournoiemens pluſieurs ſe ſoient fait faire Chevaliers & ſeur ce qu'ils ont fait contre noſtre dite défenſe vous n'ayez mis remede, laquelle choſe nous deplaiſt moult forment : nous vous mandons & commandons ſi eſtroitement comme nous poons plus, & ſur peine d'encourir noſtre malivolence, que tous ceux que vous ſaurez de noſtre garde qui ont eſté puis noſtre dite défenſe à Tournoiemens, Iouſtes, Tupineiz, ou en autres faiz d'armes, ou que ce ait eſté en noſtre Royaume, ou hors, que vous ſans delay les faciez prandre & mettre en priſon pardevers vous en mettant en noſtre main tous leurs biens. Et quant il ſeront devers vous

en priſon, ſi leur faites amander ce qu'il auront fait contre notre dite défenſe : & ce fait ſi leur recréez leur biens, & avec ce quant il auront amendé, ſi leur faites jurer ſur Sains, & avec ce leur defendez de par nous ſus poine d'ancourir notre indignation, & de tenir priſon chaſcun un an, & ſus poine de perdre une année chaſcun les fruiz de ſa terre, qu'il tiendront les Ordenances que nous avons fait ſus le fait des armes, qui ſont teles : c'eſt aſavoir que nuls ne ſoit ſi hardi de noſtre Royaume qui voiſt à Tournoiemens, à Iouſtes, Tupineiz ou en autre fait d'armes, ſoit en noſtre Royaume ou hors, juſques à la feſte S. Remy prochaine venant, & leur faites bien ſavoir que encores avons nous ordené que s'il font au contraire de ce, que leur chevaux & leur harnois nous avons abandonné aux Seigneurs ſous qui juriſdiction il ſeront trouvé, & quant il auront enſi juré, ſi leur delivrez leur cors. Encore vous mandons nous que l'Ordenance deſſusdite vous faciez crier & publier ſolempnellement ſans delay par les lieux de voſtre garde, où vous ſaurez qu'il ſera à faire, & de défendre de par nous que nuls ne ſoit ſi hardy ſur la peine deſſusdite d'aler aux armes à Tournoiemens, Iouſtes, ou Tupineiz, en noſtre Royaume, ou hors,

juſques à ladite feſte de S. Remy, & faites cette beſoigne ſi diligemment, que vous n'en puiſſiez eſtre repris de negligence, ou de inobedience, auquel cas ſe il avient, nous vous punirons en tele maniere, que vous vous en apercevrez. Donné à Fontainebliaut le 28 jour de Decemb. l'an de grace 1312.

Fin de la ſixieme Diſſertation,
& du ſecond Volume.

ERRATA

Du premier Volume.

Page 128 : au lieu de 139, *liſez* 129.

ERRATA

Du ſecond Volume.

Page 51 ; *après ces mots :* la couppe ne ſera pas mienne, *ſuppléez la note* (26).

604234